

Louisiana State University LSU Digital Commons

LSU Master's Theses

Graduate School

11-15-2017

Allende, Castro, and Pinochet: An Analysis of Forms of Address in Political Speeches

Sophie Green

Louisiana State University and Agricultural and Mechanical College, smar139@lsu.edu

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.lsu.edu/gradschool_theses

Recommended Citation

Green, Sophie, "Allende, Castro, and Pinochet: An Analysis of Forms of Address in Political Speeches" (2017). *LSU Master's Theses*. 4358.

https://digitalcommons.lsu.edu/gradschool_theses/4358

This Thesis is brought to you for free and open access by the Graduate School at LSU Digital Commons. It has been accepted for inclusion in LSU Master's Theses by an authorized graduate school editor of LSU Digital Commons. For more information, please contact gradetd@lsu.edu.

ALLENDE, CASTRO, AND PINOCHET: AN ANALYSIS OF FORMS OF ADDRESS IN
POLITICAL SPEECHES

A Thesis

Submitted to the Graduate Faculty of the
Louisiana State University and
Agricultural and Mechanical College
in partial fulfillment of the
requirements for the degree of
Masters of Hispanic Studies

in

The College of Humanities And Social Sciences

by
Sophie M. Green
B.A., Louisiana State University, 2012
December 2017

ACKNOWLEDGMENTS

There are many people that came alongside me in this journey and helped me to achieve my goals. I am deeply grateful for those who labored with me throughout the thesis writing process. The journey to obtaining a Master's degree has been richer because of the relationship I have with the Lord and the wonderful people that He has placed in my life.

First and foremost, I am truly thankful for the constant guidance and sound advice of my Committee Chair, Dr. King. He meticulously read my thesis numerous times and challenged me in the areas in which I needed to improve. He was always available to answer my questions and help me when I needed guidance. Not only has he made me a better writer and researcher, but he did so with the utmost patience, respect and kindness. I am forever grateful for Dr. King and for all that he has taught me.

My thesis committee as a whole has worked diligently to make sure my thesis is the best it can be. I am so thankful for Dr. King, Dr. Morris and Dr. Brody and for the time and energy they have put into polishing this thesis and for their cheerful and positive attitudes. They are all truly excellent teachers, mentors and scholars. I am so honored to have had the opportunity to work with them and learn from them.

I am deeply grateful for my amazing husband, Vick, and for his love and support not only in this academic achievement but in every aspect of my life. He is my rock and has loved me and encouraged me every step of the way. He has led us as a family so well and has worked tirelessly to provide for us while I have been in school.

Also, I thank my parents, Kelly and Carrol Martin, and my father and mother in law, Bob and Sarah Green, for their constant encouragement and moral and financial support that made it possible for me to pursue a Master's degree. More importantly, I could not have accomplished

this task without the unceasing prayers of my husband and family. They have prayed for me and have been there for me when I needed them most. I am so blessed to call them my family.

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS.....	ii
ABSTRACT.....	v
CHAPTER 1. INTRODUCTION.....	1
CHAPTER 2. LITERATURE REVIEW.....	3
CHAPTER 3. HISTORY.....	25
CHAPTER 4. METHODOLOGY.....	38
CHAPTER 5. ANALYSIS	44
CHAPTER 6. CONCLUSION.....	82
REFERENCES.....	88
APPENDIX.....	93
VITA.....	180

ABSTRACT

The central discussion of this thesis concentrates on the uses of ‘we’ and ‘they’ within the corpus of six speeches given by Latin American political leaders in the mid-to-late 20th century. Existing research explains that one’s definition of self as well as a country’s national identity is largely based on the perception of ‘other’ (Costelloe 2014: 322). In other words, the manner in which political speakers discuss the collective ‘we’ and refer to foreign adversaries with the use of ‘they’ can greatly influence national identity. Therefore, the purpose of this study is to analyze the importance of address forms and references in influencing public opinion. The analysis of these speeches will serve as an example of how address forms and references are of great importance in political discourse, and I will discuss how their use can serve to influence national identity as well as manipulate public opinion.

CHAPTER 1.

INTRODUCTION

The idea of influencing public opinion through political discourse is not a foreign concept and is understood as a fairly normal occurrence. Political figures exercise political discourse throughout their time in office. Their motives or agenda behind speaking to the public can range from the purpose of informing the public, defending personal integrity, or arguing in favor of or against a cause or movement, etc. In any of these situations, the speaker may frame his/her words in a certain manner in hopes of swaying the audience to agree with their stance. As the topic of political discourse is currently of particular interest, I will analyze and discuss in this thesis the ways in which address forms and reference can influence the audience's thoughts and opinions within political discourse.

Due to the nature of political discourse and its potentiality to sway the audience's opinion, this thesis analyzes how address forms and references play an important role in affecting the listener's perception of themselves, their own political ideals as well as their perception of other countries. Further, political discourse is used to not only to sway the public's opinion but it can also call the audience to action or to vote in one way or another, etc. Thus, political discourse has the ability to have a great impact on a society's political environment. In addition, it could be argued that it is beneficial to examine the motives behind the speaker's use of certain address forms and references given their potential for effecting change in a society's perspective of domestic and foreign affairs. One way in which political discourse affects the public is through proximization (Cap 2015) in which the speaker attempts to close the gap between themselves and the audience. This notion can be seen today through the use of social

media by political figures in that it is highly accessible to the public, thus decreasing the distance between the speaker and the audience.

This thesis will take into account the political ideologies of the three speakers Salvador Allende, Fidel Castro and Augusto Pinochet as well as the political environment at the time of these speeches to discuss the possible motives behind the use of certain address forms and references and the political ramifications thereof.

CHAPTER 2.

LITERATURE REVIEW

2.1 Interactants in Discourse

There are always at least two participants in discourse. Within each discourse, there will always be a speaker and at least one listener. Bakhtin (1999) explains the dynamics of the participants in discourse as the following:

Courses in general linguistics (even serious ones like Saussure's) frequently present graphic-schematic depictions of the two partners in speech communication—the speaker and the listener (who perceives the speech)—and provide diagrams of the active speech processes of the speaker and the corresponding passive processes of the listener's perception and understanding of the speech (Bakhtin, 1999, p. 75).

In other words, the listener has a more passive position. It is important to note that in a conversation, the listener role can fluctuate between the two conversational participants. In the context of the political speeches I will analyze, the listeners have a passive role throughout the course of the speech. They can choose to take or not to take action depending on their opinion following the speech. On the other hand, the speaker has a more active position. He has the ability to influence the opinions of the listeners, and throughout the analysis, I will discuss a variety of factors which influence the listeners.

Another position the listener takes in discourse is that of the receiver. Furthermore, the speaker functions as the “encoder” and the listener, or the receiver, functions as the “decoder” (Rauh 1983, Booker 2012). In Booker's study, she refers to Levinson (2006) and explains the concept of distal language through the term ‘deixis’, as follows: “Deixis refers to the interrelation between lexical items and the context in which those items are expressed” (Booker, 2012:146). Booker continues to elaborate and explains, “That is, distal language is determined by a context, and that context minimally involves someone who communicates a message and

someone who receives that communication” (2012: 12-13). Moreover, the communicator is the center of the message. The message is oriented around the communicator and depends on this specific individual.

Johnstone (2002) explains the three purposes of evaluation, which she describes as “the expression of the speaker or writer’s attitude or stance towards, viewpoints on, or feelings about the entities or propositions that he or she is talking about” (Johnstone, 2002: 137). According to Johnstone:

...Evaluation has three functions: expressing the opinion of the speaker/writer vis-à-vis these propositions (in part by constructing and maintaining relationships between speaker/writer and hearer/reader), and organizing the discourse, for example, by marking boundaries or highlighting significant parts (2002, 137).

In other words, the speaker or writer must be able to express the ideas in his head in a way that the reader(s) or listener(s) can comprehend. He must also create a connection between himself and the other interactant(s) so that the receiver can better compute the expression of the speaker’s ideas. And, finally, the speaker must organize his thoughts in a comprehensible manner for the reader or the listener.

As previously mentioned, the listener typically takes a more passive role throughout discourse. According to Bakhtin (1999) however, the attitudes and opinions of the listeners continue to be very active. Bakhtin explains that if the listener is so affected by the speaker’s words, the listener may choose to act in one way or another after determine their opinion of the speaker’s words (Bakhtin 1999: 75). In other words, if the listener is so influenced by the speaker, they may forego the passive role and pursue action.

2.2 Register

Interlocutors often apply different forms of register in discourse. Linguistic register is a broad term that applies to different fields of language. A more in depth definition of the term is as follows:

A register can be defined as the configuration of semantic resources that the member of a culture typically associates with a situation type. It is the meaning of potential that is accessible in a given social context. Both the situation and the register associated with it can be described to varying degrees of specificity...But it is defined in terms of meanings; it is not an aggregate of conventional forms of expression superimposed on some underlying content by social factors of one kind or another. It is the selection of meanings that constitutes the variety to which a text belongs. (Halliday 1978: 111).

The different “situation types” to which Halliday refers could be situations such as legal discourse or scientific discourse. Zwicky and Zwicky (1982) argue that on many occasions, the term register has been applied more generally than is appropriate. For example, they say, “[T]he ‘language of football’, characterized primarily by the occurrence of jargon and not tied to easily definable situations or functions, lies at this end of the continuum, where the utility of the label *register* is dubious” (Zwicky/Zwicky 1982: 215-216). Another example of register is found Gray and Biber (2011: 140) in which they discuss register by comparing the conversation as a register with academic writing as a register. In other words, the register of academic writing varies greatly from its more spontaneous counterpart, conversation. Thus, in addition to the previous examples I offered (i.e. legal discourse and scientific discourse) we see two more examples of register—conversation and academic writing. We see that conversation discourse occurs spontaneously, whereas academic writing undergoes revisions and edits and the end product is much more refined than the discourse that occurs in conversation. Solano-Flores (2006) analyzes the performance of English Language Learners (ELL) on standardized testing, and he notices the

importance of register in this situation. He explains why the concept of register is important in this instance as follows:

In addition, it takes much longer for [English Language Learners] to deal successfully with the fact that test items tend to contain dense text and scant contextual information, use colloquial terms with unusual meanings...provide unintended clues that may lead students to misinterpret them and to use incorrect problem-solving strategies...and use unnecessarily complex syntactical structures. (Solano-Flores 2006: 2363-2364)

Therefore, as previously mentioned, there is a clear difference in register between conversation discourse and academic writing. And, Solano-Flores' study gives a clear example of how these different registers can affect the interlocutor on an individual level. This example demonstrates that the test taker, or the ELL, must possess not only an informal understanding of the language but also a formal understanding. As the term register often refers to formality and informality in discourse, this example by Solano-Flores demonstrates both an example of formality (i.e. academic discourse) and informality (i.e. conversation discourse).

Silva-Corvalán and Enrique-Arias (2017: 215) differentiate genre from register by defining genre as the lexical, morphological and syntax characteristics of discourse as well as the structure of discourse. While we have discussed register as the formal technique and style within written or oral legal, scientific or periodical discourse, etc., genre is characterized by Silva-Corvalán and Enrique-Arias in categories such as, narrative, hypothetical, argumentative, etc. (2017: 215).

Spoken and written discourse lie on a continuum that at one pole resides conversation discourse and at the opposing pole resides written discourse (Biber 1988). More specifically, the written discourse to which I refer that lies on the opposing pole would contain written speech such as public notices, political speeches, and academic writing to name a few. According to Paltridge (2006), written discourse is more complex and grammatically intricate than spoken

discourse, whereas spoken discourse is spontaneous and can exhibit tendencies of redundancy and hesitation.

2.3 Politeness Theory

Grice (1975) detailed the four conversational maxims for effective discourse which are: 1) Quantity 2) Quality 3) Relation and 4) Manner. He argued that the speaker should not speak more or less than is necessary (i.e. quantity), the speaker should speak the truth (i.e. quality), the information should be relevant (i.e. relation) and the speaker should also avoid obscurity and speak as clearly as possible (i.e. manner).

Later, Leech (1983) took Grice's study on conversational maxims even further. He argues that a factor that may inhibit effective discourse as described by Grice, is the Principle of Politeness (Spencer-Oatey 2002: 2). Among the six different maxims of politeness that Leech discusses in his study, two of which are "the Modesty Maxim (minimize praise of self; maximize dispraise of self) and the Agreement Maxim (minimize disagreement between self and other; maximize agreement between self and other)" (Spencer-Oatey 2002: 2).

There are several different perspectives on why politeness is employed in discourse. Brown and Levinson (1987) argue that face is the driving force for politeness in discourse. They delve greatly into the term, Face Threatening Acts and explain their importance in the realm of politeness theory. And finally, Fraser (1990) argues that interlocutors enter into discourse with an understanding of conversational rules and obligations and thus they utilize politeness because of what is acceptable and appropriate in established conversational norms of politeness.

Terkourafi (2005) considers the views of Grice (1975) and Brown/Levinson (1987) as the traditional view. According to Terkourafi (2005: 240), the traditional view of politeness is based on the speaker's perspective, whereas Terkourafi argues, the post-modern view is not. The post-

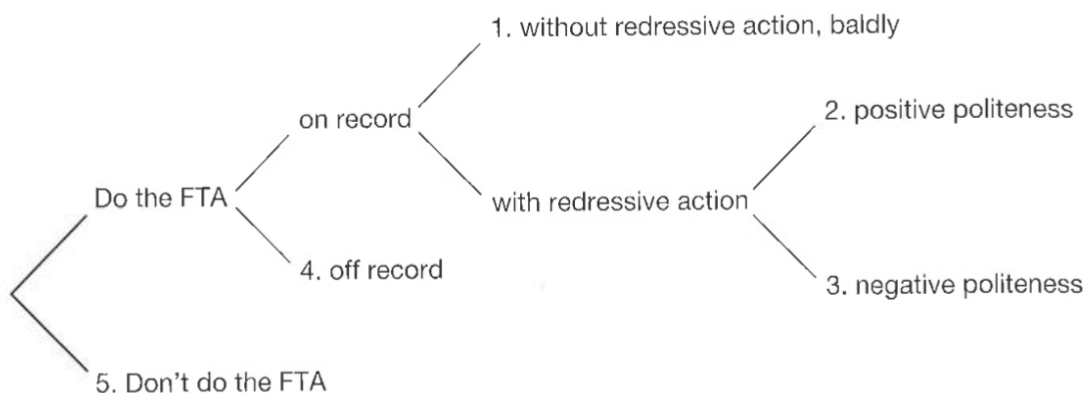
modern view is hearer based in that the hearer determines the politeness from their inference of what the speaker says (Terkourafi 2005: 241). It is not, therefore, based on what the speaker intends to communicate.

Brown/Levinson (1987: 316) outline strategies for executing FTAs. In explaining these strategies they state the following:

In the context of the mutual vulnerability of face, any rational agent will seek to avoid these face-threatening acts, or will employ certain strategies to minimize the threat. In other words, he will take into consideration the relative weightings of (at least) three wants: (a) the want to communicate the content of the FTA x , (b) the want to be efficient or urgent, and (c) [Speaker] will want to minimize the threat of his FTA.

In addition to explaining these “wants” of the interactant(s), the following graph is provided in order to explain the possible outcomes of committing a FTA:

Table 1. Possible Strategies for doing FTAs (Brown and Levinson 1987: 316).



Therefore, it can be seen that there are multiple ways to execute FTAs. The term *on record* implies a verbal and expressed commitment and admission by the addressee, but *off record* is not clearly expressed, or in other words, the interactant may be implying something without explicitly stating their true intentions. Furthermore, if the interactant continues the FTA without redressive action, the utterance will frequently come out quite abrupt and very concise. On the other hand, by means of redressive action, the FTA requires positive or negative politeness

strategies. Positive politeness “[indicates] that in some respects, [Speaker] wants [Hearer]’s wants (e.g., by treating him as a member of an in-group, a friend, a person whose wants and personality traits are known and liked)” (Brown and Levinson, 1987: 317). In contrast, using negative politeness, the Speaker shows greater restraint to the Hearer than that of the interactant employing positive politeness. Brown and Levinson describe negative face as “avoidance based” (1987: 317). In comparison with positive face, negative face is more passive.

Brown and Levinson (1987: 312) explain the difference between negative face and positive face as follows:

Negative face: the want of every ‘competent adult member’ that his actions be unimpeded by others;
Positive face: the want of every member that his wants be desirable to at least some others.

Regarding negative face, the definition of not wanting to be impeded by other interactants, is when a politeness strategy is used in order to encourage or discourage a certain action on the part of the other participant. Therefore, the question or statement may be framed in a less threatening way so that the other interactant is more obliged to agree or comply. And with regard to the term ‘positive face,’ Brown and Levinson explain the effects of the other participants in discourse on each others’ personalities: “The most salient aspect of a person’s personality in interaction is what that personality requires of other interactants—in particular, it includes the desire to be ratified, understood, approved of, liked or admired” (Brown & Levinson, 1987: 312). Therefore, there is a need for validation on the part of each interactant, and this validation depends on the other participant.

2.4 Forms of Address

Forms of address serve as a large part of the focus of this study. Thus, I will delve into several subsections that fall under the umbrella of forms of address in order to provide a more comprehensive view of the topic for the reader.

2.4.1 Power and Solidarity in Interactions

Johnstone (2002) addresses the idea of power in discourse. She states that “Power has to do with the respects in which relationships are asymmetrical, with some participants more able than others to shape what occurs or how it is interpreted” (2002: 129). There are many situations in which one individual possesses more power or authority than another. As mentioned earlier, these can be in the forms of “physical strength, wealth, age, sex, institutionalized role in the church, the state, the army, or within family” (Brown & Gilman, 1960: 257). Johnstone also refers to the concept of stance and style in discourse. She describes stance as:

Stance (as it is usually called, though *stancetaking* might be a better term) has to do with the methods, linguistic and other, by which interactants create and signal relationship with the propositions they give voice to and the people they interact with (Johnstone 2002: 137).

In other words, stancetaking refers how participants express their relationship with the other participant(s). In a way, this can be connected to the concept of power in discourse to which, as we have seen, Johnstone also addresses. In the same way a participant expresses a connection (or lack thereof) with the other participant(s), they also, according to Johnstone, can establish power within a discourse based on certain criteria that allow more power to some participants than others.

2.4.2 Power and Solidarity

Forms of address can express relationships of power and solidarity. This concept of power is generally referred to as the Power Semantic. The roots of this phenomenon in Romance

languages lie in the evolution of *tú* and *vos* dating back to the fourth century Roman empire (Brown & Gilman 1960). At that time, the use of the plural form of address, *vos*, to address only one person emerged first as a form of address directed toward the emperor. During that period, there were actually two emperors of the Roman empire: one ruling Constantinople and the other ruling the western empire in Rome. In addition, according to Brown and Gilman (1960: 255), “An emperor is also plural in another sense; he is the summation of his people and can speak as their representative. Royal persons sometimes say ‘we’ to refer to themselves where an ordinary person would say ‘I’. This figurative language of the emperor being the representation of the people is an example of metonymy (Song 2011). Metonymy can be understood as using an image or object to refer to another image or object to which it is closely related. Therefore, it can be understood that since the leader of a given country is laden with the responsibility to represent the people and keep their protection and best interests at heart, it is only natural that the first person plural pronoun is used as a means of expressing the leader’s solidarity with the people and the responsibility to represent the people.

Similar to how Bakhtin (1999) argues that there will always be present in discourse a speaker and a listener, Brown and Gilman (1960) argue that one of the members present in the discourse will possess greater power and the other will be considered inferior to that power. They explain this relationship in this way: “Power is a relationship between at least two persons, and it is nonreciprocal in the sense that both cannot have power in the same area of behavior” (Brown and Gilman, 1960, p. 255). This is opposite from the idea of the Solidarity Semantic in which the relationship is symmetrical. Most commonly, cases of solidarity occur among family units (King 2010). Solidarity usually occurs when speakers share similar ideologies or behavioral characteristics. In terms of power, when speaking of second person address in Spanish, the

person that is vested with more power will address the inferior with the informal *tú* (in some regions, *vos*) while the speaker in the lower position of power will respond asymmetrically with the formal form, typically *usted*. The position of power is most frequently determined by the following characteristics: “physical strength, wealth, age, sex, institutionalized role in the church, the state, the army or within the family” (Brown & Gilman, 1960, p. 255). Therefore, it can be interpreted that the participant in the discourse that possesses a higher status, (i.e. stronger, wealthier, of higher political status, etc.) is the one who possesses more power within the discourse.

Due to the nature of the discourses in this study, it is natural to discuss the intrinsic power possessed by the speakers. As previously mentioned, the position of power that the communicators hold is of great importance in order to analyze the messages(s) that they communicate. And, as pronouns are the central idea of this study, I refer to Booker (2012: 13) and the connection that she makes between pronouns and the importance of who communicates them. She states, “Pronouns are examples of *deictic expressions* because the meaning (i.e., distal or proximal) of pronouns depends on or relates to the agent of the discourse.” The *agent of the discourse* refers to the speaker communicating or *encoding* the message. And, thus, it is not only of value to know who the speaker is, but also what position of power they hold in relation to their auditors and how that affects the message that the receiver must decode.

The use of first person plural by a single individual can signify that the speaker is in a position of power (Jucker & Taavitsainen 2003, Brown & Gilman 1960). Brown and Gilman explain that the use of the first person plural by a figure in power is based in the idea that the leader is the representative for the people they govern, thus acting as their voice. In other words,

even though the figure is a singular person, the use of ‘we’ is seen as acceptable because of their ability to speak on behalf of the people.

The address pronoun commonly referred to as the ‘formal’ address pronoun of modern Spanish, *usted*, began as a form of address in European speech to address emperors or those in other positions of power (Brown & Gilman 1960, King 2010). It eventually trickled down to the family unit: “In the history of language, then, parents are emperor figures” (Brown & Gilman, 1960, p. 256). Therefore, it is interesting to note that because reverential forms of address were implemented within the family unit, a person first learned reverence through forms of address modeled by their parents. Freud believed that this connection from childhood would encourage a sense of subordination in individuals on the social norm of the employer and employee level (Brown & Gilman 1960). It is widely understood that forms of address are laden with significance. They can convey a bounty of meaning and express an individual or a group’s beliefs and convictions on certain issues or about other governments and institutions (Brown & Gilman 1960, Friedrich 1972).

2.4.3 Forms of Address as Face-Threatening Acts (FTA)

Stewart’s (2001) ideas regarding the concept of the face-threatening act are deeply rooted in her research regarding pronouns of power and solidarity in relation to the use of *nosotros*. This concept of the *face-threatening act* (FTA), which was coined by Brown/Levinson (1978 & 1987), can be a determining factor as to the employment of certain forms of address. The motive behind the FTA when utilized by a speaker is to prevent from encroaching on the hearer’s will—or in other words, to prevent from imposing an individual’s or a group’s will over another individual or group. Stewart provides a clear and understandable explanation and example of the FTA:

Por ejemplo, es posible pedir prestado un coche de forma relevante, clara, concisa y veraz mediante el uso del imperativo, *préstame tu coche* [Lend me your car]. No obstante, la eficiencia lingüística no equivale necesariamente a la eficiencia social y un hablante posiblemente recurrirá a *oye, ¿me podrías prestar tu coche esta tarde?* o a formas aún más indirectas para conseguir sus fines. En el caso de uso pronominal, un hablante podría, en ciertos contextos, optar por evitar el uso de la forma primera persona determinada *yo* y adoptar el más indeterminado *nosotros* mayestático. (2001: 179)

In other words, the concept of FTA is largely based in the realm of politeness. The use of the first person plural, according to the notion of the FTA, is meant to make a request that is *less threatening* to another individual. It is also meant, in some ways, to *save face*—or protect one’s image. In this way, the speaker may decide to make a request using a less efficient manner of speaking than a direct command (i.e. *préstame tu coche*), which would often be interpreted as a more direct and imposing utterance on the part of the speaker. These less efficient, although more polite, forms of speaking could range from the use of second person to the inclusive ‘we’ forms of address (Stewart 2001).

2.4.4 The Uses of ‘We’

Pavlidou (2014) discusses possible meanings of the first person plural when it is used to refer to when ‘we’ really implies ‘I’. The possibilities she presents for the ‘we’ representations of ‘I’ include the “royal ‘we,’ pluralis majestatis, majestic ‘we,’ pluralis modestiae, author/orator ‘we,’ academic ‘we’” (2014: 4). The ‘royal we’ would refer to what was previously discussed regarding the history of the use of the first person plural by the emperors in Rome and Constantinople (Brown & Gilman 1960). Pavlidou (2014: 4) categorizes the referential value of ‘we’ for ‘you’ as a “directive ‘we,’ nursery ‘we,’ condescending ‘we,’ recipes ‘we’”. By the use of the term *nursery ‘we,’* she is referring to the common use of ‘we’ when used by an adult with a child. For example, if a parent or an adult is trying to reprimand a child from doing something that may harm himself or herself or another person, the adult might say, “No, no, *we* don’t eat

crayons.” The use of ‘we’ in this utterance is what could be considered a gentle reprimand. In other words, it is less harsh than a direct command such as, “No, you don’t do that” which could lead the child to become frustrated. She considers this value of nursery ‘we’ as condescending, but it could also be considered the polite or non-threatening referential value of ‘we.’

The use of ‘we’ can accomplish many things. It can seek to make ideas and opinions of the speaker seem appealing to the receiver. It can also convey ideas such as an interventionist strategy, or a need to act become more personal to the addressee/receiver. It can accomplish these tasks in an inclusive as well as an exclusive manner (Costelloe 2014). Fowler (1991: 189) argues that any suggestions of inclusiveness are “phony” (Costelloe, 2014: 320). Fowler’s label of *phony* regarding the use of the inclusive ‘we’ applies in his study specifically to newspaper editorials. The basis for this claim is rooted in questioning the validity of the newspaper’s ability to do so.

Many speakers utilize the first person plural in order to manipulate the listeners into endorsing an idea or argument that the speaker is presenting. Stewart (2001: 186) refers to this manipulation by use of the first person plural as “explotar la cortesía positiva implícita”. The use of the inclusive first person plural on the basis of saving face, which will be discussed in context of the notion of the FTA, can be exploited in order to gain approval or favor with the listener(s)/addressee(s). Often, the outcomes of the inclusive first person plural form of address, when exploited, are that of a sense of compatibility or solidarity between the listener and the speaker. Furthermore, it could be argued that because these hypothetical results came through methods of manipulation, the sense of compatibility and solidarity are in fact, false.

Scheibman (2014) delves into different instances of the referential ‘we’ in discourse in which she analyzes the inclusiveness and exclusiveness of ‘we’ with the presence of modals in

the utterances. She argues that the modal *could* when employed in inclusive ‘we’ utterances, is considered a “polite suggestion” (2001: 29). With reference to inclusiveness of ‘we,’ her data show that, “Of the 14 tokens of *should* in the database, 13 occur with inclusives” (Scheibman, 2014: 35). Regarding exclusives, she argues that when the verb tense is in the past, the referential

Table 2. The referential range of ‘we’ (Pavlidou, 2014: 4).

Part A: Group indexical ‘we’			
Referential values		plurality	Address clusivity
Speaker and	other speakers [multiple speakers]		exclusive
Speaker and	addressee	dual	inclusive
Speaker and	a third party	dual	exclusive
Speaker and	more than one addressee	paucal/plural	inclusive
Speaker and	more than one third party	paucal/plural	inclusive
Speaker and	more addressees and a third party	paucal/plural	inclusive
Speaker and	more addressees and more third parties	paucal/plural	inclusive
Speaker and	indefinite group	plural	inclusive
Part B: ‘we’ for ‘non-we’			
Referential values		common designations	
The speaker alone: ‘we’ for ‘I’		royal ‘we’, pluralis majestatis, Majestic ‘we’, pluralis modestiae, Author/orator ‘we’, academic ‘we’	
The addressee alone: ‘we’ for ‘you’ (SING/PLUR)		directive ‘we’, nursery ‘we’,	
Third party: ‘we’ for ‘they’		Condescending ‘we’, recipes ‘we’ integrative ‘we’	

‘we’ is considered exclusive. Furthermore, the majority of utterances that expressed obligation to some task, by using the markers, *have to/had to*, the referential ‘we’ was exclusive. She

explains for the reason for this as, “The use of *have to* to mark obligation from an external authority is compatible with uses with exclusive *we*, since the pronoun in these utterances often indexes institutional affiliations” (Scheibman, 2014: 35).

Benveniste (1971) explains the first person plural pronoun as “a junction between ‘I’ and the ‘non-I’” (Pavlidou, 2014: 3). Pavlidou argues that this definition allows for much ambiguity in defining exactly what constitutes the first person plural. Pavlidou addresses the ambiguity of the first person plural and presents a table that schematically organizes the numerous different possibilities for the exclusive and inclusive forms of the first person plural as shown in Table 2.

It can be seen through Table 2 the different manners in which the first person plural can function as inclusive or exclusive. The terms may be somewhat self-explanatory, but I would like to clarify that the term ‘exclusive’ signifies that the addressee is *excluded*. Therefore, when ‘we’ refers to speaker + addressee or the speaker + addressee + a third party, it is considered an *inclusive* use of ‘we’, but if ‘we’ is being used to express speaker + a third party (or refers to the speaker alone), it is *exclusive*.

2.4.5 ‘Self’ and ‘Other’ References

The references to first person and third person can also be referred to as ‘self-and other-references’ (Fetzer 2014). Within these references, Fetzer argues that discourse identities are defined. Furthermore, she argues the importance of these references as follows:

Self- and other-references are used strategically to negotiate discourse identities, and social interactional roles, and they are indispensable to the definition and negotiation of the participants’ interpersonal and social relationships, where they may signify intimacy, distance and social hierarchy. (Fetzer, 2014: 214)

As previously mentioned, the concept of stancetaking is how participants in discourse express their connections or relations with the other participant(s). And, here we see that self- and other-references are ways in which the participant accomplishes stancetaking.

The use of third person pronouns could signify something other than demonizing and creating distance from the foreign powers which constitute as the 'Other(s)'. The other-references could also signify something about the speaker. According to studies conducted in the field of deception discourse, it has been demonstrated that deceivers use more third person plural pronouns in their speech whereas truth tellers use more first person pronouns (Burgoon & Qin 2006, Zhou, et. al 2004).

2.4.6 Written Speeches and Political Discourse

Cutting (2011) describes written speech as the following: "These classify as spoken discourse as they are intended to be heard, and because readers can add meaning and feeling through stress and intonation..." (Bloomsbury Companion 2011: 157). Prepared speeches are written for the purpose of being heard. Because of this, we know that each aspect of the speech has a purpose (Cutting 2011, Fetzer 2014). Therefore, we cannot ignore the importance of forms of address and it is important to understand their meaning and purpose. Also, due to the fact that the listeners of a prepared speech are the targeted audience of the message of the discourse, I include research on the possible effects that forms of address could have had over the public.

Costelloe (2014) emphasizes the importance and the influence of discursive practice over a society. She refers to Wodak et al. (2009) to demonstrate that discursive practices of the mass media greatly influence the national identity. Wodak argues that the media on the "state, political, institutional, media and everyday social practices" (Costelloe 2014: 323) contribute to the shaping of the national identity. Forms of address fall under the category of discursive practices. Thus, not only are certain forms of address employed for specific purposes, but forms of address do affect the receiver/addressee. Forms of address can affect how the receiver/addressee perceives 'Other(s)' as well as their perception of their own national identity.

Wieczorek (2013) argues that through defining the ‘other’ or the out-group and creating unity through inclusive references not only shapes of national identity, but it is an effective way to win the votes or approval of the public.

One way the perception of a country’s national identity can be shaped is through proximization in political speeches. The term “proximization” signifies “bringing [conceptually] closer” (Cap 2015: 314). It is a tool that legitimizes certain actions being discussed within political discourse (Sowinska 2013, Cap 2015). Sowinska describes this process of legitimization of certain actions, or interventionist methods, as follows: “More specifically, the ideological and physical distance between ‘us’ (the addressee) and ‘them’ (the Other/the threat) is construed as shrinking which may result in a clash” (Sowinska, 2013: 797). In more detail, Cap explains proximization:

In its most general sense, proximization is a discursive strategy of presenting physically and temporally distant events and states of affairs (including ‘distant’ adversarial ideologies) as increasingly and negatively consequential to the speaker and her addressee. Projecting the distant entities as gradually encroaching upon the speaker—addressee territory (both physical and ideological), the speaker attempts a variety of goals, but the principal goal is usually the legitimization of actions and policies whereby the speaker proposes to neutralize the growing impact of the negative, ‘foreign’, ‘alien’, ‘antagonistic’ entities (Cap, 2015: 314).

In other words, proximization can be utilized to express an imminent threat that will directly affect the listeners or the audience. As Cap explains, the speaker employs proximization through legitimizing and does so through communicating the possible implications over the audience if said threat comes to fruition.

The counterpart of proximization is the strategy of distancing in discourse. Wieczorek (2009) is, as it sounds, the distancing of the addressee from the speaker. The purpose of this strategy, Wieczorek argues, is to legitimize the decisions of the speaker (i.e. the political leader),

to portray the power and competence of the speaker and finally to emphasize to the addressee the outside threat to the “deictic centre” (2009: 125).

Within the context of political speeches, there are certain objectives that are intrinsic to their nature such as the expression of individuality or the expression of collectivity. According to Fetzer (2014: 217), in a general sense, politicians “express individuality and collectivity, they do dominance and solidarity, and what is even more important, successful politicians ‘do leadership in context’”. Therefore, the objective of political speeches in general is that of politicians presenting their own individuality and showing their strength and ability to lead well as well as expressing collectivity (Fetzer 2014). By use of the phrase ‘expressing collectivity,’ I mean to say that politicians in general [through political speeches] express their own individual values as well as how they fall in line with the collective’s values.

2.5 Forms of Address in Political Speeches

The use of the first person plural address form can be a way in which speakers in political discourse avoid authorship of certain beliefs or policies (Fetzer 2014). In other words, a politician often answers questions that were directed to self with the collective ‘we,’ thus avoiding any personal responsibility for the decisions made or policies formed. Fetzer also concludes the following, “The construction and reconstruction of collectivity goes hand in hand with the speaker’s doing dominance in context: by constructing and reconstructing a relevant collective, he deliberately exercises power, enhancing his social status” (Fetzer, 2014: 229). As previously mentioned, the ability of a political leader to speak on behalf of the people is indicative of their position of power. In addition, many times, political leaders are able to speak on behalf of many entities of people. For example, they may speak on behalf of the people that they govern, as well as the committee(s) on which they serve or the cabinet which they lead.

Thus, the deconstructing and reconstructing of collectivity shows a sense of omnipotence on the part of the political speaker.

Regarding the use of ‘we,’ in political discourse, an assumption of Hardt-Mautner (1995) is that “‘national identity emerges very much as a relational concept, the construction of ‘self’ being heavily dependent on the construction of ‘other’” (Costelloe 2014: 322). There are also others who believe that identity is a relational concept (Connolly 2002). In addition, there are those who believe the concept of ‘Other(s)’ is equally important in defining the national identity—or the identity of ‘we’ (Billig 1995, Benhabib 1996). Costelloe (2014) specifically refers to the relational concept of national identity in French society, and the ideas of Billig (1995) and Connolly (2002) and others refer to the same concept in other societies as well.

Proximization is based on closing the gap between the speaker and the addressee/listener. For example, if the speaker wants to convey an imminent threat that will directly affect the addressee, it is likely that the speaker will employ strategies that will aid in accomplishing this. Such strategies are likely to include the use of the first person plural, which in Spanish (as we have previously seen) is generally considered *inclusive*. Analyzing proximization with forms of address is often utilized in political discourse because, according to Cap (2015: 315), “the discourse addressees will only legitimize preemptive actions against the ‘gathering threat’ if they perceive the threat as personally consequential”. Thus, the implementation of the first person plural (i.e. *we* and *nosotros*) would very likely be employed in order to convince the addressee of some imminent threat or legitimize an interventionist action.

Conversely, at the core of what separates ‘us’ from ‘them’ are the values of the two entities (Van Dijk 1998, Sowinska 2013). Throughout political discourse, this is exhibited as a polarization between ‘us’ and ‘them’. Within this polarization, the positive aspects of ‘us’ are

highlighted while the negative aspects of ‘them’ are highlighted, all the while the negative aspects of ‘us’ as well as the positive aspects of ‘them’ are defocalized.

As previously mentioned, values are what defines the line between ‘Us’ and ‘Them’. In relation to the concept of power, the communicator can benefit if he/she can identify the needs and values of his/her audience. That alone affords the communicator an even greater amount of political power. According to Sowinska (2013: 793), this attribution of power based on identifying the needs and values of the audience applies to “any political speech,” and thus, it is very relevant to the present research.

Before discussing the facets of ‘I’ and the ‘non-I,’ I will briefly refer to a term into which I will later delve more deeply. In relation to political speech, the term ‘self-reference’ in this context refers to usage of the first person singular pronoun. Fetzer (2014: 219) defines this first person singular form of self-reference as an ‘unmarked scenario’, and she defines the usage of the first person plural pronoun as a ‘marked scenario’. This ‘marked scenario,’ Fetzer (2014): 219 explains, “[signifies] the speaker’s affiliation with some social group”. The definition of marked and unmarked scenarios, according to Fetzer (2014), do not apply in the same way in the context of political discourse. The reason for this is that the meaning of ‘self-reference’ is no longer referring to a singular individual, but a collective, when employed in political discourse.

Fetzer (2014) presents useful data and examples of explicit *self-references* in the context of political discourse. Some of the references convey a sense of collectivity or unity; others communicate a sense of leadership and dominance on the part of the politician or leader who is communicating. Her data and examples are as follows:

1. an explicit reference of political self to their social identity as a politician, foregrounding dominance, e.g.,
I am the politician

2. an explicit reference of political self to their social role/function, foregrounding dominance, e.g.,
the Conservative Party I'm leading today
me as leader of the Conservative Party
3. an explicit reference of political self to their personal sphere of life, backgrounding dominance, e.g.,
I personally
I set myself certain clear objectives
I myself said
I give my absolute personal guarantee
a vast majority of parents including myself (Fetzer, 2014: 220)

These three examples of explicit self-reference are all in the first person singular, but some of them communicate unity or a collectivity as in the last example: *a vast majority of parents including myself*. Therefore, expressions of unity are not exclusive to the first person plural forms of address. In contrast, the following examples of explicit self-reference are of the first person plural address forms:

1. an explicit reference of political self to their alignment with a political party, e.g.,
what we've done as a Labour Party
2. an explicit reference of political self to their alignment with an underspecified collective, e.g.,
we've all been told (Fetzer, 2014: 221)

Fetzer explains that the first example, the use of the first person plural conveys a sense of dominance. In other words, the Labour Party constitutes the 'we' form of address, and that is a political entity that maintains a significant amount of political power. Therefore, the action of 'doing' in that sentence was clearly accomplished by the Labour Party and not by anyone from the general public. In the second example, it is one of a collective 'we' that is inclusive. It is inclusive in the sense that, the addressee as well as the speaker is included.

In the next chapter, I will discuss the political and historical context in which the six speeches by Allende, Castro and Pinochet took place, and I will detail the political ideology held

by each figure. Furthermore, I will discuss the political environment surrounding the three figures at the time the speeches were given.

CHAPTER 3.

HISTORY

3.1 The Cuban Revolution

The selection and study of Allende, Castro and Pinochet and their speeches is based upon the political connection that existed among them in the early seventies. The Cuban Revolution was a result of many precipitating events that date back to the Spanish-American War in 1898. After the war, Cuba gained its liberty from Spain, but it was still heavily dependent on the United States for financial support (Library of Congress 2001: xlvii). Fulgencio Batista y Zaldívar was president from 1940-1944 and then again in 1952-1959 (LC 2001: xlvii). He led a brutal dictatorship that left the people of Cuba yearning for freedom from oppression. Leading guerilla forces, Fidel Castro Ruz overthrew Batista on January 1, 1959 (LC 2001: xlvii). Castro gained popularity by campaigning with a heavy anti-Batista rhetoric. The central focus of his campaign was that of ousting Batista and all Batista supporters in order to bring freedom to Cuba. When Batista was overthrown, Castro was the most logical choice to fill the power vacuum.

The first large scale redistribution of wealth was the Agrarian Reform Law that was passed on May 17, 1959 (LC 2001: 65). This reform would mark the beginning phase of the Revolution, which was officially declared by Castro as socialist in 1961 (LC 2001: 66). This phase of the revolution consisted of vast confiscations of property and industry which devastated the upper class and created staggering unemployment among the middle-class. Following Agrarian Reform, the Socialist Revolution began to take over other aspects of the private sector such as the education system and the mass media.

Further, the Revolution implemented social programs that supported literacy and low-income housing as a form of support during the transition to the socialism. The literacy campaign began in 1961 and was designed with the purpose of “creating the ‘new man’ through mobilization and participation” (Chomsky 1957: 106). Chomsky explains that the several programs that fell under the umbrella of the literacy campaign were considered vital to the Revolution because Castro and the revolutionary leadership believed that education was crucial in closing the gap between the upper and lower class in Cuban society (1957: 106).

In addition to being anti-Batista, Castro was also anti-United States. He criticized the U.S. for their support in bring Batista to power. He saw their occupation in Cuba as overreaching and abusive. Although Castro was Anti-U.S., he was not Marxist (LC 2001: 66), but Cuba’s trade dealings with the Soviet Union alarmed the U.S. and other countries who were still on high alert for communism after World War II. Castro emphasized his anti-imperialistic ideology in the Cuban Revolution. What is of more importance, is not necessarily how he impressed his ideology among Cuban revolutionaries, but how he gained the allegiance and dedication of the Cuban people. Through mass rallies, the Cuban Revolution created not only a vast majority of faithful followers to the revolution, but according to Chomsky (1957: 106), it created a “cultural religion”. This cultural religion is referred to as *Fidelismo*. Therefore, it can be said that the Cuban Revolution reached far deeper than government policies, but it was a way of life for Cubans. This way of life was based on convictions on an individual level that was shared on a massive scale in Cuban society.

Castro and the Cuban Revolutionaries believed that the Socialist Revolution would spread to other parts of Latin America. Castro worked with his regime to spread propaganda and aid to any revolutionaries that were attempting socialist movements in their own respective

countries (LC 2001: 66). One socialist in particular that will be discussed shortly is that of Salvador Allende in Chile. According to Harmer (2011: 21), Allende visited Cuba in 1959 to observe the progress of the Cuban Revolution, and he left amazed at what the revolution was accomplishing in Cuban society. Harmer also explains that the ties between the two were strong. In 2008, Castro expressed his admiration of Allende and his fight against imperialism (Harmer 2011: 30). Allende also spoke out against the U.S. regarding its treatment of Cuba, and according to Harmer, Allende was a close ally of Castro and the Cuban Revolution (2011: 30). One instance in particular in which Allende spoke out against the U.S. was when the U.S. boycotted all ships arriving to Cuban ports that had docked at U.S. ports (Ibarra 2004: 135). Allende described this situation as extraordinarily brutal (Ibarra 2004: 135). He also publicly denounced President John F. Kennedy for the attack on the Bay of Pigs in 1961 (Ibarra 2004: 135).

According to LC (2001), Castro had a strong desire to spread the Cuban Socialist Revolution to other parts of the world, specifically in Latin America. Thus, the relationship between Allende and Castro was formed. As will be seen in section 3.3, General Pinochet saw the socialist policies of Allende's government as too radical and thus he viewed them as detrimental to Chile's economy. He resolved to do something about the socialist direction of Allende, and he did so by consorting with the CIA and President Nixon to organize the coup in order to oust Allende and reverse the socialist policies he implemented in Chile. Allende's goal was to provide more government assistance to the lower income sector of the Chilean society, but these socialist policies that were intended to close the gap between the rich and the poor were causing the government to hemorrhage money and were hurting the economy. Further, the government-run industries that Allende nationalized were failing, and the U.S. was no longer allowing Chile extensions on its debts. Therefore, due to the economic disparity and hardship

from Allende's reforms, Pinochet was motivated to participate in the coup (Power 2011).

Pinochet succeeded Allende as the leader of Chile and ruled as a fascist dictator. As can be seen in this brief summation, it is clear the historical and political connection between the three political figures. This unique connection, as well as the tumultuous events that surrounded them, served as the springboard for this study into the linguistics of their speeches.

3.2 Salvador Allende: His political career, platform and policies

Before becoming president of Chile, Salvador Allende served as the regional secretary of the Partido Socialista de Chile. Allende received an education in medicine prior to his political career. He was involved in and strongly supported public health initiatives. He dedicated a lot of his efforts to social medicine as well as served as Minister of Health in the Frente Popular (Memoria Chilena 2016). Later, he was elected as a senator in 1945 and served in that position until 1970. During that time, he ran for president multiple times but did not succeed until 1970. His campaign platform was based on socialist and communist beliefs (Memoria Chilena 2016). His base of supporters were members of the Unidad Popular. The participants of this party had leftist political beliefs and, naturally, they wanted a socialist leader with these same beliefs to be in office. These beliefs on the part of the Unidad Popular and those of Allende and his policies are what led to a devastating end to Allende and his presidency.

The Unidad Popular party focused its attention on three sectors: the social sector, the agrarian sector, as well as economic development. The Unidad Popular explains its objectives very clearly. In the first part of its declaration of the goals of the party, it declares the following:

The central objective of the united popular forces is to replace the current economic structure, ending the power of national and foreign monopoly capitalists and large landowners, in order to initiate the construction of socialism (Stallings and Zimbalist, 1975: 70).

This declaration of its goals also includes another very important objective to the Unidad Popular. The aspect of the redistribution of wealth was an important factor in the success of Allende's plan for socialism. A prime example of the redistribution of wealth is through agrarian reform of which I will refrain from addressing in great detail in order to discuss instead the nationalization of industry.

The motivation of the Unidad Popular is key in understanding the policies of Allende during his time as president of Chile. Also, it is integral to understanding the motivation of the foreign powers for extracting Allende from the presidency in the CIA-led coup d'état in 1973. The motivation of the Unidad Popular is fed by the dislike for foreign powers and the way in which they exploited the people of Chile. The Programa Básico of the Unidad Popular declares: "Imperialism has stolen numerous resources from Chile, an amount equal to the capital invested in the country, capital developed throughout our nation's history" (Power, 2011: 114). The party saw foreign powers, specifically the United States, as a capitalist country with the singular desire to exploit Chile for its resources without taking into account the wellbeing of the Chilean people.

According to my research, the Unidad Popular viewed the United States as the one to blame for the issue of trade inequality. Power (2011: 114) explains that the Unidad Popular blamed the U.S. for the following reasons: "Chile's unequal balance of trade, poverty, and the skewed system of production that failed to meet the needs of the vast majority of the Chilean population". In addition, Chile blamed those that belonged to the upper class of society (Power 2011: 114). Power (2011:114) states the following in relation to the Chilean bourgeoisie: "Indeed, they also blamed the Chilean 'bourgeoisie' whose extensive financial, industrial, and business holdings and wealth were, they claimed, the result of the poorly remunerated labor of the Chilean working class and peasants". For these reasons, the Unidad Popular saw socialism as

the solution that would convert Chile into an independent nation, improve the quality of life for the people as well as modernize the country.

The bourgeoisie, or the upper class, as Power (2011) mentioned is best defined by the poll results when Allende was elected as president in 1970. Allende and the Popular Unity party received 36.61% of the votes while the Christian Democratic Party candidate, Radomiro Tomic received 28.11% and the National Party candidate, Jorge Rodríguez received 35.27% (Jobet 2009: 120). The middle to upper class in Chile were largely associated with the Christian Democratic Party. Bello (2006) describes the supporters of the Democratic Party as more European in appearance with lighter skin and hair, whereas the Popular Unity supporters were characteristically more indigenous in appearance with darker skin and rounder faces.

An important step that Allende took in the beginning of his time in office was the decision to nationalize the industry of copper mines in the country. He did this by passing an amendment that allowed the government to reduce the private sector earnings that were considered to be excessive (Stallings and Zimbalist 1975). According to Stallings and Zimbalist (1975: 71), “Allende announced on September 28 that the excess profits amounted to more than the total value of the mines—thus leaving the corporations in debt to Chile”. Therefore, the government began directly controlling certain industries. The land was bought from the private owners or the government took control on a temporary basis when the said company or companies had difficulties satisfying the demands of the basic products.

One can imagine that foreign companies received the news of nationalization of the copper industry in Chile as a deterrent to invest in Chilean industries. The U.S. government was already cautious of the socialist political beliefs of Allende. Therefore, the U.S. did not receive the news of the nationalization of the copper industry very well. According to Taylor (2006),

during the Nixon presidency, the U.S. wanted the Chilean economy to suffer. Taylor explains, “Through US pressure, the Allende regime had also been cut off from World Bank and IMF loans and the Nixon administration blocked the rescheduling of its foreign debts” (Taylor 2006: 75). Obviously, this step by the U.S. increased the tensions between the two countries.

The participation of the U.S. in the Chilean situation was fueled largely by fear of the spread of communism. Merom (1990: 79) explains the fears of the U.S. government as follows:

The Allende government in Chile presented the Nixon administration with a ‘geopolitical challenge’ that it considered worse than Cuba and a threat to the ‘stability of the western hemisphere’. It was determined to take the necessary actions to end Allende’s regime.

The government of the U.S. had the Cold War very fresh on their minds. And they still bore a lot of fear of communism and in turn viewed socialism as taking steps in the direction of communism. In other words, the nationalization of industries in Chile was received as a communist threat to the U.S. government.

The U.S. didn’t want to defeat the Chilean government openly, but they felt a great need to stop the plans of the government under Allende. Therefore, Nixon, conceived a plan to destabilize the economy as well as the Chilean society. Merom (1990: 79) explains the process as:

The covert aspect of the destabilization policy was directly targeted at the society, the open aspect at Chile’s international economic posture. The economic part was composed of an effort to curtail all new private American investments, to terminate old ones, and to influence international financial institutions to limit credits or other financing assistance to Chile.

One way in which Nixon accomplished this covert destabilization was by putting pressure on the IMF and the World Bank not to administer loans to Chile. In addition, the Nixon administration decided not to allow extensions on the debts Chile owed to the U.S.

Ultimately, the Nixon administration worked with the CIA and a military leader in Chile, Augusto Pinochet. Together, they implemented a coup d'état of the state on September 11, 1973. There were already strong suspicions by Allende and his administration that a coup would be coming at some point in the future, and on September 11, there was unusual military activity near Santiago. Allende was moved to the presidential palace, La Moneda in Santiago where the attack would eventually occur. When it was clear that the coup was under way, Allende addressed the public, advising them to stay out of harm's way as the threats to the public, all media outlets and the president himself were imminent. Shortly thereafter, La Moneda came under air attack and was bombed. It was quickly engulfed in flames and smoke and debris consumed the streets around the palace. Next the military, under Pinochet's command, entered the presidential palace and attacked government officials with heavy gunfire. Allende committed suicide before they reached him in the palace. After his death, the country fell under the power of Augusto Pinochet and as will be discussed further on, many atrocities were committed under his authority.

3.3 Augusto Pinochet and His Right-Wing Reign of Terror

General Augusto Pinochet worked with the CIA in its covert operation to overthrow Salvador Allende in 1973. He was selected by the CIA to succeed Allende as the leader of Chile after the coup d'état. The CIA and U.S. saw the Chilean military as the best source for selecting a future leader since the U.S. had close connections with the Chilean military. Due to the U.S. influence, the military showed the most promise in hindering the socialist movement in Chile (Merom 1990: 90). Further, General Pinochet was strongly opposed to Allende and the socialist revolution which made him a favorable candidate to the U.S., but he proved to be a ruthless fascist dictator when he took office after the coup d'état. Merom also states that Henry Kissinger

reported his uncertainty as to the allegiances of Pinochet and the Chilean military (Merom 1990: 90). More specifically, Kissinger admitted that he was uncertain whether Pinochet would prove to be in favor of capitalism or continue with the socialist revolution that Allende had begun. In the end, Pinochet went to great lengths to rid the country of any socialist and communist supporters, and he did so by brutally torturing and killing thousands. During his seventeen years as dictator, the number of dead civilians is reported at 3,000 and the disappeared at 1,100 (Cooper 2001: 12).

According to Genaro Arriagada, the political disparity that came after the coup d'état is evident by the suspensions and policies that the Pinochet regime put into place. He explains them as follows:

Soon after the military coup, Congress was dissolved; a State of Siege was declared, suspending individual guarantees; municipal authorities were deposed, being replaced by municipal authorities designated by the Military Junta... Furthermore, the 'Tribunal Constitucional' was dissolved... all public employees were declared interim...-with the exception of members of the judiciary and the 'Contraloría General de la República'...[T]he political parties declared to be Marxist were dissolved, while the rest were declared to be in recess... [T]he universities were intervened by the Military Junta..., the electoral register were declared void, and then incinerated... The government passed a Law Decree authorizing the expulsion of individual from the national territory on political grounds... elections within the unions were suspended, and the government adopted norms allowing it to deprive some political opponents of the Chilean nationality. (Couso, 2011: 402)

Pinochet's goal was to not only change the direction in which the Allende government was heading—but to erase any hint of a socialist or communist presence in the country. Not only did he reverse socialist policies like the nationalization of industries, but he ruthlessly killed and tortured any outspoken supporters of socialist policies or pro-Allende supporters. In his 1980 Constitution, Pinochet put into action the privatization of the previously nationalized industries on which Allende had hedged much of his socialist agenda. And, at the end of Pinochet's career, he continued to propagate the privatization of industry: "Pinochet issued an edict just one day

before stepping down from government that deepened the privatization of the educational system. The dictatorship seemed to succeed in erasing the vision held by millions of Chileans who had supported Allende: the construction of social justice and socialism under constitutional democracy” (McSherry and Mejía 2011: 31). In order to achieve a complete 180 degree turn in the direction of the Chilean government, Pinochet went to great lengths to suppress the socialist supporters in the Chilean public.

Pinochet’s oppression and torture was not limited to the Chilean civilians. Peter Kornbluh (1998) expounds on several government officials who were targeted, tortured or assassinated under Pinochet’s authority. Under Pinochet, secret missions were carried out by the Directorate of National Intelligence (DINA). Kornbluh explains some of the acts carried out by the DINA (a.k.a. Pinochet’s secret police) as follows:

Of the dozens of bloody missions conducted by the DINA, several Condor operations have become infamous: the September 1974 car-bombing in Buenos Aires that killed Pinochet’s only significant rival, former Chilean Commander in Chief Gen. Carlos Prats, and his wife; the October 1975 shooting in Rome of Bernardo Leighton, the former vice president of the Christian Democratic party, and his wife; and the September 1976 Letelier-Moffitt car-bomb assassination in downtown Washington, DC. (Kornbluh, 1998: 16)

Pinochet not only ordered these killings, but attempted to cover them up (Kornbluh 1998: 17).

There is also the contradicting argument that claims Pinochet didn’t know about such killings, kidnappings and assassinations were occurring. When Pinochet was questioned in 2001 regarding his actions during his 17 year tenure, he denied knowing about the atrocities that occurred during his time in office. In response to this, a top military leader under the Pinochet regime spoke out against the former Chilean leader’s assertions. General Joaquin Lagos “said Pinochet was fully informed of the mass killings carried out by his troops. He said, ‘They took

their eyes out of their sockets with daggers, breaking their jaws, breaking their legs” (Cooper, 2001: 12).

Since the military dictatorship in Chile, research has been conducted into the human rights violations that occurred and this research has provided personal accounts of those that lived through the atrocities. One account relays how the events have forever shaped Chile’s history and how it will affect the generations to come. In a study by, Vegara Reyes and Tocornal Montt (1998), in which the authors interviewed Chilean citizens and asked them about their memories, experiences and thoughts about Pinochet and the military dictatorship. One citizen, said the following:

...el tema de las violaciones a los Derechos Humanos va a ser un tema histórico y para siempre que va a quedar en la memoria de todos los chilenos, porque ese memorial del detenido-desaparecido y ejecutado político que se encuentra en el cementerio, va a ser una ilustración viva para todas las generaciones de nuestro país de todas las muertes que se produjeron producto de esa dictadura... (Vegara Reyes and Tocornal Montt 1998: 113)

The memorial to which the speaker referred is the Memorial del Detenido Desaparecido y del Ejecutado Político which was established in 1994 and is located in Santiago, Chile. It commemorates the victims of Pinochet’s military dictatorship. Other interviewees argued that Chileans (in the late 90s) were still in denial of what occurred during the dictatorship, and yet another interviewee explained that Chileans were slowly forgetting the killings and disappearances in order to move on, in an emotional sense of the term. Regardless of whether the suffering from the military dictatorship was still a present pain or if it was slowly fading into the past, it is evident that Chileans were deeply affected by Pinochet and the loss and tragedy his dictatorship caused.

3.4 Fidel Castro brings the Cuban Revolution to Chile

As most know, Fidel Castro's legacy is the Cuban Revolution in which he strived to rid Cuba of any and all American involvement, ownership resources and land. In other words, Castro sought to bring independence from what was perceived as a burdensome and abusive control of Cuba by the United States. Salim Lamrani (from a pro-Castro perspective) explains the phenomenon and appeal of Castro as well as the purpose for which he strived during his administration:

First of all, he is the architect of national sovereignty, the person who restored dignity to the people of the island by realizing the dream of the Apostle and National Hero José Martí for an independent Cuba. Secondly, he is a social reformer who has taken up the cause of the humble and humiliated. Finally, he is an internationalist who extends a generous hand to needy people everywhere and places solidarity and integration at the centre of Cuba's foreign policy. (Lamrani, 2016: 151)

Therefore, the Cuban Revolution was fueled by the allure of freedom from U.S. economic abuse and control over Cuba. And Castro served as the bearer of good news and liberation for Cuba from the oppressive control of the U.S.

The Cuban Revolution was largely inspired by the idea of Cuban autonomy and freedom from U.S. exploitation, but many argue that Castro was primarily motivated by the communist agenda. According to Mitchell (2012: 14), Castro denied any communist leanings or beliefs even though he openly protested and despised the American imperialistic tendencies and was forthcoming about his dislike for American involvement in Cuban affairs. Mitchell (2012: 14-15) states the following:

Maurice Halperin described Castro in this early stage as a nationalist and radical, but a man otherwise unsure about his ideas. He was influenced by earlier Cuban rebels like Martí and Guiteras, and, Halperin noted: 'In no sense was he a Marxist or Leninist about whose doctrines he knew next to nothing. His philosophical views about social injustice could more easily have come from Cervantes and Victor Hugo than from Lenin or Stalin.

Mitchell also proposes that this argument could have been used for the sole purpose of dissuading others from confirming Castro's communist affiliations. In other words, by arguing that he favored social justice over communism could be merely a distraction technique in order to keep the U.S. from attempting to get involved in a time when communism was still fresh on everyone's minds and still a great source of fear and anxiety.

At the time during which many Chileans were becoming disenchanted with U.S. involvement in the Chilean economy, the similarity of the Chile-U.S. relations and the Cuba-U.S. relations were remarkable. The *Vía chilena al socialismo*, a platform on which Allende campaigned for the presidency, bore a deep resemblance to the ideals on which Castro built the Cuban Revolution. As previously mentioned, by the mid to late 1960's Chileans were growing tired of the U.S. control over certain Chilean industries such as the copper industry. To Chileans and Cubans alike, the United States was synonymous with the term imperialism (Mitchell, 2012: 31). Finally, in 1971, Fidel Castro travelled to Chile for three weeks and made several speeches to the Chilean people encouraging their efforts to combat the imperialistic efforts of foreign capitalistic countries.

Castro's visit to Chile was alarming to the U.S. as the U.S. was already on alert not only because of Allende's socialist and Marxist ideology, but also due to his associations with the Soviet Union. According to Mitchell (2012), the KGB had funded Allende's campaign for presidency, and this did not go undetected by the U.S. government. He also states the following: "In November of 1970, Salvador Allende, a man with open friendships with the Soviet Union, who had declared his support for Fidel Castro and condemned the U.S. invasion of the Bay of Pigs, was democratically elected President of Chile" (Mitchell, 2012: 38). Therefore, Castro's visit a year later only added more fuel to the Nixon administration's anti-communist agenda.

CHAPTER 4.

METHODOLOGY

In the next section, I will analyze six presidential speeches by Salvador Allende, Augusto Pinochet and Fidel Castro. I have selected two speeches by each of the three leaders. All of the speeches were given in Chile in the 1970s during a time of great social unrest in Chile. The majority of the speeches were directed to the Chilean public, but one of them was given to the Chilean Congress by Allende. This will be taken into consideration in my analysis of the particular address forms and references in that speech. Furthermore, the speeches are already transcribed, and I will conduct a discourse analysis of the transcribed forms of these speeches excluding the video-taped versions that do exist for some of the chosen speeches. The full transcriptions are included in the Appendix exactly as I have found them on legitimate internet archives of presidential speeches¹. The only additional transcriptions carried out include edits to the digital formatting such as bolded font, font size and changing words in uppercase to lowercase.

I will be analyzing the six speeches in chronological order. The reason for this is, as Cutting (2011) explains, that speeches fall into the category of written discourse. She explains that written speeches are planned and not spontaneous. Cutting also explains that all parts of the speech were written for a purpose and were meant to be heard. I argue that this includes the grammar style and the order in which they were written. Thus, I will honor the order in which the speech was originally formulated in order to promote coherence and clarity in my analysis. Also, as I will be focusing on forms of address, I will not analyze every sentence of each speech in my

¹ The archives of the transcriptions of the six speeches can be found in the bibliography.

chronological progression of the analysis. For the sake of clarity and efficiency, I will focus on the sentences in which the speaker utilizes references and forms of address.

I will utilize the concept of stance, as defined by Johnstone (2002) (see section 2.1) as a lens throughout my analysis of the speeches by Allende, Castro and Pinochet. There are instances in which Castro and Allende establish their stance, or relationship, regarding capitalists and imperialists and this occurs through various modes. One way in particular in which this is accomplished is via the use of ‘other’ references and address pronouns.

Therefore, I will analyze the forms of address and references present in the speeches in order to illustrate the distant, intimate and hierarchical relationships of the participants in the discourse (i.e. the speaker, audience and ‘Other(s)’). Through my analysis of self- and other-references, I will also take into account the tensions between the speaker and the ‘Other(s)’. In junction with the existing political climate, I will analyze the forms of address and the possible implications thereof.

Proximization, as defined by Cap (2015) (see section 2.5), will serve as another lens that I will use throughout my analysis. As will be discussed later, the speakers use of the collective ‘we’, in addition to creating a sense of unity, will also highlight the negative impact of the foreign capitalist interests over the Chilean people.

As previously mentioned in the study by Brown and Gilman (1960), a leader of a country serves as a representative and possesses the ability to speak on behalf of the people. I argue that this is especially the case if the leader in question was democratically elected. In the case of the three individuals I will be analyzing, Salvador Allende was in fact democratically elected. Augusto Pinochet was not and Fidel Castro was a visiting official from Cuba to the country of Chile—not an elected official in the Chilean government. Castro was not an elected official in

Chilean government, but he was greatly liked and rather popular in Chile at the time because of his revolutionary rhetoric and ideology. Even though he was not democratically elected in Chile, he was warmly welcomed on his visit to Chile by the many socialists and Allende supporters in the country. Thus, his ideology most likely fell in line with that of the socialist majority in Chile which would afford him the ability to utilize the inclusive ‘we’, in spite of his ‘outsider’ status. Mitchell (2012: 15) states that “Everywhere he went, ‘he received a hero’s welcome,’ though many governments of the hemisphere did not share the enthusiasm of their people, perhaps fearing a similar revolution within their borders”. In the case of Chile in the 1970’s, Castro was invited by President Allende and was greatly liked by Allende as well as the socialists in Chile. Therefore, I will analyze the forms of address in the speeches by Pinochet and Castro, the former being a fascist dictator who was not elected by the Chilean people and who was highly feared by the people and the latter being a well-liked—even praised—socialist revolutionary who many Chileans admired. Then I will compare the analysis with that of the speeches by Allende who was Chile’s first democratically elected socialist president. I will try to determine the differing and/or similar effects the use of forms of address may have had over their audiences.

Therefore, I expect the results of my analysis of Pinochet’s speeches to be vastly different than those of Allende and Castro’s because of his harsh rule and the fear he instilled among the people. I will take into account the largely socialist leanings of the country at the time when I analyze the forms of address of Pinochet’s speeches and the possible implications thereof. In the same way, I will analyze Castro and Allende from a perspective that they were generally well-liked and supported by the majority of the Chilean people. For example, the use of the inclusive ‘we’ may have imposed more influence when utilized by Castro or Allende than when utilized by Pinochet.

As previously mentioned, Pavlidou (2014) discusses the referential value of ‘we’ in place of ‘they’. To follow the language of Pavlidou, she considers the use of ‘we’ in place of ‘they’ as an inclusive ‘we’ reference, specifically when ‘they’ refers to either one addressee or more than one addressee. Therefore, the Speaker (S), when utilizing an inclusive ‘we’ statement, includes himself and speaks on behalf of ‘them’ (the addressee a.k.a. the non-I reference). I will take this idea into consideration in my analysis of the inclusive ‘we’ references in the six speeches by Castro, Allende and Pinochet. And with it, I want to analyze how these could have influenced the audience’s opinions on the specific matter(s) being addressed in the context of the reference in the speech. In other words, I want to analyze what message the S is sending (if any) by utilizing the inclusive ‘we’ references and how they could have been perceived by the Hearers (H).

As previously stated, when the first person plural is used as the inclusive ‘we’, it creates a sense of unity among the S and the H although they may exist worlds apart. It is known that the experience and life of a president or government leader of a country is quite different than that of an ordinary citizen. As seen in the Brown & Gilman (1960) study, the president is situated in a position of political power as part of a governing institution that presides over the citizens of that country. Conversely, the citizens, regardless of their political affiliations, are subject to that governing power and are therefore under its power and control—even if it is a democratic government. Therefore, I want to analyze the validity and genuineness of the inclusive ‘we’ references by the S as well as discuss the possibility of its utilization for manipulative purposes that may include but are not limited to, uniting the public’s opinion with the will and desire of its leader for the leader and/or the government’s gain and ambition.

Furthermore, I will discuss the possibility that, if by creating unity among the people through inclusive ‘we’/‘us’ or non-I references, at the same time it may be possible to also create

separation from a third party (i.e. the United States). I will also analyze the third person plural forms of address and how the use of ‘they’/‘them’ by the S may have influenced the H. The end goal of this particular analysis will be to determine whether or not the level of animosity toward the aforementioned third party could have increased through the use of the third person references. In this instance, I will also incorporate the analysis of the accompanying language in the surrounding context of the address form, such as adjectives and negative and condescending words.

Following the analysis of each speech, I will include the frequency of address forms and references that occurred throughout the speech. My tabulations will include the tokens of expressed subject pronouns, null subject pronouns, possessive adjectives and object pronouns. I will count each of these tokens in order to find the frequency at which they occurred in the speech. Lexical subjects will not be included in the tabulations nor will conjugated verbs when preceded by an expressed subject pronoun. For example, the phrase *Yo creo* serves as one token because the subject pronoun is expressed.

The references will be labeled as follows in the tables: First Person, Divisive ‘other’, Second Person Plural, Inclusive ‘we’ and Exclusive ‘we’ and First Person Plural (*total*). The category, First Person signifies any instance in which the speaker uses the first person singular in the form of a pronoun, possessive adjective, or a direct or indirect object pronoun. The Divisive ‘other’ signifies the use of ‘other’ references in a manner in which delineates ‘them’ from ‘us’ and includes both singular as well as plural ‘other’ references. More specifically, the Divisive ‘other’ only indicates the frequency and percentage of ‘other’ references when referring to any entity or individual who the speaker portrays as the opposition. The Second Person Plural category indicates the number of times the speaker referred to the audience directly. The Inclusive and

Exclusive ‘we’, as previously discussed, are based upon the definition by Pavlidou (2014). The First Person Plural is the total frequency of first person references (i.e. exclusive and inclusive).

CHAPTER 5.

ANALYSIS

5.1 Allende's First Speech

This speech was given to the Chilean Congress in May of 1971. The title of the speech is: “*La vía chilena al socialismo*”. He begins by explaining to the Congress the purpose for his address which is to outline and explain the plan to convert Chile into a socialist country. In the fifth paragraph, Allende clearly explains his objectives for pursuing *la vía chilena al socialismo*:

Las normas institucionales en que se basa la explotación extranjera de los recursos naturales de Chile fueron aquí establecidas. Pero este mismo Parlamento las revisa, ahora, para devolver a los chilenos lo que por derecho les pertenecen. (Marxists Internet Archive 2001)

In other words, he declares that the laws that brought the foreign exploitation into Chile that came into being in this very parliament are going to be changed in this very parliament. He communicates that the purpose for revising these laws is to return the natural resources and profits to the Chilean people. Later, he also declares the following: “Chile tiene ahora en el Gobierno una nueva fuerza política cuya función social es dar respaldo no a la clase dominante tradicional, sino a las grandes mayorías” (MIA 2001). He goes on to explain that the transition from supporting the society's elite to the larger working class will not be an easy task. What is more important is that it is clear Allende's goal is to shift away from supporting what he calls the “clase dominante tradicional”.

(1) Durante 27 años concurrí a este recinto, casi siempre como Parlamentario de oposición. Hoy lo hago como Jefe de Estado, por la voluntad del pueblo ratificada por el Congreso. (Marxist Internet Archive)²

The fact that Allende was democratically elected while campaigning on a socialist platform was no small feat at the time. Thus, here (line 415)³ he is highlighting that his party

² This is the archival source for all of the excerpts of this particular speech.

previously attended parliament as the minority in opposition against the majority. In this instance, he is the president of the formerly minority opposition party in Congress. By using the first person singular in the verbs, *concurrir* and *hacer*, he is accomplishing a couple of things at once. It first expresses his veteran status in parliament. More specifically though, it communicates his authority, and his experience and validity as the leader of the country. Also, it proves what he is capable of personally. As he is promoting the path to socialism in this speech, we will see further in the speech that it will require him to convince some of the skeptics that the socialist structure will work for Chile, and here he is setting the stage for that. In other words, he is proving that he is capable as leader to overcome the obstacles that may stand in the way on the path to socialism because of the obstacles he has overcome in the past.

- (2) Pero este mismo Parlamento las revisa, ahora, para devolver a los chilenos lo que por derecho les pertenece.

What is significant about this excerpt (line 422) is the other reference, *les*. It is important to note that in the previous speech, the ‘other’ references largely referred to the foreign companies that were oppressing the Chilean economy. That may be the case later on in this speech, but in this instance, it is referring to the Chilean people. Therefore, this specific usage of the ‘other’ reference doesn’t follow Sowinska’s (2013) idea of how a society demonizes the enemy by only focusing on *their* bad aspects while emphasizing *our* good aspects. In this instance, the ‘other’ reference is not referring to an enemy, but rather the people Allende claims to support.

- (3) Se nos plantea el desafío de ponerlo todo en tela de juicio. Tenemos urgencia de preguntar a cada ley, a cada institución existente y hasta a cada persona, si está sirviendo o no a nuestro desarrollo integral y autónomo.

In this excerpt (line 438), not only does Allende begin the second sentence with a ‘we’ reference, but he uses the word *urgencia*. As we have seen, proximization (Cap 2015) can be

³ All corresponding line number references in Chapter 5 can be found in the Appendix.

applied when a speaker desires to convey an imminent threat to the audience. I would also argue that this theory can be applied when the speaker desires to convey a sense of urgency to the audience. In this particular instance, because Congress is the law-making body and this ability is exclusive to Congress, the inclusive first person plural reference is to the speaker (i.e. Allende) + the referent (i.e. Congress). It is evident that he wants to impress a sense of urgency upon Congress to call into question every law that may inhibit *la vía al socialismo*. In the first sentence, he states that “se nos plantea el desafío”. In other words, this challenge of revising laws that will propel the socialist change in Chile belongs to Allende himself and to the Congress. He is empowering the Congress to revise these laws so that they allow “nuestro desarrollo integral”. This particular inclusive first person plural reference includes the speaker (i.e. Allende) + the audience (i.e. Congress) + a third party (i.e. the Chilean people). Thus, the use of *nuestro* in this instance communicates to the audience that these revisions will benefit *us* as a whole and lead to development and improvement for Chile. Furthermore, he describes these developments as integral and not superfluous which further impresses a sense of urgency and need upon the audience.

- (4) Como Rusia, entonces, Chile se encuentra ante la necesidad de iniciar una manera nueva de construir la sociedad socialista: la vía revolucionaria nuestra, la vía pluralista, anticipada por los clásicos del marxismo, pero jamás antes concretada.

As this speech is addressed to the Chilean Congress, it is necessary to analyze the implications of the first person plural references. As the first sentence of this excerpt (line 455) indicates, the country of Chile as a whole is confronted with the task of building the socialist society. His mention of Chile as a whole leads the reader to believe that the following first person plural reference in *la vía revolucionaria nuestra*, includes 1) the speaker (i.e. himself), 2) the addressee (i.e. Congress) and 3) a third party (i.e. the Chilean people). Thus, I refer to Pavlidou’s (2014: 4)

study in which she considers the speaker + the addressee + a third party as inclusive in order to determine that this first person plural reference is inclusive rather than exclusive. Through this inclusive first person plural reference, it can be inferred that Allende is communicating to the Congress a sense of ownership of the socialist revolution in Chile. Furthermore, by including the members of Congress with the people of Chile as a whole, he communicates unity and solidarity among all. That is to say that he wants to impress upon them that it is their duty and responsibility to revise the laws in a way that promotes socialism in Chile.

- (5) Todos saben, o intuyen, que aquí y ahora, la historia empieza a dar un nuevo giro, en la medida que estemos los chilenos conscientes de la empresa. Algunos entre nosotros, los menos quizás, solo ven las enormes dificultades.

In this paragraph of the speech (line 464), Allende acknowledges the difficulties and challenges that are evident in the undertaking of the *la vía al socialismo*. He explains everyone aware of these difficulties and the grandness of the task. Specifically, he says, “estemos los chilenos conscientes de la empresa”. He specified that *we Chileans* may be aware; therefore, this ‘we’ reference once again includes 1) the speaker (i.e. himself), 2) the addressee (i.e. Congress) and 3) a third party (i.e. the Chilean people). In a way, the use of this inclusive first person plural reminds Congress that not only are they a law-making body, but they are also Chileans. Thus, the president encourages a sense of unity and like-mindedness among law-makers and the citizens alike.

In the last sentence of this excerpt, he selects a subgroup of ‘us’ when he says, “algunos entre nosotros”. According to Pavlidou (2014: 4), this is an example of first person plural for non-first person plural. In other words, the speaker utilized ‘we’, but it is really referring to ‘them’. When Allende states, “Algunos entre nosotros, los menos quizás, solo ven las enormes dificultades”, it is clear that he himself is not included among “nosotros” in this instance. If he

were included, it would of course contradict his goal of achieving socialism in Chile. Thus, he sees not the difficulties in *la vía al socialismo*, rather he sees it as a worthwhile goal that will eventually come to fruition. The use of this first person plural for third person plural reference is an example of positive politeness according to Brown and Levinson (1987). Therefore, this ‘we’ for ‘they’ reference implies that the speaker does not want to exclude those that have little faith in *la vía al socialismo*, but rather the first person plural for third person plural reference is an attempt to convey a sense of inclusiveness to those that may see the path to socialism as a hopeless effort. Thus, as Stewart (2001) argues that one purpose of FTA is to exploit or to manipulate the hearer into agreeing to or obeying the wishes of the speaker. Based on Stewart’s argument, I also argue that this first person plural for third person plural reference is an off record FTA with redressive action (Brown and Levinson 1987) that is attempting to manipulate the speaker to support the path to socialism in Chile.

In conclusion, there are a number of useful hypothetical comparisons one could draw from here; for example, he could have said *some of you all* or *some people*. Instead, he said some among *us*. This is significant because it points out those others who lack faith and see the negatives as outweighing the positives in the process toward socialism. More importantly though, it not only points out the naysayers but does so without being confrontational. Stewart (2001: 180) explains it as, “Por lo tanto, puede elegir la cortesía *positiva* lo cual permite al hablante (H) de prestar atención a la *imagen positiva* de[l] [oyente] mediante, por ejemplo, el uso de marcadores de identidad de grupo tales como el uso del *tú* o del *nosotros* incluyente...”. Therefore, in the context of this FTA, Allende uses *nosotros* to as a means of positive politeness (Brown and Levinson 1987) toward those to whom he is referring.

- (6) Los escépticos y los catastrofistas dirán que no es posible. Dirán que un Parlamento que tan bien sirvió a las clases dominantes es incapaz de transfigurarse para llegar a ser el Parlamento del Pueblo chileno.

In this excerpt (line 471), it seems that Allende delineates from the congressmen who have doubts and the ones that refuse to accept the transition to socialism as a possibility. He no longer is utilizing positive face as mentioned in the previous excerpt. He calls these more stubborn types, *escépticos* and *catastrofistas* and says that “dirán que no es possible”. Furthermore, by referring to these skeptics in the third person plural of the verb ‘decir,’ they (i.e. the skeptics) are separated from those that support the socialist revolution. As we have seen in Sowinska’s (2012) study, by focusing on *their* bad traits and *our* good traits, we can demonize the third party (a.k.a. ‘them’).

Allende also speaks *for* the skeptics by telling the audience what they *will* do. He predicts that they will refuse to believe that the parliament can change from its former ways. This is interesting because he attempts to speak on behalf of what *they* will say. He is not speaking on behalf of the people by using the inclusive first person plural as we learned from Brown & Gilman (1960: 255) where the “[emperor] is the summation of his people and can speak as their representative”. In other words, he is claiming what he believes they will argue, or rather, what they believe. He is not, therefore, including them in what Allende (the speaker) + they (the third party) believe together. Thus, this is a delineation between the supporters of socialism and the skeptics of socialism.

5.1.1 Frequency of Address and Reference in Allende’s First Speech

The most salient fact from Table 4 is the high number of *First Person Plural* references in comparison with the very low frequency of all other forms of address in this speech. It is important to recall that Allende was addressing the Chilean Congress and not the general public.

The content of this speech was centered on Allende's plan for socialist reform in the government. He was promoting legislation that would propel the socialist revolution at a governmental level.

Table 3. Frequency of address and reference terms.⁴

Terms	Frequency of address and reference	%
First Person	13	0.28
Divisive 'other'	13	0.28
Second Person Plural	1	0.02
Inclusive 'we'	123	2.64
Exclusive 'we'	0	0.0
First Person Plural (<i>total</i>)	123	2.64

Therefore, the high frequency of inclusive 'we' references expresses a great desire by Allende to communicate unity with his administration and the Chilean Congress. It can be inferred from the frequency of inclusive 'we' references that Allende aimed to persuade Congress to pass laws in favor of the socialist revolution by creating a sense of unity.

5.2 Allende's Second Speech

In relation to the speeches analyzed in this study, specifically those by Salvador Allende and Fidel Castro, the people that may be excluded from 'we' (in Allende's and Castro's speeches) are likely to be the Chilean bourgeoisie or those belonging to the upper class of society (and of course any foreign powers). The reasons for this is that the members of the upper class were generally not in favor of the socialist leanings and policies of the Allende government.

⁴ The total word count of this speech is 4,656.

They favored a more capitalistic economy under which their businesses were growing, but the nationalization of industries was financially hurting the elite. Those that favored 'la revolución socialista' were generally the members of Chilean lower class who were benefitting from the socialist policies that were being put into place and possibly feeling oppressed by the capitalistic economy. Therefore, it is highly likely that Allende's message was more addressed to those who favored the socialist policies and agreed with his views on the foreign capitalistic countries (i.e. the lower class of society).

This particular speech was given on July 10, 1972 and was broadcast via radio and television. It is directed to the Chilean public, and the title of the speech is: *El dilema de Chile: los intereses de Chile o los del capital extranjero*. Clearly, from the speech's title, one can infer that the topic is regarding the oppression that Chile was experiencing due to the involvement of foreign capitalistic companies in the Chilean economy as well as foreign manufacturing of Chilean natural resources. Allende begins the speech by setting the stage and explaining the ruthless tactics of the foreign companies *del imperialismo*. He explains how this is hurting the Chilean worker and economy.

In addition, and possibly the most eerie element of the speech, is that Allende warns of the coming coup d'état that would eventually cost him his life. He explains that the goal of the prophesied coup is to stop the socialist revolution that Allende so passionately wanted to see come to fruition in Chile. Throughout the speech, he explains the benefits of the socialist revolution and his hope to improve the quality of life for the average Chilean. He makes it clear that the purpose of the *revolución socialista* is for the benefit of the working class, and conversely that capitalism is what is currently hurting the working class.

(7) ...advertí que, de concretarse éstos, tendrían graves consecuencias en la vida democrática nacional. (Rivas 2012)⁵

Allende began the speech in the first person singular as it appears in the above quote which can be found on line 5 in the Appendix⁶. As Brown and Gilman (1960: 255) explain that power is determined by position in the state (among other factors), thus it appears that the use of the first person in the first paragraph gives a sense of authority and also demonstrates the leadership role that the president possesses over the country. After referring to certain events that were occurring at the time, Allende firmly gives his presidential advice with respect to these events. There are many aspects of this utterance that confirm my previous comments of the authority and leadership role that the president possesses. The conjugation of the verb *advertir* in the first person singular can represent two things: first, by virtue of his position of power, he felt capable and justified that he possessed the knowledge as well as the ability to warn to the people. Also, it shows his knowledge of the events during that time as well as his confidence in offering advice regarding such grave events.

(8) Han sido la culminación de hechos anteriores y, a su vez, van a influir en el futuro de nuestra convivencia.

In the above statement (line 7) Allende emphasizes the events to which he refers as a threat to the Chilean democracy, and when he refers to the future of the coexistence of the country, he does so in the phrase “nuestra convivencia”. Through expressing that the events are going to affect *our co-existence*, the sense of inclusion of the president with the people of Chile is evident. By analyzing the use of the inclusive first person plural reference (Pavlidou 2014) through the lens of proximization (Cap 2015), the idea is communicated through the use of *nuestra* that the aforementioned threat not only will affect the public but also the leader of the country. In the

⁵ This is the archival source for all of the excerpts of this particular speech.

following paragraph, he outlines that the specific threat that will affect *our coexistence* comes from the imperialistic companies that are taking advantage of Chile causing an economic crisis in the country.

- (9) Frente a las profundas transformaciones que están siendo llevadas a cabo por el Gobierno Popular, los poderosos intereses económicos capitalistas afectados no han cesado en su propósito de preservar su dominio y detener la acción revolucionaria de los trabajadores. Las grandes empresas del imperialismo, cuyas pertenencias en Chile hemos recuperado para la Patria, han ensayado, están buscando y continuarán intentando minar las bases de nuestro Gobierno por diferentes medios, incluida la provocación de una crisis económica y sin importarles el derramamiento de sangre de nuestros compatriotas.

Allende refers to the foreign powers whom Chile perceives as a threat to the wellbeing of the country (line 9). He describes their motivations for involvement in the Chilean economy to be based solely on economic and capitalistic interests. The third person plural in the phrase: “...no han cesado de su propósito de preservar su dominio y detener la acción revolucionaria de los trabajadores” communicates that Allende believes that the capitalist countries are enemies. It is clearly inferred that the subject in the phrase, “no han cesado,” are the foreign capitalists. And, as will be evident later in the speech, he is specifically referring to the U.S.

Once again, from this excerpt, he refers to the capitalist powers, but this time he calls them “las grandes empresas del imperialismo”. He explains that these imperialistic companies not only take advantage of the Chilean economy but they also try to undermine the Chilean government. What is curious about this utterance is that he does not refer to it as simply ‘the Chilean government, but he refers to it as ‘our government’. This inclusive first person plural reference includes himself as well as the addressees as possessing ownership of the entire Chilean government. Another manner of analyzing it is that in conveying the transgression that capitalist powers have committed by attempting to undermine the Chilean government, he communicates that the threat is directed not only at the government but to the public as well. This conveyance

of an imminent threat can be considered as an example of proximization (Cap 2015). Through this technique, the addressee(s) may more easily infer that their own personal liberties are at stake against the threat of the imperialistic and capitalistic foreign powers.

In addition, the phrase “incluida la provocación de una crisis económica y sin importarles el derramamiento de sangre de nuestros compatriotas” one can see that the third person plural indirect object pronoun, ‘les’ refers to the aforementioned ‘grandes empresas imperialistas’. The message communicated in this utterance highlights the manner in which the ‘grandes empresas imperialistas’ conduct business without considering the effect their decisions might have on a smaller economy like that of Chile. They act without consideration of the repercussions of their actions over others (i.e. the Chilean people)—or in other words, ‘sin importarles’. The contrast through use of forms of reference in this utterance is striking. First, Allende includes himself with his compatriots through the first person plural possessive adjective ‘nuestros’. In contrast, he uses the indirect object pronoun in the third person referring to *them*—the imperialistic companies. The ‘other’ reference combined with describing the companies as inconsiderate and motivated for selfish financial gains, sends the message that there is a clear separation as well as an established animosity between Chile and any imperialistic country or entity in general. This conclusion is based on Sowinska’s (2013: 794) research that shows that values are constructed through society and tend emphasize “‘our’ good things and ‘their’ bad things (and correlated lack of emphasis on ‘our’ bad things and ‘their’ good things)”.

- (10) Nuestra experiencia revolucionaria concentra sobre Chile las esperanzas de muchos pueblos, pero, también, concita los temores del capitalismo mundial. Múltiples medidas han sido adoptadas para perjudicarnos. Algunas las conocemos, como la presión ininterrumpida sobre el Gobierno norteamericano, para que se emplee a fondo en aniquilar nuestra democracia o para que suprima bruscamente los créditos necesarios para importar tantos y tantos bienes indispensables para nuestra economía.

Allende refers to the revolution as “Nuestra experiencia revolucionaria” (line 17). From my research into the context of the political and economical implications of the socialist revolutions in Cuba and Chile, Castro and Allende both put into place policies that nationalized industries which placed private sector businesses and industries into the government’s control. Thus, it is interesting that Allende refers to the revolution as “Nuestra experiencia revolucionaria”. This statement assumes many things. One, it assumes that socialist policies such as nationalization were backed and supported by all Chileans. As Stallings y Zimbalist (1975) and Powers (2011) explain in their research, the business owners and industry CEO’s and all others who were profiting in the private sector were of course not supportive of Allende’s nationalization initiatives. And in the same breath, he states that the focus of the revolution is centered around “las esperanzas de muchos pueblos”. In other words, despite the use of the inclusive first person plural, it can be inferred from his statement that he does not personally plan to, or is unable to benefit from the revolution. In fact, he states that the revolution and the policies set in place by it are for the *pueblos* or for the people. Therefore, with this exclusion of first person singular, it could be inferred by the audience that the decision to nationalize industries along with other socialist policy decisions that Allende made were not for his own gain but rather for that of the Chilean people.

Furthermore, he continues with the statement: “Múltiples medidas han sido adoptadas para perjudicarnos”. Through the use of the first person plural, the idea is expressed that the North American Government is harming ‘us’—not solely the Chilean government, but Chile as a whole. And, by including himself as part of the target, Allende communicates that he is in solidarity with the people (Fetzer 2014: 222). Or, in other words, he feels their pain and the persecution from the U.S. along with them.

Allende clarifies that one of the measures that have been taken against Chile is “la presión ininterrumpida sobre el Gobierno norteamericano”. By this statement, it is evident that when utilizing ‘other’ references, the U.S. is the subject or the noun being modified. He explains that the way in which the U.S. Government is causing harm to Chile is through not relenting on the debts Chile owed to the U.S., thus, greatly affecting the economy and their ability to trade. Specifically, Allende explains that the debt repayment requirement by the U.S. was harming “nuestra democracia”. Once again, proximization theory (Cap 2015) can be applied to understand the effect of the first person plural reference form may have had. Therefore, one could have inferred that unforgiven debts to the U.S. were not just harming the Chilean government but the Chilean democracy as a whole. When this is understood, the threat of capitalism becomes more real to the audience.

- (11) Hora tras hora debemos continuar avanzando por el duro camino de recuperar nuestros recursos básicos y establecer la democracia económica.

Continuing forward in the speech, we arrive at the point in which Allende gives a rather motivating message to the audience (line 28). To review, Allende previously established in this speech that the United States’ government was harming Chile by not forgiving debts (see excerpt 10), and he clearly stated that one of the goals of the revolution is to “concita los temores del capitalismo mundial”. And now, he states what the collective should do in order to reverse this process by saying, “debemos continuar avanzando por el duro camino de recuperar nuestros recursos”. First and foremost, he does not tell the people what they should do by addressing them in the second person plural. Instead, he states what *we* should do through using the verb *deber* in the first person plural form. In other words, he uses the inclusive ‘we’ in order to give a command. This is an example of a Face Threatening Act as discussed previously in context with Stewart’s (2001) work in politeness theory. Stewart refers to an instance of this type as an

exploitation or means of manipulation through use of the first person plural. Thus, we have established that Allende used the inclusive first person plural to create unity in this speech, and he has also used proximization theory (Cap 2015) to make threats seem imminent to the audience, and accomplishing a Face Threatening Act (Brown and Levinson 1987). This approach is very effective and less abrasive than for example, using the imperative mood in the second person plural (for example, *¡Vayan!*). Instead, he is utilizing positive face (Brown and Levinson 1987) by stating in the present tense what ‘we’ *should* do. This allows for the audience to feel as if they have a choice and are not being forced, which is a less-threatening approach. More specifically, in this phrase, he committed an off record FTA and did so with redressive action (Brown and Levinson 1987) through the use of the inclusive first person plural when he stated “debemos continuar avanzando por el duro camino”. This redressive action through the use of the inclusive first person plural is a form of manipulation in order to encourage the hearers to continue supporting *la vía al socialismo* without directly commanding them to do so.

In addition to motivating the people through a FTA, he also uses language like *recuperar* which means to recuperate or take back. Therefore, it is communicated that whatever is to be taken back rightfully belongs in its original place, which in this case is in Chile. Therefore, a sense of justice is communicated through use of the verb *recuperar*. Moreover, the resources are ‘nuestros recursos’. Thus, they belong to *us* and not to whomever wrongly took them. Once again, the inclusive first person plural reference is used to express that the resources belong to the Chilean people as much as they belong to the government. This gives the people a sense of ownership and motivation to take back what is rightfully theirs.

- (12) ¿Qué está pasando en nuestro país? Algo fácil de entender: quienes nunca han abandonado la ilusión de un golpe y ansían la lucha fratricida como medio de preservar la propiedad privada de las grandes empresas, de bancos y fracasos, e intentan, ahora, alcanzar el mismo objetivo destruyendo las instituciones democráticas.

In this excerpt (line 69), Allende lists the atrocities committed by the capitalist powers, and he begins the paragraph by highlighting that these atrocities occur in “nuestro país” to which he refers, as we have previously seen, as a democracy. And the foreign capitalists, according to this excerpt, desire a civil war, a coup d’etat and to destroy democratic institutions, in order to preserve their private property. In this instance, Chile is being described as the victim of unjust crimes and as being raped by an oppressive overlord—the U.S. And through the use of the inclusive first person plural reference (Pavlidou 2014), it is not simply affecting one layer of society, but rather, *all* facets of society. The use of the third person plural in the verbs, *han abandonado*, *ansían*, *intentan*, share the same subject: capitalist companies and entities. The use of these ‘other’ references in conjunction with the description of the oppressive capitalist companies clearly separates any capitalistic country or company apart from Chile (Fetzer 2014: 223). One could say it draws a line of animosity between the two.

5.2.1 Frequency of Address and Reference in Allende’s Second Speech

As this speech was given to the Chilean public, it is notable that Allende used the first person singular 0.14% more than he used first person plural references. Based on the context of the speech and the manner in which he spoke in the first person, we see the distancing (Wieczorek 2009: 125) at play in that the use of first person singular communicates a sense of personal commitment on the part of the speaker. Through that communicated sense of commitment, the speaker conveyed himself as competent and that the actions he plans to take in favor of the socialist movement are legitimate. Overall, Allende used the first person singular to express what he had already done or what he planned to do in order to move socialism forward. Therefore, the reader senses the speakers’ effort and personal dedication to the socialist revolution in Chile.

Table 4. Frequency of address and reference terms.⁷

Terms	Frequency of address and reference	%
First Person	69	1.35
Divisive 'other'	35	0.7
Second Person Plural	2	0.03
Inclusive 'we'	48	0.95
Exclusive 'we'	14	0.27
First Person Plural (<i>total</i>)	62	1.21

Allende used the inclusive first person plural in 36 more instances than the exclusive first person plural. The times in which he used the exclusive first person plural were in instances that included the Speaker + third party (i.e. the government). In other words, he was explaining the action steps that he and the government would take in order to move Chile toward socialism and away from capitalism. Rather than a sense of exclusion, the reader senses that the speaker is communicating action steps in a way that is on behalf of the audience. In other words, does not feel alienated, but instead feels supported.

The unity communicated through the inclusive first person plural references is highlighted by the fact that Allende only referred to the audience in the second person plural on two occasions. The lack of second person plural uses by the speaker may communicate to the reader/listener that the speaker is not talking *to* them but rather communicating *with* them. In other words, the reader/listener most likely feels in unison with the speaker and his ideas.

⁷ The total word count of this speech is 4,656.

Allende used first person plural references .5% more frequently than ‘other’ references. Therefore, it can be argued that Allende used more unifying language than divisive language. On the other hand, the number of *Divisive* ‘other’ is still significant and therefore communicates a great sense of alienation from the opposition. In general, Allende referred to capitalist countries and companies as well as any group or individual who opposed or attempted to hinder the socialist movement in Chile. Therefore, the sense of separation from the opposition that Allende communicated through forms of reference is clear to the reader/listener.

5.3 Castro’s First Speech

Fidel Castro was invited by President Allende to visit Chile in 1971. He travelled around the country giving speeches and encouraging the revolution. He gave several animated speeches in his month-long visit in which he promoted the socialist revolution and encouraged the *revolucionarios* to continue their fight for socialist change in Chile.

I begin with a speech he gave in Plaza Mayor in Valparaíso, Chile on November 30, 1971. He begins by explaining why he has not had as much time to present to them during his visit as the public would have preferred for him to have. In the speech, he alludes to the fact that many from the public were disappointed with his lack of availability during his visit. He explains how hard he and his Cuban *revolucionarios* had been working to reach as many areas of Chile as possible during his month-long stay. He communicates a sense of tireless dedication as if he is defending his work ethic during this visit. Meanwhile, he congratulates the supporters of the socialist revolution on their efforts and obvious enthusiasm for the cause.

(13) Sabemos que las organizaciones políticas y obreras, y las autoridades civiles, y en general muchos en Valparaíso están disgustados con nosotros, porque dicen que tenían preparado tal programa y más cual programa y el otro, y una visita y otra visita y otra visita, y que la visita nuestra a esta ciudad es una visita muy breve. (www.cuba.cu)⁸

⁸ This is the archival source for all of the excerpts of this particular speech.

Through the context of this excerpt (line 788), and according to Pavlidou's (2014: 4) definition of the exclusive first person plural it is understood that the first person plural conjugation of the verb *saber* is an exclusive first person plural reference. Along with Pavlidou's definition, the basis for this deduction is the context of the sentence. By saying *we know* what the organizations, supporters, etc. in Valparaíso think, it can be inferred that the public and certain organizations in Valparaíso are excluded in this particular first person plural reference. To reiterate, the public and the government officials in Valparaíso were the addressees of this speech. As will be evident in later excerpts, this first person plural reference includes Castro and his fellow revolutionists. He doesn't specify if the revolutionaries also include Cuban government officials or not. This lack of specificity is significant because it communicates that all *revolucionarios* are included in this 'we' reference—not simply government officials and other high-ups. Most likely, Castro's lack of specificity in this instance would send a message of unity among Cuban revolutionaries. The socialist supporters in Chile already admired Cuba for their revolution, and Castro was highly revered by the socialist supporters in Chile (Mitchell 2012: 15). Thus, a united front among Cuban revolutionists would be an encouraging image as they were in the thick of setting in motion the socialist revolution in Chile.

The next form of address to discuss is the use of the third person singular in this excerpt. Clearly, Castro is referring to the Chilean people in Valparaíso. Specifically, he includes the "organizaciones políticas y obreras, y las autoridades civiles, y en general muchos en Valparaíso" as those that make up 'they' in the following sentences. If taken out of context, it may appear that Castro is creating a line of demarcation between 'us' and 'them' in this paragraph. When analyzed in the context of the rest of the speech, it is clear that he is not. In this paragraph, he is acknowledging that there exists some general discontent with the limited amount

of public exposure during his visit. As previously mentioned, he begins the paragraph with *sabemos* ‘we know’, and then he continues on to acknowledge the public’s discontent. Therefore, one could argue that he is expressing awareness of the issue as well as awareness of the public opinion on the issue. Thus, he is not demonizing ‘them’ (i.e. the Chilean people). Neither is he creating separation from the general public in Valparaíso, but he is simply acknowledging their discontent that Castro and his revolutionaries are not offering more exposure to the Chilean people during their visit.

(14) Mientras unos se quejan, otros protestan: mientras unos se quejan de que las visitas sean breves, otros protestan de que la visita sea larga. Entonces, no hay manera de quedar bien de ninguna forma.

In this excerpt (line 796), Castro mentions two different ‘other’ references. In other words, the two third person plural references are referring to two different third party groups. The third parties that “se quejan de que las visitas sean breves” are the socialist supporters that desire more public appearances by Castro. The other parties that “protestan de que la visita sea larga” will also be referred to later in the speech, but they are the anti-socialists. I will discuss their political position later in the analysis of this speech when Castro discusses them further.

Castro is certainly comparing the two groups and describing one as supportive of the socialist revolution to the point of requesting more speeches by the leader of the Cuban revolution, while the other one is publicly unsupportive and unwelcoming to Castro’s parade of socialist rhetoric through Chile. As previously mentioned, the public in Valparaíso were among those requesting more time with the leader, and thus they would be included in the former third person plural reference. And the anti-socialist members of the society would make up the latter third person plural reference. The comparison of the two polarizing groups would have highlighted the negativity on the anti-socialist side of the spectrum. Thus, I argue that these two third person

plural references communicate a sense of separation between the socialist Allende supporters and those against the spread of socialism.

- (15) Se argumenta que incluso, Bueno: las visitas oficiales unos días, y después se puede quedar el visitante como turista. ¿Pero ustedes realmente me imaginan recorriendo este país como turista?

In this excerpt (line 803), Castro addresses a question to *ustedes*. Fetzer (2014: 216) explains that the second person address form *you*, whether used in the singular or the plural, is ambiguous in nature unless the speaker specifies to whom ‘you’ refers. She explains that due to the ambiguity, the addressee(s) can choose to accept or reject the second person address form as being directed at them (2014: 216). On the other hand, in excerpt 13, we saw that Castro specifically named to whom he was addressing the speech: “las organizaciones políticas y obreras, y las autoridades civiles, y en general muchos en Valparaíso”. Regardless of whether or not the addressee(s) accepts the address form, it is a fact, based on the context of the speech, that Castro directly addresses the audience in the question: “¿Pero ustedes realmente me imaginan recorriendo este país como turista?” Through the use of the adverb *realmente* he emphasizes the absurdity of the notion that he would traverse the country as a tourist. In combination with addressing the question to the audience and using the second person plural address form, *ustedes*, he is calling into question their reasoning of those accusing him of poorly managing his time Chile. In doing this, it negates their argument and the claims that he was visiting as tourist, and he simultaneously highlights his validity as a revolutionary as well as his strong efforts to bring the Cuban revolution to Chile.

- (16) No es a Fidel al que invitan a esas ciudades, a esos campos, a esas fábricas. Es al pueblo de Cuba al que invitan, es a la Revolución Cubana a la que invitan. Y nosotros debemos decir, cuando oímos determinadas frases que señalan las personalidades, cuando nos atribuyen determinados méritos revolucionarios, continentales—y aquí se dijo que incluso mundiales--, nosotros decimos con absoluta sinceridad lo que creemos: que esos no son méritos de ningún hombre, esos no son méritos de ninguna persona. Son los méritos de un

pueblo entero que ha derramado su sudor y ha derramado su sangre luchando por una causa.

In this instance (line 816), Castro refers to *los chilenos* and *el cariño de los chilenos*; therefore, it is logical to infer that the subject of the verb *invitan* in the first sentence of paragraph nine is referring to the Chilean people. Admittedly, Castro is ambiguous as to whom the subject is when using the third person plural conjugation in the first and second sentences of the ninth paragraph. Conversely, in the last sentence of the paragraph, he explains that it is the work of the people as a whole that has advanced the revolution. Once again, it is logical to infer that the third person plural reference in the first and second sentences refer to the Chilean people.

As the subject does not become clear until the end of the paragraph, the significance seems to lie in stylistic and dramatic effect. As has already been established, Castro is encouraging the socialist revolution in Chile. Thus, the use of the third person plural to explain that the hard work and forward motion of the revolution comes from the people, is actually unifying and a manner in which to unify the people in this endeavor. Fetzer (2014: 215) states, “In political discourse, dominance is brought into the discourse by self and other, and it is brought out in that discourse by self and other”. In the case of these ‘other’ references, one could argue that he is creating unity among ‘them’—the Chilean socialist supporters.

(17) Nosotros no somos ni podemos ser turistas. Porque los revolucionarios tenemos demasiado trabajo, tenemos demasiadas obligaciones y demasiado escaso tiempo para poder dedicarnos a ser turistas. Y no es que critiquemos a los afortunados que disponen de tiempo y posibilidad de hacerlo. Es posible que incluso en determinado momento los envidiemos. Pero en realidad nosotros no podemos hacerlo.

In this excerpt (line 823), Castro is explaining the demanding schedule of the revolution at the time while also defending against allegations of laziness during his visit to Chile. In the first sentence, he utilizes the first person plural when he says that *we* cannot be tourists. In the following sentence, he clarifies to whom he was referring when he used the first person plural

when he explains why *los revolucionarios* cannot be tourists. The reason, he explains, is that the *revolucionarios* have too much work to do and thus do not have time for tourism. He does so by specifying who *we* is in this scenario by saying *we the revolutionists*. Once again, I refer to Pavlidou (2014) and that the use of the first person plural throughout this paragraph is considered an exclusive first person plural reference as he is referring to himself (the speaker) + the revolutionists accompanying him (a third party). He is therefore excluding the public to whom he is addressing in Valparaíso.

It is significant in that through the use of the exclusive first person plural that Castro is most likely forming the audience's opinion of the Cuban revolutionists. As we saw previously in the speech, Castro commended the Chilean *pueblo* on their dedication to the revolution (excerpt 16). Thus, it is evident that the dedication of the Chilean people was notable to Castro. Furthermore, in light of receiving allegations of poorly managing his time while visiting Chile, Castro most likely felt the need to legitimize his position as well as deflect any accusations regarding his conduct. In doing so, he was attempting to prove to the people that he was in fact legitimate, hardworking and dedicated to the revolution as well.

Furthermore, by use of the exclusive first person plural in this excerpt, Castro is highlighting the difficulties and demands of his responsibilities in the revolution. Fetzer (2014: 214) states the following:

Self- and other-references are used strategically to negotiate discourse identities, and social and interactional roles, and they are indispensable to the definition and negotiation of the participants' interpersonal and social relationships, where they may signify intimacy, distance and social hierarchy.

Therefore, through use of the exclusive 'we' reference in this excerpt, I argue that Castro is negotiating his social hierarchy in relation to his addressees. To further reinforce this argument, I refer once again to Fetzer as she states that, "A reference to the politician's position in

government generally signifies a higher social status and thus dominance” (2014: 215). In other words, when Castro states ‘we the revolutionists have too much work,’ he is stating his political position as among the revolutionists. As previously mentioned, when he says ‘we’ in this instance, he is not referring to himself and the average Cuban revolutionist. To clarify, he is referring to himself along with those few in noteworthy positions in the revolution that were privileged enough to join him on this journey to Chile during their socialist revolution.

(18) ¿Qué banderas hemos visto nosotros? Las banderas amigas. ¿Quiénes nos han llenado de atenciones? Los amigos, los revolucionarios, los simpatizantes de Cuba, los que apoyan el proceso chileno, los que luchan por el porvenir de Chile. ¿Y quiénes son los que han estado protestando? (EXCLAMACIONES DE: ¡Los momios!)

In this excerpt (line 891), Castro uses the third person plural in the final sentence as he refers to those who were protesting against the socialist movement in Chile. When he asks the crowd who are these protesters, the crowd responds, “¡Los momios!” which is referring to the bourgeoisie. In the first four sentences of this paragraph, he focused on how the supporters of the socialist revolution are fighting for the betterment of Chile and its future. In comparison, he describes the bourgeoisie in a more negative light as protesters against the revolution. As Sowinska (2013: 794) states:

Discourses show this ideological polarization as an emphasis on ‘our’ good things and ‘their’ bad things (and a correlated lack of emphasis on ‘our’ bad things and ‘their’ good things). Frequently, positive values are evoked by ‘us’ as a basis for the legitimation of our own interests, goals or activities.

It is clear how this idea by Sowinska is played out in this excerpt through Castro’s emphasis on the hard work of the socialist supporters as well as the negative emphasis on the protesting bourgeoisie. Therefore, the use of the third person plural in the last sentence of this excerpt highlights the separation of ‘us’ (i.e. the socialist supporters) and ‘them’ (i.e. the Chilean bourgeoisie). From this separation, between ‘us’ and ‘them,’ there can result animosity between

the two groups. It also could serve as fuel for the socialists to move forward and/or against the bourgeoisie.

5.3.1 Frequency of Address and Reference in Castro's First Speech

Based on the data in Table 5, it is striking the greater frequency of exclusive first person plural references in this speech by Castro. The reason for this is not to alienate the Chilean public. It is important to remember that Castro was a visiting official and not an elected government official in the Chilean government. Thus, the exclusive first person plural references does not express any separation from the Chilean public. In fact, he repeatedly expressed the Cuban support of the socialist movement in Chile. Through the exclusive first person plural references, Castro was creating a sense of unity among Cuban revolutionaries as well as expressing their readiness to support the revolution abroad. Furthermore, Castro expressed his personal support and encouragement to Chile through *First Person* references.

Table 5. Frequency of address and reference terms.⁹

Terms	Frequency of address and reference	%
First Person	50	0.54
Divisive 'other'	75	0.81
Second Person Plural	32	0.35
Inclusive 'we'	6	0.07
Exclusive 'we'	163	1.76
First Person Plural (<i>total</i>)	169	1.83

⁹ The total word count of this speech is 4,656.

Castro also expressed his dislike for foreign capitalist entities through the expression of *Divisive ‘other’* references. When Castro used ‘other’ references, the accompanying language communicates a sense of rallying the troops against the opposition. Thus, the reader senses Cuba’s solidarity with the Chileans against the foreign capitalists through the use of ‘other’ references. More specifically though, these ‘other’ references combined with Castro’s somewhat inflammatory rhetoric communicates a clear separation of the socialist revolutionaries from foreign capitalists.

5.4 Castro’s Second Speech

This speech was given in Santiago, Chile on December 2nd, 1971. It was the last speech Fidel Castro gave before returning to Cuba. The overall theme of the speech is focused on stating the original reasons for Castro’s visit as well as promoting the socialist cause and encouraging the Chileans in their efforts to move socialism forward in Chile. At the beginning of the speech, he directs his address with the following:

Querido Presidente;
Revolucionarios chilenos;
Chilenos todos:

Thus, it is clear to whom it is being addressed. In this analysis, I will largely focus on Castro’s explanation of the revolutionist agenda.

(19) En cambio, hay cuestiones que nos interesan mucho más: nos interesa el paisaje humano por encima de todo, nos interesa el pueblo por encima de todo, nos interesan los chilenos por encima de todo (APLAUSOS). (www.cuba.cu)¹⁰

In the previous paragraph, Castro eludes to ‘us’ (i.e. the revolutionaries) and the Chileans. Thus, in the current paragraph (line 1471), it is clear that the same pattern continues. Therefore, when he says “hay cuestiones que nos interesan mucho más,” the object pronoun, ‘nos’ is

¹⁰ This is the archival source for all of the excerpts of this particular speech.

referring to ‘us’/the revolutionaries and thus excluding the audience. This, once again, is the exclusive ‘we’ as the addressee (i.e. Chileans) are excluded from the first ‘we’ reference (Pavlidou 2014).

What is more interesting in this excerpt is Castro’s assurance to the people of their value to him and to the revolutionists. By saying, “nos interesan los chilenos por encima de todo,” he is not only expressing their importance to him (and the revolutionaries), but something else is occurring here as well. If we take into account the political climate at the time as discussed in chapter 3, the fact that Chileans were feeling abused and oppressed by capitalistic companies and entities, then this statement by Castro is highly meaningful and significant in this analysis. In other words, according to the Programa Básico of the Unidad Popular, Chileans felt that they were being cheated by these *greedy* foreign companies (Powers, 2011: 114), but Castro and his entourage of revolutionaries were not only taking time out of their schedule to travel through Chile encouraging their efforts, but they were also expressing that they truly *care* for the Chilean public and their well-being. Furthermore, he is not saying ‘you matter to *me*’, but rather, ‘you matter to *us*/the Cuban revolutionaries’. This is equally as significant because to matter to one person is important, but to matter to an entire group of revolutionaries is powerful. This idea communicates to the Chilean people that they have not only an individual supporter of their cause, but an *army* of sorts that supports their cause.

(20) Hemos visitado a Chile no como turistas. Hemos visitado a Chile como revolucionarios, como amigos (APLAUSOS), como solidarios de este proceso, como solidarios de este proceso y de este país. Hemos visitado a Chile... Y en esto permítasenos una pequeñita discrepancia con el Presidente, pero no una discrepancia constitucional ni protocolar, sino simplemente conceptual. Él dijo que no habíamos venido ni a aprender ni a enseñar. Y la discrepancia es que si bien estamos absolutamente de acuerdo en que no vinimos a enseñar—y no sé qué clase de miedo tenían esos que andaban con los libelitos diciendo que no tenía nada que enseñarles, y que tal vez reflejaban una especie de complejo, un miedo subconsciente—, sin embargo decimos con toda franqueza que hemos venido a aprender (APLAUSOS).

In this paragraph of the speech (line 1482), Castro states the purpose of the revolutionaries' visit to Chile. He claims that he and the revolutionists came in support of Chile in what, he describes, as *this process*. In addition, he claims that they also came to learn from the change occurring in Chilean society and government at the time. As in the previous excerpt in which Castro explained that the Chilean pueblo is of importance to him and his fellow revolutionaries, he is now stating with even more clarity the strong support and admiration that the Cuban revolutionaries have for the socialist change that the Chileans are attempting to enact in their country. In the second sentence, he uses the first person plural form: "Hemos visitado a Chile como revolucionarios, como amigos...como solidarios de este proceso..." The use of the first person plural in this paragraph is an exclusive 'we' reference (Pavilou 2014), but as mentioned in previous excerpts, although it excludes the addressees (i.e. the Chilean public), it communicates a united front between Castro and the revolutionist movement in Cuba. This notion of a united front would have been important to the Chileans because this particular united front of Castro and the Cuban revolutionaries was committing to supporting to the socialist revolution in Chile.

(21) ¡Nosotros no mentimos ni mentiremos jamás! Y no tememos enfrentarnos en el campo de las ideas a ningún adversario. La verdad siempre saldrá victoriosa a la larga. Y la tarea del revolucionario es, en primer término, armar los espíritus, ¡armar los espíritus! Incluso ningún arma física tiene ningún valor si antes no están bien armados los espíritus (APLAUSOS).

Two paragraphs earlier in the speech, Castro discussed some of the aspects of the revolution in Cuba, and he also declared that the "revolucionario no miente". He explained that the lie serves as a weapon only to those with no other weapon in their arsenal. Furthermore, in the beginning of this paragraph (line 1555), he uses the first person plural when he says, "¡Nosotros no mentimos ni mentiremos jamás!" It is understood from the context that this use of 'nosotros'

is referring to *we the Cuban revolutionaries*. In other words, he is arguing in favor of the integrity of the revolutionary.

In addition, he declares that “no tememos enfrentarnos en el campo de las ideas a ningún adversario.” This claim that ‘we the Cuban revolutionaries are not afraid to face the enemy’ is significant. It is significant in the context of the speech because as noted in the previous excerpts, he has utilized the first person plural to create an image of a united front among him and the Cuban revolutionaries. Now, he has expressed the fearlessness of the revolutionaries. Thus, this would have communicated to the Chilean public the message: *We* are united. *We* support you. And, *we* are not afraid of those who challenge us.

5.4.1 Frequency of Forms of Address in Castro’s Second Speech

Table 6. Frequency of address and reference terms.¹¹

Terms	Frequency of address and reference	%
First Person	31	0.28
Divisive ‘other’	82	0.51
Second Person Plural	53	0.48
Inclusive ‘we’	4	0.04
Exclusive ‘we’	333	3.03
First Person Plural (<i>total</i>)	337	3.07

The percentage of all address forms remained relatively the same in this speech as in section 5.3.1 with the exception of the ‘we’ references. The use of the *First Person Plural* increased by 1.24 percent. This was Castro’s final speech during his time in Chile, thus it could

¹¹ The total word count of this speech is 4,656.

be argued that he used a higher frequency of ‘we’ references in order to instill a strong sense of unity with the Chilean socialists before his return to Cuba.

5.5 Pinochet’s First Speech

In this speech, which Augusto Pinochet gave on October 11, 1973, he recounted the consequences of the Marxist government as well as the benefits of ridding Chile of Marxist leaders. Pinochet states in this speech his obvious satisfaction that the “dictadura marxista” is no longer a ruling body, “La gesta del 11 de septiembre incorporó a Chile en la heroica lucha contra la dictadura marxista de los pueblos amantes de su libertad.” This speech was given one month after the CIA coup d’état in Santiago and the subsequent take-over of the military leader, Pinochet, as the leader of the country. Furthermore, Pinochet reiterates the ways in which the Marxist ideologies were harming the Chilean economy and society. He stresses in this speech, what is obviously the converse of what Allende stressed in his speeches, and namely the difficulty of shifting *away* from Marxism and socialism. Castro stresses even further the need for this shift for the well-being of all Chileans and the future of Chile.

(22) En tal caso será obligación de las Fuerzas Armadas y Carabineros restablecer la vida normal del país, sin que aquello signifique quebrantar los sanos principios del respeto a la ley y a las normas que el Derecho establece. Si existiera alguna culpa será para aquellos que, con sus actitudes contrarias a la Constitución y a las leyes, prescindan de sus deberes como mandatarios, traten de producir el caos interno y no valoren que, por sobre sus ideas políticas, está la patria, y lleguen a poner en grave peligro su soberanía y su seguridad. (Beers and Politics)¹²

In this excerpt (line 3185), Pinochet blames as ‘them’ those who will be at fault for not promoting ‘la vida normal del país’. Conversely, he explains the noble duties of the Fuerzas Armadas and the Carabineros as promoting the law and order in Chile. He describes ‘them’ as anyone who expresses anything contrary to the constitution. Furthermore, these same people

¹² This is the archival source for all of the excerpts of this particular speech.

whose attitudes contradict the constitution, he describes as a threat to the safety of the country. He says that ‘they’ “traten de producir el caos interno”. Further in this speech, I will analyze who exactly ‘they’ consists of when he refers to them. In this excerpt, it is clear that he is demonizing ‘them’ in the ‘they’ references.

(23) El Parlamento, la Corte Suprema de Justicia, la Contraloría General de la República, los gremios, las mujeres, la juventud así lo expresaron reiteradamente, y su preocupación por los desbordes totalitarios del régimen marxista de un Gobierno ególatra solo encontraron la fría respuesta de un mutismo insensible y sectario; pero ese reclamo multitudinario jamás fue escuchado por quienes tenían el deber de preservar los principios fundamentales que alientan nuestra institucionalidad.

Here (line 3196), Pinochet argues that the important groups, from the parliament to unions and Chilean women, all expressed concern regarding the policies and ideology of the Marxist regime. According to him, these groups were concerned about the growing power of the Marxists. He argues that when these groups expressed their concerns, that ‘they’ did not listen to the people’s worries.

Throughout this paragraph, it is clear that the ‘they’ references to those who did not listen to the people’s complaints are references to the Marxists. In the line in which he states “ese reclamo multitudinario jamás fue escuchado por quienes tenían el deber de preservar los principios fundamentales...”, he describes ‘them’ as those who had the responsibility to uphold the fundamental principles of the country and failed to do so. Thus, the idea is communicated that the Marxists ignored the people’s concerns, and in doing this, they ignored the principles and laws of the constitution.

Not only do these third person plural references communicate a justification for blaming the Marxists, but the speaker avoids any mention of his unethical rise to power. As mentioned in chapter 3, Pinochet consorted with the CIA and was compliant in their plans to overthrow Allende in exchange for the position as leader of Chile. In this excerpt, he is painting the enemy

(i.e. the Marxists, socialists, and Allende) as insensitive to the needs and wants of the Chilean public while simultaneously making himself appear faultless (Sowinska 2013: 794) by omitting any mention of how he lied to his own country and turned against Allende.

Finally, in the last sentence, he explains that the principles of the constitution are what encourages “nuestra institucionalidad”. This ‘we’ reference followed by the negative description of *them* (i.e. the Marxists) dramatically highlights the line of demarcation between ‘us’ and ‘them’. We see through this contrasting comparison how *they* are hindering *us*, the Chilean people as represented by Pinochet.

(24) No estamos aún en condiciones de medir en toda su magnitud el mal que se ha causado a nuestra patria, pero ya los chilenos hemos escuchado el balance del estado financiero de la Nación que ha hecho el Controlador General de la República, y las medidas de orden económico que se deben adoptar para enfrentar la grave crisis que se avecina, como lo indicara el señor Ministro de Hacienda en la presente semana. Cada una de las oficinas públicas, cada empresa estatizada o intervenida, cada Banco, cada Organismo del Estado, es una verdadera caja de sorpresas, que muestran parte de un proceso de corrupción moral y administrativa increíbles.

In this paragraph (line 3218), Pinochet explains that due to how recently the Marxist government fell, the depth of the economic repercussions from the socialist policies put in place by Allende are still unclear. He uses the first person plural in the first sentence when he says, “No estamos aún en condiciones de medir”. Later, in the same sentence, he states, “pero ya los chilenos hemos escuchado el balance del estado financiero”. Thus, from these two references, it is clear that this ‘we’ reference is an inclusive one as he is including himself (speaker) with the addressees (the Chilean people).

Following the analysis from excerpt 23, we saw how Pinochet created a clear separation between ‘us’ and ‘them,’ thus these two ‘we’ references in excerpt 24 are important. From this chronological analysis, it is evident that the use of these ‘we’ references are for the purpose of creating unity among the Chilean people after the extremely divisive coup d’état that occurred a

month prior to this speech. He is highlighting how terrible ‘they’ (i.e. the Marxists) are for financially draining the country while at the same time highlighting that *we* are one people despite this horrific thing that has happened to *us*.

Pinochet also uses the passive voice in the utterance “se deben adoptar”. The ambiguity caused by the lack of an agent in this statement leaves the reader wondering who Pinochet believes should adopt measures for the purpose of reversing the financial crisis caused by the Marxist regime. In avoiding to specify who should take on the responsibility for fixing the broken financial system, Pinochet highlighted the importance and the need for these wrongs to be corrected without placing the burden on any one individual or entity to carry out the task. One could argue that if he were to assign the duty to someone or some group, it may not have been received well by the public as many in the public benefitted from Allende’s socialist policies. By grammatically avoiding to address anyone in particular, he accomplishes his goal of expressing the need for financial reform without putting pressure on any person or group of people to act.

(25) Por ambiciones políticas, desde hace muchas generaciones se ha fomentado en Chile, consciente o inconscientemente, la división del pueblo: Se ha hecho lo posible por ahondar la brecha entre los pobres y los que no lo son; entre los que no han tenido acceso a la educación y los que la han recibido. Se ha tratado de ahondar diferencias entre campesinos y poblaciones urbanas; entre trabajadores del sector público y del sector privado; entre civiles y uniformados; entre los que profesan tal o cual ideología: En definitiva, se ha impulsado la tendencia para estimular los factores que nos dividen, olvidando aquellos que nos unen como chilenos, hijos de una tierra, hermanos de una tradición y forjadores de una Patria con mejores destinos.

In the beginning of this excerpt (line 3239), Pinochet acknowledges why there are feelings of division among the people. After validating this sense of division, he concludes by saying, “se ha impulsado la tendencia para estimular los factores que nos dividen, olvidando aquellos que nos unen como chilenos”. Therefore, he is reminding the people of what unites them—or rather, what unites *us* as Chileans. Through the use of the inclusive ‘we’ references (*nos dividen y nos*

unen) in this utterance, it is evident that the goal is to unite the country and close the gap between the divisions.

(26) Conciudadanos, no es tarea grata y fácil la que estamos desarrollando; es labor difícil y sacrificada, que requiere el aporte solidario y colectivo de todos nosotros. El fracaso de nuestra misión será el fin de Chile y de sus hijos.

Not only does Pinochet employ the inclusive ‘we’ in this excerpt (line 3283), but he also draws on elements of the theory of proximization (Cap 2015: 315) to convey the gravity of the situation. As discussed in earlier excerpts from this speech, the inclusive ‘we’ references are for the purpose of unifying the country. He does so here as well when he says, “que require el aporte solidario y colectivo de todos nosotros.” As in the previous excerpt, this use of the inclusive ‘we’ together with the adjectives *solidario* and *colectivo*, communicates the need for unity among the people. Furthermore, he has explained the harm that the Marxist government under Allende has caused to the country, the economy and to the Chilean people. Finally, in this excerpt, he is explaining how if those negative aspects leftover over from Allende’s government and its socialist policies are not reversed, the Chilean people will suffer. (“será el fin de Chile y de sus hijos”). This expression of how it will harm not only Chile as a whole, but specifically the children of Chile, conveys the imminence of this threat to the people.

5.5.1 Pinochet’s first Speech

This speech was given to the public one month after Pinochet became president of Chile. Thus, it could be argued that the lack of *First Person* and the low frequency of *Divisive ‘other’* references was motivated by a desire to create a smooth transition after the coup d’état. More specifically, Pinochet most likely used more unifying language (i.e. ‘we’ references) and refrained from speaking divisively through ‘other’ references. It could also be argued that he refrained from asserting his authority through the use of *First Person* references (Brown and

Gilman 1960) in order to attempt to present himself to the public as humble. Overall, it is quite possible that Pinochet used a higher frequency of *First Person Plural* in this speech in order to encourage unity between the public and the Chilean government at the start of his time in office.

Table 7. Frequency of address and reference terms.¹³

Terms	Frequency of address and reference.	%
First Person	0	0.0
Divisive ‘other’	10	0.27
Second Person Plural	0	0.00
Inclusive ‘we’	39	1.04
Exclusive ‘we’	37	1.0
First Person Plural (<i>total</i>)	76	2.03

Due to the fact that this speech was given only one month after he became president, it could be argued that the lack of *First Person* and the low frequency of *Divisive ‘other’* references was motivated by a desire to create a smooth transition after the coup d’état. More specifically, Pinochet most likely used more unifying language (i.e. ‘we’ references) and refrained from speaking divisively through ‘other’ references. It could also be argued that he refrained from asserting his authority through the use of *First Person* references (Brown and Gilman 1960) in order to attempt to present himself to the public as humble. Overall, it is quite possible that Pinochet used a higher frequency of *First Person Plural* in this speech in order to encourage unity between the public and the Chilean government at the start of his time in office.

¹³ The total word count of this speech is 4,656.

5.6 Pinochet's Second Speech

This speech was given on July 9, 1977 in celebration of El Día de la Juventud which was in commemoration of the 77 youths that fought against the Peruvians and died in the Battle of Concepción in the War of the Pacific in 1882. Pinochet lays out in this speech his plan for reforming the structure of the government in three stages. The first stage includes repealing the constitution and replacing it with a new one under Pinochet's military junta. The second is creating a new legislative branch, and the third consists of returning the power into civilian hands (after 1985).

(27) Mi espíritu de Presidente de la República se llena de justificada esperanza, al contemplar que la juventud de hoy ha sabido descubrir el sello de eternidad y de exigencia que encierra para las generaciones siguientes la sangre que nuestros mártires derramaron pensando en la grandeza futura de Chile. (Archivo-Chile)¹⁴

Pinochet begins this paragraph (line 3496) with a 'self' reference by saying, "Mi espíritu de Presidente de la República..." The significance of this 'self' reference lies in how he defines himself and his position of power in this utterance. Not only does he employ a 'self' reference when he says "mi espíritu" but he defines himself as "Presidente de la República". Through this statement, he establishes his position of power among the people. According to Fetzer (2014: 214) this is an example of a politician constructing his identity, and she defines this strategy as 'doing dominance'. She also argues that explicitly stating one's position in government is expressing dominance (Fetzer 2014: 215). This is significant as he will later lay out a drastic plan for reforming the government. Thus, beginning the speech by reminding the audience of his authority was most likely in an effort to ward off any retaliation that might result from his reformation plan.

¹⁴ This is the archival source for all of the excerpts of this particular speech.

(28) Por esta razón, dispuse recientemente que renunciáramos a la solicitud de un crédito externo cuyo otorgamiento pretendió condicionarse públicamente a un examen de un Gobierno extranjero acerca de la evolución de nuestra situación en materia de derechos humanos. Estoy cierto de que en esta actitud me acompaña el país entero, porque si hay algo que todo chileno de verdad tiene muy en claro es que la dignidad de nuestra patria no se transa ni se hipoteca ante nada ni frente a nadie.

Once again, Pinochet utilizes the first person singular in the beginning of this paragraph (line 3525) when he says, “dispuse recientemente”. As seen in the previous excerpt, Pinochet expressed dominance through a ‘self’ reference as well as stating his position in the government. Therefore, he has already established a sense of authority and dominance in this speech. Furthermore, in this usage of the first person singular form of the verb, *disponer*, he continues to assert his authority and ability to make decisions on behalf of the country.

He continues using ‘self’ references later in this paragraph when he says, “Estoy cierto de que en esta actitud me acompaña el país entero”. In this utterance, Pinochet conveys his certainty that the entire country agrees with him. By expressing such certainty, this could very well be a tactic to influence public opinion, and in other words convince those that may be skeptics of his ideas and methods to agree with him. As it appears in the first sentence, Pinochet and his regime were receiving external financial pressure to comply with human rights standards. Pinochet argued that he valued human rights along with all Chileans. This statement most likely offended many Chileans since Pinochet’s secret police carried out awful missions that killed reporters, rival leaders, or anyone who spoke out against Pinochet’s fascist regime (Kornbluh 1998:12).

(29) Ello nos señala el deber de caminar por el sendero del Derecho, armonizando siempre la flexibilidad en la evolución social con la certeza de una norma jurídica objetiva e impersonal, que obligue por igual a gobernantes y gobernados. En esa perspectiva, advertimos nítidamente que nuestro deber es dar forma a una nueva democracia que sea autoritaria, protegida, integradora, tecnificada y de auténtica participación social, características que se comprenden mejor cuando el individuo se despoja de su egolatría, ambición y egoísmo.

In paragraph twenty one of the speech (line 3585), Pinochet uses the first person plural form to express that *our duty* is to recreate the democracy and purify it. Later, he will lay out the stages of reforming democracy, but first it is apparent that he wants to convey that this is “nuestro deber”. Earlier in this speech (in paragraph thirteen), Pinochet referred to “nuestra historia y nuestra idiosincrasia”. The use of *our history* in this instance can only refer to the collective history of Chile. He also referred to the “drama” that *we* have lived through (paragraph fifteen). Therefore, I argue that these previous uses of the first person plural prove that this particular instance is an inclusive ‘we’ reference in the sense that it includes the speaker (i.e. Pinochet) as well as the addressee (i.e. the Chilean public).

The use of the first person plural in this paragraph is important because national unity will be needed in order to for this reformed democracy to function properly. Even more importantly though, the stages for achieving this democracy are drastic and require major transitions such as reforming parliament and the constitution. Therefore, Pinochet needed to get the public on board with these major changes in order to prevent any retaliation or backlash.

5.6.1 Frequency of Forms of Address in Pinochet’s Second Speech

Similar to Allende’s speech to the Chilean public, Pinochet uses the exclusive first person plural when he is explaining to the public the measures that he and the government will take in order to reverse the policies put in place by the Marxists. In this instance, however it is interpreted as a form of exclusion by the reader because of Pinochet’s political agenda which greatly conflicted with the socialist majority in the electorate.

Pinochet used a number of inclusive first person plural references, but it can be argued that the audience did not feel included nor did they reciprocate any feelings of unity. It is to say, Pinochet governed oppressively by kidnapping and killing dissidents. Thus, Pinochet may be

attempting to communicate a sense of unity, but it is highly unlikely that it was received in that manner by the majority.

Table 8. Frequency of address and reference terms.¹⁵

Terms	Frequency of address and reference	%
First Person	4	0.13
Divisive ‘other’	2	0.06
Second Person Plural	2	0.03
Inclusive ‘we’	25	0.79
Exclusive ‘we’	13	0.41
First Person Plural (<i>total</i>)	48	1.52

It is surprising how few *Divisive ‘other’* references Pinochet exhibited in this speech. If one simply took into account this frequency, it may appear as if Pinochet was indifferent toward the socialists. As is evident in the Chapter 4, this was clearly not the case. He may not have spoken out against the opposition (i.e. the socialists) in this particular speech, but his actions clearly expressed his disdain for anyone associated with the socialist revolution in Chile.

¹⁵ The total word count of this speech is 4,656.

CHAPTER 6.

CONCLUSION

As established by Brown and Gilman (1960), a leader of a country possesses the ability to speak on behalf of his/her people. As seen in the analysis section, there were several instances where the speakers made certain assertions on the part of the people of Chile. I will discuss further which speakers more accurately encapsulated the public's true opinion with their assumptions. Also, not only was the inclusive 'we' reference used to create a sense of unity by the speakers, it was also used to create a sense of urgency among the audience. This argument is based on Cap's (2015) study of proximization in which the speaker emphasizes that a threat is not only imminent but it will *directly* affect the hearer. In a modern-day context, we see proximization through the use of social media by prominent political figures. In the context of the U.S. president, who historically only addressed the public in the form of public speeches is now available through social media forms such as Twitter and Facebook. Therefore today, the president or prominent political leaders, through the use of social media, have closed the gap between themselves and the public.

Through the analysis of these six speeches, it can be seen how each speaker committed speech acts including 'we' references (Pavlidou 2014), positive face (Brown and Levinson 1987), and 'other' references (Sowinska 2013). The differences as well as the similarities are evident among the six speeches by Allende, Castro and Pinochet.

The six speeches were given in Chile and directed to either the Chilean people or Congress, but the referent of the 'other' references vary. This is due to the different perspectives and stances of the speakers, but the purpose of the references among the six speeches is equal. The 'other' references serve to vilify *them* and when used with an inclusive 'we' reference, *we*

are portrayed as good thus further emphasizing the negative aspects of *them* (Sowinska 2013). The 'other' references communicate a delineation between 'us' and 'them,' and Allende, Castro and Pinochet utilized 'other' references to portray them as enemies and as separate entities from *us*. Specifically, Allende used 'other' references to portray capitalist entities as greedy and selfish. Castro did use 'other' references in a non-divisive manner when referring to the Chilean people, but he also used 'other' references to convey to the Chilean public a sense of separation from those in opposition to the socialist revolution. Pinochet referred to Allende's Marxist regime as 'them' and portrayed them negatively by exposing their poor fiscal choices. The line of separation drawn by the 'other' references communicates not only that *they* are separate from *us* but also that *we* should oppose them because of their negative traits.

The three speakers communicate the same message through 'other' references, but the subject to which they refer is different depending on the speaker. In the two speeches by Salvador Allende, 'they', when used in a divisive manner, refers to the capitalist countries. This serves to justify the socialist cause in Chile by emphasizing that the capitalist countries are greedy. In addition, it communicates that the capitalists are not concerned with the wellbeing of the Chilean people. Even further, they are more than willing to sacrifice the Chilean people's wellbeing in order to expand their business and their profits. Fidel Castro vilified the Chilean bourgeoisie through 'other' references in order to promote the causes of the socialist revolution. By referring to the bourgeoisie as 'them,' he portrays their lifestyles as excessive and lavish. Their use of 'other' references highlights the fact that they were the only ones benefitting from capitalism while everyone else was struggling. In the same way, Pinochet referred to the Marxists as 'them', and he described the Marxists as abusive while simply ignoring his own extreme actions for suppressing the socialists and supporters of Allende. He also highlighted the

reckless demeanor in which they (i.e. the Marxists/socialists) treated the Chilean economy and explained how weak they left the economy after implementing their liberal socialist policies.

We see the distancing (Wieczorek 2009) through how Allende utilized the first person singular and his political position in his first and second speech in order to express his power and status. Through these statements, a sense of authority is communicated to the audience, thus legitimizing his ability to give advice or speak on behalf of the people (Brown and Gilman 1960). When Castro used the first person singular, it seemed to communicate a different message. It communicated less of his authority and more of his empathy for the Chilean socialists. It is likely that the reason for this is because Castro was not in power in Chile, but rather a visiting public figure. Thus, he did not possess governing authority in Chile.

Pinochet exhibited a low frequency of *First Person* references to establish his position of power, but when he did, he did so in a manner that communicated an assumption that the hearers agreed with his point of view. Pinochet used high frequency of inclusive ‘we’ references thus resulting in high degree of unifying language in his speeches. Even though Brown and Gilman (1960) argue that the leader of a country possesses this ability to speak on behalf of the people, I argue that Pinochet did not. He ruled as a fascist dictator and Chileans experienced excessive brutality from Pinochet and his secret police. Thus, his assumptions of the public’s opinion were simply wrong and could not have more poorly encapsulated what they believed. In addition, the fact that the Chilean voters had previously elected a socialist candidate (i.e. Allende) reinforces even further that Pinochet did not possess their support.

The use of the inclusive ‘we’ references (Pavlidou 2014) in Allende’s speeches are threefold. In his first speech, he communicated an imminent threat to the people and emphasized its direct threat on the people through the use of the inclusive ‘we’. Furthermore, through the use

of the inclusive ‘we,’ Allende also communicates that he, along with the people, was a target of the capitalist countries. This would prove true when, together with the CIA, the U.S. government overthrew Allende and his regime in a coup d’état. The inclusive ‘we’ references in Allende’s speeches communicate a sense of unity among the speaker and the hearers. Allende was democratically elected and had the support of the majority of the public. Thus, it is clear that he was accurately speaking on behalf of the people when he utilized the inclusive ‘we’.

In Castro’s speeches, he utilized exclusive ‘we’ references (Pavlidou 2014) to express unity among the Cuban revolutionaries. Even though he is excluding the audience (i.e. the Chilean public) in this instance, he is in fact communicating support of the audience. He reiterates the Cuban revolution’s support of the Chilean socialist revolution, and through exclusive ‘we’ references, he communicated a united front among the Cuban revolutionaries and their support of the socialist movement in Chile.

Pinochet utilized the inclusive ‘we’ (Pavlidou 2014) to express unity among the Chileans by communicating that *we* are innocent victims of the former Marxist regime led by Allende. As previously mentioned, the emphasis on *we* as victims while simultaneously referring to the Marxists as abusing the Chilean economy, highlights *us* as innocent. As noted in sections 5.5.1 and 5.6.1, Pinochet used a low frequency of Divisive ‘other’ references and spoke with mostly unifying language. Through some of the inclusive ‘we’ references, it can be seen how proximization (Cap 2015) may have affected the public’s perception. In other words, through the use of some of Pinochet’s inclusive ‘we’ references, the reader feels motivated to reverse the socialist policies put in place by Allende because the threat of an economic crash seems imminent.

This study contributes to the field of linguistics, specifically the field of discourse analysis and provides additional research to the area of the oral-written continuum. Further, the analysis of these speeches is unique in that it provides a linguistic analysis based on the historical and political context that surrounded Allende, Castro and Pinochet. I connected the political ideologies of the three figures and the political environment at the time with a discourse analysis of these six speeches. To my knowledge, the research into the connection of these three figures or a linguistic analysis of their speeches is minimal. In addition, this research sheds light on the influence of political discourse over public opinion and the political environment in general during a tumultuous period in Chile's history. The data analysis of political speeches in Chapter 5 provides information on the possible political attitudes and motives of the speakers based on how, when and the frequency in which they used certain address forms and references. I took into account the political environment and existing research about the three figures and their political ideologies in order to better understand the usage of address forms and references in their speeches. The collocation of research from various scholars regarding the policies and ideologies of Castro, Allende and Pinochet provides a deeper understanding of how these three figures were linked and were influential in Chile's history. Furthermore, the linguistic analysis of address forms and references in this study serves to enhance our understanding of how parts of speech such as subject pronouns, possessive adjectives and object pronouns can communicate the political agenda of a speaker.

The limitations associated with this study include, first, the number of speeches analyzed by each speaker. I analyzed two speeches by each political figure, but Allende, Castro and Pinochet gave many more than two speeches in Chile during their times in their respective political positions. Further, I did not research speeches that Castro may have given in Cuba in which he

references Chile or the socialist revolution occurring there. If such a speech (or speeches) does exist, it could serve as useful in future research on this topic. More specifically, Castro spoke using largely the exclusive ‘we’ (as seen in Chapter 5) because he was not a citizen of Chile nor an elected official of the Chilean government. Therefore, future research into address forms and references in Castro’s speeches given to the Cuban public could provide more insight into his motives and political agenda behind his words.

Spanish is considered a pro-drop language, and the tendency of *avoidance* of use of overt subjects in pro-drop languages is high (Orozco 2015: 17). Therefore, the strategy of avoidance must be considered as a limitation to this study, but it was not a variable that I considered in my analysis. Finally, as stated in Chapter 3, I did not include the frequency of lexical subjects in my data analysis. A qualitative analysis of the lexical subjects used could determine if the frequency of lexical subjects in the speeches is significant. Therefore, an inclusion of the tokens of lexical subjects in future research could provide more insightful results than what were found in this study.

REFERENCES

- Archivo-Chile. Centro de Estudios Miguel Enríquez (CEME). www.archivo-chile.com.
- Bakhtin, M. M. 1999. The Problem of Speech Genres. *The Discourse Reader*, 73-82. By Adam Jaworski and Nikolas Coupland. London: Routledge.
- Beers and Politics. Augusto Pinochet. www.beersandpolitics.com.
- Bello, Walden. 2006, September 21. How Middle-Class Chileans Contributed to the Overthrow of Salvador Allende. *The Nation*. Retrieved from <http://www.thenation.com>.
- Benhabib, Seyla. 1996. *Democracy and Difference: Contesting the Boundaries of the Political*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Benveniste, Emile. 1971. *Problems in General Linguistics*. Transl. by M.E. Meek. Coral Gables, Florida: University of Miami Press.
- Biber, Douglas. 1988. *Variation across speech and writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Billig, Michael. 1995. *Banal Nationalism*. London: SAGE.
- Booker, Lucille M. 2012. When Worldviews Collide: What linguistic style matching and distal language reveal about deception in political discourse. The University of Memphis.
- Brown, Roger. Gilman, Albert. 1960. The Pronouns of Power and Solidarity. *Style in Language*. Ed. By T.A. Sebeok. 253-276. MIT Press.
- Brown, Penelope & Stephen C. Levinson. 1978. Universals in language usage: Politeness phenomena Ed. Esther N. Goody. *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction*. 56-289. Cambridge, Cambridge University Press.
- Brown, Penelope & Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Burgoon, J. K., & T. Qin. 2006. The dynamic nature of deceptive verbal communication. *Journal of Language and Social Psychology*, Vol. 25. (1), 76-96.
- Cap, Piotr. 2006. *Legitimization in Political Discourse: A Cross-disciplinary Perspective on the Modern US War Rhetoric*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press.
- Cap, Piotr. 2015. Crossing Symbolic Distances in Political Discourse Space: Evaluative rhetoric within the framework of proximization. *Critical Discourse Studies*. Vol. 12. (3), 313-329.
- Chomsky, Aviva. 1957. *A History of the Cuban Revolution*. Second Edition. 2015. Wiley-Blackwell.

- Connolly, William E. 2002. *Identity/Difference: Democratic Negotiations of Political Paradox*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- Cooper, Marc. 2001. Chile and the End of Pinochet. *Nation*. Vol. 272. (8), 11-18.
- Costelloe, Laura. 2014. Discourses of sameness: Expressions of nationalism in newspaper discourse on French urban violence in 2005. *Discourse & Society*. Vol. 25. 315-340.
- Cuba.cu. Fidel Castro. www.cuba.cu.
- Cuoso, Javier. 2011. Trying Democracy in the Shadow of an Authoritarian Legality: Chile's transition to democracy and Pinochet's Constitution of 1980. *Wisconsin International Law Journal*. Vol. 29. (2) 393-413.
- Cutting, Joan. 2011. Spoken Discourse. *The Bloomsbury Companion to Discourse Analysis*. 155-170. By Ken Hyland and Brian Paltridge.
- Fetzer, Anita. 2014. We and I, and you and them: People, power and solidarity. *The Expression of Inequality in Interaction: Power, dominance, and status*. 213-238. By Pishwa, Hanna and Schulze, Rainer.
- Fowler, Roger. 1991. *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press*. Oxford: Routledge.
- Fraser, Bruce. 1990. Perspectives on politeness. *Journal of Pragmatics*, Vol. 14 (2), 219-236.
- Friedrich, Paul. 1972. Social Context and Semantic Feature: The Russian Pronominal Usage. *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. 170-210. Holt, Rinehart and Winston.
- Grice, Paul. 1975. Logic and Conversation. *Syntax and semantics*. Vol. 3. 41-58.
- Halliday, M. A. K. 1978. *Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning*. London: Edward Arnold.
- Hardt-Mautner, Gerlinde. 1995. 'How does one become a good European?' The British press and European integration. *Discourse & Society*. Vol. 6. 177-205.
- Harmer, Tonya. 2011. *Allende's Chile and the Inter-American Cold War*. The University Of North Carolina Press.
- Ibarra, Freddy Sánchez. La revolución cubana desde la vision de Salvador Allende Gossens: Análisis de discursos del ex president chileno en el contexto de la Guerra Fría. *Revista de Historia de América*. Vol. 135. 109-120.

- Jobet, Julio Cesar. 1971. *El Partido Socialista Tomo II*. Ediciones Prensa Latinoamericana.
- Johnstone, Barbara. 2002. *Discourse Analysis*. Malden, MA: Blackwell.
- Jucker, Andreas H. Irma Taavitsainen. 2003. *Diachronic Perspectives on Address Term Systems*.
- King, Jeremy. 2010. The Role of Power and Solidarity in Politeness Theory: The Case of Golden Age Spanish. *Historical (Im)Politeness: Linguistic Insights series*. Ed. By Jonathan Culpeper and Daniel Kádár. Vol. 65. 231-263.
- Kornbluh, Peter. 1998. Prisoner Pinochet. *Nation*. Vol. 267. (21), 11-24.
- Lamrani, Salim. 2016. Fidel Castro, Hero of the Disinherited. *International Journal of Cuban Studies*. University of La Réunion (DIRE), France.
- Leech, Geoffrey. 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Library of Congress. 2001. Country Profile: Cuba.
http://www.loc.gov/rr/frd/cs/pdf/CS_Cuba.pdf
- Marxist Internet Archive. Salvador Allende. www.marxists.org
- McSherry, J. Patrice and Raúl Molina Mejía. 2011. Chilean Students Challenge Pinochet's Legacy. *NACLA Report on the Americas*. Vol. 44. (6) 29-34.
- Memoria Chilena. Salvador Allende Gossens (1908-1973). Biblioteca Nacional De Chile, n.d. Web.
- Merom, Gil. 1990. Democracy, Dependency, And Destabilization: The Shaking Of Allende's Regime. *Political Science Quarterly* Vol. 75. (1).
- Mitchell, Samuel. *The Third World War: American Hegemony in Latin America and the Overthrow of Salvador Allende*. Claremont McKenna College. 2012.
- Orozco, Rafael. 2015. Pronominal Variation in Colombian Costeño Spanish. *Subject Pronoun Expression in Spanish: A Cross-Dialectal Perspective*. By Ana M. Carvalho, Rafael Orozco, and Naomi Lapidus Shin. 17-37. Georgetown University Press.
- Paltridge, Brian. 2006. *Discourse analysis: an introduction*. London: Continuum Discourse Series.
- Pavlidou, Theodossia-Soula. 2014. Constructing Collectivity: 'We' across languages and contexts. *Pragmatics & Beyond New Series*. Vol. 239. 1-19.

- Power, Margaret. 2011. The First National Congress of Scientists in Chile: The Popular Unity Government, Technology, Science, and Development. *SudHistoria*. 105-129.
- Rauh, Gisa. 1983. Aspects of deixis. *Essays on deixis*. Tübingen: Narr.
- Rivas, Eduardo. *El Dilema De Chile: Los Intereses De Chile O Los Del Capital Extranjero. Alocucin Por Radio Y Television*. Marxist Internet Archive, n.d. Web.
- Scheibman, Joanne. 2014. *Referentiality, predicate patterns, and functions of we-utterances in American English interactions*. Old Dominion University. Norfolk, USA.
- Solano-Flores, Guillermo. 2006. Language, Dialect, and Register: Sociolinguistics and the Estimation of Measurement Error in the Testing of English Language Learners. *Teachers College Record*. Vol. 108. (11) 2354-2379.
- Song, Shenli. 2011. Metaphor and Metonymy—A Tentative Research into Modern Cognitive Linguistics. *Theory and Practice in Language Studies*. Vol. 1, (1) 68-73.
- Sowinska, Agnieszka. 2013. A critical discourse approach to the analysis of values in political discourse: The example of freedom in President Bush's State of the Union addresses (2001-2008). *Discourse & Society*. 792-809.
- Spencer-Oatey, Helen. 2002. Managing Interpersonal Rapport: Using rapport sensitive incidents to explore the motivational concerns underlying the management of relations. *Journal of Pragmatics*. Vol. 34. 529-545.
- Stallings, B., and A. Zimbalist. 1975. The Political Economy of the Unidad Popular. *Latin American Perspectives* Vol. 2. (1), 69-88.
- Stewart, Miranda. 2001. Pronombres de poder y de solidaridad: El caso de la primera persona plural nosotros*. *Noi Nous Nosotros: Studi romanzi - Études romanes - Estudios románicos*. Ed. By Maria Chiara Janner, Mario A Della Constanza and P. Sutermeister. 177-197. 2014. Bern: Peter Lang AG.
- Taylor, Marcus. 2006. From National Development To 'Growth With Equity': Nation-Building In Chile, 1950 – 2000. *Third World Quarterly* Vol. 27 (1), 69-84.
- Terkourafi, Marina. 2005. Beyond the micro-level in politeness research. *Journal of Politeness Research*. Vol. (1), 237-262.
- Van Dijk, Teun A. 1998. *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. London: SAGE.
- Vergara Reyes, María Paz. Ximena Tocornal Montt. 1998. La memoria del regimen military. Un análisis psicosocial desde la perspectiva socioconstruccionista. *Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales*. Vol. 35. 1-161.

- Wieczorek, Anna E. 2009. This is to Say You're either In or You're Out: Some Remarks on Clusivity. *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines. Vol. 3 (2): 118-129.*
- Wieczorek, Anna E. 2013. *Clusivity: A New Approach to Association and Dissociation in Political Discourse.* Cambridge Scholars Publishing.
- Wodak, Ruth. 2009. *Methods for Critical Discourse Analysis.* Ed. Ruth Wodak and Michael Meyer. Sage Publications.
- Zhou, L., Burgoon, J. K., J. F. Nunamaker, and D. Twitchell. 2004. Automating linguistic-based cues for detecting deception in text-based asynchronous computer-mediated communication. *Group Decision and Negotiation. Vol. 13.* 81-106.
- Zwicky, Ann D. Arnold M. Zwicky. 1982. Register as a Dimension of Linguistic Variation. *Sublanguage: Studies of Language in Restricted Semantic Domains.* By Kittredge, Richard., Lehrberger, John. Walter de Gruyter. Berlin. New York.

APPENDIX

Allende's First Speech: July 10, 1972

Hace algunos meses, al dirigirme al país, como lo he venido haciendo periódicamente, informé acerca de los acontecimientos políticos más trascendentes del momento, adelanté algunas consideraciones sobre otros, entonces en gestación, y advertí que, de concretarse éstos, tendrían graves consecuencias en la vida democrática nacional. En efecto, en las últimas semanas se han sucedido acontecimientos de relevancia para Chile. Han sido la culminación de hechos anteriores y, a su vez, van a influir en el futuro de nuestra convivencia.

Frente a las profundas transformaciones que están siendo llevadas a cabo por el Gobierno Popular, los poderosos intereses económicos capitalistas afectados no han cesado en su propósito de preservar su dominio y detener la acción revolucionaria de los trabajadores. Las grandes empresas del imperialismo, cuyas pertenencias en Chile hemos recuperado para la Patria, han ensayado, están buscando y continuarán intentando minar las bases de nuestro Gobierno por diferentes medios, incluida la provocación de una crisis económica y sin importarles el derramamiento de sangre de nuestros compatriotas. Esto, hasta hoy, demostrado plenamente y comprobado con documentos para escándalo del mundo entero.

Nuestra experiencia revolucionaria concentra sobre Chile las esperanzas de muchos pueblos, pero, también, concita los temores del capitalismo mundial. Múltiples medidas han sido adoptadas para perjudicarnos. Algunas las conocemos, como la presión ininterrumpida sobre el Gobierno norteamericano, para que se emplee a fondo en aniquilar nuestra democracia o para que suprima bruscamente los créditos necesarios para importar tantos y tantos bienes indispensables para nuestra economía. Desde materia prima para telas hasta repuestos y autobuses para el transporte colectivo. Pero, ¿qué duda cabe que sólo hemos identificado una mínima parte de los hechos?

Cada cierto tiempo es la propia prensa de los Estados Unidos la que se encarga de demostrarnos a nosotros los chilenos que el tal plan de intervención contra la Patria fue organizado en 1970, 1971, o en el presente año.

A medida que pase el tiempo aparecerá más evidente la temible maquinaria internacional que nuestro pueblo tiene que vencer. Hora tras hora debemos continuar avanzando por el duro camino de recuperar nuestros recursos básicos y establecer la democracia económica. Si bien los documentos de la conspiración del capitalismo internacional son publicados en el exterior, sus efectos los estamos sintiendo aquí todos los días.

Hace apenas una semana uno de los más importantes periódicos de los Estados Unidos, el New York Times, reveló el programa entregado en octubre pasado por la ITT al Gobierno de ese país, para crear las condiciones que desencadenaran un golpe de Estado antes de abril.

Comprendía diversas medidas: desde provocar la crisis económica hasta retardar el suministro de combustible para las Fuerzas Armadas y precipitar un enfrentamiento violento entre el Congreso Nacional y el Poder Ejecutivo.

38 El plan lo conocemos ahora. Pero el intento frustrado del golpe tuvo lugar el pasado mes de
39 marzo, como el Gobierno oportunamente denunció. Hace poco, uno de los conspiradores, así lo
40 reconoció públicamente tras su fuga a Bolivia, develando lo que tercamente negaron políticos de
41 oposición y la prensa adicta a ellos, después de nuestra denuncia.

42 Es mi deber rechazar, interpretando el sentido patriótico de la gran mayoría de los chilenos,
43 todo intento de injerencia foránea en los asuntos internos. Pero es también mi obligación
44 preservar la convivencia y el régimen democrático, así como prevenir acerca de los conflictos
45 artificialmente provocados que los pueden afectar.

46 Recordemos que entre diciembre y enero la mayoría de oposición en el Parlamento llegó a
47 violar hasta cuatro veces la Constitución, negando las facultades más importantes con que cuenta
48 el Presidente de la República para poder gobernar. Se llegó hasta el extremo de exigir a los
49 Ministros responsabilidad política ante el Congreso, cuando constitucionalmente sólo responden
50 ante el Presidente. Se cuestionó el derecho del Jefe del Estado de designar discrecionalmente a los
51 Ministros. Se quiso negar al Gobierno parte de la libertad de acción para elaborar el presupuesto
52 nacional. Por último, se pretendió desconocer la calidad de colegislador del Ejecutivo al calificar
53 sus vetos a la Ley de Arrendamientos.

54 De esta manera, durante los meses de enero y febrero, nuestra Constitución, de estructura
55 presidencialista, experimentó el grave peligro de ser demolida en su esencia y transformada en
56 parlamentaria.

57 El Gobierno defendió la Carta Fundamental, la oposición se obstinó en atropellarla
58 imponiendo su mayoría de votos en el Congreso. Tuvo que intervenir el Tribunal Constitucional
59 para resolver el conflicto, dando plena razón al Gobierno, y tuvieron que intervenir los Tribunales
60 de Justicia para absolver a José Tohá, Ministro del Interior, demostrando así el acto ilegítimo y
61 político en que había incurrido la oposición al aprobar la acusación constitucional en su contra.

62 Durante este artificial enfrentamiento entre el Congreso y el Gobierno, el sistema político de
63 nuestro país se vio amenazado en sus pilares fundamentales. Aquellos acontecimientos encerraban
64 una extraordinaria gravedad para la plena vigencia del sistema democrático.

65 Como primer responsable del buen funcionamiento de nuestras instituciones, garantía de paz
66 y orden entre los chilenos, me entregué a fondo en la defensa de la Constitución, requisito para
67 que el proceso revolucionario avance por el camino pluralista y democrático que nos hemos
68 trazado.

69 ¿Qué está pasando en nuestro país? Algo fácil de entender: quienes nunca han abandonado la
70 ilusión de un golpe y ansían la lucha fratricida como medio de preservar la propiedad privada de
71 las grandes empresas, de bancos y latifundios, de mantener su privilegios de clase, han sacado
72 experiencia de sus fracasos, e intentan, ahora, alcanzar el mismo objetivo destruyendo las
73 instituciones democráticas.

74 Para ello han querido atar al Gobierno de pies y manos bajo la máscara protectora de los
75 votos en el Congreso. En cinco oportunidades ha ensayado la derecha reaccionaria destituir a

76 Ministros de Estado. Una sola vez llegaron a la destitución, para encontrarse con que los
77 tribunales la desautorizaban y se pronunciaban en favor del Gobierno.

78 De nuevo ahora, en forma abusiva, usan de la mayoría de votos en el Congreso para dificultar
79 que un trabajador, Hernán del Canto, continúe siendo Ministro del Interior. Y, simultáneamente,
80 desafueran al Intendente de Santiago, Alfredo Joignant.

81 Ministro del Interior e Intendente de Santiago, eficientes, correctos e idóneos funcionarios,
82 son atacados por negarse a usar la fuerza pública para reprimir a obreros y campesinos, a aquellos
83 de nuestros conciudadanos en situación más postergada y explotada.

84 Pues bien, que lo sepan de una vez por todas quienes siempre han reprimido a los
85 trabajadores: por más votaciones que haya en el Congreso, mi Gobierno continuará protegiendo a
86 los pobres y castigando la insolencia prepotente de los poderosos, cumpliendo con la ley y nuestra
87 conciencia revolucionaria.

88 Debo, sin embargo, manifestar que más allá de las confrontaciones en tomo de cada uno de
89 los conflictos que se vienen sucediendo, se desarrolla un fenómeno de mucha mayor
90 significación. Un régimen institucional es sólido en la medida que la mayoría de los ciudadanos
91 crea en él.

92 La utilización que la oposición hace del Congreso para acusar a miembros del Gobierno no
93 sólo viola abiertamente la Constitución, sino que desvirtúa las tareas que son propias del
94 Parlamento, llevándolo al desprestigio, por los mismos que dicen enaltecerlo.

95 En estos momentos, cuando tantos y tantos problemas urgentes tenemos que resolver, jugar a
96 derribar Ministros sabiendo que legalmente yo los puedo volver a nombrar mañana, es distraernos
97 de lo fundamental para caer en la irresponsabilidad ciega, aunque me asalta el temor de que no sea
98 tan ciega esta irresponsabilidad.

99 Baste recordar el plan diseñado por un político tenebroso y aceptado por otros de querer
100 acusar al propio Presidente de la República.

101 Unos conspiran y otros quieren dar rodaje constitucional a la sedición.

102 La escalada ha sido clara: en primera instancia, paralizar la acción del Gobierno. Detener el
103 proceso de cambios, en segunda. En tercera instancia, cuestionar la misma naturaleza del poder
104 que ejerce el Jefe de Estado.

105 Yo invito a todos los chilenos a reflexionar sobre la dinámica en que están moviéndose los
106 privilegiados de ayer, los capitalistas de dentro y de fuera.

107 La crisis política que quisieron provocar el pasado mes de enero habría sido insoluble si el
108 Tribunal Constitucional no hubiera arbitrado de acuerdo con el mandato que le impone la Ley
109 Suprema de la República.

110 En febrero, al aprobar el Congreso un Proyecto de Reforma Constitucional, quiso de nuevo la
111 oposición negar las facultades legales del Presidente de la República.

112 Pero para que el conflicto de poderes no tuviera esta vez solución conforme a la Carta
113 Fundamental, personeros de la mayoría del Congreso se han anticipado a negar la competencia
114 del Tribunal Constitucional.

115 ¿Qué buscan por este camino? No es otra cosa sino desconocer la fuerza del derecho y de la
116 ley.

117 Pero esto deja al país al borde del enfrentamiento. ¿Es esto es lo que buscan?

118 Que el Congreso quiera inhabilitar a un tribunal independiente, único capaz de decidir si es
119 competente o no, es exactamente equivalente a que el Gobierno inhabilite a otro tribunal
120 independiente como es la Corte Suprema.

121 Si hoy el Congreso desconoce al Tribunal Constitucional, porque no quiere someterse a su
122 arbitraje, conforme a su derecho, y si mañana el Gobierno tomase pie en este precedente y
123 desconociera a la Corte Suprema, ¿qué quedaría en Chile del régimen de derecho? Nada,
124 absolutamente nada.

125 Con los tribunales inhabilitados, cada cual tendría que verse sometido al solo límite de la
126 fuerza que los demás podrían imponerle. Significaría, sencillamente, acabar con la organización
127 cívica de nuestra República, mientras se consolidaba quien más capacidad de violencia
128 demostrase.

129 Con su actitud, cierto sector de la oposición está buscando un enfrentamiento entre Gobierno
130 y Parlamento, así como provocar una situación semejante entre Gobierno y Poder Judicial.

131 Desean llevar al país a una crisis total.

132 Pero no es esto lo que la gran mayoría de los chilenos quiere. Yo he sido elegido Presidente de
133 la República para dirigir la Revolución, no para dejar resbalar el país en la anarquía. Yo soy
134 Presidente, porque el pueblo y la Constitución así lo imponen.

135 Por eso, mi deber es defender la Constitución, para que el pueblo chileno continúe adelante
136 su esfuerzo de liberación y progrese en paz.

137 Pero no basta con tener la razón del derecho y la fuerza del Gobierno. Para asegurar las
138 condiciones de la convivencia entre nuestros compatriotas se requiere la suma de voluntades
139 coincidentes de todos aquellos que juntos significan la inmensa mayoría de la nación.

140 Sé bien que los interesados en acumular hechos que progresivamente vayan dividiendo a
141 nuestro país en dos bandos irreconciliables son una despreciable minoría. Despreciable en su
142 número y, sobre todo, en la mezquindad de su egoísmo.

143 Tras los partidos de oposición, más allá de ellos, hay muchos campesinos, obreros,
144 trabajadores independientes, empresarios o medianos propietarios absolutamente contrarios a que
145 se impongan los torvos designios del capitalismo foráneo o criollo. Por esta razón, aunque
146 legalmente el Gobierno dispone de las facultades para no promulgar y, por consiguiente, no dar
147 validez jurídica a una reforma que la oposición en el Congreso despacharía indebidamente -al
148 desconocer normas constitucionales sobre tramitación parlamentaria de los vetos-, no quise
149 limitarme a esperar la oportunidad de ejercer las atribuciones que la Constitución otorga al
150 Presidente de la República.

151 Por iniciativa personal invité al diálogo sobre la materia en litigio y busqué un acuerdo que
152 hiciera innecesaria la imposición del respeto a la Constitución por la vía de la autoridad. En las
153 presentes circunstancias del desarrollo del proceso revolucionario, pocos hechos encierran mayor
154 riesgo para la estabilidad de las instituciones democráticas en Chile que el desajuste entre la
155 realidad socioeconómica, por un lado, y las formas jurídicas, por otro.

156 Como manifestara en mi segundo Mensaje al Congreso el pasado 21 de mayo: “No es realista
157 pensar que el principio de legalidad y el estado de Derecho puedan dejar de cumplir la función
158 ordenadora y dinámica que les debe ser propia, para convertirse en una barrera al desarrollo
159 social. Si tal cosa ocurriera, las fuerzas del cambio se impondrán.

160 Pocos peligros más graves acechan a nuestro régimen institucional que la rigidez o lentitud
161 de los cambios jurídicos, en medio del actual período de transformaciones aceleradas. Por eso el
162 Gobierno no cejará en impulsar la actividad legislativa de modo correspondiente a las exigencias
163 de la realidad”.

164 Conscientemente para algunos, o inconscientemente para otros, la Reforma Constitucional
165 que intenta imponer la oposición en el Congreso es una carga explosiva de alcance ilimitado para
166 nuestra convivencia ciudadana y nuestro desarrollo económico-social.

167 Compatriotas: Les pido tengan la ecuanimidad de considerar fríamente lo que les expongo.
168 La Reforma no sólo procura negar el hecho irreversible de que las más importantes empresas han
169 alcanzado el nivel histórico de ser propiedad de todos los chilenos y no de unas personas
170 individuales. Por eso, su dirección está en manos de los trabajadores de cada empresa y del
171 Estado, y no de domésticos del capital.

172 La Reforma no sólo intenta fijar, inmovilizar la marcha de los trabajadores contra los
173 mecanismos capitalistas del actual régimen económico.

174 En otros términos, no sólo quiere negar el presente y cerrar el futuro socialista para nuestra
175 economía, sino que, lo que es más temerario, el texto aprobado por la oposición es víctima del
176 espejismo de querer hacer retroceder el reloj del tiempo.

177 Vana ilusión, en la que siempre han incurrido los sectores superados por la Historia.

178 En este caso, sin embargo, sostengo que es una pretensión temeraria, porque la oposición
179 llega hasta el absurdo de querer suprimir las facultades que las exigencias de nuestra economía
180 han confiado al Estado.

181 Valga un solo ejemplo: la CORFO, espina dorsal de la industrialización de Chile -legado del
182 Presidente Aguirre Cerda- debería tener, según ese texto, menos facultades ahora que en 1939.

183 Vana pretensión la de negar las leyes básicas de la economía. No es el Gobierno quien se ha
184 dado las atribuciones de la CORFO, sino que es la estructura y la dinámica de la economía de
185 Chile la que ha generado las diversas atribuciones legales encomendadas al Estado y que la
186 Reforma quisiera suprimir.

187 Los capitalistas llegan, en su afán, hasta a querer negar lo que la realidad impone.

188 El modelo económico subyacente en la Reforma aprobada por el Congreso estaría, en los
189 hechos, irremediamente condenado a fracasar. Pero este fracaso implicaría una perturbación en
190 el funcionamiento de nuestra economía, que sumiría al país en la más incontrolable de las
191 catástrofes.

192 No estamos dispuestos a que los propietarios privados de noventa y una empresas y que
193 representantes políticos arrastren nuestra economía a situaciones objetivamente desastrosas, para
194 impedir que la clase trabajadora adquiera la propiedad de los medios de producción
195 fundamentales.

196 Tampoco estamos dispuestos a tolerar que la Constitución sea negada para dar gusto a los
197 empresarios. Y no estamos dispuestos a ello porque el desconocimiento de la Constitución
198 significaría empujar al país por una pendiente que empieza en la crisis política del enfrentamiento
199 de poderes y no sabemos dónde termina.

200 Los trabajadores y todos los chilenos pueden estar tranquilos. El Gobierno mide en su real
201 alcance el juego de los capitalistas y hará uso de todo su poder para impedirlo.

202 Puedo afirmar que en mi esfuerzo por dialogar con aquellos que estando en la oposición
203 sostienen ser partidarios de los cambios -y hasta del socialismo-, el Gobierno hizo todo lo posible
204 para llegar a un entendimiento, sin otra condición que preservar el respeto a las exigencias del
205 desarrollo del país y a la Constitución.

206 El Ministro de Justicia ha hecho públicos los pormenores de la negociación. Por mi parte,
207 puedo asegurar a los trabajadores simpatizantes de la Democracia Cristiana que cuando este
208 partido concretó lo que entendía por “Empresa de Trabajadores”, el Gobierno mostró su
209 conformidad con ella. Que la clase trabajadora sea dueña de los medios de producción y no
210 servidora del capital es lo que define al socialismo.

211 Tras varias semanas de conversaciones, llevadas con toda responsabilidad y consecuencia
212 programática por los personeros de Gobierno, me es posible afirmar que se llegó virtualmente a
213 un acuerdo general con la directiva máxima del Partido Demócrata Cristiano, hasta el punto de

214 que, en la tarde del día cinco, acepté el retiro de algunos vetos y el envío de un Proyecto de Ley
215 sobre el cual existía un principio de acuerdo.

216 En ese momento, ciertos parlamentarios opositores impidieron la concreción de este acuerdo.

217 No corresponde al Gobierno entrar en los problemas internos de definición del Partido
218 Demócrata Cristiano. Sí está porque las empresas sean de los trabajadores, como su directiva
219 acordó con el Gobierno, o porque los monopolios textiles sean propiedad de empresarios
220 privados, como sostuvo en el Senado uno de sus parlamentarios, tras el quebrantamiento del
221 acuerdo con el Gobierno, cuando afirmó que no podría haber empresas de trabajadores en el área
222 textil, ya que éstas nunca habían dejado de ser propiedad de sus patrones.

223 Lo que sí compete al Gobierno es asegurar el normal funcionamiento del régimen
224 democrático, que empieza por la plena vigencia de la Constitución, así como tomar las medidas
225 para que el desequilibrio entre la realidad revolucionaria en desarrollo y lo que la oposición
226 capitalista pretende imponer en el Congreso lleve al país a una situación de caos incontrolable.

227 La Constitución ha previsto los mecanismos para dirimir estos diferendos y darles solución.

228 Cuando el Congreso aprueba un proyecto de ley, el Presidente puede interponer su derecho
229 de veto y pedir la supresión o sustitución del texto. El Congreso sólo puede imponer su voluntad
230 sobre el Presidente si dos tercios de los parlamentarios insisten en su posición. En caso contrario,
231 prevalece el veto del Jefe del Estado y desaparece el texto aprobado por el Congreso.

232 Este mecanismo se aplica cada día en la elaboración de todas las leyes.

233 De imponerse el criterio sustentado por la mayoría opositora, resultaría el absurdo que para
234 impedir la posibilidad del veto presidencial se legislara sobre cualquier materia, aun la más nimia,
235 como sería cambiar el nombre a una calle a través de la Reforma Constitucional. En tal caso, y de
236 acuerdo con este mismo criterio, el Jefe del Estado se vería obligado a la grotesca solución de
237 llevar a plebiscito si se cambia o no el nombre de esa calle.

238 Resulta pues obvio que el mecanismo de los dos tercios, vigente para toda la Ley Ordinaria,
239 con mayor motivo rige en los proyectos que afectan a la Constitución, la Ley Suprema del país.

240 El Gobierno impondrá el acatamiento a la Carta Fundamental y en esta oportunidad, como
241 siempre, observará sus normas.

242 Cuando llegue el caso de que el Tribunal Constitucional se pronuncie sobre la cuestión
243 técnico-jurídica de interpretación de la Constitución, impondré el respeto a lo que resuelva, sea
244 cual fuere su fallo.

245 Quien pretenda que yo desconozca la procedencia de recurrir al Tribunal Constitucional,
246 desea que yo viole la Constitución. Lo que no haré, pues ésta tiene en el Presidente de la
247 República a su más alto garante y defensor, lo que me exige permanente vigilancia e
248 intransigencia en su aplicación.

249 De acuerdo con la Carta Fundamental, la convocatoria a plebiscito es atributo exclusivo del
250 Jefe del Estado.

251 Siempre he dicho que llamaré a plebiscito, pero cuando, siendo procedente, lo estime
252 oportuno, y sobre la materia que considere pertinente consultar al país.

253 Es ilusión pensar que vaya a ceder ante cualquier presión que suponga infringir, aunque sólo
254 sea por omisión, las disposiciones constitucionales. La paz y el progreso de los chilenos, la
255 continuidad, desarrollo del régimen democrático, la garantía del proceso revolucionario nacional
256 están por encima de los intereses de los propietarios de bancos, latifundios y grandes empresas,
257 así como de sus portavoces en la política y, también, por cierto, muy por encima de las insidias
258 del poder capitalista extranjero.

259 En el momento de las definiciones es cuando cada cual demuestra quién es y dónde está.

260 Cuando la oposición usa al Congreso para defender a los patrones, los trabajadores en el
261 Gobierno saben actuar como corresponde.

262 Siempre he sostenido que mi Gobierno, el de la Unidad Popular, es el Gobierno de los
263 Trabajadores, no el de los empresarios.

264 Es ahora cuando mi Gobierno demuestra con qué clase social se identifica, cuando hay que
265 pronunciarse a favor o en contra de que la clase trabajadora sea dueña de las empresas
266 fundamentales del país.

267 La mayoría opositora está convirtiendo al parlamento en una barrera contra los cambios, ha
268 frustrado el diálogo sobre el modo de realizarlos y ha dicho simplemente: “Basta de acuerdos; las
269 empresas son de propiedad de los patrones, no de los trabajadores”.

270 Pues bien, el Gobierno dice: “No. Las empresas monopólicas y estratégicas que hemos
271 individualizado han pasado ya o pasarán en un futuro inmediato a manos de los trabajadores”.

272 Este es el dilema fundamental dentro del cual gira nuestra vida pública.

273 En pocos meses más, en marzo del año próximo, todos los chilenos están llamados a designar
274 qué fuerza debe ser mayoritaria en el Parlamento, si la de los trabajadores o la de los capitalistas.

275 Yo tengo la confianza de que la voluntad popular logrará, entonces, que el Congreso, junto al
276 Gobierno, defienda sin ambigüedad los intereses del pueblo trabajador.

277 Para la etapa que estamos iniciando, el Gobierno ha emprendido la preparación de un nuevo
278 Código del Trabajo; de una nueva ordenación de la seguridad social; de una nueva ley de la
279 Reforma Agraria; de un nuevo Código Tributario; el establecimiento de un Servicio Nacional de
280 Salud Único; la concreción de una profunda Reforma Educacional.

281 Estamos estudiando, por cierto, la elaboración de una nueva Constitución que rija y ordene el
282 funcionamiento de nuestra sociedad en el período de transición al socialismo.

283 Oportunamente, todos estos proyectos de cambio fundamental serán sometidos al
284 conocimiento, discusión y crítica del pueblo, para que tome conciencia de la importancia de la
285 elección de 1973 y el contenido material del proceso revolucionario.

286 En muy pocos días más enviaremos al Congreso proyectos como los de probidad
287 administrativa y contra el delito económico. También el que reajusta los sueldos y salarios; y el
288 que autoriza el conocimiento de las cuentas corrientes bancarias. Ya está en el Parlamento el que
289 hace pública la declaración de la renta. Además, serán enviados, asimismo, los proyectos que
290 delimitan las áreas de pequeña y mediana industria, y la pequeña y mediana propiedad agrícola e
291 industrial, y el que define el concepto de familia para los efectos de la protección de la propiedad
292 familiar, así como el que establece los Tribunales Administrativos.

293 En el aspecto social, vamos a enviar proyectos para crear el Fondo Único de Pensiones, el
294 Instituto Nacional de la Cultura y la Editorial del Estado; y el proyecto para impulsar la
295 Educación Física y el Deporte Popular. Vamos a modificar, igualmente, la Ley del Fondo de
296 Auxilio Escolar y Becas.

297 En otro orden de cuestiones, antes de Navidad habremos terminado de organizar un nuevo
298 servicio de patrullaje, realizado conjuntamente por Carabineros e Investigaciones, destinado a
299 proteger a los ciudadanos contra los delincuentes comunes, particularmente en las poblaciones
300 marginales. Técnicamente, será sin duda uno de los mejores servicios de patrullaje de América
301 Latina, y uno de los más perfeccionados del mundo.

302 Pediré urgencia para que el Congreso se pronuncie sobre la nacionalización de la ITT. La
303 dignidad de Chile exige el pronto despacho de la iniciativa de mi Gobierno.

304 Tomaré, además, todas las medidas administrativas para impedir la participación directa o
305 indirecta de esa empresa transnacional en los asuntos internos del país.

306 Dentro de poco solicitaremos del Congreso facultades para organizar la Administración
307 Pública; necesitamos crear los Ministerios de Industria, de Transportes, de Comercio, de
308 Importación y Exportación y de Planificación, como asimismo la Subsecretaría de Deportes,
309 Educación Física y Recreación.

310 Pedimos esa facultad ya que tenemos la dura experiencia de la larga tramitación de los
311 proyectos que crean el Ministerio de la Familia y el del Mar, que llevan más de dieciocho meses
312 de tramitación en el Congreso.

313 Finalmente, debo reafirmar una vez más cómo se está viviendo la democracia política y
314 cómo se respeta su ejercicio. Nunca hemos negado el significado de las consultas electorales,
315 desfavorables o favorables, y sólo nos limitaremos a señalar ahora que, dígame lo que se quiera, el
316 hecho es que en las últimas elecciones ha quedado bien evidente que en la CUT dos tercios de los

317 trabajadores organizados del país se identifican con la política del Gobierno y es lógico pensar
318 que por sentido de clase el otro tercio está también por los cambios que impulsa el Ejecutivo.

319 Asimismo, el éxito de las candidaturas de izquierda en la Universidad Técnica del Estado y el
320 triunfo de la lista de izquierda de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile, están
321 demostrando la amplitud del respaldo de nuestra juventud estudiosa al proceso de
322 transformaciones que está llevando a cabo el Gobierno de nuestro país.

323 Las horas duras que vivimos y viviremos en el terreno económico, como consecuencia del
324 descenso extraordinario del precio del cobre, del alza del precio de las materias primas y de los
325 repuestos, y ello ligado a la crisis monetaria del capitalismo precipitada por la devaluación del
326 dólar, y la gran carga de la deuda externa no renegociada, a lo que se agrega el impacto de los
327 terremotos y temporales en la producción agrícola e industrial y las evidentes deficiencias de
328 nuestra infraestructura, especialmente en los transportes, en todos los niveles, nos llevará a
329 drásticas medidas de orden económico, a una verdadera política de guerra para derrotar al
330 subdesarrollo.

331 El Gobierno no vacilará en patrocinar estas medidas, pero para que ellas den resultados se
332 requieren una compacta orientación política y una centralizada conducción económica.

333 Las medidas económicas estudiadas tienden a velar por los intereses de los sectores
334 necesitados, a garantizar los derechos y expectativas de los medianos empresarios y, por sobre
335 todo, a cautelar el desarrollo económico de Chile.

336 Debemos hacer más y más integral la Unidad Popular, instrumento de los trabajadores. Esta
337 mayor cohesión y la constitución del partido federado, son pasos muy positivos en el proceso
338 revolucionario.

339 Debo destacar que la dirección de la Unidad Popular ha demostrado una amplia comprensión
340 y apoyo a las concepciones estratégicas y tácticas que debemos desarrollar. Del mismo modo, lo
341 hemos hallado en la CUT y en las organizaciones juveniles.

342 De acuerdo con mi propósito de incorporar a la tarea por Chile a todos los chilenos que miran
343 por la construcción de una sociedad más justa y más igualitaria, estamos patrocinando un
344 compromiso con la mujer y con la juventud chilena: esto quedará plasmado en la carta que
345 establece los derechos de la mujer y del anciano, y la que fija los deberes y derechos de la
346 juventud.

347 Debo insistir en lo que tantas veces he dicho: sólo un pueblo disciplinado, organizado y
348 consciente, afianzará la revolución y la hará progresar. Debo insistir en que hay que estudiar más,
349 en que hay que trabajar más y producir más, para lo cual es fundamental la disciplina.

350 Los militantes y simpatizantes de la Unidad Popular no pueden prestarse a participar en
351 tomas de edificios, oficinas, caminos, casas o predios agrícolas. No puede aceptarse la
352 interrupción del trabajo, ni realizar tareas políticas en las horas de labor.

353 Como, en otro orden de cosas, tampoco puede tolerarse ninguna injerencia política o
354 partidaria que contradiga la línea jerárquica organizada de los Ministros, Subsecretarios y Jefes de
355 Servicios. Son los Ministros los responsables de la marcha administrativa de sus dependencias, y
356 deben ejercer a plenitud sus facultades.

357 Estoy exigiendo públicamente la máxima acuciosidad de todos los funcionarios en el correcto
358 desempeño de sus labores y tareas.

359 He pedido declaración jurada de sus bienes a los Ministros y demás funcionarios de la
360 confianza del Presidente.

361 Ordené un sumario a la Contraloría acerca de los incidentes acaecidos en la Aduana de Arica
362 y he puesto en ejecución las medidas recomendadas por esa institución; exoneración de tres
363 funcionarios, petición de renuncia a uno y traslado para otros.

364 He designado nuevo Gobernador de Arica y nuevo Superintendente de Aduanas, no por
365 razones morales, sino de orden administrativo, en relación con esos incidentes.

366 He ordenado dos sumarios en LAN-Chile y en esta semana serán conocidos por el Consejo
367 de la Empresa, a fin de que se adopten las medidas pertinentes.

368 El Ministro de Economía ha dispuesto dos sumarios en SOCOAGRO, atendiendo la denuncia
369 pública hecha por un militante de la Unidad Popular, lo que merece respeto porque asume la
370 responsabilidad de haberla hecho.

371 Pero no quiero limitarme a cautelar la honestidad de la Administración Pública, sino que
372 dando ejemplo, como corresponde a un Presidente de los Trabajadores, seré el primer Jefe de
373 Estado que entregará al conocimiento del país y de una Comisión Especial de la Cámara el
374 resultado de la investigación que yo mismo solicité a la Contraloría General de la República,
375 acerca del origen y naturaleza de mis bienes, de los de mi cónyuge, de mis hijas y de mis
376 hermanas; asimismo de las del personal de mi secretaría.

377 Han sido reemplazados más de 15 funcionarios entre los mandos medios, y, de acuerdo con
378 los Ministros respectivos, se reemplazará a otros para hacer más eficaz la administración del
379 Estado.

380 De la misma manera que sancionamos o tomamos medidas para el mejor desarrollo de las
381 tareas administrativas, no dejaremos en la indefensión a los funcionarios que son atacados en
382 forma injusta y soez.

383 Hago un llamado a los partidos y movimientos sociales para que se impongan erradicar la
384 violencia como instrumento político.

385 El Gobierno ha presentado un conjunto de indicaciones orgánicamente integradas al proyecto
386 de iniciativa parlamentaria destinado a impedir la tenencia y el uso ilegal de armas. Ellas tienden
387 a perfeccionar la legislación vigente sobre la materia, a dar una mayor participación a las Fuerzas

388 Armadas y a la Justicia Militar en el control de su cumplimiento, y a evitar que se comprometa a
389 las instituciones castrenses en aspectos de política contingente, como sucedía con el proyecto
390 original.

391 Advertimos que ha habido, y hay, grupos antidemocráticos y fascistas que han conspirado y
392 continúan haciéndolo, y ahora ensayan recurrir a la acción directa. El enfrentamiento de hace
393 veinticuatro horas entre jóvenes del Partido Demócrata Cristiano y esos elementos confirma lo
394 que he dicho.

395 No toleraré la repetición de semejante procedimiento.

396 Los chilenos debemos esforzarnos en preservar derechos y conquistas cívicas, que a todo nos
397 pertenecen.

398 Me he comprometido a hacer los cambios estructurales que Chile exige; a abrir el camino al
399 socialismo en libertad, democracia y pluralismo. Lo vengo cumpliendo, y lo seguiré cumpliendo.

400 Los chilenos tenemos que entender que nuestros problemas los solucionamos nosotros
401 mismos.

402 El patriotismo y la dignidad nos exigen, por lo tanto, rechazar toda injerencia foránea.

403 El dilema de Chile está ya claro que no es entre Democracia Cristiana y Totalitarismo. El
404 dilema de Chile es entre los intereses chilenos y los del capital extranjero; es entre patriotas y
405 antipatriotas; entre hegemonía de los patrones o de los trabajadores.

406 Junto con la inmensa mayoría de nuestros conciudadanos, reafirmo hoy mi fe en el pueblo y
407 en nuestro futuro como nación independiente, digna y soberana.

408 Allende's Second Speech: May 21, 1971

409 Conciudadanos del Congreso:

410 Al comparecer ante ustedes para cumplir con el mandato constitucional, atribuyo a este
411 Mensaje una doble trascendencia: es el primero de un Gobierno que acaba de asumir la
412 dirección del país, y se entrega ante exigencias únicas en nuestra historia política.

413 Por ello quiero concederle un contenido especial, concorde con su significado presente y
414 su alcance para el futuro.

415 Durante 27 años concurrí a a este recinto, casi siempre como Parlamentario de
416 oposición.

417 Hoy lo hago como Jefe de Estado, por la voluntad del pueblo ratificada por el Congreso.

418 Tengo muy presente que aquí se debatieron y se fijaron las leyes que ordenaban la
419 estructura agraria latifundista, pero aquí también fueron derogadas instituciones obsoletas para
420 sentar las bases legales de la reforma agraria que estamos llevando a cabo. Las normas
421 institucionales en que se basa la explotación extranjera de los recursos naturales de Chile
422 fueron aquí establecidas. Pero este mismo Parlamento las revisa, ahora, para devolver a los
423 chilenos lo que por derecho les pertenece.

424 El Congreso elabora la institucionalidad legal, y así regula el orden social dentro del
425 cual se arraiga; por eso durante más de un siglo ha sido más sensible a los intereses de los
426 poderosos que al sufrimiento del pueblo.

427 En el comienzo de esta legislatura debo plantear este problema: Chile tiene ahora en el
428 Gobierno una nueva fuerza política cuya función social es dar respaldo no a la clase dominante
429 tradicional, sino a las grandes mayorías. A este cambio en la estructura de poder debe
430 corresponder, necesariamente, una profunda transformación en el orden socioeconómico que el
431 Parlamento está llamando a institucionalizar.

432 A lo avanzado en la liberación de las energías chilenas para reedificar la nación, tendrán
433 que seguir pasos más decisivos. A la Reforma Agraria en marcha, a la nacionalización del
434 cobre que sólo espera la aprobación del Congreso Pleno, cumple agregar, ahora, nuevas
435 reformas. Sea por iniciativa del Parlamento, sea por propuesta del Ejecutivo, sea por iniciativa
436 conjunta de los dos poderes, sea con apelación legal al fundamento de todo poder, que es la
437 soberanía popular expresada en consulta plebiscitaria.

438 Se nos plantea el desafío de ponerlo todo en tela de juicio. Tenemos urgencia de
439 preguntar a cada ley, a cada institución existente y hasta a cada persona, si está sirviendo o no a
440 nuestro desarrollo integral y autónomo.

441 Estoy seguro de que pocas veces en la historia se presentó al Parlamento de cualquier
442 nación un reto de esta magnitud.

443 La superación del capitalismo en Chile

444 Las circunstancias de Rusia en el año 1917 y de Chile en el presente son muy distintas.
445 Sin embargo, el desafío histórico es semejante.

446 La Rusia del año 17 tomó las decisiones que más afectaron a la historia contemporánea.
447 Allí se llegó a pensar que la Europa atrasada podría encontrarse delante de la Europa avanzada,
448 que la primera revolución socialista no se daría, necesariamente, en las entrañas de las
449 potencias industriales. Allí se aceptó el reto y se edificó una de las formas de construcción de
450 la sociedad socialista que es la dictadura del proletariado.

451 Hoy nadie duda que, por esta vía, naciones con gran masa de población pueden, en
452 períodos relativamente breves, romper con el atraso y ponerse a la altura de la civilización de
453 nuestro tiempo. Los ejemplos de la URSS y de la República Popular China son elocuentes por
454 sí mismos.

455 Como Rusia, entonces, Chile se encuentra ante la necesidad de iniciar una manera nueva
456 de construir la sociedad socialista: la vía revolucionaria nuestra, la vía pluralista, anticipada por
457 los clásicos del marxismo, pero jamás antes concretada. Los pensadores sociales han supuesto
458 que los primeros en recorrerla serían naciones más desarrolladas, probablemente Italia y
459 Francia, con sus poderosos partidos obreros de definición marxista.

460 Sin embargo, una vez más, la historia permite romper con el pasado y construir un
461 nuevo modelo de sociedad, no sólo donde teóricamente era más previsible, sino donde se
462 crearon condiciones concretas más favorables para su logro. Chile es hoy la primera nación de
463 la Tierra llamada a conformar el segundo modelo de transición a la sociedad socialista.

464 Este desafío despierta vivo interés más allá de las fronteras patrias. Todos saben, o
465 intuyen, que aquí y ahora, la historia empieza a dar un nuevo giro, en la medida que estemos
466 los chilenos conscientes de la empresa. Algunos entre nosotros, los menos quizás, sólo ven las
467 enormes dificultades de la tarea. Otros, los más, buscamos la posibilidad de enfrentarla con
468 éxito. Por mi parte, estoy seguro que tendremos la energía y la capacidad necesarias para llevar
469 adelante nuestro esfuerzo, modelando la primera sociedad socialista edificada según un modelo
470 democrático, pluralista y libertario.

471 Los escépticos y los catastrofistas dirán que no es posible. Dirán que un Parlamento que
472 tan bien sirvió a las clases dominantes es incapaz de transfigurarse para llegar a ser el
473 Parlamento del Pueblo chileno.

474 Aún más, enfáticamente han dicho que las Fuerzas Armadas y Carabineros, hasta ahora
475 sostén del orden institucional que superaremos, no aceptarían garantizar la voluntad popular
476 decidida a edificar el socialismo en nuestro país. Olvidan la conciencia patriótica de nuestras
477 Fuerzas Armadas y de Carabineros, su tradición profesional y su sometimiento al poder civil.
478 Para decirlo en los propios términos del general Schneider, en la Fuerzas Armadas, como
479 «parte integrante y representativa de la Nación y como estructura del Estado, lo permanente y
480 lo temporal organizan y contrapesan los cambios periódicos que rigen su vida política dentro
481 de un régimen legal».

482 Por mi parte declaro, señores miembros del Congreso Nacional, que fundándose esta
483 institución en el voto popular, nada en su naturaleza misma le impide renovarse para
484 convertirse de hecho en el Parlamento del pueblo. Y afirmo que las Fuerzas Armadas chilenas
485 y el Cuerpo de Carabineros, guardando fidelidad a su deber y a su tradición de no interferir en
486 el proceso político, serán el respaldo de una ordenación social que corresponda a la voluntad
487 popular expresada en los términos que la Constitución establezca. Una ordenación más justa,
488 más humana y más generosa para todos, pero esencialmente para los trabajadores que hasta
489 hoy dieron tanto sin recibir casi nada.

490 Las dificultades que enfrentamos no se sitúan en ese campo. Residen realmente en la
491 extraordinaria complejidad de las tareas que nos esperan: institucionalizar la vía política hacia
492 el socialismo, y lograrlo a partir de nuestra realidad presente, de sociedad agobiada por el
493 atraso y la pobreza propios de la dependencia y del subdesarrollo; romper con los factores

494 causantes del retardo y al mismo tiempo edificar una nueva estructura socioeconómica capaz
495 de proveer a la prosperidad colectiva.

496 Las causas del atraso estuvieron -y están todavía- en el maridaje de las clases
497 dominantes tradicionales con la subordinación externa y con la explotación clasista interna.
498 Ellas lucraban con la asociación a intereses extranjeros, y con la apropiación de los excedentes
499 producidos por los trabajadores, no dejando a éstos sino un mínimo indispensable para reponer
500 su capacidad laboral.

501 Nuestra primera tarea es deshacer esta estructura constructiva que sólo genera un
502 crecimiento deformado. Pero simultáneamente es preciso edificar la nueva economía, de modo
503 que suceda a la otra sin solución de continuidad, edificarla conservando al máximo la
504 capacidad productiva y técnica que conseguimos pese a las vicisitudes del subdesarrollo,
505 edificarla sin crisis artificiales elaboradas por los que verán proscritos sus arcaicos privilegios.

506 Más allá de estas cuestiones básicas se plantea una que desafía a nuestro tiempo como su
507 interrogante esencial: ¿Cómo devolver al hombre, sobre todo al joven, un sentido de misión
508 que le infunda una nueva alegría de vivir y que confiera dignidad a su existencia? No hay otro
509 camino sino apasionarse en el esfuerzo generoso de realizar grandes tareas impersonales, como
510 autosuperación de la propia condición humana, hasta hoy envilecida por la división entre
511 privilegiados y desposeídos.

512 Nadie puede hoy imaginar soluciones para los tiempos lejanos del futuro, cuando todos
513 los pueblos habrán alcanzado la abundancia y la satisfacción de sus necesidades materiales y
514 heredado, al mismo tiempo, el patrimonio cultural de la humanidad. Pero aquí y ahora, en
515 Chile y en América Latina, tenemos la posibilidad y el deber de desencadenar las energías
516 creadoras, particularmente de la juventud, para misiones que nos conmuevan más que
517 cualquier otra empresa del pasado.

518 Tal es la esperanza de construir un mundo que supere la división entre ricos y pobres. Y
519 en nuestro caso, edificar una sociedad en la que se proscriba la guerra de unos contra otros en
520 la competencia económica; en la que no tenga sentido la lucha por privilegios profesionales; ni
521 la indiferencia hacia el destino ajeno que convierte a los poderosos en extorsión de los débiles.

522 Pocas veces los hombres necesitaron tanto como ahora de fe en sí mismos y en su
523 capacidad de rehacer el mundo, de renovar la vida.

524 Es éste un tiempo inverosímil, que provee los medios materiales para realizar las utopías
525 más generosas del pasado. Sólo nos impide lograrlo el peso de una herencia de codicias, de
526 medios y tradiciones institucionales obsoletas. Entre nuestra época y la del hombre liberado en
527 escala planetaria, lo que media es superar esta herencia. Sólo así se podrá convocar a los
528 hombres a reedificarse no como reductos de un pasado de esclavitud y explotación, sino como
529 realización consciente de sus más nobles potencialidades. Este es el ideal socialista.

530 Un observador ingenuo, ubicado en algún país desarrollado poseedor de esos medios
531 materiales, podría suponer que esta reflexión es un nuevo estilo de los pueblos atrasados para

532 pedir ayuda, una invocación más de los pobres a la caridad de los ricos. No se trata de esto,
533 sino de lo contrario. La ordenación interna de todas las sociedades bajo hegemonía de los
534 desposeídos, la modificación de las relaciones de intercambio internacional exigidas por los
535 pueblos expoliados, tendrán como consecuencia no sólo liquidar la miseria y el atraso de los
536 pobres, sino liberar a los países poderosos de su condena al despotismo. Así como la
537 emancipación del esclavo libera al amo, así la construcción socialista con que se enfrentan los
538 pueblos de nuestro tiempo tiene sentido tanto para las naciones desheredadas como para las
539 privilegiadas, ya que unas y otras arrojarán las cadenas que degradan su sociedad.

540 Señores Miembros del Congreso Nacional:

541 Aquí estoy para incitarles a la hazaña de reconstituir la nación chilena tal como la
542 soñamos. Un Chile en que todos los niños empiecen su vida en igualdad de condiciones, por la
543 atención médica que reciben, por la educación que se les suministra, por lo que comen. Un
544 Chile en que la capacidad creadora de cada hombre y de cada mujer encuentre cómo florecer,
545 no en contra de los demás, sino en favor de una vida mejor para todos.

546 Nuestro camino hacia el socialismo

547 Cumplir estas aspiraciones supone un largo camino y enormes esfuerzos de todos los
548 chilenos. Supone, además, como requisito previo fundamental, que podamos establecer los
549 cauces institucionales de la nueva forma de ordenación socialista en pluralismo y libertad. La
550 tarea es de complejidad extraordinaria porque no hay precedente en que podamos inspirarnos.
551 Pisamos un camino nuevo; marchamos sin guía por un terreno desconocido; apenas teniendo
552 como brújula nuestra fidelidad al humanismo de todas las épocas -particularmente al
553 humanismo marxista- y teniendo como norte el proyecto de la sociedad que deseamos,
554 inspirada en los anhelos más hondamente enraizados en el pueblo chileno.

555 Científica y tecnológicamente hace tiempo que es posible crear sistemas productivos
556 para asegurar, a todos, los bienes fundamentales que hoy sólo disfrutaban las minorías. Las
557 dificultades no están en la técnica y, en nuestro caso, por lo menos, tampoco residen en la
558 carencia de recursos naturales o humanos. Lo que impide realizar los ideales es el modo de
559 ordenación de la sociedad, es la naturaleza de los intereses que la rigieron hasta ahora, son los
560 obstáculos con que se enfrentan las naciones dependientes. Sobre aquellas situaciones
561 estructurales y sobre estas compulsiones institucionales debemos concentrar nuestra atención.

562 En términos más directos, nuestra tarea es definir y poner en práctica como la vía
563 chilena al socialismo, un modelo nuevo de Estado, de economía y de sociedad, centrado en el
564 hombre, sus necesidades y sus aspiraciones. Para eso es preciso el coraje de los que osaron
565 repensar el mundo como un proyecto al servicio del hombre. No existen experiencias
566 anteriores que podamos usar como modelo, tenemos que desarrollar la teoría y la práctica de
567 nuevas formas de organización social, política y económica, tanto para la ruptura con el
568 subdesarrollo como para la creación socialista.

569 Sólo podremos cumplirlo a condición de no desbordar ni alejarnos de nuestra tarea. Si
570 olvidáramos que nuestra misión es establecer un proyecto social para el hombre, toda la lucha

571 de nuestro pueblo por el socialismo se convertiría en un intento reformista más. Si olvidásemos
572 las condiciones concretas de que partimos, pretendiendo crear aquí y ahora algo que exceda
573 nuestras posibilidades, también fracasaríamos.

574 Caminamos hacia el socialismo no por amor académico a un cuerpo doctrinario. Nos
575 impulsa la energía de nuestro pueblo que sabe el imperativo ineludible de vencer el atraso y
576 siente al régimen socialista como el único que se ofrece a las naciones modernas para
577 reconstruirse racionalmente en libertad, autonomía y dignidad. Vamos al socialismo por el
578 rechazo voluntario, a través del voto popular, del sistema capitalista y dependiente cuyo saldo
579 es una sociedad crudamente desigualitaria, estratificada en clases antagónicas, deformada por
580 la injusticia social y degradada por el deterioro de las bases mismas de la solidaridad humana.

581 En nombre de la reconstrucción socialista de la sociedad chilena ganamos las elecciones
582 presidenciales y confirmamos nuestra victoria en la elección de regidores.

583 Esta es nuestra bandera, en torno a la cual movilizaremos políticamente al pueblo como
584 el actor de nuestro proyecto y como legitimador de nuestra acción. Nuestros planes de gobierno
585 son el Programa de la Unidad Popular con que concurrimos a las elecciones. Y nuestras obras
586 no sacrificarán la atención de las necesidades de los chilenos de ahora en provecho de
587 empresas ciclópeas. Nuestro objetivo no es otro que la edificación progresiva de una nueva
588 estructura de poder fundada en las mayorías, y centrada en satisfacer en el menor plazo posible
589 los apremios más urgentes de las generaciones actuales.

590 Atender a las reivindicaciones populares es la única forma de contribuir de hecho a la
591 solución de los grandes problemas humanos; porque ningún valor universal merece ese nombre
592 si no es reductible a lo nacional, a lo regional y hasta a las condiciones locales de existencia de
593 cada familia.

594 Nuestro ideario podría parecer demasiado sencillo para los que prefieren las grandes
595 promesas. Pero el pueblo necesita abrigar sus familias en casas decentes, con un mínimo de
596 facilidades higiénicas, educar a sus hijos en escuelas que no hayan sido hechas sólo para
597 pobres, comer lo suficiente en cada día del año, el pueblo necesita trabajo, amparo en la
598 enfermedad y en la vejez, respeto a su personalidad. Eso es lo que aspiramos dar en un plazo
599 previsible a todos los chilenos. Lo que ha sido negado a América Latina a lo largo de siglos. Lo
600 que algunas naciones empiezan a garantizar ahora a toda una población.

601 Empero, detrás de esta tarea y como requisito fundamental para llevarla a cabo, se
602 impone otra igualmente trascendental. Es movilizar la voluntad de los chilenos para dedicar
603 nuestras manos, nuestras mentes y nuestros sentimientos a recuperar al pueblo para sí mismos a
604 fin de integrarnos en la civilización de este tiempo como dueños de nuestro destino y herederos
605 del patrimonio de técnicas, de saber, de arte, de cultura. Orientar el país hacia la atención de
606 esas aspiraciones fundamentales es el único modo de satisfacer las necesidades populares, de
607 suprimir diferencias con los más favorecidos. Y, sobre todo, de dar tarea a la juventud,
608 abriéndole amplias perspectivas de una existencia fecunda como edificadora de la sociedad en
609 que le tocará vivir.

610 Conciudadanos del Congreso:

611 El mandato que se nos ha confiado compromete todos los recursos materiales y
612 espirituales del país. Hemos llegado a un punto en que el retroceso o el inmovilismo
613 significarían una catástrofe nacional irreparable. Es mi obligación, en esta hora, como primer
614 responsable de la suerte de Chile, exponer claramente el camino por el que estamos avanzando
615 y el peligro y la esperanza que, simultáneamente, nos depara.

616 El Gobierno Popular sabe que la superación de un período histórico está determinada
617 por los factores sociales y económicos que ese mismo período ha conformado previamente.
618 Ellos encuadran los agentes y modalidades del cambio histórico. Desconocerlo sería ir contra
619 la naturaleza de las cosas.

620 En el proceso 'revolucionario' que vivimos, son cinco los puntos esenciales en que
621 confluye nuestro combate político y social: la legalidad, la institucionalidad, las libertades
622 políticas, la violencia y la socialización de los medios de producción: cuestiones que afectan al
623 presente y al futuro de cada conciudadano.

624 El principio de la legalidad

625 El principio de legalidad rige hoy en Chile. Ha sido impuesto tras una lucha de muchas
626 generaciones contra el absolutismo y la arbitrariedad en el ejercicio del poder del Estado. Es
627 una conquista irreversible mientras exista diferencia entre gobernantes y gobernados.

628 No es el principio de legalidad lo que denuncian los movimientos populares.
629 Protestamos contra una ordenación legal cuyos postulados reflejan un régimen social opresor.
630 Nuestra normativa jurídica, las técnicas ordenadoras de las relaciones sociales entre chilenos
631 responden hoy a las exigencias del sistema capitalista. En el régimen de transición al
632 socialismo, las normas jurídicas responderán a las necesidades de un pueblo esforzado en
633 edificar una nueva sociedad. Pero legalidad habrá.

634 Nuestro sistema legal debe ser modificado. De ahí la gran responsabilidad de las
635 Cámaras en la hora presente: contribuir a que no se bloquee la transformación de nuestro
636 sistema jurídico. Del realismo del Congreso depende, en gran medida, que a la legalidad
637 capitalista suceda la legalidad socialista conforme a las transformaciones socioeconómicas que
638 estamos implantando, sin que una fractura violenta de la juridicidad abra las puertas a
639 arbitrariedades y excesos que, responsablemente, queremos evitar.

640 El desarrollo institucional

641 El papel social ordenador y regulador que corresponde al régimen de Derecho está
642 integrado a nuestro sistema institucional. La lucha de los movimientos y partidos populares que
643 hoy son gobierno ha contribuido sustancialmente a una de las realidades más prometedoras con
644 que cuenta el país: tenemos un sistema institucional abierto, que ha resistido incluso a quienes
645 pretendieron violar la voluntad del pueblo.

646 La flexibilidad de nuestro sistema institucional nos permite esperar que no será una
647 rígida barrera de contención. Y que al igual que nuestro sistema legal, se adaptará a las nuevas
648 exigencias para generar, a través de los cauces constitucionales, la institucionalidad nueva que
649 exige la superación del capitalismo.

650 El nuevo orden institucional responderá al postulado que legitima y orienta nuestra
651 acción: transferir a los trabajadores y al pueblo en su conjunto el poder político y el poder
652 económico. Para hacerlo posible es prioritario la propiedad social de los medios de producción
653 fundamentales.

654 Al mismo tiempo es necesario adecuar las instituciones políticas a la nueva realidad. Por
655 eso, en un momento oportuno, someteremos a la voluntad soberana del pueblo la necesidad de
656 reemplazar la actual Constitución, de fundamento liberal, por una Constitución de orientación
657 socialista. Y el sistema bicameral en funciones, por la Cámara Unica.

658 Es conforme con esta realidad que nuestro Programa de Gobierno se ha comprometido a
659 realizar su obra revolucionaria respetando el Estado de Derecho. No es un simple compromiso
660 formal, sino el reconocimiento explícito de que el principio de legalidad y el orden
661 institucional son consubstanciales a un régimen socialista, a pesar de las dificultades que
662 encierran para el período de transición.

663 Mantenerlos, transformando su sentido de clase, durante este difícil período es una tarea
664 ambiciosa de importancia decisiva para el nuevo régimen social.

665 No obstante, su realización escapa a nuestra sola voluntad: dependerá fundamentalmente
666 de la configuración de nuestra estructura social y económica, su evolución a corto plazo y el
667 realismo en la actuación política de nuestro pueblo. En este momento pensamos que será
668 posible, y actuamos en consecuencia.

669 Las libertades políticas

670 Del mismo modo, es importante recordar que, para nosotros, representantes de las
671 fuerzas populares, las libertades políticas son una conquista del pueblo en el penoso camino
672 por su emancipación. Son parte de lo que hay de positivo en el período histórico que dejamos
673 atrás. Y, por lo tanto, deben permanecer. De ahí también nuestro respeto por la libertad de
674 conciencia y de todos los credos. Por eso destacamos con satisfacción las palabras del Cardenal
675 Arzobispo de Santiago, Raúl Silva Henríquez, en su mensaje a los trabajadores: «La Iglesia
676 que represento es la Iglesia de Jesús, el hijo del carpintero. Así nació, y así la queremos
677 siempre. Su mayor dolor es que la crean olvidada de su cuna, que estuvo y está entre los
678 humildes».

679 Pero no seríamos revolucionarios si nos limitáramos a mantener las libertades políticas.
680 El Gobierno de la Unidad Popular fortalecerá las libertades políticas. No basta con
681 proclamarlas verbalmente porque son entonces frustraciones o burla. Las haremos reales,
682 tangibles y concretas, ejercitables en la medida que conquistemos la libertad económica.

683 En consecuencia, El Gobierno Popular inspira su política en una premisa artificialmente
684 negada por algunos: la existencia de clases y sectores sociales con intereses antagónicos y
685 excluyentes, y la existencia de un nivel político desigual en el seno de una misma clase o
686 sector.

687 Ante esta diversidad, nuestro Gobierno responde a los intereses de todos los que ganan
688 su vida con el esfuerzo de su trabajo: obreros y profesionales, técnicos, artistas, intelectuales y
689 empleados. Bloque social cada vez más unido en su condición común de asalariados. Por el
690 mismo motivo nuestro Gobierno ampara a los pequeños y medianos empresarios. A todos los
691 sectores que, con intensidad variable, son explotados por la minoría propietaria de los centros
692 de poder.

693 La coalición multipartidista del Gobierno Popular responde a esta realidad. Y en el
694 enfrentamiento diario de sus intereses con los de la clase dominante se sirve de los mecanismos
695 de confrontación y resolución que el sistema jurídico institucional establece. Reconociendo a la
696 Oposición las libertades políticas y ajustando su actuación dentro de los límites institucionales.
697 Las libertades políticas son una conquista de toda la sociedad chilena en cuanto Estado.

698 Todos estos principios de acción, que se apoyan en nuestra teoría política revolucionaria,
699 que responden a la realidad del país en el momento presente, que están contenidas en el
700 Programa de Gobierno de la Unidad Popular, los he ratificado plenamente como Presidente de
701 la República.

702 Son parte de nuestro proyecto de desarrollar al máximo las posibilidades políticas de
703 nuestro país, para que la etapa de transición hacia el socialismo sea de superación selectiva del
704 sistema presente. Destruyendo o abandonando sus dimensiones negativas y opresoras.
705 Vigorizando y ampliando los factores positivos.

706 La violencia

707 El pueblo de Chile está conquistando el poder político sin verse obligado a utilizar las
708 armas. Avanza en el camino de su liberación social sin haber debido combatir contra un
709 régimen despótico o dictatorial, sino contra las limitaciones de una democracia liberal. Nuestro
710 pueblo aspira legítimamente a recorrer la etapa de transición al socialismo sin tener que
711 recurrir a formas autoritarias de gobierno.

712 Nuestra voluntad en este punto es muy clara. Pero la responsabilidad de garantizar la
713 evolución política hacia el socialismo no reside únicamente en el Gobierno, en los
714 movimientos y partidos que lo integran. Nuestro pueblo se ha levantado contra la violencia
715 institucionalizada que sobre él hace pesar el actual sistema capitalista. Y por eso estamos
716 transformando las bases de este sistema.

717 Mi Gobierno tiene su origen en la voluntad popular libremente manifestada. Sólo ante
718 ella responde, los movimientos y partidos que lo integran son orientadores de la conciencia
719 revolucionaria de las masas y expresión de sus aspiraciones e intereses. Y también son
720 directamente responsables ante el pueblo.

721 Con todo, es mi obligación advertir que un peligro puede amenazar la nítida trayectoria
722 de nuestra emancipación y podría alterar radicalmente el camino que nos señalan nuestra
723 realidad y nuestra conciencia colectiva; este peligro es la violencia contra la decisión del
724 pueblo.

725 Si la violencia, interna o externa, la violencia en cualquiera de sus formas, física,
726 económica, social o política llegara a amenazar nuestro normal desarrollo, y las conquistas de
727 los trabajadores, correrían el más serio peligro la continuidad institucional, el Estado de
728 derecho, las libertades políticas y el pluralismo. El combate por la emancipación social o por la
729 libre determinación de nuestro pueblo adoptaría obligatoriamente manifestaciones distintas de
730 lo que con legítimo orgullo y realismo histórico denominamos la vía chilena hacia el
731 socialismo. La resuelta actitud del Gobierno, la energía revolucionaria del pueblo, la firmeza
732 democrática de las Fuerzas Armadas y de Carabineros, velarán porque Chile avance con
733 seguridad por el camino de su liberación.

734 La unidad de las fuerzas populares y el buen sentido de los sectores medios nos dan la
735 superioridad indispensable para que la minoría privilegiada no recurra fácilmente a la
736 violencia. Si la violencia no se desata contra el pueblo, podremos transformar las estructuras
737 básicas donde se asienta el sistema capitalista en democracia, pluralismo y libertad. Sin
738 compulsiones físicas innecesarias, sin desorden institucional, sin desorganizar la producción;
739 de acuerdo con el ritmo que determine el Gobierno según la atención de las necesidades del
740 pueblo y el desarrollo de nuestros recursos.

741 Lograr las libertades sociales

742 Nuestro camino es instaurar las libertades sociales mediante el ejercicio de las libertades
743 políticas, lo que requiere como base establecer la igualdad económica. Este es el camino que el
744 pueblo se ha trazado, porque reconoce que la transformación revolucionaria de un sistema
745 social exige secuencias intermedias. Una revolución simplemente política puede consumarse
746 en pocas semanas. Una revolución social y económica exige años. Los indispensables para
747 penetrar en la conciencia de las masas. Para organizar las nuevas estructuras, hacerlas
748 operantes y ajustarlas a las otras. Imaginar que se pueden saltar las fases intermedias es
749 utópico. No es posible destruir una estructura social y económica, una institución social
750 preexistente, sin antes haber desarrollado mínimamente la de reemplazo. Si no se reconoce esta
751 exigencia natural del cambio histórico, la realidad se encargará de recordarla. Tenemos muy
752 presente la enseñanza de las revoluciones triunfantes. La de aquellos pueblos que ante la
753 presión extranjera y la guerra civil han tenido que acelerar la revolución social y económica
754 para no caer en el despotismo sangriento de la contrarrevolución. Y que recién después,
755 durante decenios, han tenido que organizar las estructuras necesarias para superar
756 definitivamente el régimen anterior.

757 El camino que mi Gobierno ha trazado es consciente de estos hechos. Sabemos que
758 cambiar el sistema capitalista respetando la legalidad, institucionalidad y libertades políticas,
759 exige adecuar nuestra acción en lo económico, político y social a ciertos límites. Estos son
760 perfectamente conocidos por todos los chilenos. Están señalados en el programa de Gobierno

761 que se está cumpliendo inexorablemente, sin concesiones en el modo y la intensidad que
762 hemos hecho saber de antemano.

763 El pueblo chileno, en proceso ascendente de madurez y de organización, ha confiado al
764 Gobierno Popular la defensa de sus intereses. Ello obliga al Gobierno a actuar con una total
765 identificación e integración con las masas, a interpretarlas orientándolas. Y le impide
766 distanciarse con actuaciones retardatarias o precipitadas. Hoy más que nunca, la sincronización
767 entre el pueblo, los partidos populares y el Gobierno debe ser precisa y dinámica.

768 Cada etapa histórica responde a los condicionamientos de lo anterior y crea los
769 elementos y agentes de la que sigue. Recorrer la etapa de transición sin restricciones en las
770 libertades políticas, sin vacío legal o institucional, es para nuestro pueblo un derecho y una
771 legítima reivindicación. Porque está prefigurando en términos concretos su plena realización
772 material en la sociedad socialista. El Gobierno Popular cumplirá con su responsabilidad en este
773 momento decisivo.

774 En la organización y conciencia de nuestro pueblo, manifestada a través de los
775 movimientos y partidos de masas, de los sindicatos, radica el principal agente constructor del
776 nuevo régimen social. En movilización permanente y multiforme, según las exigencias
777 objetivas de cada momento. Esta responsabilidad, no necesariamente desde el Gobierno,
778 esperamos que sea compartida por la Democracia Cristiana que deberá manifestar su
779 consecuencia con los principios y programas que tantas veces expuso al país.

780 Castro's First Speech: November 30, 1971

781

782 Querido presidente Salvador Allende;

783 Autoridades civiles y militares:

784 Representantes de las organizaciones políticas y de masas:

785

786 Hay una cosa clara, y es que nadie puede venir a Chile sin visitar Valparaíso
787 (APLAUSOS).

788 Sabemos que las organizaciones políticas y obreras, y las autoridades civiles, y en general
789 muchos en Valparaíso están disgustados con nosotros, porque dicen que tenían preparado tal
790 programa y más cual programa y el otro, y una visita y otra visita y otra visita, y que la visita
791 nuestra a esta ciudad es una visita muy breve.

792 Pero ahora ustedes me ayudarán, en todo caso, a comprender la situación. Y es la
793 siguiente...

794 (EN EL PUBLICO SE EMPUJAN UNOS A LOS OTROS).

795 Una ola del Pacífico.

796 Mientras unos se quejan, otros protestan: mientras unos se quejan de que las visitas sean
797 breves, otros protestan de que la visita sea larga. Entonces, no hay manera de quedar bien de
798 ninguna forma.

799 He tenido oportunidad de recordar, porque algunos se han encargado de publicarlo, todas
800 las visitas que han venido a Chile: que si vino tal personalidad en tal época, que si vino más cual
801 en tal otra, y otra y otra en otra. Y que todos vinieron y se fueron en cuatro días, cinco días, seis
802 días.

Se argumenta que incluso, bueno: las visitas oficiales unos días, y después se puede quedar el visitante como turista. ¿Pero ustedes realmente me imaginan recorriendo este país como turista?

Bien: han venido muchas personalidades ilustres a este país. Me imagino que les rendirían grandes honores, que les harían muchas invitaciones. Pero realmente no comprendo cómo pueden habérselas arreglado para hacerlo en tan poco tiempo. Porque nosotros hemos recibido invitaciones a todo lo largo y ancho de un país de 4 000 kilómetros. No hay prácticamente ningún centro industrial importante, ningún área campesina, ninguna provincia, ninguna ciudad, que no haya reclamado, solicitado insistentemente de las autoridades, del Presidente, que visitáramos esos lugares. La razón es, en primer término, el cariño de los chilenos hacia Cuba, el afecto del pueblo chileno hacia nuestro pueblo, el reconocimiento del esfuerzo realizado por nuestro pueblo, y de la épica lucha sostenida en condiciones difíciles frente a un enemigo poderoso.

No es a Fidel al que invitan a esas ciudades, a esos campos, a esas fábricas. Es al pueblo de Cuba al que invitan, es a la Revolución Cubana a la que invitan. Y nosotros debemos decir, cuando oímos determinadas frases que señalan las personalidades, cuando nos atribuyen determinados méritos revolucionarios, continentales —y aquí se dijo que incluso mundiales—, nosotros decimos con absoluta sinceridad lo que creemos: que esos no son méritos de ningún hombre, esos no son méritos de ninguna persona. Son los méritos de un pueblo entero que ha derramado su sudor y ha derramado su sangre luchando por una causa (APLAUSOS).

Nosotros no somos ni podemos ser turistas. Porque los revolucionarios tenemos demasiado trabajo, tenemos demasiadas obligaciones y demasiado escaso tiempo para poder dedicarnos a ser turistas. Y no es que critiquemos a los afortunados que disponen de tiempo y posibilidad de hacerlo. Es posible que incluso en determinado momento los envidiemos. Pero en realidad nosotros no podemos hacerlo.

Hemos hecho el máximo posible. No ha habido virtualmente descanso, ni para el cuerpo, ni para la voz, ni para el alma, en estos días que llevamos entre los chilenos, en un interés grande de cumplimentar las visitas, de que no se quedara una sola localidad quejosa, de que no se quedara un solo centro lastimado, subestimado, olvidado.

Y recordábamos todavía cuando marchábamos de Puerto Montt a Punta Arenas, los vecinos de Aysén la batalla que libraron para que el barco que nos conducía a Puerto Montt se detuviera allí: recordamos los representantes de Chiloé cómo se esforzaron para tratar de que el barco llegara allí.

Y cuando arribamos a Punta Arenas, recordamos las situaciones que se crearon en Puerto Natales: no se me puede olvidar porque vi nataleses por dondequiera, representantes de aquella pequeña localidad de 5 000 habitantes, pero que trabaja y lucha allí en condiciones de un clima hostil, muy lejos del corazón del país, y que por todas partes iban insistiendo en que se les visitara.

Habíamos decidido el esfuerzo, hacer el viaje en un avión de la Fuerza Aérea, a determinada hora por la mañana. Entonces vinieron los pronósticos del tiempo: masas frías, masas calientes, humedad, neblina. Había que pasar por las torres de Paine sin visibilidad ninguna. Y como nosotros obedecemos órdenes, sencillamente nos dijeron que el avión no podía volar allí, y los de Puerto Natales se quedaron esperando la visita. Y también habían organizado infinidad de cosas.

Eso es normal, eso es natural: a cada comunidad humana le gusta enseñar lo que hace, el fruto de su trabajo, sus tradiciones históricas, sus costumbres, sus canciones. En fin, a todo

849 hombre, porque el hombre vive de lo que hace, su gran motivación está en aquellas cosas a las
850 cuales dedica su vida, y cuando experimenta sentimientos amistosos, quiere que se vea todo eso.

851 Se visitó una hacienda en el campo y se quedaron como 20 haciendas quejosas de que no
852 se les visitara; se visitaron algunas zonas y algunos campamentos de la Tierra del Fuego, y otras
853 no pudieron ser visitadas. Las provincias entre Concepción y Puerto Montt ninguna pudo ser
854 visitada. Y llegaron infinidad de delegaciones solicitando que se les visitara.

855 De manera que hemos estado envueltos en esa incesante contradicción. Hemos estado
856 envueltos en esa incesante pena de no poder complacer tantas amables y tantas generosas
857 invitaciones como las que se hicieron.

858 En algunos lugares decían: hay que quedarse un día más. Pero no era posible quedarse
859 un día más. La visita se había programado mucho más corta, mucho más breve. Pero resultó
860 que fue imposible evitar algunos días más de prolongación.

861 Nosotros sabemos perfectamente bien quiénes son los que nos han invitado, quiénes son
862 los que han deseado que lleguemos hasta allí. Han sido los trabajadores, han sido los hombres y
863 mujeres humildes del campo y de la ciudad, los intelectuales; han sido los estudiantes; han sido
864 los hombres y mujeres progresistas; han sido los hombres y mujeres de la Unidad Popular, han
865 sido los hombres y mujeres que la apoyan; han sido los hombres y mujeres que se han sentido
866 orgullosos por el esfuerzo que realiza Chile; han sido los hombres y mujeres que se han alegrado
867 y que disfrutaban en lo más profundo de su alma que el cobre sea hoy de Chile, que el hierro sea
868 hoy de Chile, que el carbón sea hoy de Chile, que el salitre sea hoy de Chile, que los bancos sean
869 hoy de Chile, que numerosas industrias fundamentales sean hoy de Chile (APLAUSOS).

870 Y nosotros sabemos lo que es el corazón del pueblo, porque el corazón del pueblo no
871 conoce el egoísmo, el corazón del pueblo alberga todas las generosidades, el corazón del pueblo
872 alberga todas las verdades. A nosotros no se nos escapa eso. Es bien claro y bien evidente. Y
873 sabemos también quiénes son los que se han sentido mortificados por el hecho de que la visita se
874 haya prolongado unos días más, y en el afán de fastidiar y en el afán de mortificar al visitante, en
875 el afán de mostrarlo como un intruso y un metido en todo, hablan de que si tantos días y si más
876 tantos días, y si el rey de Inglaterra y los príncipes de no sé dónde que vinieron en tal fecha... No
877 se acordaron de esas visitas ni una sola vez más, sino ahora, para estarlo publicando todos los
878 días. Y no sé qué tipo de conclusiones quieren sacar, como si nosotros quisiéramos quedarnos a
879 vivir aquí.

880 Y vean eso, qué contradicción: por otro lado nos han declarado Hijo Ilustre de decenas
881 de municipalidades y de ciudades (APLAUSOS); y por otro lado, recordando todos los días que
882 faltan. Y por eso, ya nosotros les decimos a esos impacientes que quedan pocos días, quedan
883 pocos días, unos poquitos días. Ya estamos al final de la visita.

884 Aparentemente a algunos les ha fastidiado y les ha molestado. Y señalan: no, que vino a
885 hablar de la Unidad Popular; no, que vino a apoyar las cosas buenas de la Unidad Popular o a
886 decir que es bueno lo de la Unidad Popular. ¿Pero quiénes nos invitaron a nosotros? ¿Qué
887 gobierno nos invitó a nosotros? (EXCLAMACIONES DE: "¡El pueblo!") ¿Quiénes fueron los
888 que hicieron posible esta visita con su apoyo? (EXCLAMACIONES DE: "¡El pueblo!") El
889 pueblo. Está claro. Y el gobierno que representa a este pueblo. De manera que fueron los que
890 nos invitaron.

891 ¿Qué banderas hemos visto nosotros? Las banderas amigas. ¿Quiénes nos han llenado
892 de atenciones? Los amigos, los revolucionarios, los simpatizantes de Cuba, los que apoyan el
893 proceso chileno, los que luchan por el porvenir de Chile. ¿Y quiénes son los que han estado
894 protestando? (EXCLAMACIONES DE: "¡Los momios!")

895 Ustedes parece que lo saben perfectamente bien (RISAS).
896 Son los que han estado protestando, incluso acusándonos de que nos metemos en los
897 asuntos internos. ¿En qué asuntos internos nos hemos metido nosotros? (EXCLAMACIONES
898 DE: "¡Siempre han mentido!") Oiganme, hacía tiempo que no veía tantas mentiras juntas
899 (EXCLAMACIONES DE: "¡Abajo los momios!" Y "¡Viva Fidel!").
900 Al parecer voy a vivir, no obstante los malos augurios. Muchas gracias (APLAUSOS).
901 Ahora, yo les podría preguntar a algunos de esos señores que recuerdan las visitas de
902 personajes ilustres aquí, si a los reyes de Inglaterra —y desde luego, no pretendo compararme
903 con reyes ni mucho menos— les dedicaron los insultos que me han dedicado a mí, les han dicho
904 las cosas que me han dicho a mí. Me pregunto si a cualquiera... Que se busque la prensa de esos
905 sesudos, de esos supuestamente imparciales, de esos superpatriotas, a ver si a ningún visitante le
906 hicieron las groserías que me han hecho a mí (EXCLAMACIONES DE: "¡Mándelos a la
907 mierda!").
908 Bueno, ustedes los pueden mandar; pero yo lo puedo desear y lo puedo hasta pensar, pero
909 no lo debo decir (RISAS Y APLAUSOS).
910 Y esa es la verdad. Ya que me recuerdan todos los visitantes, les recuerdo qué diferente
911 tratamiento.
912 Además, se ha caracterizado este pueblo por ser un pueblo hospitalario históricamente,
913 por ser un pueblo atento, amable con los visitantes, afectuoso: es una tradición chilena.
914 ¿Y quiénes han roto esa tradición? (EXCLAMACIONES DE: "¡Los momios!") ¿Y por
915 qué han roto esa tradición? (EXCLAMACIONES DE: "¡Porque tienen miedo!") ¿Quién paga
916 todo eso? (EXCLAMACIONES DE: "¡Los yanquis!")
917 Sí, pero cada vez tendrán menos para pagar, porque desde el momento en que no se
918 pueden llevar 300 millones de dólares del cobre chileno, tendrán un poquito de menos plata y les
919 tendrán que pagar menos a sus amigos (APLAUSOS).
920 Nosotros no nos hemos metido en ningún problema de aquí. Todos ustedes lo saben
921 perfectamente bien. Si a veces incluso me han dicho: ¡Pero mire que usted está fino, mire que
922 usted está moderado! Y yo sé bien, perfectamente, que quisieran que yo no tuviera
923 restricciones. Las restricciones no me las impone nadie. Me las impone mi condición de
924 visitante, me las impone el respeto a las costumbres del país. Y además, hay muchas maneras de
925 comunicarse, hay muchas maneras de exponer experiencias sin que se pueda llamar intromisión.
926 En ocasiones lo más que hemos hecho es responder un poquitico de algunas de las cosas
927 que han dicho, poner en evidencia algunas mentiras, algunas nada más, y demostrar en algunas
928 ocasiones la mala fe y responder algunas preguntas que me hayan hecho trabajadores o me hayan
929 hecho estudiantes; porque al fin y al cabo ustedes no invitaron a un mudo, ni tampoco invitaron a
930 un bobo (APLAUSOS). Y si me preguntan por alguna cuestión, la respondo. Pero eso es lo que
931 hace todo el mundo, señores.
932 Me imagino que si se buscan todas las conferencias dictadas aquí por personas que han
933 venido, visitantes, intelectuales, conferencistas de todo tipo, ¿cuántos conferencistas de derecha
934 habrán venido aquí, y qué cosas habrán dicho? Pero, señores, ¿nos van a acusar a nosotros de
935 meternos en los asuntos internos cuando sabemos toda aquella confabulación y todas aquellas
936 investigaciones escandalosas, insolentes, que un día se pretendieron hacer aquí con fines
937 políticos en Chile? Sabemos toda la historia, sabemos quiénes son los que se han metido y
938 quiénes son los que han intervenido.
939 Hace 150 años comenzó la lucha por la independencia de este continente, y de este país,
940 ¡ciento cincuenta años! Y los soldados lucharon bravamente, heroicamente, para obtener la

independencia de la patria, para darles a los chilenos un lugar en el mundo. Para darles una patria, en dos palabras.

Y claro, las invasiones no vinieron después con las armas. Los invasores armados habrían encontrado siempre al pueblo chileno dispuesto a morir con el patriotismo que lo ha caracterizado siempre. Pero vinieron otras formas de invasión. No necesitaron mandar divisiones ni escuadras ni cañones. No. A los chilenos tal vez les habría sido seguramente mucho más fácil luchar contra esas invasiones.

¿Un invasor qué habría venido a hacer aquí? Llegar, posesionarse del territorio y poner al pueblo a trabajar para sus intereses. Antes esas invasiones se hacían con armas. Después se hicieron por métodos más sutiles. No trajeron cañones, ni barcos, ni fusiles. Esos, desde luego, los tenían por si acaso. Pero, ¿qué les hicieron a nuestros países? Los penetraron por otras vías y se fueron apoderando de lo que un conquistador habría querido apoderarse: se apoderaron de los recursos naturales del país, se apoderaron del salitre, se apoderaron del cobre, del carbón, del hierro; se apoderaron de las industrias principales, se apoderaron del comercio, se apoderaron de los bancos. En fin, se apoderaron de todas las cosas esenciales sin disparar un tiro, por los medios modernos de penetración económica y de control. Y detrás de la penetración económica; la penetración cultural, ideológica. ¡La penetración cultural e ideológica!

Se apoderaron primero de los recursos naturales esos invasores subrepticios, y después de la invasión y del apoderamiento de los recursos naturales, el intento de desarmar espiritualmente al pueblo, el intento de desarmarlo por la vía de la penetración ideológica y cultural.

Si se analizan todos esos aspectos, se verá que no fue solo el cobre, el salitre y lo demás, sino cómo ellos iban tratando de destruir los valores culturales del país, traer sus valores que correspondían a otras sociedades: cómo trajeron sus métodos y sus hábitos.

Si muchas veces uno camina por algunas de estas ciudades y dice: ¿En qué se diferencian de Nueva York? Muchas veces uno se pone a ver determinado tipo de publicidad, propaganda, muchos de los medios de divulgación, el estilo, todo. No nació nada de eso en Chile. Se pone uno a analizar hábitos de consumo, y decimos que nada de eso nació en Chile. Penetraciones que venían por revistas —digamos—, que llegaban en masa, idealizando un modo de sociedad, que es una sociedad indefendible por egoísta, porque convierte al hombre en lobo del hombre, porque trata de exaltar los bajos instintos del hombre, el egoísmo que puede haber en el hombre. Y en el hombre hay tendencias nobles y positivas, y puede haber tendencias negativas, innobles.

Y con espíritu mercantilista, toda esa literatura se ha estado dedicando a exaltar un modo de vida que es un modo de vida que se opone a los más elementales intereses de la comunidad humana. Miles y decenas de miles de toneladas de literatura, de revistas, de películas, de documentos.

Y medios sutiles también: muchas veces no se imprimían afuera; se imprimían aquí mismo. Muchas veces los portadores de esa ideología, en vez de traer el papel impreso, decían: "No, si en Chile hay papel, si hay madera, si hay pulpa. Vamos a poner una imprenta y, desde allí mismo, desde allá adentro, fabricar toda esta literatura y dedicarse a idealizar un sistema y dedicarse a realizar una penetración cultural e ideológica."

Y eso si que es intervención. Intervención todos los días, a todas horas, en todos los instantes. Y cuando hacen programas con espíritu mercantilista, programas que exportan desde Estados Unidos, ¿qué es lo que traen muchos de esos programas? Veneno puro, corrupción pura, egoísmo puro. Incluso muchos programas políticos —y se ha dicho, porque existen las estadísticas—, muchas de las noticias que vienen del mundo están repletas de mentiras, de

omisiones, de falsedades. ¿Quiénes traen esas noticias? ¿Quiénes las distribuyen? Son agencias que responden a los intereses de una sociedad, de un imperio. Son agencias que responden a los intereses del imperialismo. Pero esas son las que lee el pueblo todos los días.

Millones y millones se gastan en eso. Las oficinas de información de Estados Unidos — para citar un ejemplo, como nosotros veíamos en Cuba— se gastan cientos de millones de pesos en difundir literatura, imprimir libros, hacer programas de prensa, de radio, de televisión, de cine, y esos programas los exportan. ¿Y qué traen? Ideología reaccionaria. ¿Qué traen? Cultura antinacional. ¿Qué traen? Todo aquello que pueda envenenar el alma del pueblo, todo aquello que pueda reblandecer al pueblo, todo aquello que pueda confundir al pueblo, todo lo que pueda engañar al pueblo, todo lo que signifique desarmar espiritualmente al pueblo (APLAUSOS).

¿Qué les interesaba a los monopolios? Evitar que el pueblo tomara conciencia. Porque ellos decían: "Mientras el pueblo chileno no tome conciencia —para poner un ejemplo—, el cobre está seguro y podemos seguir sacando nosotros cientos de millones de dólares. Mientras el pueblo chileno no tome conciencia de estos problemas, podemos seguir llevando el salitre, explotando los principales centros de trabajo del país, llevándonos el hierro, controlando los bancos, controlando el comercio, controlándolo todo. Luego hay que evitar que tomen conciencia los pueblos." Esa es la filosofía de los monopolios.

Y se gastan decenas y decenas de millones en desarmar al pueblo, despojarlo de su cultura, inculcarle una ideología reaccionaria, confundirlo, engañarlo, crearle hábitos de consumo que no tienen nada que ver con los intereses del pueblo. Y así vemos que toda esa literatura les crea a los pueblos ansias de consumo para las cuales la economía de esos pueblos no está preparada.

Y saca una revista y ve una maravilla: la última moda de Nueva York, de Europa, de Hollywood, de California, de Washington. El último abrigo, el último vestido. Que si minifalda, que si maxifalda (RISAS). Que si un año el vestido por el tobillo, que otro a mitad del muslo, discretamente (RISAS).

Por cierto que a mí todos los días me dedican algunos elogios, "elogios" entre comillas. Y ayer, con motivo de la Universidad Técnica, y hablando de estas cosas de moda, se presentan dos jovencitas a traer un obsequio, y vinieron con una de esas modas, uno de esos... ¿Cómo se llama? ¿"Hot" qué?... "Hot pants", ¿no? (RISAS.) Como ustedes ven, la cosa no es ni española. Hay que pronunciarlo en inglés.

Pero bien, la foto dice: "He aquí a Castro con las dos jóvenes que llegaron allí con sus hot pants y sus medias de malla", y no sé cuántas cosas. Poco menos que imaginándose que nosotros nos íbamos a horrorizar por ver aquello. Pues llegaron allí muy naturales, muy normales y con espíritu muy sano, y los estudiantes de una universidad revolucionaria escogieron a esas jóvenes. Pero, claro, la malicia, ¿no?, como diciendo: "allá en Cuba se oponen a la belleza". Pues no: están completamente equivocados. "Se oponen a las modas." No. Nadie nunca se ha opuesto en Cuba a las modas. A lo que nos oponemos es al mercantilismo de las modas. Y si de repente sale una revista en un país que es pobre, que no tiene suficiente industria textil, suficiente tela, allá tienen que ponerse todas las mujeres el vestido por el tobillo. Pues nosotros preferimos la moda de las faldas cotas, porque nuestro país es un país tropical y se ahorra tela (RISAS Y APLAUSOS).

Así que los que creyeron que estaban presentándonos a nosotros en una actitud sacrílega, se equivocaron de medio a medio.

Pero, bien: ¿Quiénes son los que pueden, cuando cambia la moda, ponerse el vestido por el tobillo? ¿Quiénes? ¿Quiénes?

1033 (DEL PUBLICO LE DICEN: “¡Los momios!”)
1034 Los “momios”, ¿no? Quiere decir los ricos, ¿no? Ahora, la mujer del obrero, la hija del
1035 obrero, que no cobra cupones en Nueva York, que no recoge miles y miles de pesos todos los
1036 años —miles y miles de dólares todos los años—, sin sudar una sola gota... Esos sí pueden
1037 cambiar la moda todos los días, aquellos sí. Pero los obreros, las hijas y las mujeres de los
1038 obreros, ¿qué moda pueden cambiar y cómo pueden andar gastando cientos y miles de escudos
1039 cambiando la moda, porque llegó la moda de allá? Pero todo eso son manifestaciones de
1040 colonialismo cultural, y cada país debe tener sus propias cosas, las que les convengan a sus
1041 intereses espirituales y culturales y las que sean posibles para su economía (APLAUSOS).
1042 Esa manía loca de cambiar el automóvil todos los años, ¿puede concebirse algo
1043 semejante? Es una sociedad cuya producción no está organizada para satisfacer las necesidades
1044 humanas, sino para satisfacer la ganancia. Inventan las cosas más diabólicas. Y así, por
1045 supuesto, tienen que estar saqueando al mundo para mantener esos lujos. Porque las grandes
1046 potencias imperialistas, para poder mantener esos lujos locos, cambian de moda cada seis meses,
1047 cambian de automóviles todos los años, tienen que destinar una cantidad de recursos —
1048 combustible, acero, minerales de todo tipo— con los cuales están cometiendo virtualmente un
1049 saqueo de la humanidad, ¡un saqueo!
1050 No puede ser un hombre feliz al que le metan en la cabeza la locura de que tiene que
1051 cambiar el automóvil todos los años. ¡Ah!, pero llegan también todas las revistas y toda la
1052 literatura: ponen un automóvil que llega de aquí a la esquina, muy lujoso, muy vistoso. Muchos
1053 de los cerebros que le han robado a la América Latina los tienen allí diseñando el automóvil para
1054 que resulte más atractivo, para que a partir del momento en que entre en un hogar aquella revista,
1055 empiece la locura en la casa, pensando ya en aquel automóvil, si no para ahora, para dentro de
1056 cinco o dentro de diez años. ¡Comprar como sea! ¿A crédito? A crédito. ¿Sin entrada? Sin
1057 entrada. ¿A pagar en treinta meses? En 30 meses.
1058 Y así van hipotecando millones de familias y creando verdaderos trastornos en la
1059 economía familiar y, además, en la economía nacional (APLAUSOS).
1060 Y esas son realidades. Esas si son formas de intervención muy serias y muy graves en la
1061 vida de un país: cuando tratan de adoctrinarlo, de cambiarle sus hábitos, de deformar sus gustos,
1062 de crear ansiedades que, después, claro, los procesos revolucionarios se las encuentran por el
1063 medio.
1064 Cuando vienen los procesos revolucionarios, vienen los momentos difíciles. ¡Ah!, pero,
1065 ¿por qué? Porque reciben una herencia tremenda, entre las tantas herencias. No ya solo la
1066 deformación de los hábitos, las ansias de consumo, sino, entre otras cosas, la bobería esa de —
1067 para citar un ejemplo— los 3 500 ó 4 000 millones de dólares de la deuda exterior de Chile.
1068 ¿Y a quién le van a echar la culpa de eso? ¿Al pueblo? ¿Al pueblo? ¿Quiénes fueron los
1069 que movilizaron esas deudas y contrajeron esas deudas?
1070 Entonces tienen ustedes ahí el ejemplo, ¿no? Entonces el país recibe como herencia,
1071 ¿qué? ¿Tres o cuatro mil millones en los bancos en divisas? ¡No! Recibe 3 000 ó 4 000
1072 deudas. Cuando analizan todo, se encuentran: bueno, cuánto desarrollo se hubiera podido hacer
1073 si el trabajo del país hubiera podido marchar racionalmente, planificadamente durante 30 ó 40
1074 años. ¿Qué escaseces podría haber?
1075 Pero cuando viene el gobierno popular, en cualquier lugar del mundo, es cuando llega la
1076 hora entonces de atender los problemas de las masas: los problemas de la educación, los
1077 problemas hospitalarios, los problemas del desempleo, los problemas de las jubilaciones, el
1078 problema de que si hay que dar mejor atención médica en los hospitales, el problema de que si

1079 hay que darles una cantidad de leche a todos los niños y asegurársela, el problema de la vivienda;
 1080 problemas del agua, alcantarillado, servicios eléctricos. Todas esas necesidades con las cuales se
 1081 vuelven locos los intendentes, los alcaldes y todo el mundo, los diputados y todo el
 1082 mundo. Porque la cantidad de necesidades que hay en cualquier lugar y la cantidad de peticiones
 1083 son tremendas. ¡Cómo no lo vamos a saber nosotros que hemos vivido esa experiencia!
 1084 Entonces, ¿qué dejaron? ¿El paraíso? ¿Un mundo lleno de maravillas? ¡No! Lo que
 1085 dejaron fue el espejismo de las vidrieras llenas.
 1086 Ustedes habrán oído hablar del espejismo, ¿no? Dicen que en el norte hay espejismo, que
 1087 de vez en cuando aparecen las cosas al revés... De algunas de esas cosas he oído hablar, como
 1088 fenómenos ópticos. También en el desierto se producen los espejismos: Llega el hombre
 1089 sediento, va caminando por el desierto, y de repente ve un oasis, una fuente de agua, y
 1090 dice: "¡Ya! ¡Me salvé!" Y se dirige hacia allá, y era todo imaginario. Eso es lo que se llaman
 1091 los espejismos.
 1092 ¿Cuál es el espejismo de las vidrieras llenas? Cuando el hombre del pueblo, el hombre
 1093 sin trabajo, la hija o la mujer del obrero, que tiene que estar contando los centavitos todos los
 1094 días para el alquiler, la electricidad, el agua, la tienda, la ropa de los muchachos, lo otro, todo,
 1095 pasa por la vidriera y la ve llena, dice: "¡Qué lindo, caramba! Pero no tengo dinero." Está la
 1096 vidrierita llena. Llega el otro y ve muchas cosas maravillosas. Y a lo mejor abre una revista y
 1097 dice: "Compre un Fiat" o "Compre un Mercedes Benz." Bueno, o cualquier marca. Al hombre
 1098 le dicen que compre un Mercedes Benz, al hombre que posiblemente ande apurado para
 1099 comprarse el par de zapatos. ¡Y le están aconsejando que compre un Mercedes Benz! Bueno...
 1100 Y entonces, aparentemente ese mundo está lleno de cosas. Parecen infinitas esas
 1101 riquezas. Pero basta con que aumenten un poquitico nada más los salarios, basta con que
 1102 aumenten unos cuantos miles de nuevos empleados, basta con que se atiendan las necesidades de
 1103 algunos sectores que están más pobres, basta con que se atiendan algunos servicios públicos un
 1104 poco mejor, y cuando saquen un poco de dinero, ¡se acabó el espejismo! Se acabó lo que había
 1105 en las vidrieras.
 1106 Esa es la idea de que existen infinitos bienes y que no se pueden adquirir porque hay un
 1107 cristal de por medio. Apenas hay un poquito más de dinero, lo que hay allí no alcanza, y lo que
 1108 producen las fábricas no alcanza y no alcanza nada. ¡Nos lo van a decir a nosotros que hemos
 1109 vivido esa experiencia!
 1110 Pero si en nuestro país se han producido las llamadas escaseces, son las escaseces
 1111 relativas. Lo que no publican nunca... No, hablan de escaseces, pero es que en nuestro país
 1112 había medio millón de desempleados. ¿Qué? ¿Ibamos a dejar desempleado al medio
 1113 millón? En nuestro país había 800 000 niños sin escuelas. ¿Los íbamos a dejar sin escuelas? En
 1114 nuestro país más de la mitad de la población no tenía servicios médicos, y los servicios médicos
 1115 estatales en las ciudades eran infernales, ¡infernales! Incluso si un hombre iba a un hospital, para
 1116 que le dieran ingreso tenía que comprometerse con el sargento político, comprometerse y dar la
 1117 cédula electoral e inscribirse en un partido. ¿Cómo ustedes creen que eran muchos de esos
 1118 partidos en nuestro país? Le pedían la cédula electoral al individuo que estaba enfermo y tenía
 1119 que ir a un hospital. Y allá salía el político y le decía: "Bueno, para ingresar, pero... la cédula,
 1120 tú sabes que la campaña, las próximas elecciones, el partido tal y más cual." Y le pedían la
 1121 cédula. ¡Hasta los servicios de salud los compraban!
 1122 Y por eso muchas veces lograban... En esas condiciones un hombre que tiene un hijo
 1123 enfermo vende la cédula, ¡la vende! Y se compromete. Y luego, muchas veces el hombre del

1124 pueblo es tan humilde y es tan bondadoso, que cree que aquel le hizo un favor y le salvó la vida
1125 al hijo. ¡Calculen ustedes! El político que llegó allí le buscó el ingreso en un hospital.

1126 Y dice: "¡Qué hombre más bueno! ¡Ese hombre le salvó la vida a mi hijo!" Y se siente
1127 superagradecido. No entiende el problema. No lo puede entender. Lo han mantenido durante
1128 demasiado tiempo en la humillación, en la ignorancia, en la servidumbre, para que pueda
1129 entender esos problemas.

1130 Y todo era así.

1131 Y cuando en el país había todo eso y se empezó a crear trabajo, empezó a abundar un
1132 poco el dinero... Y pronto descubrimos el espejismo de las vitrinas.

1133 Claro, eso implica también una lección: el pueblo tiene que tener información,
1134 conocimiento de todo eso. Debe conocer esas realidades. Porque no es conveniente, desde
1135 luego, que las vitrinas se vacíen. No es conveniente, porque entonces toman eso los
1136 reaccionarios, y sin hablar una sola verdad, sin explicar una sola de las causas de los fenómenos
1137 sociales, pues utilizan cualquier dificultad de cualquier índole inmediatamente para tratar de
1138 soliviantar la confianza del pueblo.

1139 La utilizan, porque ellos crearon la ignorancia, la mantuvieron, y ahora la explotan en
1140 beneficio de sus intereses.

1141 Esta es una lucha cultural, es una lucha ideológica. Nosotros hemos vivido todo ese
1142 proceso durante mucho tiempo, y les decimos que afortunadamente ya hoy, después de muchos
1143 años, nuestro pueblo entiende todas estas cosas. Las entiende porque es que la Revolución ha
1144 desarrollado toda una labor cultural, toda una labor ideológica, toda una labor de educación de
1145 las masas, en años. Y hoy ustedes van a Cuba y, claro, casi es como cambiar de un mundo a
1146 otro, por el número de cosas que ustedes ven en el hombre.

1147 En nuestro país hoy se trabaja, se trabaja duro, resolviendo muchas necesidades
1148 históricas. Pero les voy a contar una cosa: en nuestro país, al triunfo de la Revolución había 300
1149 000 automóviles, esos Cadillac larguísimos y todo eso. Llegaban de contrabando muchos de
1150 ellos, negocio: los vendían a bajo precio. Pero a partir de ese momento había que usar las
1151 divisas en comprar piezas de repuesto, gomas, todo. Había incluso muchos trabajadores que
1152 tenían un automóvil, porque lo compraban a plazos, y se hipotecaban durante tres años. Y se
1153 conocían casos de suicidio, incluso personas que se comprometieron y compraron de una vez un
1154 automóvil, o compraron otra cosa, y después no lo pudieron pagar, no pudieron pagar la casa y
1155 los botaron de la casa, y se suicidaron.

1156 Había de todo eso: ¡Trescientos mil automóviles y cinco mil tractores! Les vaya decir
1157 una cosa: en nuestro país en 10 años entraron 1 000 automóviles y 50 000 tractores
1158 (APLAUSOS). Porque usted tiene que escoger. Había 800 000 muchachos sin escuelas y
1159 descalzos y sin ropa y sin nada. Usted tiene que escoger entre el automóvil y venderlo a plazos y
1160 todas esas cosas, o vestir a los niños, darles zapatos, darles empleo a ese medio millón de
1161 desempleados, hacer escuelas para todos esos niños, desarrollar todo un sistema hospitalario,
1162 combatir enfermedades que matan decenas y decenas de miles de niños.

1163 Si se calculan las vidas infantiles que ha salvado la Revolución con su programa de lucha
1164 contra la poliomielitis, las enfermedades infecciosas... En estos 12 años y medio de la
1165 Revolución se han salvado las vidas de cientos de miles de niños que, estadísticamente, habrían
1166 muerto.

1167 Esos que hablan de los derechos humanos, lo primero que hacen es que empiezan... Son
1168 como el Rey Herodes. Ustedes deben haber oído hablar de la historia del Rey Herodes, que
1169 mandó degollar a todos los niños. Esos son, en primer lugar, degolladores de niños, porque

cuando usted va a los datos estadísticos de muchos países de América Latina, de Africa, de Asia, países pobres, el número de niños que muere de cada 100 es increíble.

Ahora en nuestro país la Revolución ha reducido la mortalidad infantil al mínimo, ha erradicado enfermedades enteras.

El país tenía que escoger entre el lujo o salvar la vida de los niños, educarles y crearles las condiciones del futuro (APLAUSOS). Eso pasaba.

El analfabetismo. Búsquense los indicas de analfabetismo en los países de América Latina, ¡y se asombra cualquiera! Es del 30%, del 40%, y hay países que tienen el 70% de analfabetismo. ¿Por qué?

¿Se imaginan lo que es un ser humano que no sabe leer y escribir, y que durante toda la vida vive con esa humillación? ¿Y que cuando le dicen: "Firma aquí", tiene que poner el dedo en una almohadilla para firmar, y se siente con un complejo de ignorancia, de inferioridad, de amargura toda la vida?

Pero es que no solo dejan a la gente en la ignorancia. Son degolladores de niños los reaccionarios. También son degolladores de hombres. Búsquese, por ejemplo, la edad promedio en unos países y en otros. En el país rico, el país muy desarrollado, edad promedio: 65, 69, 70. ¿Y cuántos países del mundo hay todavía en que la edad promedio es 35, 37, 40 años, como consecuencia de la desnutrición, de las pésimas condiciones higiénicas, como resultado de la falta de médicos? Bueno, el médico lo salva hoy, pero se muere mañana. Porque si no come, se muere. Combata usted la tuberculosis y no le dé comida al enfermo, y verá que cura 10 por aquí y surgen 15 por allá. Pero yo les puedo decir que en nuestro país se está erradicando la tuberculosis, y ya hay numerosos hospitales que antes se dedicaban a la tuberculosis, que ahora se dedican a otros servicios médicos. Y va camino de desaparecer una enfermedad que fue una plaga, un flagelo, como la tuberculosis.

De manera que las condiciones en que han vivido nuestros pueblos es una paradoja increíble. Mientras los porcentajes de niños que se mueren son altísimos —que se mueren en el primer año—, los porcentajes de analfabetismo son altísimos, el promedio de vida es la mitad en muchos países que el que tienen los países desarrollados; en cambio, vemos esta paradoja —en esos mismos países donde existen todas estas cosas— de que nos han traído los hábitos de las sociedades industrializadas, el lujo, y se crean unas minorías que, en medio de esa espantosa miseria, viven exactamente como en Nueva York. Y lo tienen todo: la moda por el tobillo, al otro año por el otro lado, al otro año por la rodilla; el automóvil lo cambia todos los años; el último invento que se hizo en cualquier lujo. ¡Lo tienen todo! Y al lado de eso, la espantosa miseria.

La Revolución fue para Cuba precisamente eso: cambiar esa situación (APLAUSOS).

Allá tenía que estar el campesino con un arado detrás de un buey, arando la tierra horas y horas. Cada matica de maíz que siembra, cada matica de arroz, cada matica de chaclas, porotos, etcétera. Era el arado detrás del buey y el hombre con el arado 10 ó 12 horas. Entonces aquel hombre dejaba la vida allí, él trabajaba más que el buey, solo que además de hacer un trabajo físico, tenía que hacer un trabajo mental, que era educar y dirigir al buey.

Y entonces, 300 000 automóviles gastando combustible, gastando piezas de repuesto, gastando gomas, gastando todo. No es que estemos contra el automóvil. No. Pero el problema es que todos estos artículos venían de fuera, ¡todos! Y usted tenía que escoger: bueno, automóviles o medicinas. Pero incluso no trayendo esos lujos, no alcanza todavía, permítanme decirles eso. No vayan a creer que los recursos de nuestro país sí alcanzan porque se supriman

1215 lujos. Es que se suprimen todos los lujos y no alcanzan. El problema es más serio, es todavía
1216 más serio.

1217 Ahora, pero por lo menos decimos: bueno, ahora los hombres no tendrán que hacer un
1218 trabajo de bestias. Vamos a humanizar el trabajo de estos hombres. Y hoy día, la gran mayoría
1219 del trabajo en nuestros campos se hace con tractores.

1220 Nosotros, desde luego, no hemos querido decir que las cosas en Cuba son
1221 perfectas. Siempre, en todas partes a donde vamos, con la mayor honradez explicamos los
1222 errores cometidos, los desperdicios, despilfarros a veces que se han hecho. Todo, todo eso ha
1223 pasado. Porque el pueblo cuando toma en sus manos los destinos de su país... No son los sabios,
1224 no son los estudiosos, no son los hijos del “momio”. Vamos a llamarle “momio” —¿me
1225 permiten que yo aproveche esa palabra?—, los “momios” de Cuba.

1226 En Cuba los que habían ido allá a las universidades no eran los hijos de obreros, sino los
1227 hijos del terrateniente, los hijos de los que tenían recursos. Todavía por lo menos en Chile han
1228 tenido oportunidad de que tienen universidades en casi todas las ciudades, la población urbana
1229 bastante concentrada. Eso les permite más facilidades, si aquí hay una universidad, para ir a la
1230 universidad. Pero en nuestro país había una sola universidad en La Habana. ¿Qué oportunidad
1231 tenía de ir a hacer un estudio universitario un joven de familia humilde de cualquier lugar del
1232 país? ¡Ninguna oportunidad!

1233 Ahora, los obreros muchas veces eran hombres de 5to y 6to grados los que se ponían a
1234 administrar una fábrica, porque todos los que sabían algo se los llevaron, los compraron, ¡los
1235 compraron! Déjenme decirles que los imperialistas compran a la gente, la compran igual
1236 que... ¿Ustedes no han oído hablar que al boxeador o al pelotero tal los compraron o los
1237 vendieron? ¿Que tal club vendió al pelotero tal o más cual? Porque se comercia con los
1238 hombres. Ustedes han visto todo ese profesionalismo en el deporte.

1239 Muchos se preguntan: bueno, ¿pero cómo es que Cuba ha logrado ya rivalizar en deporte
1240 con Estados Unidos? Nuestro país le ha ganado a Estados Unidos en casi todos los deportes
1241 colectivos. Como hemos dicho en otros lugares, el básquet lo inventaron ellos y perdieron con
1242 nosotros en básquet; el béisbol lo inventaron ellos y perdieron con nosotros en béisbol; también
1243 perdieron con nosotros en boxeo; el voleibol lo inventaron ellos y perdieron con nosotros en
1244 voleibol. Han perdido en casi todos los deportes que inventaron.

1245 Pero, ¿por qué? Porque en Cuba no se comercia con el deporte, en Cuba no se compran
1246 ni se venden deportistas. Hay una verdadera afición.

1247 ¿Y qué se decía en Cuba? ¡Ah!, ¿se acabó el profesionalismo? Murió el
1248 deporte. ¡No! ¡Se acabó el profesionalismo y se incrementó el deporte y alcanzó los niveles que
1249 no había alcanzado jamás!

1250 ¿Pero qué hicieron con los técnicos? ¿Qué hicieron con muchos técnicos en nuestro
1251 país? Los imperialistas les ofrecieron villas y castillos para dejar el país sin obreros calificados,
1252 sin ingenieros, sin médicos, sin nada.

1253 Somos vecinos. Ustedes no saben lo que es tener un vecino como ese cerca. Alégrese
1254 de que estén por acá. Nosotros somos una isleta que tiene la forma de un caimán, de unos 111
1255 000 kilómetros de largo, más estrecha que Chile, con un vecino superpoderoso al lado. Y
1256 además, si aquí llegan las revistas y los programas y el cine y el adoctrinamiento y la destrucción
1257 de los valores culturales, imagínense lo que sería Cuba, lo que sería Cuba, qué penetración
1258 cultural e ideológica había en nuestro país. Estaba el país desarmado. En nuestro país se está
1259 creando una nueva forma de patriotismo tremenda, ¡tremenda!, que va a fortalecer la nación
1260 tremendamente. Y por eso ha podido resistir, ¡por eso ha podido resistir!

1261 Pero cuando triunfa la Revolución, no tenía esa forma de patriotismo, y los tipos preferían
1262 un buen salario allá en Nueva York y en Miami que trabajar en Cuba. Y muchos ingenieros,
1263 muchos técnicos, muchos médicos... De 6 000 médicos que teníamos nos llevaron 3 000. No
1264 había patriotismo. Eran educados en una indiferencia con relación a la sociedad, en una
1265 indiferencia con relación a su comunidad, la comunidad donde nació; en una indiferencia con
1266 relación a su patria. ¡Porque la patria antes que todo!, aunque sea pobre la patria. Y quien
1267 abandona su patria porque es pobre y se va a ir allí a trabajar a un país rico, jese es un traidor a la
1268 patria, sin discusión! (APLAUSOS.)

1269 A ver, ¿qué clase de patriotismo es ese? A ver, ¿cuánto se ha escrito y cuánto se ha
1270 protestado contra eso? Los plumíferos del imperialismo no denuncian una sola cosa, no dicen
1271 una sola palabra de eso, mientras al país le llevan los cerebros —se los van llevando—, mientras
1272 el patriotismo está siendo destruido. Esa quinta columna al servicio de la ideología imperialista
1273 tiene por misión destruir los valores morales del pueblo, destruir los valores espirituales del país,
1274 destruir el patriotismo. Porque país sin patriotismo le quitan todo, le compran todo, le penetran
1275 todo. Esa es la realidad.

1276 Esa palabra patria tiene un gran sentido dentro de la concepción marxista. Y ese símbolo
1277 de la patria tiene un gran sentido. No vayan a creer que los marxistas están contra la patria. Esa
1278 es una de las más grandes e increíbles mentiras y una de las más truculentas e insólitas calumnias
1279 que han dicho. Porque donde no hay patriotismo es precisamente bajo el régimen de
1280 explotación, bajo el régimen de los oligarcas y de los terratenientes. Porque esos lo venden
1281 todo. Su misión es destruir el patriotismo.

1282 Ahora, ¿qué hace el país revolucionario? Levanta el patriotismo, crea conciencia, forma
1283 las nuevas generaciones en un amor tremendo a su patria, las une. Además, cuando llega la hora
1284 del peligro, ¿combate lo mismo un hombre que está defendiendo el superlatifundio del superrico,
1285 que lo tiene pasando hambre y se va él todos los años a París o a Nueva York; defiende su patria
1286 lo mismo un obrero desposeído de todo, un hombre que no tiene ni siquiera trabajo, desposeído
1287 de todo, que no tiene ni un pedazo de pan por la mañana, que tiene que ir tocando de puerta en
1288 puerta para que le den un trabajito, que ve que muchas veces su hija tiene que ir a parar a un
1289 prostíbulo, que ve que el hijo se le enferma y se le muere? ¿Va a defender la patria de los
1290 "momios", de los oligarcas, de los reaccionarios, de los explotadores? Porque la patria tiene que
1291 tener un contenido, ¡la patria tiene que tener un contenido! No es solo el himno, no es solo la
1292 bandera, sino el himno y la bandera representando algo: la patria de todos representando el
1293 derecho a vivir.

1294 ¿Y qué pasó en nuestro país? ¿Antes, a los padres de esos 700 000 muchachos que no
1295 tenían un solo maestro les iban a decir: Oigan, vengan a defender la patria; a los 500 000 sin
1296 empleo les iban a decir: Oigan, vengan a defenderla? ¿Y a los que no tenían ni un miserable
1297 pedazo de tierra y pasaban hambre, ni tenían hospitales, ni escuelas, ni nada? ¿Qué sentido
1298 tenían esos símbolos para ellos? ¿Qué sentido? ¡Ninguno!

1299 ¿Y qué solía ocurrir? Porque al pueblo lo mantienen en la ignorancia y en el
1300 analfabetismo. Y lo mantienen por algo. Si educan al pueblo, acaba con todo eso rápido, si
1301 educan al pueblo, resiste. Pero al pueblo lo mantienen en la ignorancia. Y sin embargo, cuando
1302 llegaba la hora del sacrificio, ¿saben quiénes se tenían que sacrificar? Los que no tenían nada. Y
1303 los que lo tenían todo no sacrificaban nada nunca. Entonces, ¿qué clase de patria es esa? ¿La
1304 patria de unos pocos? ¿O la patria de la nación entera? Y nuestro país se ha fortalecido
1305 terriblemente, sencillamente porque hoy el símbolo de nuestra patria, el himno de nuestra patria
1306 tiene un contenido profundo, y cada hombre y cada mujer se sienten que forman parte de aquella

1307 sociedad; cada hombre y cada mujer se sienten con la fuerza de toda la comunidad. Saben que
1308 nadie quedará abandonado, que nadie quedará en el desamparo; saben que si hay que salvar una
1309 vida, la comunidad se gasta lo que sea para salvar esa vida, para salvar una vida, un brazo, para
1310 salvar la vista. Nosotros nunca hemos reparado en nada, en ningún gasto, para hacer esas cosas
1311 (APLAUSOS).

1312 En nuestro país no se saca la cuenta de cuánto cuesta salvar la vida de un niño. ¡No! Si
1313 el país entero se tiene que arruinar por salvar una vida, por un principio moral se arruina, pero
1314 salva aquella vida. Porque ese es el sentido de la solidaridad de los miembros de un país, ese es
1315 el sentido de la comunidad.

1316 ¡Ah!, ¿por qué nuestro país cuando dice: donaciones de sangre, tenemos sangre? Más de
1317 100 000 personas voluntariamente donan la sangre para los que la necesitan. Este sí es un
1318 sentido de hermandad. Y antes tenía que pagarse 50 pesos. Imagínense un obrero que de repente
1319 un hijo necesita dos, tres transfusiones y tiene que buscarse 50 dólares por transfusión.

1320 Hoy día la comunidad se refleja en eso. Ahora, no solo en la comunidad interna. Cuando
1321 se produce el terremoto en Perú, hizo falta plasma. Se hizo un llamado y 100 000 ciudadanos en
1322 10 días donaron su sangre, ¡en diez días! (APLAUSOS.) Eso da una idea de un nivel de
1323 conciencia. ¿Por qué? Porque nuestra Revolución, a la vez que levanta el patriotismo, el
1324 patriotismo verdadero sobre la base de la equidad y sobre la base de la justicia, levanta el
1325 sentimiento de solidaridad hacia los demás pueblos. No se predica jamás el odio hacia otros
1326 pueblos, como hacían los nacionalistas burgueses, que muchas veces no tenían nada que inventar
1327 e inventaban muchas veces los odios. No. En nuestro país se despierta y se educa en la
1328 solidaridad hacia los pueblos hermanos. Y si un pueblo hermano en un momento dado necesita
1329 algo y necesita la sangre de los cubanos, puede estar seguro de que la tiene, porque se ha
1330 educado. Y educamos a nuestro país en los sentimientos patrióticos. Hemos elevado los valores
1331 morales del país. Ya se defienden.

1332 Hay que ver nuestros pescadores que andan pescando, cuando en ocasiones los arrestan
1333 arbitrariamente en aguas internacionales y se los llevan presos, hay que ver muchachos de 15, 16
1334 y 17 años cómo se comportan, cómo se paran allí. ¡Impresionan a los propios imperialistas!

1335 Recuerdo aquella anécdota —verdadera o no, pero que cuentan los libros de historia de
1336 los primeros tiempos de Roma— de cuando Roma estaba siendo atacada. Entonces, un joven
1337 cae prisionero. Lo amenazan con torturarlo quemándolo, y su respuesta fue poner la mano en la
1338 llama, como diciéndoles: No me pueden intimidar amenazándome con torturarme ni con
1339 nada. ¡Así se portan hoy nuestros jóvenes: mantienen una actitud digna, firme!

1340 ¿Qué les habían enseñado antes? A tenerle miedo al poderoso. Les habían enseñado que
1341 aquellos eran poderosos, invencibles, qué sé yo, que respeto, que inclinación, que poner la frente
1342 contra el suelo haciendo reverencia. Y hoy, cuando llegan ante el poderoso, que tienen 15, 16,
1343 17 años, la frente levantada y el alma erguida, y una dignidad que los opresores y los
1344 imperialistas no conocen (APLAUSOS).

1345 Y así fue como se equivocaron también cuando Girón, cuando fueron con sus aviones
1346 disfrazados con insignias cubanas. ¡Vean qué "limpios"! ¡Vean qué "escrupulosos"! Para que
1347 ustedes vean que todo es una mentira y una demagogia y una falsedad. Bombardean por la
1348 mañana el día 15 de abril de 1961 los aviones que habían despegado de países de Centroamérica,
1349 aterrizan por la Florida, y enseguida en las Naciones Unidas el representante del gobierno de
1350 Estados Unidos declara que eran aviones de la fuerza aérea cubana que se habían sublevado,
1351 habían bombardeado algunos lugares, y después habían ido para Estados Unidos. ¿Qué les
1352 parece? ¡En las Naciones Unidas, donde estaban los representantes de todos los países del

mundo! Y eso fue lo que dijeron en los primeros momentos a todo el mundo, y esos fueron los primeros cables que llegaron aquí a Chile y a todas partes.

Así, así se actuó, así actúan ellos. Claro, a los pocos días ya no pudieron ocultarlo, y cuando vino la invasión... Pero, ¿qué pasó? Había muchos muchachos de 16, 17 años, que apenas habían acabado de aprender a manejar las armas antiaéreas. Y nosotros tuvimos oportunidad de ver, presenciar uno de los bombardeos sobre una de nuestras bases aéreas. Porque tuvimos alguna noticia de ciertos movimientos en la provincia de Oriente y el Estado Mayor estaba despierto, y vimos al amanecer, sobre las 6:00 de la mañana, unos aviones que se dirigían en esa dirección e inmediatamente atacaron allí donde estaba la base aérea y donde estaban depósitos de municiones. Y en cuestión de segundos, aquellos muchachos que nunca habían disparado, que nunca habían combatido, en cuestión de segundos aquello fue un diluvio de balas lo que salió de abajo hacia arriba: ¡Eran las balas trazadoras de las armas antiaéreas! (APLAUSOS.)

Es decir que en nuestro país se ha elevado el patriotismo a sus niveles más altos. Pero a la vez que se eleva el patriotismo a sus niveles más altos, hemos elevado la conciencia internacionalista, el espíritu de solidaridad hacia los demás pueblos del mundo, y en especial hacia los pueblos de América Latina, que son nuestros hermanos. Claro, no hacia los "momios" de América Latina, entiéndase bien: hacia el pueblo patriota, hacia el pueblo que lucha por su progreso, hacia los pueblos que luchan por la solidaridad de nuestros pueblos, hacia los que luchan por la unión de nuestros pueblos, hacia los que luchan por la patria del futuro.

Porque algún día todos tendremos la misma patria, sin dejar por ello de amar la tierra en que hemos nacido. Y el sentimiento de amor hacia nuestras patrias se unirá en el sentimiento de amor hacia las patrias hermanadas de todos. Ese será el inexorable futuro de este continente. Porque, si no, nos tragan, ¡nos tragan! Las potencias imperialistas, con sus grandes economías y sus grandes recursos, avanzan, avanzan, avanzan, y nosotros nos quedamos retrasados. Ese es el destino común. Algún día todos seremos hijos ilustres de una comunidad de 600 millones de habitantes, que será la América Latina unida (APLAUSOS).

Y nuestra patria pertenece a América. Esa fue la voluntad de los que hicieron la independencia de nuestros pueblos. Esa fue la voluntad de los que lucharon por nuestra propia independencia en Cuba. Esa fue la voluntad de Bolívar, San Martín, Sucre, O'Higgins, de los patriotas que hicieron posible la independencia también de México y de Centroamérica, y los que lucharon por la independencia de Cuba. Ese será el resultado inexorable de la toma de conciencia de nuestros pueblos. Y el caso de Chile es una prueba del avance, cómo se avanza cuando otro pueblo toma conciencia y empieza a luchar.

Claro que el camino no es fácil, claro que el camino es largo, el camino es duro. Pero nuestra patria y sus modestos recursos están al servicio de los pueblos hermanos. Nuestra patria y nuestros recursos están al servicio del pueblo chileno.

Nosotros sí que no andamos pregonando ni nadie en nuestra patria preconiza el chovinismo ruin, nadie en nuestra patria preconiza la desunión de nuestros pueblos.

Y cuando cualquier chileno nos visita, está allí todo el tiempo que quiera. Y cuando los representantes del movimiento popular y del gobierno de Chile nos visitan, saben con qué hospitalidad se les recibe. Y cuando el presidente Allende visite nuestra patria, sabe también que allí podrá estar todo el tiempo que quiera (APLAUSOS).

Claro que si el Presidente visita nuestra patria, las condiciones son diferentes. Todo el mundo querrá verlo también, pero nosotros iremos haciendo una labor de persuasión para decirles que cuando el Presidente vaya a nuestra patria, tiene que compartir la visita con algún

descanso también. Porque nosotros le decimos: "Bueno, tiene allí su casa. ¿Quiere descansar?" Ustedes dicen que en Valparaíso se puede descansar, o en tal lugar, pero ustedes saben cómo son las cosas aquí. Cuando uno está en casa, no descansa; muchas veces tiene que salir de casa para descansar. Y a veces se sale de casa y le pasa lo que me ha pasado a mí (RISAS).

Y de una cosa si podrán estar seguros los chilenos: que nadie insultará al Presidente de Chile, que nadie dirá una sola palabra indecorosa contra el Presidente de Chile (APLAUSOS). Que nadie usará hacia él el menor acto de hostilidad.

Claro, ante el movimiento tremendo de masas que ha estado presente en todas partes y en todas las ciudades, los insolentes que andaban planeando provocaciones no han aparecido por ninguna parte, ¡por ninguna parte! Se ha demostrado aquí con la fuerza del pueblo: donde están las masas, no aparecen, ¡no aparecen! Aparecen donde no hay masas (APLAUSOS).

Y les decimos esto porque ustedes están escribiendo una página de la historia de América, ustedes están escribiendo una página decisiva.

El mundo entero observa, el mundo entero observa este proceso, cómo lo llevan ustedes adelante, cómo lo defienden, cómo se desarrolla rápidamente la conciencia de los sectores más avanzados, de los sectores más progresistas, de los sectores más revolucionarios del pueblo. El mundo entero observa la conducta de los chilenos y el mundo confía en los chilenos, en su patriotismo, en su capacidad de lucha, en su capacidad de coordinar, de unir, de aglutinar las fuerzas necesarias para llevar adelante su proceso. El mundo observa. Y claro, sin miedo, sin temor, con optimismo y confianza en el futuro.

Porque nuestra causa es la causa justa. Nuestros objetivos son los objetivos más dignos que se ha propuesto la humanidad. Aspiramos a crear comunidades de hermanos, comunidades de verdaderos seres humanos, donde todos tengan derecho a la vida, a la dignidad, al respeto; donde todos podamos contar con la fuerza de toda la comunidad. Nuestra causa es justa.

Hemos llegado felizmente a la época en que las viejas sociedades desaparecerán. Como desapareció en el pasado la sociedad esclavista, después la sociedad feudal, desaparecerá también la última sociedad que ha dividido a la humanidad en su historia entre explotadores y explotados, y quedará el proletariado, la clase revolucionaria, unida a los campesinos, a los estudiantes, a los intelectuales, a los patriotas, a todos los hombres que tienen sensibilidad para amar a su patria.

Y Chile es un país que ha demostrado en un altísimo grado a lo largo de su historia esa capacidad, no obstante la acción del enemigo, no obstante la acción desorientadora de los enemigos, no obstante el intento de desarmar espiritualmente al país.

Ha llegado la hora en que este proceso, por unas vías o por otras, llegará a establecer esa comunidad superior que se propone la humanidad de hoy. Y cuando a los fundadores de las teorías revolucionarias modernas, cuando les preguntaron qué ocurriría con la historia humana o con la sociedad humana el día que desapareciera por primera vez en la historia un sistema social que dividía a los hombres en explotadores y explotados, dijeron: "Entonces habrá finalizado la prehistoria de la humanidad y comenzará su verdadera historia."

Y nosotros hemos tenido oportunidad de vivirlo en nuestra patria: para nuestra patria ha comenzado ya su verdadera y definitiva historia. La historia de la humanidad comienza. ¡Atrás quedará la prehistoria! Los que defiendan la prehistoria quedarán también atrás. No importa lo que inventen, no importa lo que hagan, no importan sus mentiras y sus calumnias, sus insolencias; no importa su espíritu servil, antipatriótico y reaccionario. ¡La humanidad avanzará hacia adelante y escribirá su historia! ¡Y con esa humanidad, Chile, Cuba, América Latina!

Muchas gracias.

Castro's Second Speech: December 2, 1971

Querido Presidente;
Revolucionarios chilenos;
Chilenos todos:

El Presidente nos ha dejado tan impactados con sus palabras que tenemos que serenarnos un poquito. El Presidente ha dicho palabras emocionantes y valientes (APLAUSOS), analizando algunas cuestiones de actualidad. Pero en mi caso, aunque en estos días haya estado con alguna actualidad, soy un visitante que no debo ocuparme de tales actualidades. Debemos y podemos hablar de otras actualidades que son comunes a los intereses de todos nuestros pueblos. Debemos y podemos ocuparnos de otras cuestiones que son comunes a todos los procesos revolucionarios.

Hay una pregunta, muy común en los chilenos, que nos hemos encontrado en casi todas partes, y que revela ese gran espíritu patriótico de los chilenos y un poco de ese orgullo patriótico de los chilenos. Y es que se llenan los pulmones de aire, suspiran profundo, y preguntan: "¿Qué le parece a usted este país? ¿Qué impresiones tiene usted de este país?" Aun cuando sepan lo que a uno le parece, aun cuando conozcan de antemano las impresiones. O como cuando preguntan: "¿Cómo lo han tratado en este país?" Aun cuando puedan conocer la respuesta de nuestros sentimientos hacia los que aman verdaderamente este país.

Pero, desde luego, sobre impresiones se pueden decir muchas cosas, que vayan desde la majestuosidad de las montañas, o el azul del cielo, o la belleza de la Luna, los recursos naturales, sus paisajes impresionantes. Pero nosotros no somos geólogos ni somos naturalistas. Y lamentablemente, de poeta solo tenemos aquello que dice el refrán que a todos nos atribuye un poco de poeta y de loco. Me imagino que los chilenos hayan conocido también ese refrán.

En cambio, hay cuestiones que nos interesan mucho más: nos interesa el paisaje humano por encima de todo, nos interesa el pueblo por encima de todo, nos interesan los chilenos por encima de todo (APLAUSOS).

Si a algo hemos dedicado nuestra vida es a la cuestión humana, a la cuestión social, a la cuestión revolucionaria. Si algo nos despierta el interés por encima de todo es la lucha de los pueblos y de los hombres, es la marcha histórica de la humanidad desde que el hombre vivía en hordas primitivas al hombre de hoy. Si algo nos interesa es el espectáculo vivo de un proceso en sus momentos críticos.

Porque la marcha de la humanidad ha sido lenta. En ocasiones la marcha se detiene. En ocasiones incluso retrocede. Pero también en ocasiones se acelera. Esos son los momentos de crisis, esos son momentos de revoluciones.

Hemos visitado a Chile no como turistas. Hemos visitado a Chile como revolucionarios, como amigos (APLAUSOS), como solidarios de este proceso, como solidarios de este proceso y de este país. Hemos visitado a Chile... Y en esto permítasenos una pequeñita discrepancia con el Presidente, pero no una discrepancia constitucional ni protocolar, sino simplemente conceptual. El dijo que no habíamos venido ni a aprender ni a enseñar. Y la discrepancia es que si bien estamos absolutamente de acuerdo en que no vinimos a enseñar —y no sé qué clase de miedo tenían esos que andaban con los libelitos diciendo que no tenía nada que enseñarles, y que tal vez reflejaban una especie de complejo, un miedo subconsciente—, sin embargo decimos con toda franqueza que hemos venido a aprender (APLAUSOS).

Pero nadie piense que hemos venido a aprender algunas de las cosas que nos aconsejaban algunos libeluchos o algunos sesudos de las teorías políticas reaccionarias, que decían que qué bueno que veníamos a aprender de elecciones, de parlamento, de libertades determinadas de prensa, etcétera. ¡Muy interesante la cuestión! Pero ya nosotros aprendimos bastante de todo eso. Durante 50 años conocimos muchas de esas libertades burguesas, capitalistas; y conocimos sus instituciones demasiado bien. Y no es que digamos que no sean buenas. También en su época fue buena la democracia griega. También en su época significó un extraordinario adelanto de la sociedad humana la república romana, con sus millones de esclavos, sus circos de gladiadores y sus cristianos devorados por leones. También el medioevo se consideró un avance sobre la esclavitud primitiva, a pesar de la servidumbre feudal. También la Revolución Francesa histórica, famosísima, significó un avance sobre la sociedad medieval y las monarquías absolutas que en un tiempo llegaron a gozar de prestigio. Y fueron consideradas altas instituciones en la marcha del progreso humano. Y existieron incluso los llamados "déspotas ilustrados".

De manera que el advenimiento de una forma nueva de producción y la creación de nuevas relaciones de producción y de propiedad y de apropiación de los productos, determinaron el nacimiento de todas esas superestructuras, que fueron consideradas buenas en un momento dado de la marcha de la humanidad.

Pero quienes pretendan que alguna sociedad o algún sistema social, y la superestructura que tal sistema social representa, sean eternos, se equivocan, porque eso está desmentido absolutamente por la historia. Y a una forma social, sucedió otra; y a esa, otra; y a esa, otra. Y cada vez por una forma social superior.

La burguesía incluso en su época, cuando no existía el proletariado, fue revolucionaria, fue una clase revolucionaria, y dirigió al pueblo en la lucha por una forma social nueva y dirigió a los campesinos, que eran siervos de los feudales, y dirigió a los artesanos. No existía el proletariado. Y la sociedad humana continuó su marcha.

Pretender que esa forma que surgió hace dos siglos, pretender que esa forma es eterna, pretender que es la máxima expresión del avance humano, pretender que con ello culminó el progreso de la humanidad, no constituye desde el punto de vista histórico y científico sino una completa ridiculez.

Pero, además, todas las sociedades, todos los sistemas sociales caducos, cuando estaban próximos a ser abolidos se defendieron. Y se defendieron con tremenda violencia a lo largo de la historia.

Ningún sistema social se resignó a desaparecer de motu proprio. Ningún sistema social se resignó a las revoluciones. Y desde luego, por eso nosotros decíamos que alguna vez fueron buenos. Solo que hoy están condenados por la historia, están sencillamente caducos, son sencillamente anacrónicos. Y los anacronismos existen mientras pueden existir. Los anacronismos subsisten mientras los pueblos no tienen fuerza suficiente para cambiarlos (APLAUSOS). Los anacronismos subsisten simplemente mientras no puedan ser cambiados. Pero el que no puedan ser cambiados en un momento dado de un proceso no significa históricamente que serán eternos.

En nuestro país, que conocimos aquellas formas del estado de explotación, aquellos instrumentos de que se valieron los explotadores para reprimir a los explotados, sus instituciones han sido cambiadas. ¿Es acaso un secreto? ¿Es acaso un secreto los cambios que han ocurrido en Cuba?

Y nosotros en la Universidad Técnica respondiendo a una pregunta decíamos que, efectivamente, nosotros no éramos demócratas representativos. ¡No éramos demócratas

1537 representativos! ¡Y mucho menos cuando ustedes saben perfectamente bien a quiénes se les ha
1538 llamado demócratas representativos en este continente!

1539 Y nosotros decíamos: en nuestro país nuestro pueblo no necesita que lo represente nadie,
1540 porque el pueblo se representa a sí mismo (APLAUSOS).

1541 En nuestro país se han producido cambios muy profundos, ¡muy profundos!, e incluso
1542 difíciles de comprender a distancia. Y muy difícil de comprender sobre todo a través del prisma
1543 de la mentira y de la calumnia, en que tanto se han especializado a lo largo de la historia los
1544 reaccionarios. Porque hay una diferencia entre el revolucionario y el reaccionario. Y es que el
1545 revolucionario no miente. ¡El revolucionario no puede mentir! El revolucionario vive de
1546 convicciones íntimas, de motivaciones profundas. Y la mentira es una violación del carácter, la
1547 mentira es una violación de los sentimientos más íntimos del hombre. La mentira es el arma de
1548 los que no tienen razón. La mentira es el arma del que no tiene argumentos. La mentira es el
1549 arma del que desprecia a los demás y, sobre todo, desprecia al pueblo (APLAUSOS).

1550 ¡El arma del revolucionario es la verdad! ¡El arma del revolucionario es la razón! ¡El
1551 arma del revolucionario es la idea! ¡El arma del revolucionario es el pensamiento! ¡El arma del
1552 revolucionario es la conciencia! ¡El arma del revolucionario es la cultura! ¡El arma del
1553 revolucionario contemporáneo es la interpretación correcta de las leyes científicas que rigen la
1554 marcha de la sociedad humana!

1555 ¡Nosotros no mentimos ni mentiremos jamás! Y no tememos enfrentarnos en el campo
1556 de las ideas a ningún adversario. La verdad siempre saldrá victoriosa a la larga. Y la tarea del
1557 revolucionario es, en primer término, armar los espíritus, ¡armar los espíritus! Incluso ningún
1558 arma física tiene ningún valor si antes no están bien armados los espíritus (APLAUSOS).

1559 No intentamos siquiera que desde tal distancia se puedan comprender los problemas de
1560 nuestro país. No lo intentamos. No es incluso una cuestión fundamental. Pero solo decimos que
1561 cuando hablamos de que si vinimos a aprender, no veníamos a aprender cosas caducas y
1562 anacrónicas en la historia de la humanidad (APLAUSOS). Ni nos interesa fundamentalmente el
1563 día o la hora, el cómo o el cuándo los pueblos deciden barrer con los anacronismos. Nadie los
1564 barrerá en ninguna parte en tanto no puedan. Nadie puede barrerlos antes de tiempo. Y ojalá
1565 siempre sean barridos lo más pronto posible (APLAUSOS).

1566 Hemos venido a aprender en un proceso vivo. Hemos venido a aprender cómo se
1567 comportan las leyes de la sociedad humana. Hemos venido a ver algo extraordinario, algo
1568 extraordinario: en Chile está ocurriendo un proceso único. Algo más que único: ¡insólito!,
1569 ¡insólito! Es el proceso de un cambio. Es un proceso revolucionario donde los revolucionarios
1570 tratan de llevar adelante los cambios pacíficamente. Un proceso único, prácticamente el primero
1571 en la historia de la humanidad —no decimos en la historia de las sociedades contemporáneas—
1572 , único en la historia de la humanidad, donde tratan de llevar a cabo el proceso revolucionario
1573 por los cánones legales y constitucionales, mediante las propias leyes establecidas por la
1574 sociedad o por el sistema reaccionario, mediante el propio mecanismo, mediante las propias
1575 formas que los explotadores crearon para mantener su dominación de clase.

1576 Entonces, es realmente algo único, algo insólito.

1577 ¿Y cuál fue nuestra actitud? Nosotros los revolucionarios, que no hicimos nada único ni
1578 hicimos nada insólito... Porque los revolucionarios cubanos tenemos si acaso el mérito de haber
1579 sido la primera Revolución socialista de América Latina (APLAUSOS). Pero no tenemos el
1580 mérito de haberlo hecho en forma insólita y única.

1581 ¿Pero cuál ha sido nuestra actitud? La de solidaridad con ese proceso. La de nuestra
1582 solidaridad con los hombres que quieren llevar ese camino. Nuestra comprensión, nuestro apoyo
1583 moral, nuestra curiosidad, nuestro interés.

1584 Porque es —como hemos dicho en otras ocasiones— que no son los revolucionarios los
1585 inventores de la violencia. Fue la sociedad de clases a lo largo de la historia la que creó,
1586 desarrolló e impuso su sistema siempre mediante la represión y la violencia. Los inventores de
1587 la violencia fueron en todas las épocas los reaccionarios. Los que impusieron a los pueblos la
1588 violencia fueron en todas las épocas los reaccionarios.

1589 Y nosotros observamos, y el mundo observa con enorme interés, cómo se desarrolla este
1590 proceso chileno en las circunstancias actuales del mundo, incluso dentro de la actual correlación
1591 de fuerzas del mundo.

1592 Ahora, para nosotros eso constituye un acontecimiento extraordinario.

1593 Nos preguntaron en algunas ocasiones —de un modo académico— si considerábamos
1594 que aquí tenía lugar un proceso revolucionario. Y nosotros dijimos sin ninguna
1595 vacilación: ¡Sí! Pero cuando se inicia un proceso revolucionario, o cuando llega el momento en
1596 un país en que se produce lo que podemos llamar una crisis revolucionaria, entonces las luchas y
1597 las pugnas se agudizan tremendamente. Las leyes de la historia cobran su plena vigencia.

1598 Y cualquiera que haya vivido en este país tres semanas, cualquiera que haya visto y
1599 analizado los factores, las medidas primeras tomadas por el gobierno de la Unidad Popular —
1600 medidas que golpearon fuertemente a poderosos intereses imperialistas, medidas que culminaron
1601 con la recuperación de riquezas fundamentales del país, medidas que se caracterizaron por el
1602 avance de las áreas sociales, medidas que se caracterizaron por la aplicación de una ley de
1603 reforma agraria (que no la hizo el gobierno de Unidad Popular, y que fue una ley de reforma
1604 agraria concebida con otros objetivos: una ley de reforma agraria muy limitada, y realmente
1605 muy tibiamente aplicada cuando se aprobó)—, esas medidas han comprobado, puede decirse, la
1606 gran verdad histórica de que el proceso de cambios genera una dinámica de lucha. Y las medidas
1607 realizadas ya, y que constituyen el inicio de un proceso, han desatado la dinámica social, la lucha
1608 de clases; han desatado la ira y la resistencia —como en todos los procesos sociales de
1609 cambio— de los explotadores, de los reaccionarios.

1610 Ahora bien: la cuestión que obviamente se plantea —visto por un visitante este
1611 proceso— es si acaso se cumplirá o no la ley histórica de la resistencia y de la violencia de los
1612 explotadores. Porque hemos dicho que no existe en la historia ningún caso en que los
1613 reaccionarios, los explotadores, los privilegiados de un sistema social, se resignen al cambio, se
1614 resignen pacíficamente a los cambios.

1615 De manera que esta es una cuestión a nuestro juicio esencial, y un aspecto que ha
1616 ocupado nuestro interés, y algo en lo cual hemos estado aprendiendo, y aprendiendo mucho en
1617 estos días. Sí, señores —sobre todo los que me pedían que viniera a aprender—: ¡He aprendido
1618 mucho!: cómo funcionan las leyes sociales, cómo funciona un proceso revolucionario, cómo
1619 reacciona cada sector y cómo luchan las diversas fuerzas (APLAUSOS). Lo hemos vivido. Y lo
1620 hemos vivido aun en nuestra propia piel. Y no porque me hayan atravesado la piel con ninguna
1621 pedrada, o con ningún balazo, o porque me hayan quemado un pelo —no he visto pasar ni de
1622 lejos una piedra. He sentido, como visitante, como amigo, como solidario, he sentido otro tipo
1623 de agresiones harto conocidas: de insultos, de campañas.

1624 No somos tampoco ajenos posiblemente a la agudización de algunos problemas. Y
1625 quizás hasta incluso nuestra visita constituyera un elemento de estímulo a los que querían crear
1626 dificultades al gobierno de la Unidad Popular. En un momento en que realmente había aquí, se

dice, cientos y cientos de periodistas de todo el mundo para reportar sobre esta visita; en un momento en que en el mundo entero —en todos los países de Europa, de Asia, de Africa, de América Latina— se hablaba de esta visita, de este encuentro entre chilenos y cubanos, de este encuentro entre dos procesos que se iniciaron en formas tan diferentes, cuando Chile y la imagen chilena recorrían ampliamente el mundo, es obvio que eso podía producir cierta irritación, cierto malestar, cierto exacerbamiento, y se condujera a la aceleración de determinadas actitudes.

De modo que como visitante he recibido en nombre del pueblo de Cuba extraordinarias pruebas de afecto. Pero hemos tenido oportunidad de apreciar y de ver cómo se manifiestan estos fenómenos.

Indiscutiblemente que quien visitaba este país no era Benito Mussolini(ABUCHEOS). Quien visitaba este país no era Adolfo Hitler (ABUCHEOS). Quien visitaba este país no era un fascista. Quien visitaba este país no era un instrumento de los monopolios yankis. Quien visitaba este país no era un amigo de los poderosos y de los privilegiados. ¡Quien visitaba este país era un amigo de los humildes, un amigo de los trabajadores, un amigo de los campesinos, un amigo de los estudiantes, un amigo de los pueblos! (EXCLAMACIONES: "¡Fidel, Fidel!")

Por eso cuando nosotros hablábamos y cambiábamos impresiones con los compañeros chilenos a raíz de la invitación del Presidente, y nos preguntaban qué deseábamos ver, pues nosotros les decíamos: deseamos conocer las minas, el salitre, el cobre, el hierro, el carbón, los centros de trabajo, los centros agrarios, las universidades, las organizaciones de masa, los partidos de izquierda: deseamos hablar con los revolucionarios y hablar incluso con aquellos que aunque no se pueden considerar revolucionarios son personas decentes (APLAUSOS). No se nos podía ocurrir otra cosa.

Y, efectivamente, se organizó ese tipo de visita.

Pero, ¿por qué? ¿Por qué? Porque nosotros sabemos dónde están nuestros amigos, en qué clase social. Y nosotros sabemos que donde están los obreros y los campesinos y los humildes están nuestros amigos (APLAUSOS).

Y por eso el recibimiento que hemos tenido en todos los pueblos, en todas las universidades, en los campos: el recibimiento extraordinariamente afectuoso que hemos tenido en todos los centros de trabajo, ¡en todos!, sin una sola excepción. Ni aun en aquellos sitios donde los reaccionarios se empeñaron más en deformar la conciencia del obrero, ¡ni en esos!

El espíritu del obrero, del hombre humilde, del creador de las riquezas con su sudor y con sus manos, fue el mismo espíritu que dicen las leyes de la historia.

Por eso nosotros tuvimos la oportunidad de comprobar ese fenómeno y cómo se produce el fenómeno, a pesar del extraordinario diluvio de campañas, de calumnias, de mentiras, que las agencias cablegráficas de los monopolios yankis han regado sobre Cuba. Y sin embargo, ¿de qué sirvió todo eso?

Desde luego, no podíamos nosotros ni siquiera imaginarnos, y habría que estar absolutamente loco para creer que íbamos a ser recibidos afectuosamente por los intereses opuestos de los obreros, de los campesinos y de los humildes de este país. Nosotros no íbamos a ser bien recibidos por los poderosos, los terratenientes, los reaccionarios.

En dos palabras, chilenos: nosotros no esperábamos ser bien recibidos por los fascistas (APLAUSOS).

Pero, repito, hemos aprendido otra cosa: hemos aprendido la comprobación más de otra ley de la historia: hemos visto el fascismo en acción. Y hemos podido comprobar un principio contemporáneo: que la desesperación de los reaccionarios, la desesperación de los explotadores

en el mundo de hoy —como ya se ha conocido nítidamente por la experiencia histórica— tiende hacia las formas más brutales, más bárbaras de violencia y de reacción.

Y todos conocen la historia del fascismo en diversos países, en los países que fueron la cuna de ese movimiento, cómo surgieron; y cómo los privilegiados, los explotadores, cuando aun sus propias instituciones —cuando aun sus propias instituciones—, inventadas y creadas por ellos para mantener el dominio de clase no les sirven, las destruyen ellos mismos. Inventan una legalidad, inventan una constitución, inventan un parlamento. Cuando digo inventan una constitución, digo: inventan una constitución burguesa, porque las revoluciones socialistas establecen sus propias constituciones y sus propias formas de democracia.

Pero, ¿qué hacen los explotadores cuando sus propias instituciones ya no les garantizan el dominio? ¿Cuál es su reacción cuando los mecanismos con que han contado históricamente para mantener su dominio les fracasan, les fallan? Sencillamente los destruyen. No hay nadie más anticonstitucional, más antilegal, más antiparlamentario y más represivo y más violento y más criminal que el fascismo (APLAUSOS).

El fascismo, en su violencia, liquida todo: arremete contra las universidades, las clausura y las aplasta; arremete contra los intelectuales, los reprime y los persigue; arremete contra los partidos políticos; arremete contra las organizaciones sindicales; arremete contra todas las organizaciones de masa y las organizaciones culturales.

De manera que nada hay más violento ni más retrógrado ni más ilegal que el fascismo.

Y nosotros hemos podido ver en este insólito y único proceso cómo se manifiesta esa ley de la historia, que los reaccionarios, los explotadores en su desesperación, apoyados fundamentalmente desde el exterior, generan y desarrollan este fenómeno político, esa corriente reaccionaria que es el fascismo.

Y lo decimos con toda franqueza: que hemos tenido la oportunidad de aprender y de ver el fascismo en acción (APLAUSOS). Y sinceramente creemos que no habrá nada que pueda enseñarnos tanto a nosotros como esta visita.

Pero también se dice que no hay nada que enseñe a los pueblos tanto como un proceso revolucionario. Todo proceso revolucionario enseña a los pueblos en unos meses lo que a veces dura decenas de años en aprender.

Hay una cuestión: ¿Quién aprenderá más y más pronto? ¿Quién tomará más conciencia y más pronto? ¿Los explotadores o los explotados? ¿Quiénes aprenderán más rápidamente en este proceso? ¿El pueblo o los enemigos del pueblo? (EXCLAMACIONES DE: "¡El pueblo!")

¿Y están ustedes completamente seguros, ustedes que son protagonistas, que son actores de esta página que escribe su patria; están completamente seguros de que ustedes han aprendido más que sus explotadores? (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!")

Permítanme entonces discrepar en este caso no del Presidente sino de la masa (APLAUSOS).

Mañana dirán en algún cintillo, en algún lugar del mundo las agencias: "Discrepa Castro de la masa." Discrepamos de una apreciación de la situación.

Y en esta especie de diálogo sobre cuestiones científicas e históricas, nosotros podemos decir que no estamos completamente seguros de que en este singular proceso el pueblo, el pueblo humilde —que es la inmensa mayoría del pueblo— haya estado aprendiendo más rápidamente que los reaccionarios, que los antiguos explotadores.

Pero hay, además, algo: los sistemas sociales que las revoluciones están cambiando llevan muchos años de experiencia, ¡muchos años de experiencia! Acumularon experiencia,

acumularon cultura, acumularon técnicas, acumularon trucos de toda especie para actuar frente a los procesos revolucionarios. Y mientras, se presentan a la masa del pueblo, que no tiene esa experiencia, que no tiene esos conocimientos, que no tiene esas técnicas, se enfrenta con toda la experiencia y las técnicas acumuladas de los otros.

Y si ustedes desean que nosotros seamos francos... Y hemos dicho que nosotros no podemos expresar una mentira. Podemos equivocarnos, hacer una apreciación falsa, pero jamás decir algo que no creamos. Y nosotros creemos sinceramente que el aprendizaje de la parte opuesta, el aprendizaje de los reaccionarios ha ido más rápido que el aprendizaje de las masas (APLAUSOS).

¿Es que acaso le faltarán cualidades a este pueblo? ¿Es que acaso el pueblo chileno fuera un pueblo que careciera de las mayores virtudes patrióticas, de las mayores virtudes de carácter, de valor, de inteligencia y de entereza? ¡No! Nosotros estamos impresionados extraordinariamente por las características del pueblo chileno. Y nosotros en todas partes, a veces en contacto con campesinos, después de hablar media hora con ellos, les preguntábamos en qué grado estaban y nos decían: "No sabemos leer ni escribir."

Nos impresionaba extraordinariamente lo apasionado del carácter chileno: en las recepciones, en los recorridos, el valor, la decisión; cómo los hombres se lanzaban delante de los carros. Pero algo más: ¡Cómo se lanzaban las mujeres! Pero algo más: ¡Cómo en numerosas ocasiones vimos madres con los hijos en los brazos atravesarse delante, con una decisión y un valor impresionante!

Hemos visto en el pueblo chileno cualidades que nuestro pueblo no tenía al comienzo de la Revolución: más nivel cultural, más cultura política —escúchese bien—, más cultura política, ¡mucho más cultura política! Porque en nuestro país no existía la situación de Chile hoy día: la victoria en las urnas de los partidos marxistas —es decir: Partido Comunista, Partido Socialista—, y otras organizaciones que apoyaban a esos partidos (APLAUSOS).

En el orden de la cultura política ustedes han partido de un nivel mucho más alto que nosotros. Pero algo más: ustedes han partido de una tradición patriótica de 150 años y una tradición nacional de 150 años. Ustedes han partido de un nivel de patriotismo mucho más alto, de una valoración superior de las cuestiones de su país, de su patria.

Nuestro país estaba demasiado penetrado por la ideología del imperialismo. Nuestro país había sido demasiado invadido por la cultura imperialista, por el modo de vida, por todos los hábitos de aquella sociedad tan vecina a nosotros que era Estados Unidos.

De manera que por eso nosotros en ese sentido éramos mucho más débiles que ustedes. Es decir, en toda una serie de aspectos este pueblo parte de un nivel superior al nuestro. Desde el punto de vista económico Chile tiene más recursos económicos que Cuba, tiene un mayor desarrollo económico incomparablemente al que tenía Cuba. Disponía de un recurso nacional que ahora es suyo. Es decir, dispone ahora de un recurso nacional como el cobre, en el que 30 000 obreros producen casi 1 000 millones de dólares en moneda exterior, en divisas (APLAUSOS). Recursos energéticos: casi 2 millones de toneladas de petróleo. Recursos hidroeléctricos, hierro, carbón, industria alimenticia mucho más desarrollada que Cuba: industria textil. Es decir que parten ustedes de un nivel de desarrollo técnico y de desarrollo industrial muy superior al que había en Cuba.

De manera que en este país están dadas todas las condiciones de carácter humano, todas las condiciones de carácter social, para el avance.

Pero ustedes tienen algo también que no teníamos nosotros. En nuestro país los oligarcas, los terratenientes, los reaccionarios, no tenían la experiencia de esa contrapartida de ustedes

1765 aquí. En nuestro país, además, los terratenientes y los oligarcas no se preocupaban de que
1766 pudiera haber cambios sociales, porque decían: los americanos —ellos llaman los americanos a
1767 los norteamericanos— se encargan de esto. ¡Aquí no puede haber ninguna revolución! Y se
1768 dormían sobre los laureles.

1769 En Chile no es así. ¡En Chile no es así!

1770 La reacción, la oligarquía está mucho más preparada de lo que estaba la de Cuba, mucho
1771 más organizada y mucho más equipada para resistir los cambios, desde el punto de vista
1772 ideológico. Han creado todos los instrumentos para librar una batalla en todos los terrenos frente
1773 al avance del proceso. Una batalla en el campo ideológico, una batalla en el campo político, una
1774 batalla en el campo de masas —fíjense bien— ¡una batalla en el campo de masas contra el
1775 proceso!

1776 Ahora bien: esa es la diferencia fundamental. Hay otras, ¡hay otras! No me refiero a las
1777 otras, porque eran caminos totalmente diferentes.

1778 Pero cuando la Revolución en nuestro país triunfa, cuando se inicia —nosotros llamamos
1779 triunfo de la Revolución el primero de enero, pero lo consideramos históricamente como el inicio
1780 del proceso—, cuando se inicia ese proceso también tuvimos resistencia. No vayan a creer que
1781 no tuvimos resistencia. No vayan a creer que en Cuba no hubo resistencia de la reacción y de la
1782 oligarquía. Hubo resistencia, ¡y fuerte! Acudieron a todos los recursos que tenían a mano, a
1783 todas las armas, ayudados muy directamente por los imperialistas. Y en todos los campos —
1784 fíjense bien—, en todos los campos nos presentó batalla. La presentó en el campo ideológico, la
1785 trató de presentar en el campo de masas, la presentó en el campo armado.

1786 A nosotros se nos puede decir que iniciamos un proceso de lucha armada en Cuba. Pero
1787 nosotros no inventamos la resistencia armada. Y la resistencia armada nos costó muy cara. La
1788 resistencia armada de la reacción le costó a nuestra patria más sangre y más víctimas que la
1789 guerra revolucionaria. ¡Vean!: murieron más hombres frente a la violencia reaccionaria que los
1790 que habían muerto en los combates de la guerra revolucionaria. Nos costaron cientos y cientos
1791 de vidas, nos costaron cientos y cientos de millones de dólares. Porque las medidas de sabotaje,
1792 la creación de bandas mercenarias armadas en casi todo el país, las infiltraciones constantes de
1793 espías, los lanzamientos constantes de armas nos costaron a nosotros años de lucha. La invasión
1794 mercenaria de Girón, después las amenazas de la Crisis de Octubre, instigada por los
1795 imperialistas... Nosotros hemos tenido que estar luchando durante todos estos años.

1796 Ahora bien: nosotros les hemos ganado la batalla en todos los terrenos
1797 (APLAUSOS). Les hemos ganado la batalla, en primer lugar, en el terreno ideológico; en
1798 segundo lugar, en el terreno de masas; y, en tercer lugar, les ganamos la batalla en el terreno de
1799 las armas (APLAUSOS).

1800 A nuestro juicio el problema de la violencia en estos procesos —incluido el de
1801 Cuba—, una vez que se ha instaurado el régimen revolucionario, no depende de los
1802 revolucionarios. Sería absurdo, sería incomprensible, sería ilógico que los revolucionarios
1803 cuando tienen la posibilidad de avanzar, de crear, de trabajar, de marchar adelante, vayan a
1804 promover la violencia. Pero no son los revolucionarios los que en esas circunstancias crean la
1805 violencia. Y si ustedes no lo saben, seguramente que la propia vida se encargará de
1806 demostrárselo (APLAUSOS).

1807 Esa fue nuestra experiencia cuando el movimiento revolucionario cubano triunfa.

1808 El trabajo no fue fácil. ¡Nadie se lo imagine fácil! Créannos que en nuestro país había
1809 más partidos que en Chile, ¡había más partidos que en Chile! En nuestro país hubo de todo. Por
1810 eso no hay por qué desanimarse. Existieron todo tipo de discrepancias. Pero al lado de eso había

una fuerza unificadora, al lado de eso había un propósito de unir y una conciencia de unión y de fuerza, de fuerza. Eso no faltó nunca.

Y ustedes deben saber que en nuestro país la fusión de los partidos no se hizo por decreto. Nadie se imagine que en Cuba alguien decretó una ley fundiendo los partidos. ¡No! En Cuba se fueron uniendo progresivamente las fuerzas revolucionarias, se fueron fundiendo progresivamente. Fue un proceso de años.

Hoy en nuestro país hay una sola fuerza revolucionaria, que es la fuerza revolucionaria del pueblo de Cuba (APLAUSOS).

Yo no sé cuántas decenas de miles de personas hay aquí. No sé. Ustedes deben tener más o menos una idea. Pero tantas personas como hay aquí se reúnen en Cuba en 10 minutos. Y en dos horas se reúnen diez veces todas las personas que están aquí. ¡En dos horas! Y nuestra capital tiene dos tercios de la población de Santiago.

En nuestro país se ha llegado a un gran nivel de unidad, a un gran desarrollo de la conciencia revolucionaria. Se ha generado una forma nueva de patriotismo muy sólida, ¡muy sólida!, que ha hecho de nuestra patria un baluarte de la Revolución y una trinchera entre las naciones de este continente que el imperialismo no podrá destruir (APLAUSOS).

Hemos escuchado con asombro lo que explicaba el Presidente de que por allá por Washington o Nueva York un periódico de mucha circulación publicó una declaración de un alto funcionario, que decía "que las horas del gobierno popular en Chile estaban contadas" (ABUCHEOS).

Pues bien: hace mucho rato —aparte la grosería, aparte la intromisión, aparte el insólito augurio, aparte la ofensa, aparte la insolencia—, quiero señalar que hace muchos años que a ningún loco funcionario en ese país se le ocurre decir que las horas de la Revolución Cubana están contadas (EXCLAMACIONES).

Habrá que no solo indignarse. Habrá que no solo enfadarse. Habrá que no solo proclamar la dignidad herida, protestar de la ofensa, sino que habrá que preguntarse por qué creen eso, y por qué se sienten tan seguros. ¿Qué cálculos han hecho? ¿Qué computadoras han introducido en la cuestión? No quiere esto decir que las computadoras yanquis no se equivoquen. Nosotros tenemos buenas experiencias de que se equivocan. Y en Girón, en Girón se equivocaron las computadoras del Pentágono, de la CIA, del gobierno, de todo el mundo. Se equivocaron. Y se equivocaron por millones de diferencia. Es decir, las computadoras se equivocan.

Pero hay que preguntarse por qué ese optimismo, por qué esa seguridad, en qué bases se apoyan, qué los alienta. Habrá que preguntárselo. Y serán ustedes los únicos que podrán dar la respuesta.

¿Pero acaso les interesa la opinión de un visitante no turista? ¿Me autorizan? (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!")

Que levanten la mano los que están de acuerdo (EL PUBLICO PRESENTE LEVANTA LA MANO).

Bueno, ante esa autorización, ante esa autorización plebiscitaria (EXCLAMACIONES DE: "¡Fidel!", "¡Fidel!", "¡Fidel!") les digo —ante esa autorización plebiscitaria, en materia de conceptos, en materia de conceptos—, les digo que por debilidades en el propio proceso revolucionario, por debilidades en la batalla ideológica, por debilidades en la lucha de masas, por debilidades frente al adversario (APLAUSOS). Y el adversario exterior, apoyando al adversario interior, trata de aprovechar todo resquicio, toda debilidad.

Podíamos decir: por debilidades en la consolidación de fuerzas, en la unión y la ampliación de fuerzas.

Ustedes viven un proceso muy especial, pero que no es nuevo en lo que se refiere a procesos de lucha de clases. La historia tiene incontables ejemplos. Están viviendo el momento del proceso en que los fascistas —para llamarlos como son— están tratando de ganarles la calle, están tratando de ganarles las capas medias de la población. En determinado momento de todo proceso revolucionario los fascistas y los revolucionarios luchan por ganar el apoyo de las capas medias de la población.

Ahora, los revolucionarios son honrados, los revolucionarios son honestos, los revolucionarios no andan con mentiras, los revolucionarios no siembran el terror, no siembran la angustia ni inventan cosas truculentas y tenebrosas.

¡Ah!, pero los fascistas sí que no se detienen ante nada. Tratan de tocar cualquier sensibilidad, inventar la calumnia más increíble: tratan de sembrar el miedo, el temor, la intranquilidad en amplias zonas de las capas medias de la población: tratan de hacerles creer las cosas más inverosímiles: tratan de despertar los mayores temores en todos los órdenes. Tiene un objetivo: ganarse las capas medias. Algo más: utilizan los sentimientos más ruines y más bajos. El chovinismo —ese nacionalismo estrecho—, esos egoísmos, los tratan de desatar por todos los medios, ¡por todos los medios! El chovinismo, los egoísmos, las pasiones más bajas, los temores más infundados. No se detienen ante nada.

Y nosotros lo hemos visto, porque de vez en cuando tenemos tiempo de ver algo en este viaje agitado y largo, largo en kilómetros y largo en días —en lo cual nosotros estamos coincidiendo plenamente con los quejosos—, y lo hemos visto: qué tipo de mentiras, de cosas, se dicen; ¿a dónde van dirigidas? Con relación a nuestra misma visita, ¿a qué iban dirigidas todas? Bueno: había una sola forma de visitar este país, y era: un mudo. ¡Un mudo que no hablara ni por señas!, porque por señas se pueden decir muchas cosas (RISAS Y APLAUSOS). Cualquier tema, cualquier detalle... Primero el fariseísmo. Bien: "Ha llegado, ha sido recibido. Esperamos que no confunda, que no se meta." Después, poco a poco, allá, una empanada: "El hombre comiendo una empanada." En otro lugar, allá: "El hombre retratado al lado de las niñas del hot pant." Es decir, allá, la mentira: "Abuchean a Fidel en Los Andes." Otra mentira: "Frío recibimiento en Chuquicamata."

Pero bien: tratando de despertar el chovinismo, tratando de presentar cualquier actitud, cualquier palabra, cualquier respuesta a un estudiante como un entrometimiento. De manera que hemos visto en todo, todos estos días, cómo cualquier pretexto es utilizado para despertar un recelo, un temor, un resentimiento. Y en esa lucha son duchos, son hábiles. Y en estos instantes, desde nuestro punto de vista, de observadores de este proceso, vemos que el fascismo trata de avanzar y ganar terreno en las capas medias y tomar la calle. Algo más: trata de desmoralizar a los revolucionarios. En algunos lugares nosotros hemos visto a los revolucionarios algo así como golpeados; en algunos lugares los hemos visto incluso desalentados.

Si nosotros no fuésemos un hombre franco, si no fuésemos hombres que creyésemos en la verdad, no nos atreveríamos a decir esto. Pudiera parecer incluso que se dice algo que el adversario utiliza y gana terreno. ¡No! El adversario gana terreno en el engaño, en la confusión, en la ignorancia, en la falta de conciencia de los problemas (APLAUSOS).

Si quieren saber una opinión: el éxito o el fracaso de este insólito proceso dependerá de la batalla ideológica y de la lucha de masas; y dependerá de la habilidad, del arte y de la ciencia de los revolucionarios para sumar, para crecer y para ganarse las capas medias de la población (APLAUSOS). Porque en nuestros países de relativo desarrollo esas capas medias son

1902 numerosas, y muchas veces son susceptibles de la mentira y del engaño. Ahora, en la lucha
 1903 ideológica no se conquista a nadie sino con la verdad, con los argumentos, con la razón. Eso es
 1904 una cosa incuestionable.

1905 (DEL PUBLICO EXCLAMAN: "¡Venceremos!").

1906 Espero que venzan. Deseamos que venzan. ¡Y creemos que vencerán! (APLAUSOS.)

1907 Hay algo que nos impresionó hoy profundamente, y fueron las palabras del Presidente
 1908 (APLAUSOS), en especial cuando reafirmó esa voluntad de defender la causa del pueblo y la
 1909 voluntad del pueblo. En especial cuando pronunció esa épica frase: que era Presidente por
 1910 voluntad del pueblo y que su deber lo cumpliría hasta el día en que cumpliera su mandato o lo
 1911 sacaran muerto del Palacio Presidencial (APLAUSOS). Y quienes lo conocemos, quienes lo
 1912 conocemos, sabemos que el Presidente no es hombre de frases, que es hombre de hechos
 1913 (APLAUSOS). Quienes conocemos su carácter sabemos que así es.

1914 Y cuando se cuenta con ese sentido de la dignidad, cuando el pueblo sabe que puede
 1915 confiar en el hombre que hoy lo representa y que de tal manera pronuncia en esa lacónica frase
 1916 su decisión de resistir los intentos del enemigo exterior, en complicidad con los reaccionarios
 1917 interiores: cuando el pueblo puede contar con eso y cuando los enemigos saben eso, ya eso
 1918 constituye una seguridad, una confianza, una bandera.

1919 Y nosotros como latinoamericanos felicitamos de corazón al Presidente por esa valerosa y
 1920 digna afirmación (APLAUSOS).

1921 Pudimos ver cómo reaccionó el pueblo, pudimos ver cómo reaccionó el pueblo ante esas
 1922 palabras.

1923 (DEL PUBLICO LE DICEN ALGO).

1924 No diría de esa manera: "por la razón o la fuerza". Hay frases que son históricas y tienen
 1925 un valor por sí mismas, por su carácter histórico, y se han convertido en símbolos. ¡Por la razón,
 1926 por la fuerza de la razón y por la fuerza física y de pueblo que acompaña a la
 1927 razón! (APLAUSOS Y EXCLAMACIONES DE: "¡Viva Cuba!")

1928 ¡Cuando los jefes, cuando los dirigentes están dispuestos a morir, junto a ellos están
 1929 dispuestos a morir también los hombres y mujeres del pueblo! (APLAUSOS.)

1930 El pueblo es el gestor de la historia. Los pueblos escriben su propia historia. Las masas
 1931 escriben la historia. ¡Ningún reaccionario, ningún enemigo imperialista podría aplastar al
 1932 pueblo! (APLAUSOS.) Y la historia reciente de nuestro país lo demuestra, ¡lo demuestra!

1933 ¿Cómo hemos podido resistir y por qué? Por la unidad de nuestro pueblo, por la fuerza
 1934 que esa unidad engendra.

1935 Decíamos que en dos horas se reunían diez veces las personas que están aquí. ¡Pero
 1936 decimos también que en menos de veinticuatro horas ponemos seis cientos mil hombres sobre las
 1937 armas! (APLAUSOS.)

1938 En nuestro país, se ha creado una estrecha e indisoluble unión entre pueblo y fuerzas
 1939 armadas. Y por eso nosotros decimos que somos fuertes en la defensa.

1940 Hay algo que los conocedores de la guerra y de la historia, los profesionales de las armas
 1941 saben, y es que en el combate el hombre es decisivo; en el combate los factores morales son
 1942 decisivos; en el combate la moral del hombre es lo que decide.

1943 Los que conocen de la historia y los que conocen de las grandes proezas militares saben
 1944 que cuando la fuerza está unida y está inspirada y está profundamente motivada, es capaz de
 1945 vencer cualquier obstáculo, de tomar cualquier posición, de hacer los más increíbles sacrificios.

1946 ¿Qué es lo que da esta motivación profunda a nuestro país en su defensa frente al peligro
 1947 exterior? ¡Ah!, es que cuando llega la hora de defender la patria, la patria no está dividida en

1948 millonarios y pordioseros, grandes terratenientes repletos de privilegios e infelices campesinos
1949 sin tierra y sin trabajo, pasando miseria de todo tipo. Es que la patria no está dividida entre
1950 opresores y oprimidos, explotadores y explotados; las grandes señoronas repletas de joyas y
1951 riquezas y las infelices mujeres que tienen que ir a ganarse la vida en un prostíbulo
1952 (APLAUSOS). La patria no está dividida entre privilegiados y desposeídos.

1953 Y cuando nuestro campesino es llamado a integrar las unidades del ejército en nuestro
1954 país, sabe que no está defendiendo la patria de los explotadores, la patria de los opresores. Sabe
1955 que no está defendiendo la patria de los privilegiados, sino la patria que es realmente de todos y
1956 para todos. La tierra que les da pan a todos y no abundancia a unos y hambre a otros; honores y
1957 grandezas a unos y humillaciones a otros.

1958 Y nosotros lo hemos podido ver, lo hemos podido vivir y conocemos por nuestra propia
1959 experiencia las tremendas motivaciones, el espíritu de nuestro pueblo en el combate, de hombres
1960 y de mujeres y de todos. Saben lo que defienden. Han adquirido un gran sentido de la
1961 dignidad. ¡Es un pueblo unido tras una causa justa que defiende una patria suya, que defiende
1962 una bandera que tiene más contenido que nunca!

1963 Los pueblos son tan nobles y de tal manera se siembran en ellos los sentimientos
1964 patrióticos, que aun en las sociedades de clase, de explotadores y de explotados, han sido capaces
1965 de combatir y de morir, porque han tenido los símbolos de la patria, la idea de la patria y han
1966 estado dispuestos a defenderla. Aun cuando hayan sido humildes y humillados y explotados en
1967 aquella tierra, ¡aún así la defienden!

1968 Calculen sus motivaciones, sus impulsos, su grado de heroísmo cuando están defendiendo
1969 una patria que es realmente suya en el más cabal sentido de la palabra (APLAUSOS).

1970 No habrá pueblo tan poderoso ni fuerza armada tan poderosa para cumplir la sagrada
1971 misión de defender la patria, que aquel donde han desaparecido los explotadores y los
1972 explotados. Es decir, que ha desaparecido la explotación del hombre por el hombre
1973 (APLAUSOS).

1974 No en balde la historia nos dio una lección bastante reciente.

1975 En la Segunda Guerra Mundial, cuando poderosos ejércitos se vinieron abajo, ¿qué había
1976 hecho el fascismo para atacar a Europa, para invadir Francia, para invadir Bélgica, Holanda, casi
1977 todo el mundo occidental? Sembró su quintacolumna, exaltó las divisiones. Y en aquella
1978 situación desarmó moralmente al pueblo. Y cuando las hordas fascistas atacaron con sus
1979 blindados y sus divisiones motorizadas rompían las líneas, sacaron el máximo provecho de la
1980 desmoralización del pueblo.

1981 ¡Ah!, cuando un día, dos años después, en el mes de junio de 1941, 4 millones de
1982 aguerridos veteranos de ese mismo ejército fascista invaden la Unión Soviética por sorpresa,
1983 ¿qué se encontraron? Se encontraron una resistencia desde el primer momento, desde el primer
1984 día, desde las primeras horas. Un pueblo que estuvo dispuesto a pelear y a morir; que dio 18
1985 millones de vidas, que acumuló la más extraordinaria experiencia guerrera de los últimos
1986 tiempos.

1987 Que no nos digan que los occidentales aprendieron a pelear. Con una superioridad
1988 fabulosa, y cuando el ejército nazi estaba destruido, desembarcaron por Normandía, llegando
1989 fácilmente hasta las fronteras. En el episodio de las Ardenas famoso, unas cuantas divisiones
1990 blindadas los hicieron retroceder rápidamente decenas y decenas de kilómetros.

1991 Pues bien: los fascistas lanzaron más de 300 divisiones contra la Unión Soviética. Y
1992 aquel pueblo resistió, peleó. ¡Cómo se engañaron! ¡Creían que era un paseo militar! Pero aquel

1993 ataque cobarde y artero terminó en Berlín. ¡Y fue el ejército soviético quien aplastó las hordas
1994 fascistas! (APLAUSOS.)

1995 Una clara lección de la historia. Nunca jamás, a pesar del proverbial patriotismo de esa
1996 nación, a pesar del proverbial patriotismo, nunca jamás en la historia se produjo una resistencia
1997 tan heroica, tan decidida. Porque ya no era la sociedad de los señores feudales ni de los siervos
1998 de la gleba, de los zares con sus poderíos absolutos. El Estado socialista resistió más. ¡Y lo
1999 extraordinario es que aquel Estado socialista, de campesinos prácticamente, sea hoy la poderosa
2000 potencia industrial que es! Y sea el país que haya podido ayudar a naciones pequeñas como Viet
2001 Nam y como Cuba para resistir peligros tan grandes como fue el peligro imperialista.

2002 Los hombres de armas saben lo que implica un pueblo unido y combatiente, un pueblo
2003 con su motivación desarrollada al máximo. Porque esos son los hombres que hacen posible la
2004 victoria. Son los hombres que pueden resistir cualquier desproporción de fuerza. Son los
2005 hombres capaces de cualquier heroísmo.

2006 Nosotros mencionábamos la Revolución Francesa. Cuando la burguesía era clase
2007 revolucionaria, y dirigía al pueblo, recordarán también cómo se repitió la historia: cómo ese
2008 país, invadido por numerosas naciones, resistió y derrotó a sus agresores. Es que en las
2009 revoluciones los pueblos se unen cuando desaparecen las injusticias seculares y surgen fuerzas
2010 que nada ni nadie puede aplastar.

2011 Alguien dijo una vez, un historiador de aquella revolución dijo que "cuando un pueblo
2012 entra en revolución no hay fuerza en el mundo que pueda detenerlo". Por eso nosotros decimos
2013 que nuestro país es fuerte y unido. Hemos avanzado, y nos sentimos satisfechos (APLAUSOS).

2014 Pero si me permiten expresarles con toda sinceridad una de nuestras conclusiones y una
2015 de nuestras impresiones a ustedes, los chilenos —que son tan curiosos, que les interesan tanto las
2016 impresiones—, les digo una impresión que me nace de lo más profundo del alma: cuando veo la
2017 historia en acción, cuando veo estas luchas, cuando veo hasta qué punto los reaccionarios tratan
2018 de desarmar moralmente al pueblo, cómo se valen de tantos y tantos medios, desde el fondo de
2019 mi corazón sale una conclusión, ¡y es que regresaré a Cuba más revolucionario de lo que
2020 vine! (EXCLAMACIONES Y APLAUSOS.) ¡Regresaré a Cuba más radical de lo que
2021 vine! ¡Regresaré a Cuba más extremista de lo que vine! (EXCLAMACIONES Y APLAUSOS.)

2022 Expreso palabras que quieren dar una idea. Cuando nosotros queremos expresar,
2023 tratamos de buscar una palabra que dé una idea. Las lecciones, las experiencias me hacen sentir
2024 más profundamente identificado con el proceso que ha vivido nuestra patria. Y me hacen sentir
2025 más profundo amor por nuestra Revolución. Y apreciar los logros y los avances que hemos
2026 alcanzado.

2027 No quiero extender mucho más estas palabras.
2028 (DEL PUBLICO LE DICEN QUE CONTINUE).
2029 (EXCLAMACIONES DE: "¡Fidel!", "¡Fidel!", "¡Fidel!").

2030 Agradezco mucho la amabilidad y la paciencia de ustedes. Ustedes saben bien que tengo
2031 que irme (EXCLAMACIONES DE: "¡No!"). Ustedes saben, además, que no me necesitan aquí
2032 (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!" y "¡Que se quede!").

2033 Les agradezco esas exclamaciones como un intento de desagravio por aquellos que
2034 trataron de agriar la visita, exigiendo la partida y poco más que promoviendo una ley para
2035 botarme (ABUCHEOS).

2036 Ayer nosotros decíamos en broma, y hasta ayer bromeábamos... Hoy no podíamos estar
2037 en ánimo de bromear leyendo las noticias de los sucesos, que no quiero comentar. Solo con
2038 relación al ánimo. Cuando se leen noticias de heridos, de incendios, cosas que ocurrieron

precisamente cuando nosotros en la embajada cubana celebrábamos una recepción, donde estaban presentes más de 6600 personalidades chilenas. Y hasta aquellos momentos bromeábamos, y decíamos: ¿Cuáles son los requisitos para hacerse ciudadano chileno? (APLAUSOS.) Y habla un abogado por allí. Y le decíamos: ¿Cuántos días son? ¿Cuánto tiempo de residencia? ¿Dónde están las planillas?, que quiero llenar una planilla.

Frente a las frases, a los insultos y a todo eso se podía bromear. Y se bromeaba con eso. Y no me faltaron deseos de hacer la broma en grande. Porque al fin y al cabo no le negarían ustedes a un latinoamericano que cumpliendo todos los requisitos constitucionales se hiciera ciudadano chileno. ¿En 10 años, en 20 años? Yo no sé. Eso era absolutamente en broma.

Nosotros nos sentimos en cierto modo hijos de toda una comunidad, parte de un mundo que es mucho mayor que Cuba y que Chile: que es la América Latina (APLAUSOS).

Llegarán los tiempos en que todos tengamos la misma ciudadanía, sin perder por ello un ápice de amor a nuestra tierra, al rincón de este continente donde hayamos nacido, a nuestros símbolos: a nuestras banderas, que serán banderas hermanadas; a nuestros himnos, que serán himnos hermanados; a nuestras tradiciones, que serán tradiciones hermanadas; a nuestras culturas, que serán culturas hermanadas. Y cuando tengamos el poder suficiente entre todos los pueblos para ocupar un lugar digno en el mundo, para que los poderosos no nos insulten, para que no venga el imperio arrogante y orgulloso a anunciarnos tragedias y caídas, ni amenazarnos de ninguna manera... No es lo mismo amenazar a un pueblo pequeño que a una unión de pueblos hermanos que puede ser una grande y poderosa comunidad en el mundo de mañana (APLAUSOS).

Llegarán esos tiempos, llegarán esos tiempos cuando haya sido derrotada la ideología reaccionaria, cuando hayan sido derrotados los nacionalismos estrechos, los chovinismos ridículos, que son los recursos que los reaccionarios y los imperialistas utilizan para mantener la hostilidad y la división entre nuestros pueblos (APLAUSOS), entre pueblos que hablan el mismo idioma y que son capaces de entenderse, como nos entendemos nosotros. Las ideologías reaccionarias tienden a la división.

Para que un día América pueda unirse, la América nuestra que decía Martí, será necesario derrotar hasta el último vestigio de esos reaccionarios, que quieren pueblos débiles para mantenerlos en la opresión, para mantenerlos sometidos a los monopolios extranjeros. Porque en definitiva todo eso no es más que expresión de una filosofía: de la filosofía reaccionaria, de la filosofía de la explotación y de la opresión.

Permítanme no la prolongación de esta visita, sino expresar algunas ideas más, si se desea (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!").

¿Qué queremos decir? Entre otras, una elemental expresión de agradecimiento a todos los que hemos tratado —y hemos tratado ampliamente con el pueblo chileno. Hemos tratado y hablado ampliamente con los obreros, los estudiantes, los campesinos, el pueblo en general, que nos recibió en tantos sitios. Hemos conversado con periodistas, hemos conversado con trabajadores intelectuales, con economistas y técnicos como los de la CEPAL. Nos hemos reunido y hemos conversado con diputados, con los dirigentes de los partidos de la Unidad Popular y de las organizaciones de izquierda. Con todos... (DEL PUBLICO LE DICEN: "¡Las mujeres!").

No las he olvidado. Nos hemos reunido con las representaciones obreras. Nos hemos reunido con las mujeres chilenas (APLAUSOS). Hemos sostenido entrevistas con el Cardenal de Chile (APLAUSOS). Nos hemos reunido con más de 100 sacerdotes progresistas, que

constituyen un impresionante movimiento. Hemos dialogado con hombres del ejército, de la armada y de los carabineros (APLAUSOS). En todas partes con espíritu amistoso, con respeto. Hemos tratado de responder todas las preguntas y todas las cuestiones que hayan estado a nuestro alcance.

De estas reuniones, dos fueron las que produjeron más irritación y fueron más motivos de crítica: la reunión con el Cardenal, la reunión con los sacerdotes progresistas, y los diálogos con los hombres del ejército, la armada, la aviación y los carabineros (APLAUSOS).

Es preciso que nosotros digamos con franqueza cuáles fueron los fundamentos de esos diálogos, y por qué y cómo se produjeron.

¿Es que acaso nosotros hemos estado haciendo demagogia o contraviniendo nuestras convicciones? Porque hemos visto cómo se ha tratado de golpear sobre algunas de esas cuestiones.

Puede decirse realmente que si alguien compitió o emuló conmigo en materia de recibir insultos, fue precisamente el Cardenal. Teníamos muchas cosas que conversar con la izquierda cristiana y con los sacerdotes chilenos, amplias cosas (APLAUSOS), fundadas no en oportunismos sino en principios; no en ventajismos sino en razones profundas, en convicciones; en la convicción de la conveniencia, de la posibilidad y de la necesidad de unir en el ámbito de esta comunidad latinoamericana a los revolucionarios marxistas y a los cristianos, a los revolucionarios marxistas y a los revolucionarios cristianos (APLAUSOS).

Ampliamente conversamos esto con los sacerdotes, los fundamentos de esa convicción de hoy y de siempre. ¡Que no se confundan los problemas que crearon los oligarcas en nuestro país tratando de usar la Iglesia contra la Revolución!

Nosotros muchas veces nos hemos referido a la historia del cristianismo, al cristianismo aquel que engendró tantos mártires, tantos hombres sacrificados por la fe. Y siempre tendrán nuestro más profundo respeto los hombres que son capaces de dar su vida por su fe (APLAUSOS). Por los que no sentiremos ningún respeto jamás es por los hombres que como defienden bastardos intereses —sus egoísmos, su estómago repleto—, no son capaces de dar la vida por nada ni por nadie (APLAUSOS).

Examinamos los enormes puntos de coincidencia que puede haber entre los preceptos más puros del cristianismo y los objetivos del marxismo. Porque muchos han querido tomar la religión para defender, ¿qué? La explotación, la miseria, el privilegio. Para convertir la vida del pueblo en este mundo en un infierno, olvidándose que el cristianismo fue la religión de los humildes, de los esclavos de Roma, de los que por decenas de miles morían devorados por los leones en el Circo, y que tenía expresiones terminantes acerca de la solidaridad humana o amor al prójimo, condenatorias de la avaricia, la gula, los egoísmos.

Religión que llamó hace 2 000 años mercaderes a los mercaderes, fariseos a los fariseos. Que condenó a los ricos, y que dijo virtualmente que no entrarían en el reino de los cielos (APLAUSOS). Que multiplicó los peces y los panes, precisamente lo que el hombre revolucionario de hoy se propone con la técnica, con sus brazos, con el desarrollo racional y planificado de la economía.

Cuando se busquen las similitudes entre los objetivos del marxismo y los preceptos más bellos del cristianismo, se verá cuántos puntos de coincidencia, y se verá por qué un párroco humilde, que conoce el hambre —porque la ve de cerca—, la enfermedad y la muerte, que conoce el dolor humano... O como algunos de esos sacerdotes que trabajan en minas o trabajan entre humildes familias campesinas, y se identifican con ellos y luchan junto a ellos. O personas abnegadas que consagran su vida a atender enfermos que padecen las peores dolencias.

2131 Cuando se busquen todas las similitudes se verá cómo es realmente posible la alianza
2132 estratégica entre marxistas revolucionarios y cristianos revolucionarios (APLAUSOS).

2133 Los interesados en que tales alianzas no se produzcan son los imperialistas. Y son, por
2134 supuesto, los reaccionarios.

2135 Con los militares —y cuando decimos militares comprendemos todas las armas, todos los
2136 institutos— dialogamos también ampliamente. Pero tales diálogos se produjeron de manera
2137 absolutamente espontánea. Nadie los planificó. Fue el resultado de las atenciones oficiales, de
2138 las extraordinarias atenciones con que el Presidente, los ministros, y las autoridades del gobierno
2139 quisieron rodear la visita. Y en todas partes, en todos los aeropuertos, en todos los sitios, estaban
2140 presentes también los hombres de uniforme y sus representantes (APLAUSOS). Y
2141 espontáneamente surgieron en muchas ocasiones los diálogos: en las recepciones, en los
2142 encuentros con las autoridades. Y entre los hombres de uniforme de Chile y nuestra delegación
2143 se vio con toda claridad que había muchas cuestiones sobre las cuales se podía conversar.

2144 En primer lugar, nuestro país ha tenido que vivir una experiencia tremenda. Los
2145 revolucionarios cubanos hemos tenido que pasar por singulares experiencias en diversas fases de
2146 la lucha. Primero, como combatientes irregulares en sus inicios; después, con el desarrollo de
2147 determinadas concepciones y tácticas de lucha. Los revolucionarios cubanos nos vimos
2148 obligados a participar en numerosas batallas en condiciones muy desiguales, en desproporciones
2149 muy grandes, a lo largo de nuestra guerra revolucionaria.

2150 Pasamos por las más diversas fases: fases de adversidad, fases de éxito. Desde
2151 momentos sumamente difíciles hasta victorias completas, la victoria completa.

2152 Vivimos después experiencias de todo tipo: de cuando nos invadieron el país con bandas
2153 mercenarias en todas las provincias y nos hicieron combatir contra ellas durante años. Estaban
2154 equipadas con las mejores armas de Estados Unidos, equipos de radio y todas sus técnicas.

2155 Hemos vivido la experiencia de Girón y hemos vivido la experiencia de la Crisis de
2156 Octubre, en que nuestro país tuvo que atravesar momentos de suma tensión, de extraordinario
2157 peligro, en que nuestro país estaba virtualmente amenazado por decenas de proyectiles
2158 nucleares.

2159 Hemos tenido que pasar por la experiencia de constituir nuestras unidades de combate
2160 para contemplar un peligro real y grande. Hemos tenido que desarrollar poderosas fuerzas
2161 armadas, crear escuelas, aprender la utilización de nuevos armamentos, de nuevas
2162 técnicas. Hemos tenido contacto con la experiencia más profunda de la última guerra, los
2163 informes y los documentos.

2164 Es incuestionable que desde el punto de vista técnico, desde el punto de vista profesional
2165 había muchas cuestiones que podían ser objeto de diálogo. El interés de la experiencia de Cuba,
2166 del proceso de Cuba, la natural curiosidad por los acontecimientos históricos que todos los
2167 hombres tenemos. También las cuestiones de carácter humano, la competencia, la eficiencia, las
2168 tradiciones, la historia de cada país, el presente y el futuro. Cuál será el destino de nuestros
2169 pueblos en el mañana, frente a los abismos tecnológicos que crecen, frente a las naciones
2170 desarrolladas y las que se han quedado rezagadas. Cuáles son las concepciones futuras de las
2171 armas, de los nuevos sistemas de armamento.

2172 Es decir que tanto desde el punto de vista profesional como humano, como cosas que
2173 tienen que ver con el destino futuro de nuestros pueblos, había amplios temas de este género,
2174 sobre los cuales se desarrollaban los diálogos.

2175 Y tuvimos oportunidad de conocer muchos hombres de gran talento, de carácter, de
2176 eficiencia. Hemos tenido oportunidad de conocer muchos hombres valiosos, gracias

precisamente a esos diálogos. Hemos tenido oportunidad de referirnos a cuestiones relativas a nuestras tradiciones. Hemos aprendido, digamos, mutuamente, muchas cosas.

¿Era acaso una falta? ¿Era acaso una conspiración? ¿Era acaso un delito? ¿Había razón para que alguien se sintiera ofendido? ¿Y por qué si conversábamos con los sacerdotes, y con el Cardenal y con los técnicos de la CEPAL no podíamos dialogar con los hombres de uniforme de Chile? ¿Y por qué temían tanto esos diálogos? ¿A quién se ofende con eso?

Hemos dialogado incluso en la guerra. Cuando combatíamos dialogábamos con el adversario, discutíamos. Cuando combatíamos analizábamos razones: quién la tenía y quién no la tenía. Si hemos dialogado incluso con hombres combatiendo frente a nosotros, ¿por qué no íbamos a dialogar con hombres que nos atendieron con toda caballerosidad, con toda amabilidad, con toda consideración y con todo respeto? (APLAUSOS.)

Por eso en el día de hoy a ellos queremos expresarles también nuestro agradecimiento por sus atenciones, en este día precisamente, 2 de diciembre, que ha querido la casualidad —porque nadie lo organizó así— que coincidiera con el XV aniversario del desembarco del "Granma" (APLAUSOS), en que un grupo de 82 hombres arribamos a costas pantanosas de Cuba.

La correlación de fuerzas totales de Batista contra nuestras fuerzas era de 1 000 a 1. En total tenían, entre las diversas armas, unos 80 000 hombres. Algunos días después la adversidad hizo mucho más difícil nuestra situación, y solo siete hombres con armas nos volvimos a reunir. Correlación de fuerzas: 10 000 a 1, por lo menos. Un poco más de 10 000. ¡Diez mil a uno! Y en aquellos instantes nosotros no nos desalentamos, ¡no nos desalentamos!

Tal vez esto les ayude a comprender por qué no tenemos temor de señalar cuáles pueden ser las debilidades de los revolucionarios o de un proceso en un momento dado.

¡Diez mil a uno! Y aquellos hombres no se desalentaron.

Siguieron adelante, atravesaron muy difíciles circunstancias, y lucharon siempre con una correlación de fuerzas muy adversas.

Cuando incluso finaliza la guerra, la correlación es de más de 20 a 1. Por esos períodos atravesó nuestro proceso. De manera que esto, revolucionarios chilenos, lo cito en relación con este día, que es para nosotros un deber recordar, para sacar la conclusión de que un pueblo revolucionario, un pueblo armado con una doctrina, con una idea, decidido a defender una causa, no habrá forma de aplastarlo, no habrá forma de derrotarlo (APLAUSOS).

¡Decimos esto para que jamás haya desaliento en las filas revolucionarias! ¡Para que jamás haya desaliento! ¡Para que jamás la moral baje un ápice! ¡No importa la acción del enemigo! ¡No importan incluso sus éxitos parciales! Hay que decir: ¡Adelante!

Los revolucionarios se mueven por motivaciones profundas, por grandes ideas. No incitan el temor. ¡No! Aunque, desde luego, los revolucionarios saben el destino de las revoluciones aplastadas. Para citar ejemplos, dos: la revolución de los esclavos de Roma, la revolución de Espartaco, aplastada por los oligarcas, costó la vida a cientos de miles de hombres que fueron crucificados a lo largo de los caminos que conducen a Roma; la revolución de los comuneros de París, ahogada ferozmente en sangre.

Y se pueden citar varios ejemplos modernos. Cuando un proceso revolucionario se desata, por un lado surge el fascismo, con todos sus trucos y todas sus artes, todas sus técnicas de lucha, todas sus hipocresías, sus fariseísmos, sus tácticas de despertar el miedo, de usar la mentira, sus ruines e inescrupulosos métodos. ¡No hay que temer! ¡Luchar con argumentos! ¡Luchar con la razón! ¡Luchar con la verdad! ¡Luchar con convicción! ¡Y luchar no por temor a las consecuencias de la derrota! Saber, sí, lo caro que cuestan las derrotas a los pueblos. ¡Luchar por el ideal! ¡Luchar por la causa justa! ¡Luchar sabiendo que la razón está de

su parte! ¡Luchar sabiendo que las leyes inexorables de la historia están de su parte! ¡Luchar sabiendo que el futuro les pertenece! ¡Avanzar con las masas! ¡Avanzar con el pueblo! ¡Avanzar con las ideas! ¡Avanzar sumando! ¡Avanzar creciendo! (EXCLAMACIONES YAPLAUSOS.)

Y esto que digo hoy, en que he hablado ampliamente —gracias a la paciencia y consideración de ustedes—, esto a que nos hemos referido sobre tácticas, sobre unión, sobre posibilidades de participación de todos en esta gran cruzada por la América de mañana, esto no lo he inventado al venir aquí a Chile, estas no son ideas de ocasión, porque aquí tenemos nosotros este documento, proclamado hace 10 años, que se llama Segunda Declaración de La Habana (APLAUSOS), y que nosotros consideramos conveniente referir leyendo unos párrafos, y que resumen la concepción estratégica revolucionaria desde entonces. Y tal vez estos párrafos puedan ser de utilidad para ustedes.

Al despedirnos, ¿qué podemos darles? Si tan siquiera pudieran ser de utilidad algunas ideas, algunos conceptos, nos sentiríamos satisfechos, si al menos espiritualmente hemos reciprocado de alguna manera el afecto de ustedes.

Los párrafos son estos, y están a continuación uno de otro.

"El imperialismo, utilizando los grandes monopolios cinematográficos, sus agencias cablegráficas, sus revistas, libros y periódicos reaccionarios, acude a las mentiras más sutiles para sembrar el divisionismo e inculcar entre la gente más ignorante el miedo y la superstición a las ideas revolucionarias, que solo a los intereses de los poderosos explotadores y a sus seculares privilegios pueden y deben asustar.

"El divisionismo, producto de toda clase de prejuicios, ideas falsas y mentiras; el sectarismo, el dogmatismo, la falta de amplitud para analizar el papel que corresponde a cada capa social, a sus partidos, organizaciones y dirigentes, dificultan la unidad de acción imprescindible entre las fuerzas democráticas y progresistas de nuestros pueblos. Son vicios de crecimiento, enfermedades de la infancia del movimiento revolucionario que deben quedar atrás. En la lucha antimperialista y antifeudal es posible vertebrar la inmensa mayoría del pueblo tras metas de liberación que unan el esfuerzo de la clase obrera, los campesinos, los trabajadores intelectuales, la pequeña burguesía y las capas más progresistas de la burguesía nacional. Estos sectores comprenden la inmensa mayoría de la población y aglutinan grandes fuerzas sociales capaces de barrer el dominio imperialista y la reacción feudal. En ese amplio movimiento pueden y deben luchar juntos por el bien de sus naciones, por el bien de sus pueblos y por el bien de América, desde el viejo militante marxista hasta el católico sincero que no tenga nada que ver con los monopolios yankis y los señores feudales de la tierra.

"Ese movimiento podría arrastrar consigo a los elementos progresistas de las fuerzas armadas, humilladas también por las misiones militares yankis, la traición a los intereses nacionales de las oligarquías feudales y la inmolación de la soberanía nacional a los dictados de Washington."

Estas ideas fueron expresadas hace 10 años y no se apartan un ápice de las ideas de hoy.

Nuestra Revolución ha sido consecuente con sus posiciones. No ha sido dogmática. Progresas, avanza. En un momento dado puede tener algunas fases y algunos desarrollos superiores a los de atrás. Pero sigue una línea, sigue un principio, sigue un camino. Se ha caracterizado por su confianza en el pueblo, por su confianza en las masas, por su confianza en las ideas, por la seguridad en la victoria. Se ha caracterizado por su firmeza y por su intransigencia. ¡Amplitud y suma por un lado, intransigencia con los principios por otro lado!

Hemos hablado con muchos chilenos. Hemos dialogado ampliamente. Con los únicos que no hemos dialogado ni dialogaremos jamás es con los explotadores, con los reaccionarios, con los oligarcas y los fascistas (APLAUSOS).

¡Con los fascistas no hemos dialogado ni dialogaremos jamás!

Con todos los demás chilenos hemos sentido el inmenso honor de haberlos tratado, de haberlos conocido, de haber cambiado impresiones, de haber dialogado con ellos (APLAUSOS).

Querido compañero Salvador Allende: pronto ya partiremos de este hermoso y magnifico país. Pronto nos despediremos de este pueblo acogedor, hospitalario, magnifico y caluroso. Una cosa nos llevamos: el recuerdo imborrable de esta visita, de los afectos, de las atenciones, de los honores que a nuestra delegación ustedes hicieron como representante del pueblo cubano y de la Revolución Cubana.

Solo queremos decirle, querido Presidente, a usted y a los chilenos, que con Cuba pueden contar (APLAUSOS), con su solidaridad desinteresada e incondicional, con lo que esa bandera significa, con lo que esa patria significa. ¡No la patria de los explotados, sino la patria de los hombres libres! ¡La patria donde una Revolución ha llevado la igualdad y la justicia! ¡La patria donde se ha reivindicado al hombre y se le ha dado un contenido inmenso de dignidad!

A los que pretenden impugnar la legitimidad de esa Revolución, que vean su fuerza y que expliquen cómo si no tenemos un pueblo consciente y unido —un pueblo que sabe lo que es la dignidad y la libertad—, cómo hemos podido resistir culturalmente, políticamente y militarmente al poderoso imperio yanqui (APLAUSOS).

¡Ahí está nuestra patria sólida y firme! ¡Ahí está su bandera! ¡Bandera que significa la dignidad de Cuba, que significa la nación en su sentido más amplio, que significa el patriotismo en su sentido más solidario como hijos de Cuba, como hijos de América!

En esos símbolos que hoy flotan en este sitio, en esa proximidad física está también el símbolo de la proximidad de nuestros pueblos, de nuestra idea, de nuestra causa y de nuestra razón.

Y por ser hoy 2 de diciembre, permítaseme terminar estas palabras como las terminamos siempre en Cuba!

¡Patria o Muerte!

¡Venceremos! (EXCLAMACIONES DE: "¡Fidel!", "¡Fidel!")

(OVACION).

Castro's Second Speech: December 2, 1971

Querido Presidente;
Revolucionarios chilenos;
Chilenos todos:

El Presidente nos ha dejado tan impactados con sus palabras que tenemos que serenarnos un poquito. El Presidente ha dicho palabras emocionantes y valientes (APLAUSOS), analizando algunas cuestiones de actualidad. Pero en mi caso, aunque en estos días haya estado con alguna actualidad, soy un visitante que no debo ocuparme de tales actualidades. Debemos y podemos hablar de otras actualidades que son comunes a los intereses de todos nuestros pueblos. Debemos y podemos ocuparnos de otras cuestiones que son comunes a todos los procesos revolucionarios.

Hay una pregunta, muy común en los chilenos, que nos hemos encontrado en casi todas partes, y que revela ese gran espíritu patriótico de los chilenos y un poco de ese orgullo patriótico de los chilenos. Y es que se llenan los pulmones de aire, suspiran profundo, y preguntan: "¿Qué le parece a usted este país? ¿Qué impresiones tiene usted de este país?" Aun cuando sepan lo que a uno le parece, aun cuando conozcan de antemano las impresiones. O como cuando preguntan: "¿Cómo lo han tratado en este país?" Aun cuando puedan conocer la respuesta de nuestros sentimientos hacia los que aman verdaderamente este país.

Pero, desde luego, sobre impresiones se pueden decir muchas cosas, que vayan desde la majestuosidad de las montañas, o el azul del cielo, o la belleza de la Luna, los recursos naturales, sus paisajes impresionantes. Pero nosotros no somos geólogos ni somos naturalistas. Y lamentablemente, de poeta solo tenemos aquello que dice el refrán que a todos nos atribuye un poco de poeta y de loco. Me imagino que los chilenos hayan conocido también ese refrán.

En cambio, hay cuestiones que nos interesan mucho más: nos interesa el paisaje humano por encima de todo, nos interesa el pueblo por encima de todo, nos interesan los chilenos por encima de todo (APLAUSOS).

Si a algo hemos dedicado nuestra vida es a la cuestión humana, a la cuestión social, a la cuestión revolucionaria. Si algo nos despierta el interés por encima de todo es la lucha de los pueblos y de los hombres, es la marcha histórica de la humanidad desde que el hombre vivía en hordas primitivas al hombre de hoy. Si algo nos interesa es el espectáculo vivo de un proceso en sus momentos críticos.

Porque la marcha de la humanidad ha sido lenta. En ocasiones la marcha se detiene. En ocasiones incluso retrocede. Pero también en ocasiones se acelera. Esos son los momentos de crisis, esos son momentos de revoluciones.

Hemos visitado a Chile no como turistas. Hemos visitado a Chile como revolucionarios, como amigos (APLAUSOS), como solidarios de este proceso, como solidarios de este proceso y de este país. Hemos visitado a Chile... Y en esto permítasenos una pequeñita discrepancia con el Presidente, pero no una discrepancia constitucional ni protocolar, sino simplemente conceptual. El dijo que no habíamos venido ni a aprender ni a enseñar. Y la discrepancia es que si bien estamos absolutamente de acuerdo en que no vinimos a enseñar —y no sé qué clase de miedo tenían esos que andaban con los libelitos diciendo que no tenía nada que enseñarles, y que tal vez reflejaban una especie de complejo, un miedo subconsciente—, sin embargo decimos con toda franqueza que hemos venido a aprender (APLAUSOS).

Pero nadie piense que hemos venido a aprender algunas de las cosas que nos aconsejaban algunos libeluchos o algunos sesudos de las teorías políticas reaccionarias, que decían que qué bueno que veníamos a aprender de elecciones, de parlamento, de libertades determinadas de prensa, etcétera. ¡Muy interesante la cuestión! Pero ya nosotros aprendimos bastante de todo eso. Durante 50 años conocimos muchas de esas libertades burguesas, capitalistas; y conocimos sus instituciones demasiado bien. Y no es que digamos que no sean buenas. También en su época fue buena la democracia griega. También en su época significó un extraordinario adelanto de la sociedad humana la república romana, con sus millones de esclavos, sus circos de gladiadores y sus cristianos devorados por leones. También el medioevo se consideró un avance sobre la esclavitud primitiva, a pesar de la servidumbre feudal. También la Revolución Francesa histórica, famosísima, significó un avance sobre la sociedad medieval y las monarquías absolutas que en un tiempo llegaron a gozar de prestigio. Y fueron consideradas altas instituciones en la marcha del progreso humano. Y existieron incluso los llamados "déspotas ilustrados".

De manera que el advenimiento de una forma nueva de producción y la creación de nuevas relaciones de producción y de propiedad y de apropiación de los productos, determinaron el nacimiento de todas esas superestructuras, que fueron consideradas buenas en un momento dado de la marcha de la humanidad.

Pero quienes pretendan que alguna sociedad o algún sistema social, y la superestructura que tal sistema social representa, sean eternos, se equivocan, porque eso está desmentido absolutamente por la historia. Y a una forma social, sucedió otra; y a esa, otra; y a esa, otra. Y cada vez por una forma social superior.

La burguesía incluso en su época, cuando no existía el proletariado, fue revolucionaria, fue una clase revolucionaria, y dirigió al pueblo en la lucha por una forma social nueva y dirigió a los campesinos, que eran siervos de los feudales, y dirigió a los artesanos. No existía el proletariado. Y la sociedad humana continuó su marcha.

Pretender que esa forma que surgió hace dos siglos, pretender que esa forma es eterna, pretender que es la máxima expresión del avance humano, pretender que con ello culminó el progreso de la humanidad, no constituye desde el punto de vista histórico y científico sino una completa ridiculez.

Pero, además, todas las sociedades, todos los sistemas sociales caducos, cuando estaban próximos a ser abolidos se defendieron. Y se defendieron con tremenda violencia a lo largo de la historia.

Ningún sistema social se resignó a desaparecer de motu proprio. Ningún sistema social se resignó a las revoluciones. Y desde luego, por eso nosotros decíamos que alguna vez fueron buenos. Solo que hoy están condenados por la historia, están sencillamente caducos, son sencillamente anacrónicos. Y los anacronismos existen mientras pueden existir. Los anacronismos subsisten mientras los pueblos no tienen fuerza suficiente para cambiarlos (APLAUSOS). Los anacronismos subsisten simplemente mientras no puedan ser cambiados. Pero el que no puedan ser cambiados en un momento dado de un proceso no significa históricamente que serán eternos.

En nuestro país, que conocimos aquellas formas del estado de explotación, aquellos instrumentos de que se valieron los explotadores para reprimir a los explotados, sus instituciones han sido cambiadas. ¿Es acaso un secreto? ¿Es acaso un secreto los cambios que han ocurrido en Cuba?

Y nosotros en la Universidad Técnica respondiendo a una pregunta decíamos que, efectivamente, nosotros no éramos demócratas representativos. ¡No éramos demócratas representativos! ¡Y mucho menos cuando ustedes saben perfectamente bien a quiénes se les ha llamado demócratas representativos en este continente!

Y nosotros decíamos: en nuestro país nuestro pueblo no necesita que lo represente nadie, porque el pueblo se representa a sí mismo (APLAUSOS).

En nuestro país se han producido cambios muy profundos, ¡muy profundos!, e incluso difíciles de comprender a distancia. Y muy difícil de comprender sobre todo a través del prisma de la mentira y de la calumnia, en que tanto se han especializado a lo largo de la historia los reaccionarios. Porque hay una diferencia entre el revolucionario y el reaccionario. Y es que el revolucionario no miente. ¡El revolucionario no puede mentir! El revolucionario vive de convicciones íntimas, de motivaciones profundas. Y la mentira es una violación del carácter, la mentira es una violación de los sentimientos más íntimos del hombre. La mentira es el arma de los que no tienen razón. La mentira es el arma del que no tiene argumentos. La mentira es el arma del que desprecia a los demás y, sobre todo, desprecia al pueblo (APLAUSOS).

2405 ¡El arma del revolucionario es la verdad! ¡El arma del revolucionario es la razón! ¡El
2406 arma del revolucionario es la idea! ¡El arma del revolucionario es el pensamiento! ¡El arma del
2407 revolucionario es la conciencia! ¡El arma del revolucionario es la cultura! ¡El arma del
2408 revolucionario contemporáneo es la interpretación correcta de las leyes científicas que rigen la
2409 marcha de la sociedad humana!

2410 ¡Nosotros no mentimos ni mentiremos jamás! Y no tememos enfrentarnos en el campo
2411 de las ideas a ningún adversario. La verdad siempre saldrá victoriosa a la larga. Y la tarea del
2412 revolucionario es, en primer término, armar los espíritus, ¡armar los espíritus! Incluso ningún
2413 arma física tiene ningún valor si antes no están bien armados los espíritus (APLAUSOS).

2414 No intentamos siquiera que desde tal distancia se puedan comprender los problemas de
2415 nuestro país. No lo intentamos. No es incluso una cuestión fundamental. Pero solo decimos que
2416 cuando hablamos de que si vinimos a aprender, no veníamos a aprender cosas caducas y
2417 anacrónicas en la historia de la humanidad (APLAUSOS). Ni nos interesa fundamentalmente el
2418 día o la hora, el cómo o el cuándo los pueblos deciden barrer con los anacronismos. Nadie los
2419 barrerá en ninguna parte en tanto no puedan. Nadie puede barrerlos antes de tiempo. Y ojalá
2420 siempre sean barridos lo más pronto posible (APLAUSOS).

2421 Hemos venido a aprender en un proceso vivo. Hemos venido a aprender cómo se
2422 comportan las leyes de la sociedad humana. Hemos venido a ver algo extraordinario, algo
2423 extraordinario: en Chile está ocurriendo un proceso único. Algo más que único: ¡insólito!,
2424 ¡insólito! Es el proceso de un cambio. Es un proceso revolucionario donde los revolucionarios
2425 tratan de llevar adelante los cambios pacíficamente. Un proceso único, prácticamente el primero
2426 en la historia de la humanidad —no decimos en la historia de las sociedades contemporáneas—
2427 , único en la historia de la humanidad, donde tratan de llevar a cabo el proceso revolucionario
2428 por los cánones legales y constitucionales, mediante las propias leyes establecidas por la
2429 sociedad o por el sistema reaccionario, mediante el propio mecanismo, mediante las propias
2430 formas que los explotadores crearon para mantener su dominación de clase.

2431 Entonces, es realmente algo único, algo insólito.

2432 ¿Y cuál fue nuestra actitud? Nosotros los revolucionarios, que no hicimos nada único ni
2433 hicimos nada insólito... Porque los revolucionarios cubanos tenemos si acaso el mérito de haber
2434 sido la primera Revolución socialista de América Latina (APLAUSOS). Pero no tenemos el
2435 mérito de haberlo hecho en forma insólita y única.

2436 ¿Pero cuál ha sido nuestra actitud? La de solidaridad con ese proceso. La de nuestra
2437 solidaridad con los hombres que quieren llevar ese camino. Nuestra comprensión, nuestro apoyo
2438 moral, nuestra curiosidad, nuestro interés.

2439 Porque es —como hemos dicho en otras ocasiones— que no son los revolucionarios los
2440 inventores de la violencia. Fue la sociedad de clases a lo largo de la historia la que creó,
2441 desarrolló e impuso su sistema siempre mediante la represión y la violencia. Los inventores de
2442 la violencia fueron en todas las épocas los reaccionarios. Los que impusieron a los pueblos la
2443 violencia fueron en todas las épocas los reaccionarios.

2444 Y nosotros observamos, y el mundo observa con enorme interés, cómo se desarrolla este
2445 proceso chileno en las circunstancias actuales del mundo, incluso dentro de la actual correlación
2446 de fuerzas del mundo.

2447 Ahora, para nosotros eso constituye un acontecimiento extraordinario.

2448 Nos preguntaron en algunas ocasiones —de un modo académico— si considerábamos
2449 que aquí tenía lugar un proceso revolucionario. Y nosotros dijimos sin ninguna
2450 vacilación: ¡Sí! Pero cuando se inicia un proceso revolucionario, o cuando llega el momento en

un país en que se produce lo que podemos llamar una crisis revolucionaria, entonces las luchas y las pugnas se agudizan tremendamente. Las leyes de la historia cobran su plena vigencia.

Y cualquiera que haya vivido en este país tres semanas, cualquiera que haya visto y analizado los factores, las medidas primeras tomadas por el gobierno de la Unidad Popular — medidas que golpearon fuertemente a poderosos intereses imperialistas, medidas que culminaron con la recuperación de riquezas fundamentales del país, medidas que se caracterizaron por el avance de las áreas sociales, medidas que se caracterizaron por la aplicación de una ley de reforma agraria (que no la hizo el gobierno de Unidad Popular, y que fue una ley de reforma agraria concebida con otros objetivos: una ley de reforma agraria muy limitada, y realmente muy tibiamente aplicada cuando se aprobó)—, esas medidas han comprobado, puede decirse, la gran verdad histórica de que el proceso de cambios genera una dinámica de lucha. Y las medidas realizadas ya, y que constituyen el inicio de un proceso, han desatado la dinámica social, la lucha de clases; han desatado la ira y la resistencia —como en todos los procesos sociales de cambio— de los explotadores, de los reaccionarios.

Ahora bien: la cuestión que obviamente se plantea —visto por un visitante este proceso— es si acaso se cumplirá o no la ley histórica de la resistencia y de la violencia de los explotadores. Porque hemos dicho que no existe en la historia ningún caso en que los reaccionarios, los explotadores, los privilegiados de un sistema social, se resignen al cambio, se resignen pacíficamente a los cambios.

De manera que esta es una cuestión a nuestro juicio esencial, y un aspecto que ha ocupado nuestro interés, y algo en lo cual hemos estado aprendiendo, y aprendiendo mucho en estos días. Sí, señores —sobre todo los que me pedían que viniera a aprender—: ¡He aprendido mucho!: cómo funcionan las leyes sociales, cómo funciona un proceso revolucionario, cómo reacciona cada sector y cómo luchan las diversas fuerzas (APLAUSOS). Lo hemos vivido. Y lo hemos vivido aun en nuestra propia piel. Y no porque me hayan atravesado la piel con ninguna pedrada, o con ningún balazo, o porque me hayan quemado un pelo —no he visto pasar ni de lejos una piedra. He sentido, como visitante, como amigo, como solidario, he sentido otro tipo de agresiones harto conocidas: de insultos, de campañas.

No somos tampoco ajenos posiblemente a la agudización de algunos problemas. Y quizás hasta incluso nuestra visita constituyera un elemento de estímulo a los que querían crear dificultades al gobierno de la Unidad Popular. En un momento en que realmente había aquí, se dice, cientos y cientos de periodistas de todo el mundo para reportar sobre esta visita; en un momento en que en el mundo entero —en todos los países de Europa, de Asia, de Africa, de América Latina— se hablaba de esta visita, de este encuentro entre chilenos y cubanos, de este encuentro entre dos procesos que se iniciaron en formas tan diferentes, cuando Chile y la imagen chilena recorrían ampliamente el mundo, es obvio que eso podía producir cierta irritación, cierto malestar, cierto exacerbamiento, y se condujera a la aceleración de determinadas actitudes.

De modo que como visitante he recibido en nombre del pueblo de Cuba extraordinarias pruebas de afecto. Pero hemos tenido oportunidad de apreciar y de ver cómo se manifiestan estos fenómenos.

Indiscutiblemente que quien visitaba este país no era Benito Mussolini(ABUCHEOS). Quien visitaba este país no era Adolfo Hitler (ABUCHEOS). Quien visitaba este país no era un fascista. Quien visitaba este país no era un instrumento de los monopolios yankis. Quien visitaba este país no era un amigo de los poderosos y de los privilegiados. ¡Quien visitaba este país era un amigo de los humildes, un

amigo de los trabajadores, un amigo de los campesinos, un amigo de los estudiantes, un amigo de los pueblos! (EXCLAMACIONES: "¡Fidel, Fidel!")

Por eso cuando nosotros hablábamos y cambiábamos impresiones con los compañeros chilenos a raíz de la invitación del Presidente, y nos preguntaban qué deseábamos ver, pues nosotros les decíamos: deseamos conocer las minas, el salitre, el cobre, el hierro, el carbón, los centros de trabajo, los centros agrarios, las universidades, las organizaciones de masa, los partidos de izquierda: deseamos hablar con los revolucionarios y hablar incluso con aquellos que aunque no se pueden considerar revolucionarios son personas decentes (APLAUSOS). No se nos podía ocurrir otra cosa.

Y, efectivamente, se organizó ese tipo de visita.

Pero, ¿por qué? ¿Por qué? Porque nosotros sabemos dónde están nuestros amigos, en qué clase social. Y nosotros sabemos que donde están los obreros y los campesinos y los humildes están nuestros amigos (APLAUSOS).

Y por eso el recibimiento que hemos tenido en todos los pueblos, en todas las universidades, en los campos: el recibimiento extraordinariamente afectuoso que hemos tenido en todos los centros de trabajo, ¡en todos!, sin una sola excepción. Ni aun en aquellos sitios donde los reaccionarios se empeñaron más en deformar la conciencia del obrero, ¡ni en esos!

El espíritu del obrero, del hombre humilde, del creador de las riquezas con su sudor y con sus manos, fue el mismo espíritu que dicen las leyes de la historia.

Por eso nosotros tuvimos la oportunidad de comprobar ese fenómeno y cómo se produce el fenómeno, a pesar del extraordinario diluvio de campañas, de calumnias, de mentiras, que las agencias cablegráficas de los monopolios yankis han regado sobre Cuba. Y sin embargo, ¿de qué sirvió todo eso?

Desde luego, no podíamos nosotros ni siquiera imaginarnos, y habría que estar absolutamente loco para creer que íbamos a ser recibidos afectuosamente por los intereses opuestos de los obreros, de los campesinos y de los humildes de este país. Nosotros no íbamos a ser bien recibidos por los poderosos, los terratenientes, los reaccionarios.

En dos palabras, chilenos: nosotros no esperábamos ser bien recibidos por los fascistas (APLAUSOS).

Pero, repito, hemos aprendido otra cosa: hemos aprendido la comprobación más de otra ley de la historia: hemos visto el fascismo en acción. Y hemos podido comprobar un principio contemporáneo: que la desesperación de los reaccionarios, la desesperación de los explotadores en el mundo de hoy —como ya se ha conocido nítidamente por la experiencia histórica— tiende hacia las formas más brutales, más bárbaras de violencia y de reacción.

Y todos conocen la historia del fascismo en diversos países, en los países que fueron la cuna de ese movimiento, cómo surgieron; y cómo los privilegiados, los explotadores, cuando aun sus propias instituciones —cuando aun sus propias instituciones—, inventadas y creadas por ellos para mantener el dominio de clase no les sirven, las destruyen ellos mismos. Inventan una legalidad, inventan una constitución, inventan un parlamento. Cuando digo inventan una constitución, digo: inventan una constitución burguesa, porque las revoluciones socialistas establecen sus propias constituciones y sus propias formas de democracia.

Pero, ¿qué hacen los explotadores cuando sus propias instituciones ya no les garantizan el dominio? ¿Cuál es su reacción cuando los mecanismos con que han contado históricamente para mantener su dominio les fracasan, les fallan? Sencillamente los destruyen. No hay nadie más anticonstitucional, más antilegal, más antiparlamentario y más represivo y más violento y más criminal que el fascismo (APLAUSOS).

El fascismo, en su violencia, liquida todo: arremete contra las universidades, las clausura y las aplasta; arremete contra los intelectuales, los reprime y los persigue; arremete contra los partidos políticos; arremete contra las organizaciones sindicales; arremete contra todas las organizaciones de masa y las organizaciones culturales.

De manera que nada hay más violento ni más retrógrado ni más ilegal que el fascismo.

Y nosotros hemos podido ver en este insólito y único proceso cómo se manifiesta esa ley de la historia, que los reaccionarios, los explotadores en su desesperación, apoyados fundamentalmente desde el exterior, generan y desarrollan este fenómeno político, esa corriente reaccionaria que es el fascismo.

Y lo decimos con toda franqueza: que hemos tenido la oportunidad de aprender y de ver el fascismo en acción (APLAUSOS). Y sinceramente creemos que no habrá nada que pueda enseñarnos tanto a nosotros como esta visita.

Pero también se dice que no hay nada que enseñe a los pueblos tanto como un proceso revolucionario. Todo proceso revolucionario enseña a los pueblos en unos meses lo que a veces dura decenas de años en aprender.

Hay una cuestión: ¿Quién aprenderá más y más pronto? ¿Quién tomará más conciencia y más pronto? ¿Los explotadores o los explotados? ¿Quiénes aprenderán más rápidamente en este proceso? ¿El pueblo o los enemigos del pueblo? (EXCLAMACIONES DE: "¡El pueblo!")

¿Y están ustedes completamente seguros, ustedes que son protagonistas, que son actores de esta página que escribe su patria; están completamente seguros de que ustedes han aprendido más que sus explotadores? (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!")

Permítanme entonces discrepar en este caso no del Presidente sino de la masa (APLAUSOS).

Mañana dirán en algún cintillo, en algún lugar del mundo las agencias: "Discrepa Castro de la masa." Discrepamos de una apreciación de la situación.

Y en esta especie de diálogo sobre cuestiones científicas e históricas, nosotros podemos decir que no estamos completamente seguros de que en este singular proceso el pueblo, el pueblo humilde —que es la inmensa mayoría del pueblo— haya estado aprendiendo más rápidamente que los reaccionarios, que los antiguos explotadores.

Pero hay, además, algo: los sistemas sociales que las revoluciones están cambiando llevan muchos años de experiencia, ¡muchos años de experiencia! Acumularon experiencia, acumularon cultura, acumularon técnicas, acumularon trucos de toda especie para actuar frente a los procesos revolucionarios. Y mientras, se presentan a la masa del pueblo, que no tiene esa experiencia, que no tiene esos conocimientos, que no tiene esas técnicas, se enfrenta con toda la experiencia y las técnicas acumuladas de los otros.

Y si ustedes desean que nosotros seamos francos... Y hemos dicho que nosotros no podemos expresar una mentira. Podemos equivocarnos, hacer una apreciación falsa, pero jamás decir algo que no creamos. Y nosotros creemos sinceramente que el aprendizaje de la parte opuesta, el aprendizaje de los reaccionarios ha ido más rápido que el aprendizaje de las masas (APLAUSOS).

¿Es que acaso le faltarán cualidades a este pueblo? ¿Es que acaso el pueblo chileno fuera un pueblo que careciera de las mayores virtudes patrióticas, de las mayores virtudes de carácter, de valor, de inteligencia y de entereza? ¡No! Nosotros estamos impresionados extraordinariamente por las características del pueblo chileno. Y nosotros en todas partes, a

2587 veces en contacto con campesinos, después de hablar media hora con ellos, les preguntábamos en
2588 qué grado estaban y nos decían: "No sabemos leer ni escribir."

2589 Nos impresionaba extraordinariamente lo apasionado del carácter chileno: en las
2590 recepciones, en los recorridos, el valor, la decisión; cómo los hombres se lanzaban delante de los
2591 carros. Pero algo más: ¡Cómo se lanzaban las mujeres! Pero algo más: ¡Cómo en numerosas
2592 ocasiones vimos madres con los hijos en los brazos atravesarse delante, con una decisión y un
2593 valor impresionante!

2594 Hemos visto en el pueblo chileno cualidades que nuestro pueblo no tenía al comienzo de
2595 la Revolución: más nivel cultural, más cultura política —escúchese bien—, más cultura política,
2596 ¡mucho más cultura política! Porque en nuestro país no existía la situación de Chile hoy
2597 día: la victoria en las urnas de los partidos marxistas —es decir: Partido Comunista, Partido
2598 Socialista—, y otras organizaciones que apoyaban a esos partidos (APLAUSOS).

2599 En el orden de la cultura política ustedes han partido de un nivel mucho más alto que
2600 nosotros. Pero algo más: ustedes han partido de una tradición patriótica de 150 años y una
2601 tradición nacional de 150 años. Ustedes han partido de un nivel de patriotismo mucho más alto,
2602 de una valoración superior de las cuestiones de su país, de su patria.

2603 Nuestro país estaba demasiado penetrado por la ideología del imperialismo. Nuestro país
2604 había sido demasiado invadido por la cultura imperialista, por el modo de vida, por todos los
2605 hábitos de aquella sociedad tan vecina a nosotros que era Estados Unidos.

2606 De manera que por eso nosotros en ese sentido éramos mucho más débiles que
2607 ustedes. Es decir, en toda una serie de aspectos este pueblo parte de un nivel superior al
2608 nuestro. Desde el punto de vista económico Chile tiene más recursos económicos que Cuba,
2609 tiene un mayor desarrollo económico incomparablemente al que tenía Cuba. Disponía de un
2610 recurso nacional que ahora es suyo. Es decir, dispone ahora de un recurso nacional como el
2611 cobre, en el que 30 000 obreros producen casi 1 000 millones de dólares en moneda exterior, en
2612 divisas (APLAUSOS). Recursos energéticos: casi 2 millones de toneladas de
2613 petróleo. Recursos hidroeléctricos, hierro, carbón, industria alimenticia mucho más desarrollada
2614 que Cuba: industria textil. Es decir que parten ustedes de un nivel de desarrollo técnico y de
2615 desarrollo industrial muy superior al que había en Cuba.

2616 De manera que en este país están dadas todas las condiciones de carácter humano, todas
2617 las condiciones de carácter social, para el avance.

2618 Pero ustedes tienen algo también que no teníamos nosotros. En nuestro país los oligarcas,
2619 los terratenientes, los reaccionarios, no tenían la experiencia de esa contrapartida de ustedes
2620 aquí. En nuestro país, además, los terratenientes y los oligarcas no se preocupaban de que
2621 pudiera haber cambios sociales, porque decían: los americanos —ellos llaman los americanos a
2622 los norteamericanos— se encargan de esto. ¡Aquí no puede haber ninguna revolución! Y se
2623 dormían sobre los laureles.

2624 En Chile no es así. ¡En Chile no es así!

2625 La reacción, la oligarquía está mucho más preparada de lo que estaba la de Cuba, mucho
2626 más organizada y mucho más equipada para resistir los cambios, desde el punto de vista
2627 ideológico. Han creado todos los instrumentos para librar una batalla en todos los terrenos frente
2628 al avance del proceso. Una batalla en el campo ideológico, una batalla en el campo político, una
2629 batalla en el campo de masas —fíjense bien— ¡una batalla en el campo de masas contra el
2630 proceso!

2631 Ahora bien: esa es la diferencia fundamental. Hay otras, ¡hay otras! No me refiero a las
2632 otras, porque eran caminos totalmente diferentes.

2633 Pero cuando la Revolución en nuestro país triunfa, cuando se inicia —nosotros llamamos
2634 triunfo de la Revolución el primero de enero, pero lo consideramos históricamente como el inicio
2635 del proceso—, cuando se inicia ese proceso también tuvimos resistencia. No vayan a creer que
2636 no tuvimos resistencia. No vayan a creer que en Cuba no hubo resistencia de la reacción y de la
2637 oligarquía. Hubo resistencia, ¡y fuerte! Acudieron a todos los recursos que tenían a mano, a
2638 todas las armas, ayudados muy directamente por los imperialistas. Y en todos los campos —
2639 fíjense bien—, en todos los campos nos presentó batalla. La presentó en el campo ideológico, la
2640 trató de presentar en el campo de masas, la presentó en el campo armado.

2641 A nosotros se nos puede decir que iniciamos un proceso de lucha armada en Cuba. Pero
2642 nosotros no inventamos la resistencia armada. Y la resistencia armada nos costó muy cara. La
2643 resistencia armada de la reacción le costó a nuestra patria más sangre y más víctimas que la
2644 guerra revolucionaria. ¡Vean!: murieron más hombres frente a la violencia reaccionaria que los
2645 que habían muerto en los combates de la guerra revolucionaria. Nos costaron cientos y cientos
2646 de vidas, nos costaron cientos y cientos de millones de dólares. Porque las medidas de sabotaje,
2647 la creación de bandas mercenarias armadas en casi todo el país, las infiltraciones constantes de
2648 espías, los lanzamientos constantes de armas nos costaron a nosotros años de lucha. La invasión
2649 mercenaria de Girón, después las amenazas de la Crisis de Octubre, instigada por los
2650 imperialistas... Nosotros hemos tenido que estar luchando durante todos estos años.

2651 Ahora bien: nosotros les hemos ganado la batalla en todos los terrenos
2652 (APLAUSOS). Les hemos ganado la batalla, en primer lugar, en el terreno ideológico; en
2653 segundo lugar, en el terreno de masas; y, en tercer lugar, les ganamos la batalla en el terreno de
2654 las armas (APLAUSOS).

2655 A nuestro juicio el problema de la violencia en estos procesos —incluido el de
2656 Cuba—, una vez que se ha instaurado el régimen revolucionario, no depende de los
2657 revolucionarios. Sería absurdo, sería incomprensible, sería ilógico que los revolucionarios
2658 cuando tienen la posibilidad de avanzar, de crear, de trabajar, de marchar adelante, vayan a
2659 promover la violencia. Pero no son los revolucionarios los que en esas circunstancias crean la
2660 violencia. Y si ustedes no lo saben, seguramente que la propia vida se encargará de
2661 demostrárselo (APLAUSOS).

2662 Esa fue nuestra experiencia cuando el movimiento revolucionario cubano triunfa.

2663 El trabajo no fue fácil. ¡Nadie se lo imagine fácil! Créannos que en nuestro país había
2664 más partidos que en Chile, ¡había más partidos que en Chile! En nuestro país hubo de todo. Por
2665 eso no hay por qué desanimarse. Existieron todo tipo de discrepancias. Pero al lado de eso había
2666 una fuerza unificadora, al lado de eso había un propósito de unir y una conciencia de unión y de
2667 fuerza, de fuerza. Eso no faltó nunca.

2668 Y ustedes deben saber que en nuestro país la fusión de los partidos no se hizo por
2669 decreto. Nadie se imagine que en Cuba alguien decretó una ley fundiendo los partidos. ¡No! En
2670 Cuba se fueron uniendo progresivamente las fuerzas revolucionarias, se fueron fundiendo
2671 progresivamente. Fue un proceso de años.

2672 Hoy en nuestro país hay una sola fuerza revolucionaria, que es la fuerza revolucionaria
2673 del pueblo de Cuba (APLAUSOS).

2674 Yo no sé cuántas decenas de miles de personas hay aquí. No sé. Ustedes deben tener
2675 más o menos una idea. Pero tantas personas como hay aquí se reúnen en Cuba en 10 minutos. Y
2676 en dos horas se reúnen diez veces todas las personas que están aquí. ¡En dos horas! Y nuestra
2677 capital tiene dos tercios de la población de Santiago.

En nuestro país se ha llegado a un gran nivel de unidad, a un gran desarrollo de la conciencia revolucionaria. Se ha generado una forma nueva de patriotismo muy sólida, ¡muy sólida!, que ha hecho de nuestra patria un baluarte de la Revolución y una trinchera entre las naciones de este continente que el imperialismo no podrá destruir (APLAUSOS).

Hemos escuchado con asombro lo que explicaba el Presidente de que por allá por Washington o Nueva York un periódico de mucha circulación publicó una declaración de un alto funcionario, que decía "que las horas del gobierno popular en Chile estaban contadas" (ABUCHEOS).

Pues bien: hace mucho rato —aparte la grosería, aparte la intromisión, aparte el insólito augurio, aparte la ofensa, aparte la insolencia—, quiero señalar que hace muchos años que a ningún loco funcionario en ese país se le ocurre decir que las horas de la Revolución Cubana están contadas (EXCLAMACIONES).

Habrá que no solo indignarse. Habrá que no solo enfadarse. Habrá que no solo proclamar la dignidad herida, protestar de la ofensa, sino que habrá que preguntarse por qué creen eso, y por qué se sienten tan seguros. ¿Qué cálculos han hecho? ¿Qué computadoras han introducido en la cuestión? No quiere esto decir que las computadoras yankis no se equivoquen. Nosotros tenemos buenas experiencias de que se equivocan. Y en Girón, en Girón se equivocaron las computadoras del Pentágono, de la CIA, del gobierno, de todo el mundo. Se equivocaron. Y se equivocaron por millones de diferencia. Es decir, las computadoras se equivocan.

Pero hay que preguntarse por qué ese optimismo, por qué esa seguridad, en qué bases se apoyan, qué los alienta. Habrá que preguntárselo. Y serán ustedes los únicos que podrán dar la respuesta.

¿Pero acaso les interesa la opinión de un visitante no turista? ¿Me autorizan? (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!")

Que levanten la mano los que están de acuerdo (EL PUBLICO PRESENTE LEVANTA LA MANO).

Bueno, ante esa autorización, ante esa autorización plebiscitaria (EXCLAMACIONES DE: "¡Fidel!", "¡Fidel!", "¡Fidel!") les digo —ante esa autorización plebiscitaria, en materia de conceptos, en materia de conceptos—, les digo que por debilidades en el propio proceso revolucionario, por debilidades en la batalla ideológica, por debilidades en la lucha de masas, por debilidades frente al adversario (APLAUSOS). Y el adversario exterior, apoyando al adversario interior, trata de aprovechar todo resquicio, toda debilidad.

Podíamos decir: por debilidades en la consolidación de fuerzas, en la unión y la ampliación de fuerzas.

Ustedes viven un proceso muy especial, pero que no es nuevo en lo que se refiere a procesos de lucha de clases. La historia tiene incontables ejemplos. Están viviendo el momento del proceso en que los fascistas —para llamarlos como son— están tratando de ganarles la calle, están tratando de ganarles las capas medias de la población. En determinado momento de todo proceso revolucionario los fascistas y los revolucionarios luchan por ganar el apoyo de las capas medias de la población.

Ahora, los revolucionarios son honrados, los revolucionarios son honestos, los revolucionarios no andan con mentiras, los revolucionarios no siembran el terror, no siembran la angustia ni inventan cosas truculentas y tenebrosas.

¡Ah!, pero los fascistas sí que no se detienen ante nada. Tratan de tocar cualquier sensibilidad, inventar la calumnia más increíble: tratan de sembrar el miedo, el temor, la

intranquilidad en amplias zonas de las capas medias de la población: tratan de hacerles creer las cosas más inverosímiles: tratan de despertar los mayores temores en todos los órdenes. Tiene un objetivo: ganarse las capas medias. Algo más: utilizan los sentimientos más ruines y más bajos. El chovinismo —ese nacionalismo estrecho—, esos egoísmos, los tratan de desatar por todos los medios, ¡por todos los medios! El chovinismo, los egoísmos, las pasiones más bajas, los temores más infundados. No se detienen ante nada.

Y nosotros lo hemos visto, porque de vez en cuando tenemos tiempo de ver algo en este viaje agitado y largo, largo en kilómetros y largo en días —en lo cual nosotros estamos coincidiendo plenamente con los quejosos—, y lo hemos visto: qué tipo de mentiras, de cosas, se dicen; ¿a dónde van dirigidas? Con relación a nuestra misma visita, ¿a qué iban dirigidas todas? Bueno: había una sola forma de visitar este país, y era: un mudo. ¡Un mudo que no hablara ni por señas!, porque por señas se pueden decir muchas cosas (RISAS Y APLAUSOS). Cualquier tema, cualquier detalle... Primero el fariseísmo. Bien: "Ha llegado, ha sido recibido. Esperamos que no confunda, que no se meta." Después, poco a poco, allá, una empanada: "El hombre comiendo una empanada." En otro lugar, allá: "El hombre retratado al lado de las niñas del hot pant." Es decir, allá, la mentira: "Abuchean a Fidel en Los Andes." Otra mentira: "Frío recibimiento en Chuquicamata."

Pero bien: tratando de despertar el chovinismo, tratando de presentar cualquier actitud, cualquier palabra, cualquier respuesta a un estudiante como un entrometimiento. De manera que hemos visto en todo, todos estos días, cómo cualquier pretexto es utilizado para despertar un recelo, un temor, un resentimiento. Y en esa lucha son duchos, son hábiles. Y en estos instantes, desde nuestro punto de vista, de observadores de este proceso, vemos que el fascismo trata de avanzar y ganar terreno en las capas medias y tomar la calle. Algo más: trata de desmoralizar a los revolucionarios. En algunos lugares nosotros hemos visto a los revolucionarios algo así como golpeados; en algunos lugares los hemos visto incluso desalentados.

Si nosotros no fuésemos un hombre franco, si no fuésemos hombres que creyésemos en la verdad, no nos atreveríamos a decir esto. Pudiera parecer incluso que se dice algo que el adversario utiliza y gana terreno. ¡No! El adversario gana terreno en el engaño, en la confusión, en la ignorancia, en la falta de conciencia de los problemas (APLAUSOS).

Si quieren saber una opinión: el éxito o el fracaso de este insólito proceso dependerá de la batalla ideológica y de la lucha de masas; y dependerá de la habilidad, del arte y de la ciencia de los revolucionarios para sumar, para crecer y para ganarse las capas medias de la población (APLAUSOS). Porque en nuestros países de relativo desarrollo esas capas medias son numerosas, y muchas veces son susceptibles de la mentira y del engaño. Ahora, en la lucha ideológica no se conquista a nadie sino con la verdad, con los argumentos, con la razón. Eso es una cosa incuestionable.

(DEL PUBLICO EXCLAMAN: "¡Venceremos!").

Espero que vengan. Deseamos que vengan. ¡Y creemos que vencerán! (APLAUSOS.)

Hay algo que nos impresionó hoy profundamente, y fueron las palabras del Presidente (APLAUSOS), en especial cuando reafirmó esa voluntad de defender la causa del pueblo y la voluntad del pueblo. En especial cuando pronunció esa épica frase: que era Presidente por voluntad del pueblo y que su deber lo cumpliría hasta el día en que cumpliera su mandato o lo sacaran muerto del Palacio Presidencial (APLAUSOS). Y quienes lo conocemos, quienes lo conocemos, sabemos que el Presidente no es hombre de frases, que es hombre de hechos (APLAUSOS). Quienes conocemos su carácter sabemos que así es.

Y cuando se cuenta con ese sentido de la dignidad, cuando el pueblo sabe que puede confiar en el hombre que hoy lo representa y que de tal manera pronuncia en esa lacónica frase su decisión de resistir los intentos del enemigo exterior, en complicidad con los reaccionarios interiores: cuando el pueblo puede contar con eso y cuando los enemigos saben eso, ya eso constituye una seguridad, una confianza, una bandera.

Y nosotros como latinoamericanos felicitamos de corazón al Presidente por esa valerosa y digna afirmación (APLAUSOS).

Pudimos ver cómo reaccionó el pueblo, pudimos ver cómo reaccionó el pueblo ante esas palabras.

(DEL PUBLICO LE DICEN ALGO).

No diría de esa manera: "por la razón o la fuerza". Hay frases que son históricas y tienen un valor por sí mismas, por su carácter histórico, y se han convertido en símbolos. ¡Por la razón, por la fuerza de la razón y por la fuerza física y de pueblo que acompaña a la razón! (APLAUSOS Y EXCLAMACIONES DE: "¡Viva Cuba!")

¡Cuando los jefes, cuando los dirigentes están dispuestos a morir, junto a ellos están dispuestos a morir también los hombres y mujeres del pueblo! (APLAUSOS.)

El pueblo es el gestor de la historia. Los pueblos escriben su propia historia. Las masas escriben la historia. ¡Ningún reaccionario, ningún enemigo imperialista podría aplastar al pueblo! (APLAUSOS.) Y la historia reciente de nuestro país lo demuestra, ¡lo demuestra!

¿Cómo hemos podido resistir y por qué? Por la unidad de nuestro pueblo, por la fuerza que esa unidad engendra.

Decíamos que en dos horas se reunían diez veces las personas que están aquí. ¡Pero decimos también que en menos de veinticuatro horas ponemos seis cientos mil hombres sobre las armas! (APLAUSOS.)

En nuestro país, se ha creado una estrecha e indisoluble unión entre pueblo y fuerzas armadas. Y por eso nosotros decimos que somos fuertes en la defensa.

Hay algo que los conocedores de la guerra y de la historia, los profesionales de las armas saben, y es que en el combate el hombre es decisivo; en el combate los factores morales son decisivos; en el combate la moral del hombre es lo que decide.

Los que conocen de la historia y los que conocen de las grandes proezas militares saben que cuando la fuerza está unida y está inspirada y está profundamente motivada, es capaz de vencer cualquier obstáculo, de tomar cualquier posición, de hacer los más increíbles sacrificios.

¿Qué es lo que da esta motivación profunda a nuestro país en su defensa frente al peligro exterior? ¡Ah!, es que cuando llega la hora de defender la patria, la patria no está dividida en millonarios y pordioseros, grandes terratenientes repletos de privilegios e infelices campesinos sin tierra y sin trabajo, pasando miseria de todo tipo. Es que la patria no está dividida entre opresores y oprimidos, explotadores y explotados; las grandes señoronas repletas de joyas y riquezas y las infelices mujeres que tienen que ir a ganarse la vida en un prostíbulo (APLAUSOS). La patria no está dividida entre privilegiados y desposeídos.

Y cuando nuestro campesino es llamado a integrar las unidades del ejército en nuestro país, sabe que no está defendiendo la patria de los explotadores, la patria de los opresores. Sabe que no está defendiendo la patria de los privilegiados, sino la patria que es realmente de todos y para todos. La tierra que les da pan a todos y no abundancia a unos y hambre a otros; honores y grandezas a unos y humillaciones a otros.

Y nosotros lo hemos podido ver, lo hemos podido vivir y conocemos por nuestra propia experiencia las tremendas motivaciones, el espíritu de nuestro pueblo en el combate, de hombres

y de mujeres y de todos. Saben lo que defienden. Han adquirido un gran sentido de la dignidad. ¡Es un pueblo unido tras una causa justa que defiende una patria suya, que defiende una bandera que tiene más contenido que nunca!

Los pueblos son tan nobles y de tal manera se siembran en ellos los sentimientos patrióticos, que aun en las sociedades de clase, de explotadores y de explotados, han sido capaces de combatir y de morir, porque han tenido los símbolos de la patria, la idea de la patria y han estado dispuestos a defenderla. Aun cuando hayan sido humildes y humillados y explotados en aquella tierra, ¡aún así la defienden!

Calculen sus motivaciones, sus impulsos, su grado de heroísmo cuando están defendiendo una patria que es realmente suya en el más cabal sentido de la palabra (APLAUSOS).

No habrá pueblo tan poderoso ni fuerza armada tan poderosa para cumplir la sagrada misión de defender la patria, que aquel donde han desaparecido los explotadores y los explotados. Es decir, que ha desaparecido la explotación del hombre por el hombre (APLAUSOS).

No en balde la historia nos dio una lección bastante reciente.

En la Segunda Guerra Mundial, cuando poderosos ejércitos se vinieron abajo, ¿qué había hecho el fascismo para atacar a Europa, para invadir Francia, para invadir Bélgica, Holanda, casi todo el mundo occidental? Sembró su quintacolumna, exaltó las divisiones. Y en aquella situación desarmó moralmente al pueblo. Y cuando las hordas fascistas atacaron con sus blindados y sus divisiones motorizadas rompían las líneas, sacaron el máximo provecho de la desmoralización del pueblo.

¡Ah!, cuando un día, dos años después, en el mes de junio de 1941, 4 millones de aguerridos veteranos de ese mismo ejército fascista invaden la Unión Soviética por sorpresa, ¿qué se encontraron? Se encontraron una resistencia desde el primer momento, desde el primer día, desde las primeras horas. Un pueblo que estuvo dispuesto a pelear y a morir; que dio 18 millones de vidas, que acumuló la más extraordinaria experiencia guerrera de los últimos tiempos.

Que no nos digan que los occidentales aprendieron a pelear. Con una superioridad fabulosa, y cuando el ejército nazi estaba destruido, desembarcaron por Normandía, llegando fácilmente hasta las fronteras. En el episodio de las Ardenas famoso, unas cuantas divisiones blindadas los hicieron retroceder rápidamente decenas y decenas de kilómetros.

Pues bien: los fascistas lanzaron más de 300 divisiones contra la Unión Soviética. Y aquel pueblo resistió, peleó. ¡Cómo se engañaron! ¡Creían que era un paseo militar! Pero aquel ataque cobarde y artero terminó en Berlín. ¡Y fue el ejército soviético quien aplastó las hordas fascistas! (APLAUSOS.)

Una clara lección de la historia. Nunca jamás, a pesar del proverbial patriotismo de esa nación, a pesar del proverbial patriotismo, nunca jamás en la historia se produjo una resistencia tan heroica, tan decidida. Porque ya no era la sociedad de los señores feudales ni de los siervos de la gleba, de los zares con sus poderíos absolutos. El Estado socialista resistió más. ¡Y lo extraordinario es que aquel Estado socialista, de campesinos prácticamente, sea hoy la poderosa potencia industrial que es! Y sea el país que haya podido ayudar a naciones pequeñas como Viet Nam y como Cuba para resistir peligros tan grandes como fue el peligro imperialista.

Los hombres de armas saben lo que implica un pueblo unido y combatiente, un pueblo con su motivación desarrollada al máximo. Porque esos son los hombres que hacen posible la victoria. Son los hombres que pueden resistir cualquier desproporción de fuerza. Son los hombres capaces de cualquier heroísmo.

Nosotros mencionábamos la Revolución Francesa. Cuando la burguesía era clase revolucionaria, y dirigía al pueblo, recordarán también cómo se repitió la historia: cómo ese país, invadido por numerosas naciones, resistió y derrotó a sus agresores. Es que en las revoluciones los pueblos se unen cuando desaparecen las injusticias seculares y surgen fuerzas que nada ni nadie puede aplastar.

Alguien dijo una vez, un historiador de aquella revolución dijo que "cuando un pueblo entra en revolución no hay fuerza en el mundo que pueda detenerlo". Por eso nosotros decimos que nuestro país es fuerte y unido. Hemos avanzado, y nos sentimos satisfechos (APLAUSOS).

Pero si me permiten expresarles con toda sinceridad una de nuestras conclusiones y una de nuestras impresiones a ustedes, los chilenos —que son tan curiosos, que les interesan tanto las impresiones—, les digo una impresión que me nace de lo más profundo del alma: cuando veo la historia en acción, cuando veo estas luchas, cuando veo hasta qué punto los reaccionarios tratan de desarmar moralmente al pueblo, cómo se valen de tantos y tantos medios, desde el fondo de mi corazón sale una conclusión, ¡y es que regresaré a Cuba más revolucionario de lo que vine! (EXCLAMACIONES Y APLAUSOS.) ¡Regresaré a Cuba más radical de lo que vine! ¡Regresaré a Cuba más extremista de lo que vine! (EXCLAMACIONES Y APLAUSOS.)

Expreso palabras que quieren dar una idea. Cuando nosotros queremos expresar, tratamos de buscar una palabra que dé una idea. Las lecciones, las experiencias me hacen sentir más profundamente identificado con el proceso que ha vivido nuestra patria. Y me hacen sentir más profundo amor por nuestra Revolución. Y apreciar los logros y los avances que hemos alcanzado.

No quiero extender mucho más estas palabras.

(DEL PUBLICO LE DICEN QUE CONTINUE).

(EXCLAMACIONES DE: "¡Fidel!", "¡Fidel!", "¡Fidel!").

Agradezco mucho la amabilidad y la paciencia de ustedes. Ustedes saben bien que tengo que irme (EXCLAMACIONES DE: "¡No!"). Ustedes saben, además, que no me necesitan aquí (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!" y "¡Que se quede!").

Les agradezco esas exclamaciones como un intento de desagravio por aquellos que trataron de agriar la visita, exigiendo la partida y poco más que promoviendo una ley para botarme (ABUCHEOS).

Ayer nosotros decíamos en broma, y hasta ayer bromeábamos... Hoy no podíamos estar en ánimo de bromear leyendo las noticias de los sucesos, que no quiero comentar. Solo con relación al ánimo. Cuando se leen noticias de heridos, de incendios, cosas que ocurrieron precisamente cuando nosotros en la embajada cubana celebrábamos una recepción, donde estaban presentes más de 6000 personalidades chilenas. Y hasta aquellos momentos bromeábamos, y decíamos: ¿Cuáles son los requisitos para hacerse ciudadano chileno? (APLAUSOS.) Y habla un abogado por allí. Y le decíamos: ¿Cuántos días son? ¿Cuánto tiempo de residencia? ¿Dónde están las planillas?, que quiero llenar una planilla.

Frente a las frases, a los insultos y a todo eso se podía bromear. Y se bromeaba con eso. Y no me faltaron deseos de hacer la broma en grande. Porque al fin y al cabo no le negarían ustedes a un latinoamericano que cumpliendo todos los requisitos constitucionales se hiciera ciudadano chileno. ¿En 10 años, en 20 años? Yo no sé. Eso era absolutamente en broma.

Nosotros nos sentimos en cierto modo hijos de toda una comunidad, parte de un mundo que es mucho mayor que Cuba y que Chile: que es la América Latina (APLAUSOS).

Llegarán los tiempos en que todos tengamos la misma ciudadanía, sin perder por ello un ápice de amor a nuestra tierra, al rincón de este continente donde hayamos nacido, a nuestros símbolos: a nuestras banderas, que serán banderas hermanadas; a nuestros himnos, que serán himnos hermanados; a nuestras tradiciones, que serán tradiciones hermanadas; a nuestras culturas, que serán culturas hermanadas. Y cuando tengamos el poder suficiente entre todos los pueblos para ocupar un lugar digno en el mundo, para que los poderosos no nos insulten, para que no venga el imperio arrogante y orgulloso a anunciarnos tragedias y caídas, ni amenazarnos de ninguna manera... No es lo mismo amenazar a un pueblo pequeño que a una unión de pueblos hermanos que puede ser una grande y poderosa comunidad en el mundo de mañana (APLAUSOS).

Llegarán esos tiempos, llegarán esos tiempos cuando haya sido derrotada la ideología reaccionaria, cuando hayan sido derrotados los nacionalismos estrechos, los chovinismos ridículos, que son los recursos que los reaccionarios y los imperialistas utilizan para mantener la hostilidad y la división entre nuestros pueblos (APLAUSOS), entre pueblos que hablan el mismo idioma y que son capaces de entenderse, como nos entendemos nosotros. Las ideologías reaccionarias tienden a la división.

Para que un día América pueda unirse, la América nuestra que decía Martí, será necesario derrotar hasta el último vestigio de esos reaccionarios, que quieren pueblos débiles para mantenerlos en la opresión, para mantenerlos sometidos a los monopolios extranjeros. Porque en definitiva todo eso no es más que expresión de una filosofía: de la filosofía reaccionaria, de la filosofía de la explotación y de la opresión.

Permítanme no la prolongación de esta visita, sino expresar algunas ideas más, si se desea (EXCLAMACIONES DE: "¡Sí!").

¿Qué queremos decir? Entre otras, una elemental expresión de agradecimiento a todos los que hemos tratado —y hemos tratado ampliamente con el pueblo chileno. Hemos tratado y hablado ampliamente con los obreros, los estudiantes, los campesinos, el pueblo en general, que nos recibió en tantos sitios. Hemos conversado con periodistas, hemos conversado con trabajadores intelectuales, con economistas y técnicos como los de la CEPAL. Nos hemos reunido y hemos conversado con diputados, con los dirigentes de los partidos de la Unidad Popular y de las organizaciones de izquierda. Con todos... (DEL PUBLICO LE DICEN: "¡Las mujeres!").

No las he olvidado. Nos hemos reunido con las representaciones obreras. Nos hemos reunido con las mujeres chilenas (APLAUSOS). Hemos sostenido entrevistas con el Cardenal de Chile (APLAUSOS). Nos hemos reunido con más de 100 sacerdotes progresistas, que constituyen un impresionante movimiento. Hemos dialogado con hombres del ejército, de la armada y de los carabineros (APLAUSOS). En todas partes con espíritu amistoso, con respeto. Hemos tratado de responder todas las preguntas y todas las cuestiones que hayan estado a nuestro alcance.

De estas reuniones, dos fueron las que produjeron más irritación y fueron más motivos de crítica: la reunión con el Cardenal, la reunión con los sacerdotes progresistas, y los diálogos con los hombres del ejército, la armada, la aviación y los carabineros (APLAUSOS).

Es preciso que nosotros digamos con franqueza cuáles fueron los fundamentos de esos diálogos, y por qué y cómo se produjeron.

¿Es que acaso nosotros hemos estado haciendo demagogia o contraviniendo nuestras convicciones? Porque hemos visto cómo se ha tratado de golpear sobre algunas de esas cuestiones.

Puede decirse realmente que si alguien compitió o emuló conmigo en materia de recibir insultos, fue precisamente el Cardenal. Teníamos muchas cosas que conversar con la izquierda cristiana y con los sacerdotes chilenos, amplias cosas (APLAUSOS), fundadas no en oportunismos sino en principios; no en ventajismos sino en razones profundas, en convicciones; en la convicción de la conveniencia, de la posibilidad y de la necesidad de unir en el ámbito de esta comunidad latinoamericana a los revolucionarios marxistas y a los cristianos, a los revolucionarios marxistas y a los revolucionarios cristianos (APLAUSOS).

Ampliamente conversamos esto con los sacerdotes, los fundamentos de esa convicción de hoy y de siempre. ¡Que no se confundan los problemas que crearon los oligarcas en nuestro país tratando de usar la Iglesia contra la Revolución!

Nosotros muchas veces nos hemos referido a la historia del cristianismo, al cristianismo aquel que engendró tantos mártires, tantos hombres sacrificados por la fe. Y siempre tendrán nuestro más profundo respeto los hombres que son capaces de dar su vida por su fe (APLAUSOS). Por los que no sentiremos ningún respeto jamás es por los hombres que como defienden bastardos intereses —sus egoísmos, su estómago repleto—, no son capaces de dar la vida por nada ni por nadie (APLAUSOS).

Examinamos los enormes puntos de coincidencia que puede haber entre los preceptos más puros del cristianismo y los objetivos del marxismo. Porque muchos han querido tomar la religión para defender, ¿qué? La explotación, la miseria, el privilegio. Para convertir la vida del pueblo en este mundo en un infierno, olvidándose que el cristianismo fue la religión de los humildes, de los esclavos de Roma, de los que por decenas de miles morían devorados por los leones en el Circo, y que tenía expresiones terminantes acerca de la solidaridad humana o amor al prójimo, condenatorias de la avaricia, la gula, los egoísmos.

Religión que llamó hace 2 000 años mercaderes a los mercaderes, fariseos a los fariseos. Que condenó a los ricos, y que dijo virtualmente que no entrarían en el reino de los cielos (APLAUSOS). Que multiplicó los peces y los panes, precisamente lo que el hombre revolucionario de hoy se propone con la técnica, con sus brazos, con el desarrollo racional y planificado de la economía.

Cuando se busquen las similitudes entre los objetivos del marxismo y los preceptos más bellos del cristianismo, se verá cuántos puntos de coincidencia, y se verá por qué un párroco humilde, que conoce el hambre —porque la ve de cerca—, la enfermedad y la muerte, que conoce el dolor humano... O como algunos de esos sacerdotes que trabajan en minas o trabajan entre humildes familias campesinas, y se identifican con ellos y luchan junto a ellos. O personas abnegadas que consagran su vida a atender enfermos que padecen las peores dolencias.

Cuando se busquen todas las similitudes se verá cómo es realmente posible la alianza estratégica entre marxistas revolucionarios y cristianos revolucionarios (APLAUSOS).

Los interesados en que tales alianzas no se produzcan son los imperialistas. Y son, por supuesto, los reaccionarios.

Con los militares —y cuando decimos militares comprendemos todas las armas, todos los institutos— dialogamos también ampliamente. Pero tales diálogos se produjeron de manera absolutamente espontánea. Nadie los planificó. Fue el resultado de las atenciones oficiales, de las extraordinarias atenciones con que el Presidente, los ministros, y las autoridades del gobierno quisieron rodear la visita. Y en todas partes, en todos los aeropuertos, en todos los sitios, estaban presentes también los hombres de uniforme y sus representantes (APLAUSOS). Y espontáneamente surgieron en muchas ocasiones los diálogos: en las recepciones, en los

encuentros con las autoridades. Y entre los hombres de uniforme de Chile y nuestra delegación se vio con toda claridad que había muchas cuestiones sobre las cuales se podía conversar.

En primer lugar, nuestro país ha tenido que vivir una experiencia tremenda. Los revolucionarios cubanos hemos tenido que pasar por singulares experiencias en diversas fases de la lucha. Primero, como combatientes irregulares en sus inicios; después, con el desarrollo de determinadas concepciones y tácticas de lucha. Los revolucionarios cubanos nos vimos obligados a participar en numerosas batallas en condiciones muy desiguales, en desproporciones muy grandes, a lo largo de nuestra guerra revolucionaria.

Pasamos por las más diversas fases: fases de adversidad, fases de éxito. Desde momentos sumamente difíciles hasta victorias completas, la victoria completa.

Vivimos después experiencias de todo tipo: de cuando nos invadieron el país con bandas mercenarias en todas las provincias y nos hicieron combatir contra ellas durante años. Estaban equipadas con las mejores armas de Estados Unidos, equipos de radio y todas sus técnicas.

Hemos vivido la experiencia de Girón y hemos vivido la experiencia de la Crisis de Octubre, en que nuestro país tuvo que atravesar momentos de suma tensión, de extraordinario peligro, en que nuestro país estaba virtualmente amenazado por decenas de proyectiles nucleares.

Hemos tenido que pasar por la experiencia de constituir nuestras unidades de combate para contemplar un peligro real y grande. Hemos tenido que desarrollar poderosas fuerzas armadas, crear escuelas, aprender la utilización de nuevos armamentos, de nuevas técnicas. Hemos tenido contacto con la experiencia más profunda de la última guerra, los informes y los documentos.

Es incuestionable que desde el punto de vista técnico, desde el punto de vista profesional había muchas cuestiones que podían ser objeto de diálogo. El interés de la experiencia de Cuba, del proceso de Cuba, la natural curiosidad por los acontecimientos históricos que todos los hombres tenemos. También las cuestiones de carácter humano, la competencia, la eficiencia, las tradiciones, la historia de cada país, el presente y el futuro. Cuál será el destino de nuestros pueblos en el mañana, frente a los abismos tecnológicos que crecen, frente a las naciones desarrolladas y las que se han quedado rezagadas. Cuáles son las concepciones futuras de las armas, de los nuevos sistemas de armamento.

Es decir que tanto desde el punto de vista profesional como humano, como cosas que tienen que ver con el destino futuro de nuestros pueblos, había amplios temas de este género, sobre los cuales se desarrollaban los diálogos.

Y tuvimos oportunidad de conocer muchos hombres de gran talento, de carácter, de eficiencia. Hemos tenido oportunidad de conocer muchos hombres valiosos, gracias precisamente a esos diálogos. Hemos tenido oportunidad de referirnos a cuestiones relativas a nuestras tradiciones. Hemos aprendido, digamos, mutuamente, muchas cosas.

¿Era acaso una falta? ¿Era acaso una conspiración? ¿Era acaso un delito? ¿Había razón para que alguien se sintiera ofendido? ¿Y por qué si conversábamos con los sacerdotes, y con el Cardenal y con los técnicos de la CEPAL no podíamos dialogar con los hombres de uniforme de Chile? ¿Y por qué temían tanto esos diálogos? ¿A quién se ofende con eso?

Hemos dialogado incluso en la guerra. Cuando combatíamos dialogábamos con el adversario, discutíamos. Cuando combatíamos analizábamos razones: quién la tenía y quién no la tenía. Si hemos dialogado incluso con hombres combatiendo frente a nosotros, ¿por qué no íbamos a dialogar con hombres que nos atendieron con toda caballerosidad, con toda amabilidad, con toda consideración y con todo respeto? (APLAUSOS.)

3043 Por eso en el día de hoy a ellos queremos expresarles también nuestro agradecimiento por
3044 sus atenciones, en este día precisamente, 2 de diciembre, que ha querido la casualidad —porque
3045 nadie lo organizó así— que coincidiera con el XV aniversario del desembarco del "Granma"
3046 (APLAUSOS), en que un grupo de 82 hombres arribamos a costas pantanosas de Cuba.

3047 La correlación de fuerzas totales de Batista contra nuestras fuerzas era de 1 000 a 1. En
3048 total tenían, entre las diversas armas, unos 80 000 hombres. Algunos días después la adversidad
3049 hizo mucho más difícil nuestra situación, y solo siete hombres con armas nos volvimos a
3050 reunir. Correlación de fuerzas: 10 000 a 1, por lo menos. Un poco más de 10 000. ¡Diez
3051 mil a uno! Y en aquellos instantes nosotros no nos desalentamos, ¡no nos desalentamos!

3052 Tal vez esto les ayude a comprender por qué no tenemos temor de señalar cuáles pueden
3053 ser las debilidades de los revolucionarios o de un proceso en un momento dado.

3054 ¡Diez mil a uno! Y aquellos hombres no se desalentaron.

3055 Siguieron adelante, atravesaron muy difíciles circunstancias, y lucharon siempre con una
3056 correlación de fuerzas muy adversas.

3057 Cuando incluso finaliza la guerra, la correlación es de más de 20 a 1. Por esos períodos
3058 atravesó nuestro proceso. De manera que esto, revolucionarios chilenos, lo cito en relación con
3059 este día, que es para nosotros un deber recordar, para sacar la conclusión de que un pueblo
3060 revolucionario, un pueblo armado con una doctrina, con una idea, decidido a defender una causa,
3061 no habrá forma de aplastarlo, no habrá forma de derrotarlo (APLAUSOS).

3062 ¡Decimos esto para que jamás haya desaliento en las filas revolucionarias! ¡Para que
3063 jamás haya desaliento! ¡Para que jamás la moral baje un ápice! ¡No importa la acción del
3064 enemigo! ¡No importan incluso sus éxitos parciales! Hay que decir: ¡Adelante!

3065 Los revolucionarios se mueven por motivaciones profundas, por grandes ideas. No
3066 incitan el temor. ¡No! Aunque, desde luego, los revolucionarios saben el destino de las
3067 revoluciones aplastadas. Para citar ejemplos, dos: la revolución de los esclavos de Roma, la
3068 revolución de Espartaco, aplastada por los oligarcas, costó la vida a cientos de miles de hombres
3069 que fueron crucificados a lo largo de los caminos que conducen a Roma; la revolución de los
3070 comuneros de París, ahogada ferozmente en sangre.

3071 Y se pueden citar varios ejemplos modernos. Cuando un proceso revolucionario se
3072 desata, por un lado surge el fascismo, con todos sus trucos y todas sus artes, todas sus técnicas de
3073 lucha, todas sus hipocresías, sus fariseísmos, sus tácticas de despertar el miedo, de usar la
3074 mentira, sus ruines e inescrupulosos métodos. ¡No hay que temer! ¡Luchar con
3075 argumentos! ¡Luchar con la razón! ¡Luchar con la verdad! ¡Luchar con convicción! ¡Y luchar
3076 no por temor a las consecuencias de la derrota! Saber, sí, lo caro que cuestan las derrotas a los
3077 pueblos. ¡Luchar por el ideal! ¡Luchar por la causa justa! ¡Luchar sabiendo que la razón está de
3078 su parte! ¡Luchar sabiendo que las leyes inexorables de la historia están de su parte! ¡Luchar
3079 sabiendo que el futuro les pertenece! ¡Avanzar con las masas! ¡Avanzar con el
3080 pueblo! ¡Avanzar con las ideas! ¡Avanzar sumando! ¡Avanzar
3081 creciendo! (EXCLAMACIONES YAPLAUSOS.)

3082 Y esto que digo hoy, en que he hablado ampliamente —gracias a la paciencia y
3083 consideración de ustedes—, esto a que nos hemos referido sobre tácticas, sobre unión, sobre
3084 posibilidades de participación de todos en esta gran cruzada por la América de mañana, esto no
3085 lo he inventado al venir aquí a Chile, estas no son ideas de ocasión, porque aquí tenemos
3086 nosotros este documento, proclamado hace 10 años, que se llama Segunda Declaración de La
3087 Habana (APLAUSOS), y que nosotros consideramos conveniente referir leyendo unos párrafos,

y que resumen la concepción estratégica revolucionaria desde entonces. Y tal vez estos párrafos puedan ser de utilidad para ustedes.

Al despedirnos, ¿qué podemos darles? Si tan siquiera pudieran ser de utilidad algunas ideas, algunos conceptos, nos sentiríamos satisfechos, si al menos espiritualmente hemos reciprocado de alguna manera el afecto de ustedes.

Los párrafos son estos, y están a continuación uno de otro.

"El imperialismo, utilizando los grandes monopolios cinematográficos, sus agencias cablegráficas, sus revistas, libros y periódicos reaccionarios, acude a las mentiras más sutiles para sembrar el divisionismo e inculcar entre la gente más ignorante el miedo y la superstición a las ideas revolucionarias, que solo a los intereses de los poderosos explotadores y a sus seculares privilegios pueden y deben asustar.

"El divisionismo, producto de toda clase de prejuicios, ideas falsas y mentiras; el sectarismo, el dogmatismo, la falta de amplitud para analizar el papel que corresponde a cada capa social, a sus partidos, organizaciones y dirigentes, dificultan la unidad de acción imprescindible entre las fuerzas democráticas y progresistas de nuestros pueblos. Son vicios de crecimiento, enfermedades de la infancia del movimiento revolucionario que deben quedar atrás. En la lucha antimperialista y antifeudal es posible vertebrar la inmensa mayoría del pueblo tras metas de liberación que unan el esfuerzo de la clase obrera, los campesinos, los trabajadores intelectuales, la pequeña burguesía y las capas más progresistas de la burguesía nacional. Estos sectores comprenden la inmensa mayoría de la población y aglutinan grandes fuerzas sociales capaces de barrer el dominio imperialista y la reacción feudal. En ese amplio movimiento pueden y deben luchar juntos por el bien de sus naciones, por el bien de sus pueblos y por el bien de América, desde el viejo militante marxista hasta el católico sincero que no tenga nada que ver con los monopolios yanquis y los señores feudales de la tierra.

"Ese movimiento podría arrastrar consigo a los elementos progresistas de las fuerzas armadas, humilladas también por las misiones militares yanquis, la traición a los intereses nacionales de las oligarquías feudales y la inmolación de la soberanía nacional a los dictados de Washington."

Estas ideas fueron expresadas hace 10 años y no se apartan un ápice de las ideas de hoy.

Nuestra Revolución ha sido consecuente con sus posiciones. No ha sido dogmática. Progresas, avanza. En un momento dado puede tener algunas fases y algunos desarrollos superiores a los de atrás. Pero sigue una línea, sigue un principio, sigue un camino. Se ha caracterizado por su confianza en el pueblo, por su confianza en las masas, por su confianza en las ideas, por la seguridad en la victoria. Se ha caracterizado por su firmeza y por su intransigencia. ¡Amplitud y suma por un lado, intransigencia con los principios por otro lado!

Hemos hablado con muchos chilenos. Hemos dialogado ampliamente. Con los únicos que no hemos dialogado ni dialogaremos jamás es con los explotadores, con los reaccionarios, con los oligarcas y los fascistas (APLAUSOS).

¡Con los fascistas no hemos dialogado ni dialogaremos jamás!

Con todos los demás chilenos hemos sentido el inmenso honor de haberlos tratado, de haberlos conocido, de haber cambiado impresiones, de haber dialogado con ellos (APLAUSOS).

Querido compañero Salvador Allende: pronto ya partiremos de este hermoso y magnífico país. Pronto nos despediremos de este pueblo acogedor, hospitalario, magnífico y caluroso. Una cosa nos llevamos: el recuerdo imborrable de esta visita, de los afectos, de las atenciones, de los

honores que a nuestra delegación ustedes hicieron como representante del pueblo cubano y de la Revolución Cubana.

Solo queremos decirle, querido Presidente, a usted y a los chilenos, que con Cuba pueden contar (APLAUSOS), con su solidaridad desinteresada e incondicional, con lo que esa bandera significa, con lo que esa patria significa. ¡No la patria de los explotados, sino la patria de los hombres libres! ¡La patria donde una Revolución ha llevado la igualdad y la justicia! ¡La patria donde se ha reivindicado al hombre y se le ha dado un contenido inmenso de dignidad!

A los que pretenden impugnar la legitimidad de esa Revolución, que vean su fuerza y que expliquen cómo si no tenemos un pueblo consciente y unido —un pueblo que sabe lo que es la dignidad y la libertad—, cómo hemos podido resistir culturalmente, políticamente y militarmente al poderoso imperio yanqui (APLAUSOS).

¡Ahí está nuestra patria sólida y firme! ¡Ahí está su bandera! ¡Bandera que significa la dignidad de Cuba, que significa la nación en su sentido más amplio, que significa el patriotismo en su sentido más solidario como hijos de Cuba, como hijos de América!

En esos símbolos que hoy flotan en este sitio, en esa proximidad física está también el símbolo de la proximidad de nuestros pueblos, de nuestra idea, de nuestra causa y de nuestra razón.

Y por ser hoy 2 de diciembre, permítaseme terminar estas palabras como las terminamos siempre en Cuba!

¡Patria o Muerte!

¡Venceremos! (EXCLAMACIONES DE: "¡Fidel!", "¡Fidel!")
(OVACION).

Pinochet's First Speech: September 11, 1973

Conciudadanos, autoridades militares, religiosas y civiles, amigos de países extranjeros; señoras y señores:

Al cumplirse un mes del pronunciamiento de las Fuerzas Armadas y de Carabineros hemos querido llegar a esta tribuna a presentar al pueblo de Chile la situación en que hemos encontrado a la nación y las repercusiones que en todo orden significan para su desenvolvimiento como país libre y soberano.

Hemos asumido este deber con absoluta responsabilidad y con la certeza de estar cumpliendo cabalmente con la misión que el Estado nos asigna, como fuerzas vigilantes de su seguridad interna y custodia de los más altos valores morales, intelectuales, sociales, políticos y económicos.

Los últimos años del Gobierno de la nación han arrastrado al país a variados trastornos destinados a producir entre los chilenos la miseria, el odio y la violencia. Por ello, como paliativo a tan nefastos sucesos, las Fuerzas Armadas y Carabineros asumieron el Gobierno inspirados en la noble misión que, como hombres de armas, les dispone la ley, la que no sólo es preservar fundamentalmente la soberanía de la nación cuando ésta se ve amenazada interna o externamente, sino en velar por mantener el orden interno y la seguridad física y moral de todos los conciudadanos.

Cuando el Estado de Derecho es vulnerado sin que se dé la ocasión a ningún pronunciamiento ni positivo ni negativo de las Fuerzas Armadas y de Orden y los acontecimientos se desarrollan bajo un aspecto físicamente pacífico, sin que se advierta la profunda descomposición moral y económica porque se atraviesa, es porque se ha llegado a un caos interno que coloca al Estado, en el más grave peligro para su normal desenvolvimiento.

En tal caso será obligación de las Fuerzas Armadas y Carabineros restablecer la vida normal del país, sin que aquello signifique quebrantar los sanos principios del respeto a la ley y a las normas que el Derecho establece. Si existiera alguna culpa será para aquellos que, con sus actitudes contrarias a la Constitución y a las leyes, prescindan de sus deberes como mandatarios, traten de producir el caos interno y no valoren que, por sobre sus ideas políticas, está la patria, y lleguen a poner en grave peligro su soberanía y su seguridad.

Más condenable aún será para aquellos a quienes por todos sus medios la ciudadanía les reprobó los actos ilegítimos que en el mandato de Gobierno asumían y mantenían. Actitud más que rígida era suicida.

El Parlamento, la Corte Suprema de Justicia, la Contraloría General de la República, los gremios, las mujeres, la juventud así lo expresaron reiteradamente, y su preocupación por los desbordes totalitarios del régimen marxista de un Gobierno ególatra sólo encontraron la fría respuesta de un mutismo insensible y sectario; pero ese reclamo multitudinario jamás fue escuchado por quienes tenían el deber de preservar los principios fundamentales que alientan nuestra institucionalidad.

No se acató a la Cámara de Diputados, que mostraba el grave quebrantamiento de la Constitución por el régimen marxista, señalaba el propósito inmoral de instaurar un sistema totalitario, con el desconocimiento y el atropello sistemático de los demás Poderes del Estado, ya que se privaba a los ciudadanos de sus garantías individuales, permitiendo la creación de poderes paralelos ilegítimos que ponían en grave peligro a la Nación.

Se burló del reclamo de la Corte Suprema de Justicia por la acción ilegítima de la autoridad administrativa, y de igual forma se rechazó los órganos legales de la Contraloría General de la República.

Al clamor de los gremios, de las mujeres y de la juventud, que veían con pavor la destrucción de la Nación, al negárseles el futuro de libertad y progreso del pueblo, no quedó otro camino a las Fuerzas Armadas y Carabineros, sino el poner término a ese estado de desquiciamiento de todo orden, y ofrecer una esperanza de paz y recuperación al pueblo chileno, hasta ese momento tan miserablemente traicionado.

No estamos aún en condiciones de medir en toda su magnitud el mal que se ha causado a nuestra patria, pero ya los chilenos hemos escuchado el balance del estado financiero de la Nación que ha hecho el Contralor General de la República, y las medidas de orden económico que se deben adoptar para enfrentar la grave crisis que se avecina, como lo indicara el señor Ministro de Hacienda en la presente semana. Cada una de las oficinas públicas, cada empresa estatizada o intervenida, cada Banco, cada Organismo del Estado, es una verdadera caja de sorpresas, que muestran parte de un proceso de corrupción moral y administrativa increíbles.

3225
3226 No sólo se dilapidaron los recursos materiales de la Nación, sino que se derrochó toda una
3227 energía creadora de un pueblo con mejores destinos, y por la corrupción moral de los
3228 funcionarios que alentaron la desidia y el ocio malsano, no se trepidó en dilapidar los recursos
3229 del pueblo de Chile en su propio beneficio, usufructuando de placeres y de una vida licenciosa,
3230 digna de un país en decadencia y corrompido.
3231
3232 Por ello, ningún funcionario político dejará de pagar su responsabilidad y nadie quedará impune
3233 por estos delitos que van contra la contextura misma de la Patria.
3234
3235 Pero también señalamos que no aceptaremos la injusticia para aquellos hombres que, de buena
3236 fe, creyeron en las falsas promesas sociales de estos nuevos mesías que difundían el odio y el
3237 rencor entre los chilenos.
3238
3239 Por ambiciones políticas, desde hace muchas generaciones se ha fomentado en Chile, consciente
3240 o inconscientemente, la división del pueblo: Se ha hecho lo posible por ahondar la brecha entre
3241 los pobres y los que no lo son; entre los que no han tenido acceso a la educación y los que la han
3242 recibido. Se ha tratado de ahondar diferencias entre campesinos y poblaciones urbanas; entre
3243 trabajadores del sector público y del sector privado; entre civiles y uniformados; entre los que
3244 profesan tal o cual ideología: En definitiva, se ha impulsado la tendencia para estimular los
3245 factores que nos dividen, olvidando a aquellos que nos unen como chilenos, hijos de una tierra,
3246 hermanos de una tradición y forjadores de una Patria con mejores destinos.
3247
3248 Hoy al construir la nueva sociedad, lo hacemos tomando como base a estos factores.
3249
3250 La gesta del 11 de septiembre incorporó a Chile en la heroica lucha contra la dictadura marxista
3251 de los pueblos amantes de su libertad.
3252
3253 En ese mismo ánimo libertario, que movió a checoslovacos y húngaros, para luchar su enemigo
3254 poderoso e inclemente, es que se ha impregnado el espíritu de los chilenos, para derrotar al
3255 marxismo internacional.
3256
3257 Por ello, inicialmente en todo el mundo se ha hecho presente la campaña en contra de Chile
3258 desatada por los países socialistas; la calumnia y el engaño han entrado en juego permanente
3259 para distorsionar en el exterior la imagen real de Chile, pero ya los países se han dado cuenta de
3260 esta acción encubridora del comunismo internacional y la verdad volverá a triunfar sobre el
3261 embuste.
3262
3263 Los siniestros planea para realizar una masacre en masa de un pueblo que no aceptaba sus ideas,
3264 se habían preparado en forma subterránea. Países extranjeros enviaron armas y mercenario del
3265 odio para combatirnos; sin embargo, la mano de Dios se hizo presente para salvarnos, a pocos
3266 días, antes de consumarse tan horrendo crimen. Hoy sabemos qué habría ocurrido, ya que los
3267 documentos encontrados así lo indican: el marxismo internacional hubiera desatado la guerra
3268 civil, en cumplimiento de sus siniestros planes, y la vida de más de un millón de chilenos, se
3269 habría segado a sangre y fuego.
3270

3271 La situación se controla, pero persiste la amenaza externa e interna de chilenos que se sienten
 3272 rabiosamente defraudados en sus propósitos totalitarios y, desde otros países, incitan a
 3273 extranjeros a luchar contra sus propios hermanos.
 3274
 3275 Por ello, subsisten el estado de guerra interno y el estado de sitio, del cual la ciudadanía tiene que
 3276 tomar cabal conciencia, porque de su espíritu de responsabilidad, depende el éxito de nuestras
 3277 gestiones de paz y concordia, en que estamos empeñados para el bien de Chile y de sus hijos.
 3278
 3279 Para esto, es preciso que cada ciudadano comprenda la difícil tarea que desempeñan las Fuerzas
 3280 Armadas y Carabineros, ya que para preservar la paz y la seguridad, arriesgan permanentemente
 3281 su vida.
 3282
 3283 Conciudadanos, no es tarea grata y fácil la que estamos desarrollando; es labor difícil y
 3284 sacrificada, que requiere el aporte solidario y colectivo de todos nosotros. El fracaso de nuestra
 3285 misión será el fin de Chile y de sus hijos.
 3286
 3287 Por ello, nuestra actuación es sólo el resultado de una tragedia nacional, en la medida que
 3288 hicieron o dejaron hacer el mal.
 3289
 3290 Por lo tanto, quienes ya comienzan a juzgar precipitadamente nuestras actuaciones, quienes creen
 3291 que esto es un producto que puede ser repartido egoístamente, para satisfacer comodidades o
 3292 ambiciones de grupos o personas, quienes de algún modo exigen pronta solución a sus
 3293 problemas, están equivocados, y siguen haciendo el mal a la Patria. Han olvidado que nuestros
 3294 soldados siguen aún combatiendo contra grupos de extremistas armados, que en la oscuridad
 3295 hieren o matan en forma artera.
 3296
 3297 Esta lucha heroica, no es una lucha fratricida; por el contrario, es la batalla constante para
 3298 extirpar de raíz el mal de Chile, y que sólo habremos obtenido la victoria definitiva cuando
 3299 impere la justicia y la paz social que todo pueblo anhela y merece. Así, quienes precipitadamente
 3300 exigen o emiten juicios aventurados sobre la actuación de las Fuerzas Armadas y Carabineros, no
 3301 nos ayudan, y olvidan que es misión fundamental hacer de un país en ruinas una nación próspera;
 3302 lo cual no es tarea para demagogos ni se resuelve en horas.
 3303
 3304 Desde el primer instante el gobierno ha señalado que en ningún momento se ha pensado en
 3305 retroceder en las conquistas alcanzadas por los trabajadores; pero el país debe enfrentar en todas
 3306 direcciones la más seria y honda de las crisis que en el curso de su vida independiente haya
 3307 soportado. La cruda realidad no ha terminado, y de ello debemos tener plena conciencia —está en
 3308 sus inicios—, por ello no prometemos ni ofrecemos otra cosa que nuestro sacrificio y esfuerzo
 3309 personal; pero al mismo tiempo pedimos y exigimos el esfuerzo y sacrificio de todos los chilenos
 3310 para consolidar la paz y la justicia social en nuestro pueblo.
 3311
 3312 Es imposible señalar, en un solo conjunto, las medidas que en forma inmediata o mediata y a
 3313 largo plazo, se deberán aplicar, pero es necesaria la comprensión de cada uno, ya que si bien es
 3314 cierto, tenemos metas comunes, se requiere que por un período más o menos largo, el país sea
 3315 sometido al esfuerzo ordenado y a un sacrificio compartido, para erradicar de Chile el hambre y

la miseria, elevar el nivel de vida de sus habitantes, y alcanzar una lugar de privilegio entre los pueblos del mundo civilizado.

No es tarea fácil; la destrucción ocasionada a la economía de Chile y la descomposición del espíritu laboral alcanzó límites incalculables. La indisciplina produjo tal desconcierto en todos los trabajadores, al extremo que en la semana un obrero tenía un rendimiento de 1,2 días de trabajo, es decir, 10 horas sobre las 40 que corresponde; el resto eran desfiles, reuniones, manifestaciones, etc.; ello nos da una pauta, para que se comprenda a los extremos que se alcanzó. Lo anterior, nos impone el aunar el espíritu de todos los chilenos tras un destino de progreso y de metas comunes, para llegar donde nos proponemos alcanzar para recuperar el país. Hemos declarado que para este Gobierno no hay vencedores ni vencidos, porque entendemos a Chile como una Unidad de destino. La auténtica noción de Patria obliga a cada generación a ser fiel con los valores históricos que han heredado de sus antepasados y han dado forma a la nacionalidad. Ello obliga a sentirnos entre todos los compatriotas como hermanos, comprometidos en un mismo destino, a navegar en un mismo barco, cuyo arribo a puerto o cuyo naufragio depende de todos, y alcanzará finalmente a todos. Por tanto, proclamamos la unidad nacional como la aspiración más preciada y sólida para la recuperación de Chile.

Por la misma razón, rechazamos categóricamente la concepción marxista del hombre y de la sociedad, porque ella niega los valores más entrañables del alma nacional y pretende dividir a los chilenos en una lucha deliberada entre clases aparentemente antagónicas, para terminar implantando un sistema totalitario y opresor, donde se niegue los más caros atributos del hombre como ser racional y libre.

No pretendemos perseguir a nadie por sus ideas ni por su simple adhesión al régimen depuesto. Nuestra determinación es ser inflexibles para sancionar a quienes pretendan o hayan pretendido usar la violencia, como asimismo, a quienes hayan delinquido o abusado ilícitamente en el ejercicio de sus cargos. Pero es también nuestro anhelo que aquellos que equivocadamente adhirieron a quienes traicionaron al pueblo de Chile se incorporen ahora en plenitud a la reconstrucción nacional. Aspiramos a derrotar al marxismo en la conciencia de los chilenos, que podrán comparar y juzgar a cada cual por sus resultados.

Junto a la misión de reconstruir la unidad nacional perdida, proclamamos como nuestro objetivo próximo más inmediato alcanzar el desarrollo económico y la justicia social, que tanto anhela nuestro pueblo. Para ello hemos solicitado el concurso de los técnicos más capaces e idóneos en cada materia, con absoluta prescindencia de su filiación política o partidaria, y sin otro requisito que el estar dispuesto a cooperar en la tarea patriótica que nos hemos propuesto.

No se puede permitir que, por ideologismos excesivos o mezquinos sectarismos, se pierdan o posterguen las mejores capacidades de la nación.

La administración de empresas y servicios públicos y privados no pueden considerarse como parcelas para el cuoteo o repartijas políticas, sino como una misión de servicio público que requiere la formación de una escuela de eficiencia, honradez y continuidad.

Para lograr el desarrollo económico realizaremos una política pragmática y realista, evitando todo dogma, prejuicio o copia foránea. Fomentaremos la inversión pública y privada, nacional y extranjera, como único vehículo de aumento estable de la producción; todo ello, claramente señalado en una razonada planificación económica.

El verdadero nacionalismo no consiste en rechazar las inversiones extranjeras sino en sujetarlas a normas que aseguren como condición prioritaria el beneficio de Chile. Para promover las inversiones, la capitalización y el ahorro, ofreceremos la confianza que nace de la seriedad, del respeto a creer en las reglas del juego y de la valorización del trabajo esforzado de cada cual. El talento creador de nuevas fuentes de riqueza y capacitación para los chilenos recibirá el más amplio apoyo de un régimen que pretende armonizar equilibradamente la iniciativa privada con la necesaria intervención estatal en la marcha de una economía moderna: El rol del Estado moderno es, fundamentalmente, servir de árbitro entre productores y consumidores y a ello tenderá nuestro esfuerzo.

El Estado velará por la consecución efectiva de la justicia social, teniendo presente que el desarrollo económico sólo se justifica en plenitud, cuando sus frutos aprovechan equitativamente a todos los habitantes de la República, sin otras diferencias que las que pueden emanar de la mayor capacidad o espíritu de trabajo de cada cual. Seremos inflexibles para evitar todo privilegio contrario a este principio y seremos sumamente celosos para impedir que personas o grupos de cualquier género obtengan prebendas que atenten en contra del interés general. En formas simultánea se resguardarán y desarrollarán las legítimas conquistas sociales de los trabajadores y se buscará siempre conciliación. En efecto, el desarrollo económico y el progreso social son términos indisolubles. Cuando se sacrifica demagógicamente el primero, los beneficios sociales que se conceden, terminan siendo una simple ilusión, porque sólo se reparte pobreza. Cuando, en cambio, se posterga indebidamente el progreso social, el desarrollo económico no se traduce en justicia, fomentándose sólo tensiones inconvenientes.

Consideramos que el permanente equilibrio entre ambos aspectos es misión clave de todo gobernante.

Es conveniente la participación consciente y responsable de la ciudadanía, como clave de la democracia viva y depurada, que deberá abrirse paso hacia el futuro; para ello daremos nuestra prioridad a los Colegios, al profesional, a los gremios y a los trabajadores, para que en estrecho contacto con ellos, reflejen el auténtico pensamiento del pueblo organizado, en torno a sus actividades de trabajo o estudio. A través de ellos, se podrá recoger una voz técnica frente a los problemas, ilustrando de este modo las decisiones de Gobierno, condición indispensable para que esta relación se configure en forma fructífera. La despolitización de las organizaciones de estudio y de trabajo en general, no serán instrumentos de partidos o grupo alguno, sino expresión del verdadero sentir de quienes constituyan el grupo desde los más bajos niveles. Hoy la inmensa mayoría del país ha empezado a construir.

En la tarea de reconstruir al país tiene particular relevancia la participación organizada de la juventud y de la mujer, que tanto idealismo y decisión han mostrado en estos años.

En ellos está la savia del futuro y la base de la familia, pilares ambos de una Patria en marcha. Daremos horizontes a la juventud de hoy, de mañana y la seguridad para la mujer. Estos

incentivos en el nuevo régimen permitirán a estos sectores tan vitales la más activa y eficiente participación.

Rindo homenaje a las madres chilenas, mujeres inspiradas con esa claridad divina que Dios les alberga en su corazón; ellas lucharon por el futuro de sus hijos, y por ello la historia les reconocerá en el tiempo, cuando se estudien las páginas tristes de este pasado. En cuanto a los trabajadores, buscaremos una mayor participación plasmada en realismo y sin teorizaciones abstractas. Las fórmulas admitirán toda la variedad que exige la distinta naturaleza de las miles de empresas industriales, agrícolas y mineras del país, pero ellas deberán asegurar el respeto a las jerarquías técnicas y la disciplina laboral, sin lo cual se termina por destruir la unidad productiva como tal. Lo importante es mirar a la empresa, como una comunidad de seres humanos, donde todos son y deben ser considerados como sujetos, y no objetos, de su propio destino. La educación es un derecho fundamental de todo niño o joven de la patria. No sólo se trata de dar alimentación, vivienda y vestuario dignos a todos los chilenos. Es necesario, además, entregarles el acceso a la cultura, en tal forma que los coloque en igualdad de oportunidades sociales frente a la vida. La educación debe formar en el joven los grandes valores de la nacionalidad, sin buscar ninguna forma de adoctrinamiento o concientización política, ya que con ello se vulnera el sagrado respeto por la libertad interior de cada ser humano. Una verdadera educación que alcance a todos los chilenos, es, además, en este nuevo Estado, el camino indispensable para que Chile progrese en la ruta de la tecnología que caracteriza al mundo contemporáneo.

Para lograr los objetivos señalados es indispensable para el nuevo Gobierno dotar a sus actos de la más estricta moralidad pública, para iniciar con su ejemplo un cambio profundo en la mentalidad del país. El respeto al honor y dignidad de las personas, el sentimiento de fraternidad entre los chilenos, el sentido del deber y una mística en torno al trabajo de cada cual deben convertirse en normas esenciales de la reconstrucción espiritual del país. El orden, la limpieza material de nuestras ciudades y la disciplina en nuestros actos serán el reflejo de la depuración moral de la patria.

El Gobierno complementará y asegurará lo anterior a través del restablecimiento integral del principio de autoridad, que se ejercerá son contemplaciones contra todos aquellos grupos minoritarios y extremistas que intenten perturbar la convivencia pacífica entre los chilenos, como, igualmente, contra toda forma de delincuencia. Nunca más un pequeño grupo de audaces contará con la tolerancia oficial para crear y practicar una filosofía de violencia, que pretenda separa la unidad de los nacidos en este suelo, que tienen una enseña común y un ancestro cultural e histórico, que forman el block monolítico de la chilenidad.

Afianzadas las metas anteriores, las Fuerzas Armadas y de Orden darán paso al restablecimiento de nuestra democracia, la que deberá renacer purificada de los vicios y malos hábitos que terminaron por destruir nuestras instituciones. Una nueva Constitución Política de la República debe permitir la evolución dinámica que el mundo actual reclama, y aleje para siempre la politiquería, el sectarismo y la demagogia de la vida nacional; que ella sea la expresión suprema de la nueva institucionalidad y bajo estos moldes se proyecten los destinos de Chile. En ella, conforme a nuestras mejores tradiciones históricas, el pueblo deberá ser el verdadero origen y destinatario del ejercicio del Poder.

3453 Reconstruir siempre es más lento y más arduo que destruir. Por ello sabemos que nuestra misión
3454 no tendrá la transitoriedad que deseáramos, y es así como no damos plazos ni fijamos fechas.

3455
3456 Sólo cuando el país haya alcanzado la paz social necesaria para el verdadero progreso y
3457 desarrollo económico a que se tiene derecho y Chile no muestre caras con reflejos de odio, será
3458 cuando nuestra misión habrá terminado. Para acelerar estas metas, pedimos a Dios su ayuda, y a
3459 nuestro pueblo su abnegación y patriotismo y a quienes tienen la responsabilidad del Gobierno,
3460 su propia entrega, sin limitaciones, en beneficio de la causa que han abrazado.

3461
3462 Todo ello requiere esfuerzos y sacrificios que estamos dispuestos a asumir, confiando en el éxito
3463 final de la misión que nos hemos propuesto, inspirados en el espíritu portaliano que alumbra hoy
3464 esta sala, en la cual el pueblo todo se ha fundido, en anhelos de paz y progreso.

3465
3466 Al terminar esta breve exposición, pido al Altísimo que nos ilumine y nos dé fuerzas para
3467 afrontar las difíciles tareas de Gobierno, y a mis compatriotas, la fe y el sacrificio para salvar a la
3468 Patria, dolida y enferma, de la dura prueba a que el destino la sometió, quizás sí para señalarle
3469 con este golpe, cual será su verdadera misión.

3470
3471 No quiero dejar esta tribuna, sin antes rendir un homenaje a las esposas de nuestros soldados,
3472 hoy angustiadas y temerosas, pero jamás abatidas en su corazón espartano; a ellas nuestros
3473 agradecimientos y nuestra comprensión.

3474
3475 Conciudadanos, Juro ante la bandera de los Padres de la Patria, que a los que hoy la
3476 responsabilidad del Gobierno no nos lleva otro norte sino el servir a Chile, con toda fe y
3477 patriotismo y si es necesario dar nuestra vida, gustosos la daremos, ya que como hombres de
3478 armas juramos entregarla en bien de Chile y su destino y que hoy lo sellamos ante el país entero
3479 con un Viva Chile nacido de lo más profundo del corazón.

3480
3481 Pinochet's Second Speech: July 9, 1877

3482
3483 Al celebrarse hoy el Día de la Juventud que instituyéramos hace dos años en este mismo
3484 lugar, retorno a él con renovada fe en el futuro de Chile.

3485 Concurro así a la invitación que me ha formulado el Frente Juvenil de Unidad Nacional,
3486 que también celebra en esta noche el segundo aniversario de su creación, como un
3487 movimiento propio y responsable de la juventud chilena, que quiso identificar su
3488 compromiso con la defensa y proyección histórica del 11 de septiembre, uniéndolo a aquel
3489 imperecedero ejemplo de patriotismo que representa la inmolación de los 77 héroes
3490 juveniles de La Concepción.

3491 Mi corazón de viejo soldado revive con profunda emoción el coraje insuperable de Luis
3492 Cruz Martínez y de los otros 76 jóvenes chilenos, que junto a él, en plena soledad de la
3493 sierra peruana, supieron demostrar con la entrega de sus vidas, que nuestra Patria y los
3494 valores permanentes del espíritu están por encima de cualquier sacrificio personal que su
3495 defensa pueda demandar.

3496 Mi espíritu de Presidente de la República se llena de justificada esperanza, al contemplar
3497 que la juventud de hoy ha sabido descubrir el sello de eternidad y de exigencia que encierra

3498 para las generaciones siguientes la sangre que nuestros mártires derramaron pensando en la
3499 grandeza futura de Chile.

3500 Como muy bien lo señaláis en el lema que habéis escogido, ellos murieron porque soñaban
3501 en una Patria libre, unida, grande y soberana. Convertir ese ideal en la más plena realidad
3502 posible, efectivamente es y será vuestra obra. Abriros diariamente el surco para que podáis
3503 emprender y proseguir esa tarea, es en cambio la difícil e irrenunciable misión que Dios y la
3504 historia han colocado sobre nuestros hombros.

3505 Hace muy poco, de nuevo el pueblo chileno supo reeditar durante tres años de heroica lucha
3506 en contra de la inminente amenaza de totalitarismo comunista, aquel supremo grito de
3507 guerra de la Batalla de la Concepción: “ Los chilenos no se rinden jamás” . Y cuando
3508 acudiendo al llamado angustioso de nuestra ciudadanía, las Fuerzas Armadas y de Orden,
3509 decidieron actuar el 11 de septiembre de 1973, nuevamente nuestra tierra fue regada por la
3510 sangre de muchos de nuestros hombres, que cayeron luchando por la liberación de Chile.

3511 Quedaba de este modo en evidencia que el temple de nuestra raza y la fibra de nuestra
3512 nacionalidad para defender la dignidad o la soberanía de nuestra patria no habían muerto ni
3513 podrían morir jamás, porque son valores morales que se anidan en el alma misma de la
3514 chilenidad. Hoy, volvemos a enfrentar una lucha desigual, contra una acción foránea de
3515 diversos orígenes y tonalidades, que a veces adopta la forma de la agresión enemiga, y que
3516 en otras ocasiones se presenta bajo el rostro de una presión amiga.

3517 En ese complejo cuadro, Chile continuará actuando con la prudencia y mesura que
3518 tradicionalmente han caracterizado nuestra política internacional, aun en horas muy
3519 difíciles. Nuestra colaboración hacia los organismos internacionales y nuestro diálogo
3520 franco y leal con los países y Gobiernos amigos seguirán comprometiendo los mejores
3521 esfuerzos y la más amplia buena voluntad de parte nuestra. Pero por ningún motivo
3522 permitiremos que dicha actitud se confunda con debilidad o vacilación ante quienes
3523 pretendan dictarnos desde el exterior, el camino que debemos seguir, ya que su
3524 determinación es de exclusivo resorte de nuestra soberanía interna.

3525 Por esta razón, dispuse recientemente que renunciáramos a la solicitud de un crédito
3526 externo, cuyo otorgamiento pretendió condicionarse públicamente a un examen de un
3527 Gobierno extranjero acerca de la evolución de nuestra situación en materia de derechos
3528 humanos. Estoy cierto de que en esta actitud me acompaña el país entero, porque si hay
3529 algo que todo chileno de verdad tiene muy en claro es que la dignidad de nuestra patria no
3530 se transa ni se hipoteca ante nada ni frente a nadie

3531 Desbordes del imperialismo ya superados

3532 Quienes pretenden doblegarnos con presiones o amenazas foráneas, se equivocan
3533 rotundamente, y sólo verán crecer una cohesión interna que siempre se agiganta ante la
3534 adversidad. Quienes, por su parte pretenden desde el interior aliarse con estos desbordes
3535 internacionales que parecieran revivir formas de imperialismo que creíamos ya superadas
3536 en el Occidente, sólo logran retratarse mejor en sus ambiciones sin freno, y hacerse
3537 acreedores al justo desprecio del pueblo chileno.

3538 Menos aceptable son todavía los intentos de intervención foránea cuando la causa que se
3539 invoca para ella es una supuesta defensa de los derechos humanos.

3540 Nuestra historia y nuestra idiosincrasia se han forjado en el respeto a la dignidad del
3541 hombre. Sólo una amarga experiencia reciente, que estuvo a punto de conducirnos a la
3542 guerra civil, nos ha hecho comprender que los derechos humanos no pueden sobrevivir en
3543 un régimen político y jurídico que abre campo a la agresión ideológica del marxismo-
3544 leninismo, hoy al servicio del imperialismo soviético, o a la subversión terrorista, que
3545 convierte a la convivencia social en una completa anarquía.

3546 Resulta incomprensible que toda restricción a determinados derechos de las personas se
3547 enjuicie como una presunta transgresión de los derechos humanos, mientras que la actitud
3548 débil o demagógica de muchos gobiernos frente al terrorismo no merezca reparo alguno en
3549 la materia, aun cuando es evidente que ella se traduce en una complicidad por omisión, con
3550 una de las formas más brutales de violación de los derechos humanos.

3551 Es posible que nuestro enfoque más amplio y profundo en esta materia sea difícil de
3552 comprender para quienes no han vivido un drama como el nuestro. He ahí, en cambio, la
3553 razón por la cual las limitaciones excepcionales que transitoriamente hemos debido
3554 imponer a ciertos derechos, han contado con el respaldo del pueblo y de la juventud de
3555 nuestra Patria, que han visto en ella el complemento duro pero necesario para asegurar
3556 nuestra Liberación Nacional, y proyectar así amplios horizontes de paz y progreso para el
3557 presente y el futuro de Chile. La juventud se ha destacado por su comprensión visionaria
3558 hacia la exigencia histórica que afrontamos en el sentido de dar vida a un Nuevo Régimen
3559 político institucional.

3560 Es por ello que, al cumplir el Frente Juvenil dos años de vida, siento el deber de expresar
3561 que, respetando el carácter plenamente autónomo e independiente de este movimiento, el
3562 Gobierno que preside aprecia debidamente los importantes avances que aquel ha ido
3563 logrando en su misión de unir a la juventud chilena en cursos humanos, geográficos y
3564 económicos; con el 11 de septiembre y con la nueva institucionalidad que a partir de esa
3565 fecha está surgiendo.

3566 De ahí que haya escogido esta noche, que ya se identifica con la juventud de nuestra Patria,
3567 para señalar públicamente los pasos fundamentales que hemos delineado para avanzar en el
3568 proceso institucional del país. Nada me parece más apropiado que hacerlo en un acto
3569 juvenil, ya que seréis vosotros, jóvenes chilenos, los responsables de dar continuidad a la
3570 tarea en que estamos empeñados y los más directos beneficiados con el esfuerzo que en ella
3571 ha puesto desde su inicio, el país entero.

3572 Frente al éxito ya perceptible del plan económico, el progreso en las medidas de orden
3573 social, y el orden y la tranquilidad que hoy brindan una vida pacífica a nuestros
3574 compatriotas, la atención pública se ha centrado ahora en mayor medida en nuestro futuro
3575 jurídico-institucional. Las sanas inquietudes de la juventud y de otros sectores nacionalistas
3576 por una participación cada vez mayor se inserta en esa realidad.

3577 Para un adecuado enfoque de este problema, es conveniente reiterar una vez más, que el 11
3578 de septiembre no significó sólo el derrocamiento de un Gobierno ilegítimo y fracasado, sino
3579 que representó el término de un régimen político-institucional definitivamente agotado, y el
3580 consiguiente imperativo de construir uno nuevo.

3581 No se trata pues de una tarea de mera restauración sino de una obra eminentemente
3582 creadora, sin perjuicio de que dicha creación para ser fecunda debe enraizarse en los signos
3583 profundos de nuestra auténtica y mejor tradición nacional.

3584 Nuestra democracia

3585 Ello nos señala el deber de caminar por el sendero del Derecho, armonizando siempre la
3586 flexibilidad en la evolución social con la certeza de una norma jurídica objetiva e
3587 impersonal, que obligue por igual a gobernantes y gobernados. En esa perspectiva,
3588 advertimos nítidamente que nuestro deber es dar forma a una nueva democracia que sea
3589 autoritaria, protegida, integradora, tecnificada y de auténtica participación social,
3590 características que se comprenden mejor cuando el individuo se despoja de su egolatría,
3591 ambición y egoísmo.

3592 Una democracia es autoritaria, en cuanto debe disponer un orden jurídico que asegure los
3593 derechos de las personas, con una adecuada protección de los Tribunales de Justicia
3594 independientes y dotados de imperio para hacer cumplir sus resoluciones.

3595 Protegida, en cuanto debe afianzar como doctrina fundamental del Estado de Chile el
3596 contenido básico de nuestra Declaración de Principios, reemplazando el Estado liberal
3597 clásico, ingenuo e inerte, por uno nuevo que esté comprometido con la libertad y la
3598 dignidad del hombre y con los valores esenciales de la nacionalidad. Consiguientemente,
3599 todo atentado en contra de estos principios, cuyo contenido se ha ido precisando en las
3600 Actas Constitucionales vigentes, se considera por éstas como un acto ilícito y contrario al
3601 ordenamiento institucional de la República.

3602 La libertad y la democracia no pueden sobrevivir si ellas no se defienden de quienes
3603 pretenden destruirlas.

3604 Integradora, en cuanto debe robustecer el Objetivo Nacional y los Objetivos permanentes
3605 de la Nación, para que por encima de legítimas divergencias en otros aspectos más
3606 circunstanciales, los sucesivos Gobiernos tengan en el futuro la continuidad esencial que les
3607 ha faltado en el pasado. De ahí debe brotar un poderoso elemento de unidad de la gran
3608 familia chilena, a la cual se ha pretendido sistemáticamente disgregar por tanto tiempo,
3609 impulsando una lucha de clases que no existe y no debe existir.

3610 Tecnificada, en cuanto al vertiginoso progreso científico y tecnológico del mundo
3611 contemporáneo, no puede ser ignorado por las estructuras jurídicas, resultando en cambio
3612 indispensable que se incorpore la voz de los que saben al estudio de las decisiones. Sólo
3613 ello permitirá colocar la discusión en el grado y nivel adecuados, reducir el margen de
3614 debate ideológico a sus justas proporciones, aprovechar el aporte de los más capaces, y dar
3615 estabilidad al sistema.

3616 De auténtica participación social, en cuanto a que sólo es verdaderamente libre una
3617 sociedad que, fundada en el principio de subsidiariedad, consagra y respeta una real
3618 autonomía de las agrupaciones intermedias entre el hombre y el Estado, para perseguir sus
3619 fines propios y específicos. Este principio es la base de un cuerpo social dotado de vitalidad
3620 creadora, como asimismo de una libertad económica que, dentro de las reglas que fija la
3621 autoridad estatal para velar por el bien común, impida la asfixia de las personas por la
3622 férula de un Estado omnipotente.

3623 Estamos frente a una tarea que, por su naturaleza y envergadura, debe ser gradual. De este
3624 modo, nos alejamos por igual de dos extremos: el del estancamiento, que más tarde o más
3625 temprano siempre conduce los procesos sociales a rupturas violentas, y el de la
3626 precipitación, que traería consigo la rápida destrucción de todo nuestro esfuerzo, el retorno
3627 del régimen anterior con sus mismos hombres y vicios y, muy pronto, un caos similar o
3628 peor al que vivimos durante el Gobierno marxista.

3629 Las etapas

3630 El proceso concebido en forma gradual contempla tres etapas: la de recuperación, la de
3631 transición y la de normalidad o consolidación. Dichas etapas se diferencian por el diverso
3632 papel que en ellas corresponde a las Fuerzas Armadas y de Orden, por un lado, y a la
3633 civilidad, por el otro. Asimismo, se distinguen por los instrumentos jurídico-institucionales
3634 que en cada una de ellas deben crearse o emplearse.

3635 En la etapa de recuperación el Poder Político ha debido ser integralmente asumido por las
3636 Fuerzas Armadas y de Orden, con colaboración de la civilidad, pero en cambio, más
3637 adelante, sus aspectos más contingentes serán compartidos con la civilidad, la cual habrá de
3638 pasar así de la colaboración a la participación.

3639 Finalmente, entraremos en la etapa de normalidad o consolidación, el Poder será ejercido
3640 directa y básicamente por la civilidad, reservándose constitucionalmente a las Fuerzas
3641 Armadas y de Orden el papel de contribuir a cautelar las bases esenciales de la
3642 institucionalidad, y la seguridad nacional en sus amplias y decisivas proyecciones
3643 modernas.

3644 Hoy nos encontramos en plena etapa de recuperación, pero estimo que los progresos que en
3645 todo orden estamos alcanzando, nos llevan hacia la de transición.

3646 Durante el período que falta de la etapa de recuperación, será necesario completar la
3647 dictación de Actas Constitucionales, en todas aquellas materias de rango constitucional aún
3648 no consideradas por ellas, como también de algunas leyes trascendentales, como de
3649 seguridad, trabajo, previsión, educación y otras que se estudiarán en forma paralela. De esta
3650 manera, quedará definitivamente derogada la Constitución de 1925, que en sustancia ya
3651 murió, pero que jurídicamente permanece vigente en algunas pequeñas partes, lo que no
3652 resulta aconsejable.

3653 Simultáneamente, deberán revisarse las Actas Constitucionales ya promulgadas, en aquellas
3654 materias donde su aplicación práctica hubiere demostrado la conveniencia de introducir
3655 ampliaciones, modificaciones o precisiones.

3656 La culminación de todo este proceso de preparación y promulgación de las actas
3657 constitucionales, que continuará desarrollándose progresivamente desde ahora, estimo que
3658 deberá en todo caso estar terminado antes del 31 de diciembre de 1980, ya que la etapa de
3659 transición no deberá comenzar después de dicho año, coincidiendo su inicio con la plena
3660 vigencia de todas las instituciones jurídicas que las actas contemplen.

3661 Entre las referidas actas constitucionales, ocupa un lugar prioritario la que habrá de regular
3662 el ejercicio y la evolución de los Poderes Constituyente, Legislativo y Ejecutivo. Para
3663 orientar en esta materia a la Comisión de Estudios de la Nueva Constitución, el Presidente
3664 que os habla entregará próximamente ciertas directrices fundamentales que permitan a

3665 dicha comisión preparar el anteproyecto pertinente, para su posterior consulta al Consejo de
3666 Estado, antes del pronunciamiento final que corresponderá a la Junta de Gobierno.

3667 Dichas orientaciones para el esquema que deberá regir en la etapa de transición son
3668 principalmente las siguientes:

3669 - El Poder Constituyente deberá permanecer siendo ejercido por la Junta de
3670 Gobierno. Sin embargo, él se ejercerá normalmente con previa consulta al Consejo de
3671 Estado.

3672 - El Poder Ejecutivo deberá permanecer siendo ejercido por el Presidente de la Junta
3673 de Gobierno, en calidad de Presidente de la República, y con las facultades de que hoy
3674 está investido.

3675 - El Poder Legislativo, de acuerdo a la tradición nacional, deberá tener dos
3676 colegisladores: el Presidente de la República y una Cámara Legislativa o de
3677 Representantes, como se podría denominar, sin perjuicio de las facultades legislativas
3678 que, en esta etapa de transición, deberá mantener la Junta de Gobierno, en carácter
3679 extraordinario.

3680

3681 Estas autoridades deberán comprender, por una parte, el derecho de cada uno de sus
3682 integrantes a presentar proyectos de ley a través de la Presidencia de la República, y por la
3683 otra, la facultad de solicitar, antes de la promulgación de cualquier ley, que su texto sea
3684 revisado por la Junta de Gobierno. En este último caso, si en la Junta prevaleciera la
3685 opinión de que un precepto atenta contra la Seguridad Nacional, éste no podrá ser
3686 promulgado. Se trata de un veto absoluto, destinado a operar en los casos en que la Junta de
3687 Gobierno lo interponga, a petición de cualquiera de sus miembros, diferenciándose así del
3688 veto ordinario del Presidente de la República frente a la Cámara Legislativa.

3689 Por su parte, y tal como lo expusiera el 18 de marzo pasado, la Cámara Legislativa o de
3690 Representantes deberá tener una composición mixta: un tercio de sus miembros habrá de
3691 corresponder a personalidades de alto relieve nacional, que la integrarán por derecho propio
3692 o por designación presidencial, y los otros dos tercios restantes, serán representantes de
3693 Regiones o agrupaciones de Regiones, en una cantidad proporcional al número de sus
3694 habitantes.

3695 En cuanto a la legislación ordinaria, se deberán contemplar sistemas de iniciativa de las
3696 leyes, de veto presidencial y otros, que eviten los excesos demagógicos que caracterizaron a
3697 los últimos períodos de nuestro anterior Parlamento.

3698 Especial importancia cabe atribuir a que la Cámara Legislativa cuente con Comisiones
3699 Técnicas, en que participen establemente, con derecho a voz, las personas más calificadas
3700 en el plano científico, técnico y profesional en las diversas materias.

3701 La instalación de esta Cámara Legislativa deberá realizarse durante el año 1980 y para su
3702 primer período, cuya duración será de 4 ó 5 años, dado que no es factible la realización de
3703 elecciones, los representantes de las Regiones habrán de ser designados por la Junta de
3704 Gobierno.

3705 Posteriormente, en cambio, dichos representantes regionales se elegirán ya por sufragio
3706 popular directo, de acuerdo a sistemas electorales que favorezcan la selección de los más

3707 capaces, y que eviten que los partidos políticos vuelvan a convertirse en máquinas
3708 monopólicas de la participación ciudadana.

3709 Constituida la Cámara Legislativa en este período, es decir, con dos tercios de sus
3710 miembros elegidos popularmente, deberá corresponder a la propia Cámara el designar al
3711 ciudadano que a partir de esa fecha desempeñará el cargo de Presidente de la República por
3712 un período de seis años.

3713 Simultáneamente con lo anterior, que implicará el paso de la etapa de transición a la de
3714 consolidación, corresponderá aprobar y promulgar la nueva Constitución Política del
3715 Estado, única y completa, recogiendo como base la experiencia que arroje la aplicación de
3716 las Actas Constitucionales. La etapa de transición servirá así para culminar los estudios del
3717 proyecto definitivo de la nueva Carta Fundamental.

3718 Al bosquejar este plan general ante el país, el Gobierno cree cumplir con su misión de
3719 esclarecer las líneas básicas sobre las cuales anhela desarrollar nuestra evolución
3720 institucional próxima, durante la cual también será necesario intensificar la elaboración y
3721 consagración jurídica de las nuevas formas de participación social, tanto de carácter gremial
3722 o laboral, como estudiantil, profesional, vecinal y de las demás expresiones ciudadanas en
3723 general.

3724 Jóvenes chilenos:

3725 La posibilidad de materializar integralmente este plan está sujeta a la condición de que el
3726 país siga presentando los signos positivos que nos han permitido avanzar hasta la fecha.

3727 Para ello se requiere indispensablemente el concurso patriótico de toda la ciudadanía, y
3728 muy especialmente, el idealismo generoso de la juventud, que debe encender de mística
3729 nuestro camino hacia el futuro.

3730 No ignoro que se levantarán muchos escollos, ambiciones y personalismos, que de mil
3731 maneras pretenderán impedir nuestra marcha, y hacernos volver hacia atrás, donde sólo nos
3732 esperarían las penumbras de la esclavitud. Pero estoy seguro de que la luz que emerge al
3733 final de nuestra ruta será siempre más fuerte y más luminosa, y por encima de todo, confío
3734 plenamente en Dios, en el pueblo de Chile, y en nuestras Fuerzas Armadas y de Orden que,
3735 con patriotismo, hoy guían sus destinos.

3736 Mis queridos jóvenes:

3737 El futuro de Chile está siempre en vosotros, cuya grandeza estamos labrando.

VITA

Sophie M. Green received two Bachelor's degrees from Louisiana State University (LSU) in Spanish and in Political Science. After teaching Spanish at the high school level for three years, she was accepted into the LSU College of Humanities and Social Sciences for graduate school, and she majored in Hispanic Studies with a concentration in Linguistics. As a graduate student, she also worked as a Teaching Assistant in the Foreign Languages Department. While serving as a TA in Spanish, she worked to instill a greater understanding and appreciation for Spanish and foreign language in her students. She anticipates graduating with her Master's degree in December 2017.